叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 巴伦的故事(the Tale Of Balen) 000001

2. 巴伦的故事(the Tale Of Balen) 000002

3. 巴伦的故事(the Tale Of Balen) 000003

4. 巴伦的故事(the Tale Of Balen) 000004

5. 巴伦的故事(the Tale Of Balen) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴伦的故事(The Tale of Balen)
第1/5页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1896 Chatto & Windus edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 查托 & 温德斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1896年查托与温德斯出版社的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

['prɪntɪd] [baɪ]
printed by
打印 经过

印刷

['spɑːtɪswʊd] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] - [striːt] [skweə(r)]
spottiswoode and co . , new - street square
斯波蒂斯伍德 和 合作 . , 新的 - 街道 正方形

斯波蒂斯伍德公司，新街广场

['lʌndən]
london
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bɑːlɛn]
THE TALE OF BALEN
这 故事 的 巴伦

巴伦的故事

[baɪ]
by
经过

经过

['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn]
ALGERNON CHARLES SWINBURNE
阿尔杰农 查尔斯 斯威本

阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] , PICCADILLY1896
CHATTO & WINDUS , PICCADILLY1896
聊天 & 温德斯 , PICCADILLY1896

查托与温德斯，皮卡迪利，1896年

['kɒpiraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , - , [baɪ] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .
Copyright in the United States , 1896 , by Charles Scribner's Sons .
版权 在 这 团结的 各州 , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

美国版权所有，1896 年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)]
TO MY MOTHER
到 我的 母亲

致我的母亲

[lʌv] [ðæt] [həʊldz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [fiː] ,
Love that holds life and death in fee ,
爱 那 持有 生活 和 死亡 在 费用 ,

包含生死之爱

[diːp] [æz; əz][ðə; ði][klɪə(r)] [ʌn'saʊndɪd] [siː]
Deep as the clear unsounded sea
深的 作为 这 清除 无声的 海

深邃如清澈无声的大海

[ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [kæn; kən][biː; bi] ,
And sweet as life or death can be ,
和 甜的 作为 生活 或者 死亡 能 是 ,

生命和死亡，无论多么美好，

[leɪz] [hɪə(r)][maɪ][həʊp] , [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]
Lays here my hope , my heart , and me
躺下 这里 我的 希望 , 我的 心 , 和 我

这里躺着我的希望、我的心和我。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['saɪlənt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] .
Before you , silent , in a song .
前 你 , 沉默的 , 在 一个 歌曲 .

在你面前，寂静无声，宛如一首歌。

[sɪns] [ðə; ði][əʊld][waɪld] [teɪl] , [meɪd] [njuː] , [faʊnd] [greɪs] ,
Since the old wild tale , made new , found grace ,
自从 这 老的 荒野 故事 , 制成 新的 , 成立 优雅 ,

自从古老的野性故事被赋予新意，便获得了恩典。

[wen] [hɑːf] [sʌŋ] [θruː] , [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
When half sung through , before your face ,
什么时候 一半 唱 通过 , 前 你的 脸 ,

当歌唱到一半，在你面前，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['sprɪŋtaid] [speɪs] ,
It needs must live a springtide space ,
它 需求 必须 居住 一个 春潮 空间 ,

它必须生活在一个春潮空间里，

[waɪl] ['eɪprəl] [sʌnz] [grəʊ] [strɒŋ] .
While April suns grow strong .
尽管 四月 太阳 生长 强的 .

四月的阳光愈发强烈。

[mɑːtʃ] - , - .
March 24 , 1896 .
行进 - , - .

1896年3月24日。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bɑːlɛn]
THE TALE OF BALEN
这 故事 的 巴伦

巴伦的故事

[ai]
I
我

我

[ɪn] ['hɔːθɔːn] - [taɪm] [ðə; ði] [hɑːt] [grəuz] [lait] ,
In hawthorn - time the heart grows light ,
在 山楂 - 时间 这 心 生长 光 ,

山楂花开时，人心轻盈。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [swiːt] [ɪn] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] ,
The world is sweet in sound and sight ,
这 世界 是 甜的 在 声音 和 视线 ,

世界在听觉和视觉上都是美好的，

[glæd] [θɔːts] [ænd; ənd] [bɝdz] [teɪk] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [flaɪt] ,
Glad thoughts and birds take flower and flight ,
高兴的 想法 和 鸟类 拿 花 和 航班 ,

快乐的思绪和鸟儿绽放飞翔，

[ðə; ði] ['heðə(r)] ['kɪnd(ə)lz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lait] ,
The heather kindles toward the light ,
这 希瑟 Kindle 朝向 这 光 ,

石楠花向着光亮燃烧，

[ðə; ði] [wɪn] [ɪz] ['fræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [fleɪm] .
The whin is frankincense and flame .
这 抱怨 是 乳香 和 火焰 .

这哀鸣是乳香和火焰。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [straɪf] [ɔː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
And be it for strife or be it for love
和 是 它 为了 冲突 或者 是 它 为了 爱

无论是为了争斗，还是为了爱

[ðə; ði] ['fɔːlkən] ['kwikən] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌv]
The falcon quickens as the dove
这 鹘 加速 作为 这 鸽子

猎鹰加快了速度，鸽子也加快了速度

[wen] [ɜːθ] [ɪz] [tʌtʃt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]
When earth is touched from heaven above
什么时候 地球 是 感动 从 天堂 多于

当大地被来自上天的触碰时

[wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [neɪm] .
With joy that knows no name .
和 喜悦 那 知道 不 姓名 .

喜悦之情难以言表。

[ænd; ənd] [glæd] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [sæd] [ɪn] [səʊl]
And glad in spirit and sad in soul
和 高兴的 在 精神 和 伤心 在 灵魂

内心欢喜，灵魂悲伤

[wɪð] [driːm] [ænd; ənd] [daʊt] [ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [rəʊl]
With dream and doubt of days that roll
和 梦 和 怀疑 的 天 那 卷

梦想与疑虑交织，日子一天天滚动

[æz; əz] [weɪvz] [ðæt] [reɪs] [ænd; ənd] [faɪnd] [nəʊ] [gəʊl]
As waves that race and find no goal
作为 波浪 那 种族 和 寻找 不 目标

如同疾驰的波浪，却找不到终点

[rəʊd] [ɒn] [baɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd] [bəʊl]
Rode on by bush and brake and bole
罗德 在 经过 衬套 和 制动 和 树干

沿着灌木丛、刹车和树干骑行

[ə; eɪ] ['nɔːðən] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] .
A northern child of earth and sea .
一个 北方 孩子 的 地球 和 海 .

一个来自北方，与大地和海洋相连的孩子。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ]
The pride of life before him lay
这 自豪 的 生活 前 他 躺

他面前的骄傲是

['reɪdiənt] : [ðə; ði] ['hevənz] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
Radiant : the heavens of night and day
辐射状 : 这 天 的 夜晚 和 天

光芒四射：昼夜的天空

[ʃɒn] [les] [ðæn; ðən] [ʃɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wei]
Shone less than shone before his way
肖恩 较少的 比 闪耀 前 他的 方式

光芒不如他之前那样耀眼

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .
His ways and days to be .
他的 方式 和 天 到 是 .

他未来的道路和日子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [breθ]
And all his life of blood and breath
和 全部 他的 生活 的 血 和 气息

他一生的血肉和气息

[sæŋ] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] : [taɪm] [ænd; ənd] [deθ]
Sang out within him : time and death
桑 出去 之内 他 : 时间 和 死亡

他内心深处吟唱着：时间和死亡

[wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] [seθ]
Were even as words a dreamer saith
是 甚至 作为 字 一个 梦想家 赛斯说

即使如梦者所说，

[wen] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
When sleep within him slackeneth ,
什么时候 睡觉 之内 他 slackeneth ,

当他沉睡之时，

[ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] .
And light and life and spring were one .
和 光 和 生活 和 春天 是 一 .

光明、生命和春天融为一体。

[ðə; ði] [stiːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ðæt] [spræŋ] ,
The steed between his knees that sprang ,
这 骏马 之间 他的 膝盖 那 弹簧 ,

他双膝间跃起的骏马，

[ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðæt] [ʃɒn] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
The moors and woods that shone and sang ,
这 沼泽地 和 树林 那 闪耀 和 唱 ,

闪耀着光芒、歌唱着的荒原和树林，

[ðə; ði] ['aʊəz] [weə(r)] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋz] [breθ] [ræŋ] ,
The hours where through the spring's breath rang ,
这 小时 在哪里 通过 这 春天 气息 响铃 ,

春风拂过，回荡着春日气息的时光

[siːmd] ['eɪdʒləs] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] .
Seemed ageless as the sun .
似乎 永葆青春 作为 这 太阳 .

仿佛永葆青春，如同太阳一般。

[bʌt; bət] [ɔːl'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [bluːm]
But alway through the bounteous bloom
但 总是 通过 这 丰饶的 盛开

但总能在繁盛的花期中绽放。

[ðæt] [ɜːθ] [gɪvz] [θæŋks] [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪ'luːm]
That earth gives thanks if heaven illume
那 地球 给予 谢谢 如果 天堂 照明

如果天堂照亮大地，大地便会感恩。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔːr'felt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [duːm] ,
His soul forefelt a shadow of doom ,
他的 灵魂 前毛毡 一个 阴影 的 厄运 ，

他的灵魂预感到厄运的阴影笼罩着他。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː'njuː] [ə; eɪ] [gl'uːmɪe] [gluːm]
His heart foreknew a gloomier gloom
他的 心 预兆 一个 更阴郁 愁云

他的内心预感到更加阴郁的景象。

[ðæn; ðən] [kləuziz] [ɔːl] [menz] ['iːkwəl] [weɪz] ,
Than closes all men's equal ways ,
比 关闭 全部 男士 平等的 方式 ，

然后，所有人都失去了平等的机会。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪfs] [lait] [sprɪŋ]
Albeit the spirit of life's light spring
尽管 这 精神 的 生活的 光 春天

尽管生命之光如春。

[wɪð] [praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] [ʌp'held] [hɪm] , [kɪŋ]
With pride of heart upheld him , king
和 自豪 的 心 维持 他 ， 国王

国王以骄傲之心拥护他

[ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] ['aʊəz] [laɪk] [sneɪks] [ðæt] [stɪŋ]
And lord of hours like snakes that sting
和 主 的 小时 喜欢 蛇 那 蜇

而掌管时间的主宰，如同会蜇人的毒蛇。

[ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] ['dɑːkən] [deɪz] .
And nights that darken days .
和 夜晚 那 变暗 天 .

以及令白昼黯淡的夜晚。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [strɒŋ] [sprɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [gruː]
And as the strong spring round him grew
和 作为 这 强的 春天 圆形的 他 生长

他周围强劲的泉水渐渐涌出

[strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [blaɪð] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bluː]
Stronger , and all blithe winds that blew
更强 ， 和 全部 快乐的 风 那 吹

更强，以及所有吹拂的轻快微风

['blɪðə(r)] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðæt] ['flaʊəd] [ə'njuː]
Blither , and flowers that flowered anew
胡言乱语 ， 和 花朵 那 开花的 重新

轻快的，以及重新盛开的花朵

[mɔː(r)][glæd][ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd] [djuː] ,
More glad of sun and air and dew ,
更多的 高兴的 的 太阳 和 空气 和 露 ,

更喜欢阳光、空气和露水。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['laɪt(ə)nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [səʊl]
The shadow lightened on his soul
这 阴影 轻度 在 他的 灵魂

他灵魂上的阴影渐渐消散

[ænd; ənd] ['braitən] ['ɪntuː] [deθ] [ænd; ənd][daɪd]
And brightened into death and died
和 明亮 进入 死亡 和 死亡

然后光芒四射，直至死亡，最终死去。

[laɪk] ['wɪntə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bluːm] [wækst] [waɪd]
Like winter , as the bloom waxed wide
喜欢 冬天 , 作为 这 盛开 打蜡 宽的

如同冬天一般，花朵盛开。

[frɒm; frəm] ['wʊdsaɪd] [ɒn][tuː; tə] ['rɪvəsaɪd]
From woodside on to riverside
从 伍德赛德 在 到 河边

从林边到河边

[ænd; ənd] ['saʊθwəd] [gəʊl][tuː; tə][gəʊl] .
And southward goal to goal .
和 向南 目标 到 目标 .

一路向南，从一个球门打到另一个球门。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv] [taɪn] ,
Along the wandering ways of Tyne ,
沿着 这 漫游 方式 的 泰恩河 ,

沿着泰恩河蜿蜒的小路，

[baɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːn] [ðæt] [ʃaɪn]
By beech and birch and thorn that shine
经过 山毛榉 和 桦木 和 刺 那 闪耀

在闪耀的山毛榉、桦树和荆棘丛中

[ænd; ənd] [lɑːf] [wen] [laɪfs] [waɪn]
And laugh when life's requickening wine
和 笑 什么时候 生活的 复燃 葡萄酒

当生活重新加速时，开怀大笑吧。

[meɪks] [naɪt] [ænd; ənd] [nuːn] [ænd; ənd] [dɔːn] [dɪ'vaɪn]
Makes night and noon and dawn divine
制作 夜晚 和 中午 和 黎明 神圣的

使夜晚、正午和黎明都神圣起来

[ænd; ənd][stəː][ɪn][ɔːl][ðə; ði][veɪns][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
And stirs in all the veins of spring ,
和 搅拌 在 全部 这 静脉 的 春天 ,

春天的气息在每一条血管中涌动，

[ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [bæŋks][ɒv; əv] [tiːz] ,
And past the brightening banks of Tees ,
和 过去的 这 提亮 银行 的 球座 ,

越过蒂斯河岸逐渐明亮的景色，

[hiː; hi][rəʊd][æz; əz][wʌn] [ðæt] [briːð] [ænd; ənd] [siːz]
He rode as one that breathes and sees
他 骑 作为 一 那 呼吸 和 看到

他骑马时如同一个会呼吸、会看的人。

[ə; eɪ] [sʌn] [mɔː(r)] [blaɪð] , [ə; eɪ] [m'ɛɹɪɐ] [briːz] ,
A sun more blithe , a merrier breeze ,
一个 太阳 更多的 快乐的 , 一个 更快乐 微风 ,

阳光更加明媚，微风更加轻快

[ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [heilz] [hɪm] [kɪŋ] .
A life that hails him king .
一个 生活 那 冰雹 他 国王 .

他的一生都在称颂他为王。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [saʊθ] [ðæt] [nəʊz]
And down the softening south that knows
和 向下 这 软化 南 那 知道

还有那逐渐变得柔和的南方，它知道

[nəʊ] [mɔː(r)] [haʊ] [glæd] [ðə; ði] ['heðə(r)] [gləʊz] ,
No more how glad the heather glows ,
不 更多的 如何 高兴的 这 希瑟 发光 ,

石楠花的光芒不再那么灿烂了

[nɔː(r)] [haʊ] , [wen] ['wɪntərz] ['klærɪən] [bləʊz]
Nor how , when winter's clarion blows
也不 如何 , 什么时候 冬天的 号角 打击

也不可当冬日的号角吹响之时

[ə'krɒs] [ðə; ði] [braɪt] [nɔː'θʌmbrɪən] [snəʊz] ,
Across the bright Northumbrian snows ,
穿过 这 明亮的 诺森布里亚 雪 ,

越过诺森伯兰郡明亮的雪地，

[siː] - [mɪsts] [frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] ['westwəd] [miːt] ,
Sea - mists from east and westward meet ,
海 - 薄雾 从 东方 和 向西 见面 ,

来自东西方向的海雾交汇，

[pɑːst] ['eɪvn] ['sensləs] [jet] [ɒv; əv] [sɒŋ]
Past Avon senseless yet of song
过去的 雅芳 无意义的 然而 的 歌曲

过去的埃文毫无意义，却又充满歌声

[ænd; ənd] [temz] [ðæt] [bɔː(r)] [bʌt; bət] [swɒnz] [ɪn] [θrɒŋ]
And Thames that bore but swans in throng
和 泰晤士河 那 钻孔 但 天鹅 在 人群

泰晤士河上只有成群的天鹅

[hiː; hi] [rəʊd] [ɪ'leɪt] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [strɒŋ]
He rode elate in heart and strong
他 骑 欣喜 在 心 和 强的

他兴高采烈地骑马，身手矫健。

[ɪn] [trʌst] [ɒv; əv] [deɪz] [æz; əz] [swiːt] .
In trust of days as sweet .
在 相信 的 天 作为 甜的 .

信任如同甜蜜的日子。

[səʊ] [keɪm] [hiː; hi] [θruː] [tuː; tə] ['kæməlɒt] ,
So came he through to Camelot ,
所以 来了 他 通过 到 卡米洛特 ,

于是他来到了卡米洛特。

[glæd] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wækst] [hɒt] ,
Glad , though for shame his heart waxed hot ,
高兴的 , 尽管 为了 耻辱 他的 心 打蜡 热的 ,

虽然羞愧难当，但他的心却一阵燥热。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəd] [nɒt]
For hope within it withered not
为了 希望 之内 它 干枯 不是
其中的希望并未枯萎

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ˌaɪ 'tiː] [driːmd] [ɒv; əv] [ʃɒt]
To see the shaft it dreamed of shot
到 看 这 轴 它 梦见 的 射击
为了看到它梦寐以求的箭杆

[feə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [gəʊl] [ɒv; əv] [feɪm] ,
Fair toward the glimmering goal of fame ,
公平的 朝向 这 微光 目标 的 名声 ,
朝着名利的闪亮目标公平竞争,

[ænd; ənd] [ɔːl] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] ['naɪtli] [ðeə(r)]
And all King Arthur's knightliest there
和 全部 国王 亚瑟的 最骑士 那里
亚瑟王最英勇的骑士们都在那里。

[ə'pruːvd] [hɪm] ['naɪtli] , [swɪft] [tuː; tə] [deə(r)]
Approved him knightly , swift to dare
得到正式认可的 他 骑士精神 , 迅速 到 敢
认可他骑士风范，勇往直前。

[ænd; ənd] [kiːn] [tuː; tə] [bɪd] [ðeə(r)] ['rekɔːdz] [beə(r)]
And keen to bid their records bear
和 敏锐的 到 出价 他们的 记录 熊
他们渴望证明自己的记录有效。

[sɜː(r)] - ['nɔːðən] [neɪm] .
Sir Balen's northern name .
先生 - 北方 姓名 .
巴伦爵士的北方名字。

[sɜː(r)] ['bɑːlɛn] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd]
Sir Balen of Northumberland
先生 巴伦 的 诺森伯兰郡
诺森伯兰郡的巴伦爵士

[gæt] [greɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [stænd]
Gat grace before the king to stand
盖特 优雅 前 这 国王 到 站立
加特在国王面前享有恩典，站立

[haɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd]
High as his heart was , and his hand
高的 作为 他的 心 曾是 , 和 他的 手
他心胸宽广，双手也一样。

[rɔːt] ['ɒnə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔːθ] [strænd]
Wrought honour toward the strange north strand
锻 荣誉 朝向 这 奇怪的 北 链
为那条奇异的北岸赢得了荣誉

[ðæt] [sent] [hɪm] [saʊθ] [səʊ] ['gʊdli] [ə; eɪ] [naɪt] .
That sent him south so goodly a knight .
那 发送 他 南 所以 很好 一个 骑士 .
那让他像个骑士一样一路南下。

[ænd; ənd] ['envi] , [sɪk] [wɪð] [sens] [ɒv; əv] [sɪn] ,
And envy , sick with sense of sin ,
和 嫉妒 , 生病的 和 感觉 的 罪 ,
还有嫉妒，因罪恶感而感到痛苦，

[bɪ'gæn][æz; əz] ['pɔɪzənəs] [hɜːbs] [bɪ'gɪn]
Began as poisonous herbs begin
开始 作为 有毒 草药 开始

最初是有毒的草药

[tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [beɪs] [menz] [blʌd] , [ə'kɪn]
To work in base men's blood , akin
到 工作 在 根据 男士 血 , 类似的

在底层男人的血液里工作，类似于

[tuː; tə] [menz] [ɒv; əv]['nəʊblə] [mait] .
To men's of nobler might .
到 男士 的 更高贵 可能 .

献给拥有更高尚力量的人们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [duːm] ,
And even so fell it that his doom ,
和 甚至 所以 跌倒 它 那 他的 厄运 ,

即便如此，他的厄运还是降临了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [braɪt] [laɪfs] ['kɪndlɪŋ] [bluːm]
For all his bright life's kindling bloom
为了 全部 他的 明亮的 生活的 引火物 盛开

他一生中所有光辉灿烂的瞬间都如同点燃的火焰般绽放。

[ænd; ənd] [lait] [ðæt] [tʊk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [gluːm] ,
And light that took no thought for gloom ,
和 光 那 采取 不 想法 为了 愁云 ,

还有那不为阴霾所动的光芒，

[fel] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [tuːm]
Fell as a breath from the opening tomb
费尔 作为 一个 气息 从 这 开幕 墓

如同从敞开的墓穴中飘落的气息

[fʊl] [ɒn][hɪm][eə(r)][hiː; hi][wɪst][ɔː(r)] [θɔːt] .
Full on him ere he wist or thought .
满的 在 他 埃雷 他 维斯特 或者 想法 .

在他意识到或思考之前，就彻底击垮了他。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ə; eɪ] [tʃɜːl] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [siːd] ,
For once a churl of royal seed ,
为了 一次 一个 吝啬鬼 的 皇家 种子 ,

曾经是位粗鄙的皇室后裔，

[kɪŋ] ['ɑːrθərz] ['kɪnzmən] , [feɪnt] [ɪn] [diːd]
King Arthur's kinsman , faint in deed
国王 亚瑟的 亲属 , 头晕的 在 契据

亚瑟王的亲戚，行动迟缓

[ænd; ənd] [laʊd] [ɪn] [wɜːd] [ðæt] [njuː] [nɒt] [hiːd] ,
And loud in word that knew not heed ,
和 大声 在 单词 那 知道 不是 注意 ,

大声疾呼，却无人理会。

[speɪk] [ʃeɪm] [weə(r)] [ʃeɪm] [wɒz; wəz] [nɔːt] .
Spake shame where shame was nought .
斯帕克 耻辱 在哪里 耻辱 曾是 零 .

在根本不该感到羞耻的地方说了羞耻的话。

“ [wɒt] [dʌθ] [wʌn][hɪə(r)][ɪn]['kæməlɒt]
“ What doth one here in Camelot
“ 什么 确实 一 这里 在 卡米洛特

“在卡梅洛特这里，一个人该做什么？”

[huːz] [bɜːθ] [wɒz; wəz] ['nɔːθwəd] ?
Whose birth was northward ?
谁 出生 曾是 向北 ?

谁的出生地在北方?

[wɒt] [wiː; wi] [nɒt]
Wot we not
什么 我们 不是

我们不

[æz; əz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ['bɔːdərə(r)] [wɒt]
As all his brethren borderers wot
作为 全部 他的 弟兄们 边境居民 什么

就像他所有的兄弟边境居民一样

[haʊ] [blaɪnd] [ɒv; əv] [hɑːt] , [haʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [hɒt] ,
How blind of heart , how keen and hot ,
如何 瞎的 的 心 , 如何 敏锐的 和 热的 ,

多么盲目，多么热切，多么渴望，

[ðə; ði] [waɪld] [nɔːθ] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [heɪts] [ðə; ði] [saʊθ] ?
The wild north lives and hates the south ?
这 荒野 北 生活 和 讨厌 这 南 ?

狂野的北方人生活在南方，并且憎恨南方?

[men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [mɑːtʃ] [ðæt] [nəʊz]
Men of the narrowing march that knows
男人 的 这 收窄 行进 那 知道

那些知道，正在步道逐渐收窄的男人们

[nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [snoʊz] ,
Nought save the strength of storms and snows ,
零 节省 这 力量 的 暴风雨 和 雪 ,

除了暴风雪的力量之外，别无他法。

[wɒt] [wʊd] [ðiːz] [kɑːrlz] [weə(r)] ['naɪthʊd] [bləʊz]
What would these carles where knighthood blows
什么 会 这些 卡莱斯 在哪里 骑士爵位 打击

这些卡尔斯在骑士精神盛行的地方会是什么样子?

[ə; eɪ] [trʌmp] [ɒv; əv] ['kɪŋˌlaɪk] [maʊθ] ?
A trump of kinglike mouth ?
一个 王牌 的 君王般的 嘴 ?

一张王者之口的王牌?

" [swɪft] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [lept] ['bɑːlɛn] , [sməʊt]
" Swift from his place leapt Balen , smote
" 迅速 从 他的 地方 跳跃 巴伦 , 猛击

"巴伦迅速从原地跃起，击中了

[ðə; ði] ['laɪə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [rəʊt]
The liar across his face , and wrote
这 说谎者 穿过 他的 脸 , 和 写道

谎言在他脸上写着

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪn] [blʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bləʊt]
His wrath in blood upon the bloat
他的 愤怒 在 血 之上 这 腹胀

他的怒火化作鲜血倾泻在肿胀的身上

[bruːt] [tʃiːk] [ðæt] ['tʃælɪndʒd] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊt]
Brute cheek that challenged shame for note
蛮力 脸颊 那 挑战 耻辱 为了 笔记

厚颜无耻，挑战羞耻，以此博取关注

[haʊ]	[vaɪl]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	-	[bɔːn]	[neɪv]	[maɪt]	[biː; bi]	.
How	**vile**	**a**	**king**	**-**	**born**	**knave**	**might**	**be**	**.**
如何	卑鄙的	一个	国王	-	出生	恶棍	可能	是	.

一个出身王室的恶棍该有多么卑鄙无耻。

[fɔːθ]	[spræŋ]	[ðeə(r)]	[sɔːrdz]	,	[ænd; ənd]	['bɑːlɛn]	[sluː]
Forth	**sprang**	**their**	**swords**	**,**	**and**	**Balen**	**slew**
第四	弹簧	他们的	剑	,	和	巴伦	一万

他们的剑拔弩张，巴伦大开杀戒。

[ðə; ði]	[neɪv]	[eə(r)]	[wel]	[wʌn]	['wɪtnəs]	[njuː]
The	**knave**	**ere**	**well**	**one**	**witness**	**knew**
这	恶棍	埃雷	出色地	一	证人	知道

一个目击者知道，那个恶棍其实很厉害。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[raʊnd]	[ðem; ðəm]	[stʊd]	[ɔː(r)]	[druː]
Of	**all**	**that**	**round**	**them**	**stood**	**or**	**drew**
的	全部	那	圆形的	他们	站立	或者	画

在他们周围的一切中，站立或描绘着

[wɒt]	[saɪt]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	.
What	**sight**	**was**	**there**	**to**	**see**	**.**
什么	视线	曾是	那里	到	看	.

有什么景色可看?

[ðen]	[speɪk]	[ðə; ði]	[greɪt]	[kɪŋz]	['rɒθfl]	[wɪl]
Then	**spake**	**the**	**great**	**king's**	**wrathful**	**will**
然后	说	这	伟大的	国王的	愤怒的	将要

然后，伟大的国王愤怒的意志显现了。

[ə; eɪ]	[duːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪks]	[dɑːk]	[mʌnθs]	[tuː; tə]	[fɪl]
A	**doom**	**for**	**six**	**dark**	**months**	**to**	**fill**
一个	厄运	为了	六	黑暗的	几个月	到	充满

六个月的黑暗末日即将到来

[weər'ɪn]	[kləʊz]	['prɪz(ə)n]	[held]	[hɪm]	,	[stɪl]
Wherein	**close**	**prison**	**held**	**him**	**,**	**still**
其中	关闭	监狱	握住	他	,	仍然

他被关押在监狱里，仍然

[ænd; ənd]	['stedfɑːst]	-	[s'əʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	[ɔː(r)]	[ɪl]	.
And	**steadfast**	**-**	**souled**	**for**	**good**	**or**	**ill**	**.**
和	坚定不移	-	有灵魂的	为了	好的	或者	患病的	.

并且无论顺境逆境都始终如一。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðəʊz]	['wɪəri]	[deɪz]	[leɪ]	[ded]
But	**when**	**those**	**weary**	**days**	**lay**	**dead**
但	什么时候	那些	厌倦	天	躺	死的

但当那些疲惫的日子消逝之后

[hɪz; ɪz]	['lɔːrdliɪst]	[naɪts]	[ænd; ənd]	['bærənz]	[speɪk]
His	**lordliest**	**knights**	**and**	**barons**	**spake**
他的	最尊贵的	骑士	和	男爵们	说

他最尊贵的骑士和男爵们发言

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[seɪk]
Before	**the**	**king**	**for**	**Balen's**	**sake**
前	这	国王	为了	-	清酒

为了巴伦的缘故，向国王祈祷。

[gʊd]	[spiːtʃ]	[ænd; ənd]	[waɪz]	,	[ɒv; əv]	[fɔːs]	[tuː; tə]	[breɪk]
Good	**speech**	**and**	**wise**	**,**	**of**	**force**	**to**	**break**
好的	演讲	和	明智的	,	的	力量	到	休息

言辞优美，智慧过人，却又力不从心。

[ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The bonds that bowed his head .
这 债券 那 鞠躬 他的 头 .

束缚着他，让他低下了头。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɪn] ['lɪndən] - [taɪm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [haɪ]
In linden - time the heart is high
在 菩提树 - 时间 这 心 是 高的

菩提花盛开的季节，人们心潮澎湃。

[fɔː(r); fə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ]
For pride of summer passing by
为了 自豪 的 夏天 通过 经过

夏日骄傲掠过

[wɪð] ['lɔːdli] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;
With lordly laughter in her eye ;
和 尊贵的 笑声 在 她 眼睛 ;

她眼中带着高傲的笑意；

[ə; eɪ] ['hevi] ['splendə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
A heavy splendour in the sky
一个 重的 辉煌 在 这 天空

天空一片璀璨夺目

[ʌp'lift, 'ʌplift] [ænd; ənd] [baʊz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .
Uplifts and bows it down again .
提升 和 弓 它 向下 再次 .

将其举起，然后再次将其放下。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [wein] [frɒm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] [wəʊld]
The spring had waned from wood and wold
这 春天 有 减弱 从 木头 和 沃尔德

春天已从树林和荒野中消逝

[sɪns] ['bɑːlɛn] [left] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [həʊld]
Since Balen left his prison hold
自从 巴伦 左边 他的 监狱 抓住

自从巴伦离开监狱后

[ænd; ənd] ['loʊliər] - [hɑːtɪd] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [əʊld]
And lowlier - hearted than of old
和 低级 - 心地 比 的 老的

而且比以前更加卑鄙无耻

[bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [wæks] [ænd; ənd] [weɪn] .
Beheld it wax and wane .
观看 它 蜡 和 衰落 .

目睹了它的兴衰更替。

[ðəʊ] ['hʌmb(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'reɪ]
Though humble heart and poor array
尽管 谦逊的 心 和 贫穷的 大批

虽然心地谦卑，衣着简陋。

[kept] [nɒt] [frɒm; frəm] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [sens] [ə'weɪ]
Kept not from spirit and sense away
保留 不是 从 精神 和 感觉 离开

与精神和感官隔绝

[ðeə(r)]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [nɔː(r)][kʊd; kəd] [sleɪ]
Their noble nature , nor could slay
他们的 高贵 自然 , 也不 可以 杀戮
他们高尚的本性，也无法杀死

[ðə; ði] [praɪd] [ðeɪ] [beɪd] [bʌt; bət] [pɔːz] [ænd; ənd] [steɪ]
The pride they bade but pause and stay
这 自豪 他们 巴德 但 暂停 和 停留
他们所拥有的骄傲，让他们停下来，驻足停留。

[tɪl] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪts] [trʌst] [tuː; tə]['flaʊə(r)] ,
Till time should bring its trust to flower ,
直到 时间 应该 带来 它是 相信 到 花 ,
直到时间让信任绽放。

[jet] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l] - [seɪk] , [bɔːn]
Yet even for noble shame's sake , born
然而 甚至 为了 高贵 - 清酒 , 出生
然而，即便是为了高尚的耻辱，出生

[ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [smaɪld] [ɒn] [heɪt] [ænd; ənd] [skɔːn] ,
Of hope that smiled on hate and scorn ,
的 希望 那 微笑 在 恨 和 轻蔑 ,
希望在仇恨和蔑视中依然闪耀，

[hiː; hi] [held] [hɪm] [stɪl] [æz; əz] [ɜːθ] [eə(r)] [mɔːn]
He held him still as earth ere morn
他 握住 他 仍然 作为 地球 埃雷 早晨
他紧紧地抱着他，如同黎明前的尘埃。

[rɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['ræptʃərəs] ['aʊə(r)] .
Ring forth her rapturous hour .
戒指 前进 她 欣喜若狂 小时 .
奏响她狂喜的时刻。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ɜːθ] [wen] [dɔːn] [teɪks] [flaɪt]
But even as earth when dawn takes flight
但 甚至 作为 地球 什么时候 黎明 需要 航班
但即便地球在黎明时分腾空而起

[ænd; ənd] [biːts] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['djuːi] [laɪt]
And beats her wings of dewy light
和 节拍 她 翅膀 的 露水 光
她拍打着露珠般的翅膀

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Full in the faltering face of night ,
满的 在 这 摇摇欲坠 脸 的 夜晚 ,
在夜色摇曳中，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [kleɪm] [baɪ] [raɪt]
His soul awoke to claim by right
他的 灵魂 醒来 到 宣称 经过 正确的
他的灵魂觉醒，以权利之名索取。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [diːd] [ænd; ənd] [duːm] ,
The life and death of deed and doom ,
这 生活 和 死亡 的 契据 和 厄运 ,
生与死，行动与厄运

[wen] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm]
When once before the king there came
什么时候 一次 前 这 国王 那里 来了
有一次，国王面前来了

[ə; eɪ] ['meɪdn] [klæd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
A maiden clad with grief and shame
一个 少女 覆膜 和 悲伤 和 耻辱

一位少女，身披悲伤与羞耻。

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['bɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [fleɪm]
And anguish burning her like flame
和 痛苦 燃烧 她 喜欢 火焰

痛苦如火焰般灼烧着她。

[ðæt] [fiːdz] [ɒn] ['flaʊəz] [ɪn] [bluːm] .
That feeds on flowers in bloom .
那 饲料 在 花朵 在 盛开 .

它以盛开的花朵为食。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l] , [feə(r)]
Beneath a royal mantle , fair
下面 一个 皇家 地幔 ， 公平的

在皇家斗篷下，美丽

[wɪð] ['gʊdli] [wɜːk] [ɒv; əv] ['lʌstrəs] [veə(r)] ,
With goodly work of lustrous vair ,
和 很好 工作 的 光泽的 韦尔 ，

用光泽亮丽的貂皮精心制作而成，

[gɜːt] [fɑːst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [beə(r)]
Girt fast against her side she bare
束 快速地 反对 她 边 她 裸

她紧紧地裹着腰带，赤裸着

[ə; eɪ] [sɒːd] [huːz] [weɪt] [beɪd] [ɔːl] [men] [ðeə(r)]
A sword whose weight bade all men there
一个 剑 谁 重量 巴德 全部 男人 那里

一把剑，它的重量让所有人都聚集于此。

[kweɪl] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] .
Quail to behold her face again .
鹌鹑 到 看哪 她 脸 再次 .

再次见到她的脸庞，我感到无比激动。

[seɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['pɜːfɪkt] [naɪt]
Save of a passing perfect knight
节省 的 一个 通过 完美的 骑士

幸免于难，一位完美的骑士从旁经过

[nɒt] [greɪt] [ə'ləʊn] [ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] [faɪt]
Not great alone in force and fight
不是 伟大的 独自的 在 力量 和 斗争

单凭一己之力难以取胜。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mait]
It might not be for any might
它 可能 不是 是 为了 任何 可能

这可能并非出于任何原因

[drɔːn] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [end] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] .
Drawn forth , and end her pain .
绘制 前进 ， 和 结尾 她 疼痛 .

让她解脱，结束她的痛苦。

[səʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] : [ðen] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [speɪk] :
So said she : then King Arthur spake :
所以 说 她 ： 然后 国王 亚瑟 说 ：

她说道：然后亚瑟王开口了：

“ [ˌɔːl'biːɪt] [ɪn'diːd] [ai][deə(r)][nɒt] [teɪk]
“ Albeit indeed I dare not take
“ 尽管 的确 我 敢 不是 拿

“尽管我确实不敢接受

[sʌtʃ] [preɪz] [ɒn][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk]
Such praise on me , for knighthood's sake
这样的 称赞 在 我 , 为了 - 清酒

为了骑士身份而给予我这样的赞扬。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [wɪl] [ai] [meɪk]
And love of ladies will I make
和 爱 的 女士们 将要 我 制作

我将赢得女士们的爱

[ə'seɪ] [ɪf] ['betə(r)] [nʌn] [meɪ] [biː; bi] .
Assay if better none may be .
检测 如果 更好的 没有任何 可能 是 .

如果检测结果更好，可能就没有更好的方法了。

” [baɪ] ['gɜːdl] [ænd; ənd][baɪ] [ʃiːθ] [hiː; hi] [kɔːt]
” By girdle and by sheath he caught
” 经过 腰带 和 经过 鞘 他 捕捉

他用腰带和鞘抓住了

[ðə; ði] [ʃiːðd] [ænd; ənd] [g'ɜːdɪd] [sɒːd] , [ænd; ənd] [rɔːt]
The sheathed and girded sword , and wrought
这 鞘 和 加固 剑 , 和 锻

带鞘束带的剑，以及锻造的

[wɪð] [streŋθ] [huːz] [fɔːs] [ə'veil] [hɪm] [nɔːt]
With strength whose force availed him nought
和 力量 谁 力量 已利用 他 零

他拥有的力量对他毫无用处。

[tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [friː] .
To save and set her free .
到 节省 和 放 她 自由的 .

拯救她，让她获得自由。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [speɪk] : “ [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [set]
Again she spake : “ No need to set
再次 她 说 : “ 不 需要 到 放

她又开口说道：“无需设置

[ðə; ði] [mait] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [mætʃt] [nɒt] [jet]
The might that man has matched not yet
这 可能 那 男人 有 匹配 不是 然而

那人的力量至今无人能及。

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [huːz] [hænd][ʃæl; ʃəl][get]
Against it : he whose hand shall get
反对 它 : 他 谁 手 将 得到

反对它：谁的手能得到

[greɪs] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [fret]
Grace to release the bonds that fret
优雅 到 发布 这 债券 那 烦恼

恩典使焦虑的枷锁得以解开。

[maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [maɪ] ['gɜːrdəlˌstɛd]
My bosom and my girdlestead
我的 怀 和 我的 格德尔斯泰德

我的胸膛和我的束腰带

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɔː(r)] [straɪf]
With little strain of strength or strife
和 小的 拉紧 的 力量 或者 冲突

几乎无需费力或争斗

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə] [laɪf]
Shall bring me as from death to life
将 带来 我 作为 从 死亡 到 生活

祂必使我从死亡中复活

[ænd; ənd] [wɪn] [tuː; tə] ['sɪstə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [waɪf]
And win to sister or to wife
和 赢 到 姐姐 或者 到 妻子

并赢得姐妹或妻子

[feɪm] [ðæt] [,aut'liv] [men] [ded] .
Fame that outlives men dead .
名声 那 活得更久 男人 死的 .

名声永存，胜过逝者。

" [ðen] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ə'seɪ]
" Then bade the king his knights assay
" 然后 巴德 这 国王 他的 骑士 检测

"然后国王命令他的骑士们进行试炼

[ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ]
This mystery that before him lay
这 神秘 那 前 他 躺

摆在他面前的这个谜团

[ænd; ənd] [mɒkt] [hɪz; ɪz] [mait] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .
And mocked his might of manhood .
和 嘲笑 他的 可能 的 男子气概 .

并嘲笑他强大的男子气概。

" [neɪ] ,
" Nay ,
" 不 ,

"不，

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [teɪks] [ə'weɪ]
" Quoth she , " the man that takes away
" 引用 她 , " 这 男人 那 需要 离开

"她说道，'带走的人'

[ðɪs] ['bɜːd(ə)n] [leɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] [mʌst; məst] [biː; bi]
This burden laid on me must be
这 负担 铺设 在 我 必须 是

加诸于我的这个重担必须是

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kliːn] [ænd; ənd] [feə(r)]
A knight of record clean and fair
一个 骑士 的 记录 干净的 和 公平的

一位品行端正、公正无私的骑士

[æz; əz] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərfl] [eə(r)] ,
As sunlight and the flowerful air ,
作为 阳光 和 这 繁花似锦 空气 ,

如阳光和芬芳的空气，

[baɪ] ['saɪə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [beə(r)]
By sire and mother born to bear
经过 父系 和 母亲 出生 到 熊

父母所生，生来就是为了生育

[ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ʃeɪm] [nɒt] [ˌem 'iː] .
A name to shame not me .
一个 姓名 到 耻辱 不是 我 .

那是个令人羞耻的名字，不是我。

” [ðen] [fɔːθ] [strəʊd] ['lɑːnslət] , [ænd; ənd] [leɪd]
” Then forth strode Launcelot , and laid
” 然后 前进 大步走 兰斯洛特 , 和 铺设

于是兰斯洛特大步走上前，躺了下来

[ðə; ði] ['maɪti] - ['məʊldɪd] [hænd] [ðæt] [meɪd]
The mighty - moulded hand that made
这 强大的 - 模制 手 那 制成

那只塑造了万物的强大之手

[strɒŋ] [naɪts] [riːl] [bæk] [laɪk] [bɝdz] [ə'frei]
Strong knights reel back like birds affrayed
强的 骑士 卷轴 后退 喜欢 鸟类 争吵

强大的骑士们像受惊的鸟儿一样踉跄后退

[baɪ] [stɔːm] [ðæt] [smaʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [streɪd]
By storm that smote them as they strayed
经过 风暴 那 猛击 他们 作为 他们 迷路了

他们迷路时，被暴风雨袭击

[ə'genst] [ðə; ði] [hɪlt] [ðæt] ['jiːldɪd] [nɒt] .
Against the hilt that yielded not .
反对 这 剑柄 那 产生 不是 .

抵挡着那毫不屈服的剑柄。

[ðen] ['trɪstrəm] , [braɪt] [ænd; ənd] [sæd] [ænd; ənd] [kaɪnd]
Then Tristram , bright and sad and kind
然后 特里斯特拉姆 , 明亮的 和 伤心 和 种类

然后是特里斯特拉姆，既光明又忧伤，既善良又温柔。

[æz; əz] [wʌn] [ðæt] [bɔː(r)] [ɪn] ['nəʊb(ə)l] [maɪnd]
As one that bore in noble mind
作为 一 那 钻孔 在 高贵 头脑

作为一个拥有高尚情操的人

[lʌv] [ðæt] [meɪd] [lait] [æz; əz] ['dɑːknəs] [blaɪnd] ,
Love that made light as darkness blind ,
爱 那 制成 光 作为 黑暗 瞎的 ,

那使光明如同黑暗般盲目的爱，

['feəd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['lɑːnslət] .
Fared even as Launcelot .
表现 甚至 作为 兰斯洛特 .

甚至比兰斯洛特还要惨。

[ðen] - , [wɪð] ['hɑːdiə] [tʃɪə(r)] ,
Then Lamoracke , with hardier cheer ,
然后 - , 和 更强壮 欢呼 ,

然后，拉莫拉克以更加热烈的欢呼声说道：

[æz; əz] [wʌn] [ðæt] [held] [ɔːl] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)]
As one that held all hope and fear
作为 一 那 握住 全部 希望 和 害怕

曾承载着所有希望与恐惧

[hweə'θruː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] [meɪ] [stɪə(r)]
Wherethrough the spirit of man may steer
由此 这 精神 的 男人 可能 转向

人类精神可由此指引

[ɪn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [les] [dɑːk] [ɔː(r)][dɪə(r)] ,
In life and death less dark or dear ,
在 生活 和 死亡 较少的 黑暗的 或者 亲爱的 ，
在生与死之间，不那么黑暗或美好，

[leɪd] [hænd] [ˌðeər'ɒn] , [ænd; ənd] ['feəd] [æz; əz] [ðeɪ] .
Laid hand thereon , and fared as they .
铺设 手 其上 ， 和 表现 作为 他们 .
将它们放在上面，然后像他们一样生活。

[wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [smaɪl] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [druː]
With half a smile his hand he drew
和 一半 一个 微笑 他的 手 他 画
他带着一丝微笑，伸出手来

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] - [baʊnd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː]
Back from the spell - bound thing , and threw
后退 从 这 拼写 - 边界 事物 ， 和 扔
从那令人着迷的事情中恢复过来，然后扔了

[wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [glɑːns] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'njuː]
With half a glance his heart anew
和 一半 一个 瞥一眼 他的 心 重新
只消一眼，他的心就重新跳动了。

[tə'wɔːd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['bleɪmləs] [meɪ] .
Toward no such blameless may .
朝向 不 这样的 无责 可能 .
或许没有这样的无辜者。

[bɪ'twiːn] [iː'zuːlt] [ænd; ənd] ['gwenɪvɪə(r)]
Between Iseult and Guenevere
之间 伊索尔德 和 格温娜维尔
伊索尔德和格温娜维尔之间

[sæt] [wʌn][ɒv; əv] [neɪm] [æz; əz] [haɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
Sat one of name as high to hear ,
星期六 一 的 姓名 作为 高的 到 听到 ，
坐在那里，听到一个名字，感觉很高，

[bʌt; bət] ['dɑːkli] [duːmd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [huːz] [tʃɪə(r)]
But darklier doomed than they whose cheer
但 更黑暗 注定失败 比 他们 谁 欢呼
但比那些欢呼雀跃的人，他们的命运更加黑暗悲惨。

[fɔːʃəu] [nɒt] [jet] [ðə; ði] [d'ɛdliɐ] [jɪə(r)]
Foreshowed not yet the deadlier year
预先显示 不是 然而 这 更致命 年
尚未预知更致命的一年

[ðæt] [bɪdz][ðə; ði] ['kwiːnliɪst] [hed] [baʊ; bəʊ] [daʊn] ,
That bids the queenliest head bow down ,
那 出价 这 女王 头 弓 向下 ，
那令最尊贵的女王也低下了头。

[ðə; ði] [kwiːn] [mɔːr'gɔːs] [ɒv; əv] ['ɔːkni] : [ðeɪ]
The queen Morgause of Orkney : they
这 女王 莫高斯 的 奥克尼群岛 : 他们
奥克尼女王摩高斯：她们

[wɪð] [skeəs] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ]
With scarce a flash of the eye could say
和 稀少 一个 闪光 的 这 眼睛 可以 说
只需一眼，便可说

[ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [ɒv; əv] [dɔːn] , [wen] [deɪ]
The very word of dawn , when day
这 非常 单词 的 黎明 , 什么时候 天

黎明之语，当白昼来临

[gɪvz] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ðeə(r)] [kraʊn] .
Gives earth and heaven their crown .
给予 地球 和 天堂 他们的 王冠 .

赐予天地冠冕。

[bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] [ɔː(r)] [nuːn]
But bright and dark as night or noon
但 明亮的 和 黑暗的 作为 夜晚 或者 中午

但明暗交错，如同黑夜或正午

[ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔːm] - [flʌʃt] [muːn]
And lowering as a storm - flushed moon
和 降低 作为 一个 风暴 - 酡 月亮

缓缓沉入云霄，如同暴风雨后的月亮。

[wen] [klaʊdz] [ænd; ənd] [θwɔːtɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [dɪs'tjuːn]
When clouds and thwarting winds distune
什么时候 云 和 挫败 风 失调

当云层和逆风扰乱了节奏

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [suːn]
The music of the midnight , soon
这 音乐 的 这 午夜 , 很快

午夜的音乐，即将响起

[tuː; tə] [daɪ] [frɒm; frəm] ['dɑːkənɪŋ] [stɑː(r)] [tuː; tə] [stɑː(r)]
To die from darkening star to star
到 死 从 变暗 星星 到 星星

从一颗逐渐变暗的星到另一颗星死去

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz]
And leave a silence in the skies
和 离开 一个 沉默 在 这 天空

让天空一片寂静。

[ðæt] [jɜːnz] [tɪl] [dɔːn] [faɪnd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [raɪz] ,
That yearns till dawn find voice and rise ,
那 渴望 直到 黎明 寻找 嗓音 和 上升 ,

那渴望直到黎明才能发出声音并升起的声音，

[ʃɒn] [streɪndʒ] [æz; əz] [feɪt] [mɔːr'gɔːs] , [wɪð] [aɪz]
Shone strange as fate Morgause , with eyes
肖恩 奇怪的 作为 命运 莫高斯 , 和 眼睛

莫高斯，命运之眼，闪烁着奇异的光芒

[ðæt] [dwelt] [ɒn] [deɪz] [ə'fɑː(r)] .
That dwelt on days afar .
那 居住 在 天 远方 .

那段时光，仿佛远在天边。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ʃɒt] [ɒn] -
A glance that shot on Lamoracke
一个 瞥一眼 那 射击 在 -

拉莫拉克瞥了一眼

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stɔːm] - [klaʊd] [braɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
As from a storm - cloud bright and black .
作为 从 一个 风暴 - 云 明亮的 和 黑色的 .

如同来自一片明亮而漆黑的暴风云。

['faɪə(r)] [swɪft] [ænd; ənd] [blaɪnd] [æz; əz] [dɛθs] [əʊn] [træk]
Fire swift and blind as death's own track
火 迅速 和 瞎的 作为 死亡人数 自己的 追踪

烈火迅疾而盲目，如同死神的轨迹

[tɜːnd] [fliːt] [æz; əz] [fleɪm] [ɒn] ['ɑːθə(r)] [bæk]
Turned fleet as flame on Arthur back
转向 舰队 作为 火焰 在 亚瑟 后退

亚瑟背上燃起火焰，速度飞快

[frɒm; frəm] [hɪm] [huːz] [hænd] [fə'sʊk] [ðə; ði] [hɪlt] :
From him whose hand forsook the hilt :
从 他 谁 手 放弃 这 剑柄 :

出自那手舍弃剑柄之人:

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [sɪn]
And one in blood and one in sin
和 一 在 血 和 一 在 罪

一个因血缘，一个因罪孽。

[ðeə(r)] [hɑːts] [kɔːt] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [peɪn] [wɪ'ðɪn]
Their hearts caught fire of pain within
他们的 心 捕捉 火 的 疼痛 之内

他们心中燃起了痛苦的火焰。

[ænd; ənd] [njuː] [nəʊ] [gəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪn]
And knew no goal for them to win
和 知道 不 目标 为了 他们 到 赢

他们没有获胜的目标。

[bʌt; bət] [deθ] [ðæt] ['gɜːdən] [gɪlt] .
But death that guerdons guilt .
但 死亡 那 奖章 有罪 .

但死亡能赦免罪孽。

[ðen] ['gɑːwin] , [swiːt] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [geɪ]
Then Gawain , sweet of soul and gay
然后 高文 , 甜的 的 灵魂 和 同性恋

然后是高文，他心地善良，心情愉快。

[æz; əz] ['eɪprəl] [eə(r)] [hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv] [meɪ] ,
As April ere he dreams of May ,
作为 四月 埃雷 他 梦境 的 可能 ,

四月已至，他梦见五月。

[strəʊv] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [nɒt] : [ðen] [sɜː(r)] [keɪ] ,
Strove , and prevailed not : then Sir Kay ,
努力 , 和 最终获胜 不是 : 然后 先生 凯 ,

努力奋斗，但未能成功：然后是凯爵士，

[ðə; ði] [sneɪk] - [s'əʊld] ['envɪə(r)] , [vaɪl] [æz; əz] [ðeɪ]
The snake - souled envier , vile as they
这 蛇 - 有灵魂的 羡慕者 , 卑鄙的 作为 他们

心怀嫉妒的蛇蝎之人，卑鄙无耻

[ðæt] [fɔːn] [ænd; ənd] [fəʊm] [ænd; ənd] [lɜːk] [ænd; ənd] [laɪ] ,
That fawn and foam and lurk and lie ,
那 讨好 和 泡沫 和 潜伏 和 说谎 ,

那群谄媚者、泡沫、潜伏者和谎言者，

['saɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [bænd] [huːz] [bruːd]
Sire of the bastard band whose brood
父系 的 这 混蛋 乐队 谁 幼虫

私生子之父，其子嗣

[wɒz; wəz] [ɔːl'weɪ] [faʊnd] [æt; ət] ['sɜːvaɪl] [fjuːd]
Was alway found at servile feud
曾是 总是 成立 在 奴性的 世仇

总是出现在奴性世仇中

[wɪð] ['ɒnə(r)] , [feɪnt] [ænd; ənd] [fɔːls] [ænd; ənd] [luːd] ,
With honour , faint and false and lewd ,
和 荣誉 , 头晕的 和 错误的 和 猥亵 ,

带着荣誉，虚伪、卑鄙和淫荡，

[skeəs] [grɑːsp, græsp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] .
Scarce grasped and put it by .
稀少 抓住 和 放 它 经过 .

几乎没怎么用心去把握，就把它放在一边了。

[ðen] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] [ðə; ði] ['dæmzl] [baʊnd]
Then wept for woe the damsel bound
然后 哭泣 为了 悲哀 这 闺女 边界

于是，被缚的少女为悲痛哭泣。

[wɪð] ['aɪən] [ænd; ənd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [raʊnd] ,
With iron and with anguish round ,
和 铁 和 和 痛苦 圆形的 ,

带着铁和痛苦，

[ðæt] [nʌn] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] [faʊnd]
That none to help her grief was found
那 没有任何 到 帮助 她 悲伤 曾是 成立

没有一个人能安慰她，减轻她的悲痛。

[ɔː(r)] [luːs] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [in'wajnd]
Or loose the inextricably inwound
或者 松动的 这 密不可分地 伤口内

或者解开那错综复杂的伤口

[grɪm] [kɜːs] [ðæt] [gɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɪð] [griːf]
Grim curse that girt her life with grief
严峻 诅咒 那 束 她 生活 和 悲伤

笼罩她一生的可怕诅咒，让她悲痛不已。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
And made a burden of her breath ,
和 制成 一个 负担 的 她 气息 ,

她呼吸困难，这让她感到窒息。

[hɑːʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] .
Harsh as the bitterness of death .
残酷的 作为 这 苦味 的 死亡 .

如同死亡般残酷。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [seθ]
Then spake the king as one that saith
然后 说 这 国王 作为 一 那 赛斯说

然后国王开口说道：

[wɜːdz] ['bɪ.tə.ɹə] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [briːf] .
Words bitterer even than brief .
字 更苦涩 甚至 比 简短的 .

言语甚至比简短还要苦涩。

“ [mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [waɪd] [raʊnd] [wɜːld] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
“ Methought the wide round world could bring
“ 我的想法 这 宽的 圆形的 世界 可以 带来

“我以为广阔的圆形世界可以带来

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɔː(r)] [kɪŋ]
Before the face of queen or king
前 这 脸 的 女王 或者 国王

在女王或国王面前

[nəʊ] [naɪts] [mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [tuː; tə] [sɪŋ]
No knights more fit for fame to sing
不 骑士 更多的 合身 为了 名声 到 唱歌

没有比他们更适合歌颂名声的骑士了

[ðæn; ðən] [fɪl] [ðɪs] [fʊl] [raʊnd] ['teɪbəlz] [rɪŋ]
Than fill this full Round Table's ring
比 充满 这 满的 圆形的 表格的 戒指

然后填满这完整的圆桌戒指

[wɪð] ['ɒnə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs] :
With honour higher than pride of place :
和 荣誉 更高 比 自豪 的 地方 :

荣誉高于地位的荣耀:

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [rʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
But now my heart is wrung to know ,
但 现在 我的 心 是 拧干 到 知道 ,

但现在我得知此事后，心如刀绞。

['dæmzl] , [ðæt] [nʌn] [huːm] [feɪm] [kæn; kən] [ʃəʊ]
Damsel , that none whom fame can show
闺女 , 那 没有任何 谁 名声 能 展示

少女，无人能见其名。

[faindz] [greɪs] [tuː; tə] [hiːl] [ɔː(r)] [help] [ðaɪ] [wəʊ] :
Finds grace to heal or help thy woe :
发现 优雅 到 愈合 或者 帮助 你的 悲哀 :

找到恩典来治愈或帮助你的悲伤:

[gɒd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [nɒt] [ðə; ði] [greɪs] .
God gives them not the grace .
上帝 给予 他们 不是 这 优雅 .

上帝没有赐予他们恩典。

” [ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [pleɪs] [ˌðeə'baɪ] ,
” Then from the lowliest place thereby ,
” 然后 从 这 最低级 地方 从而 ,

“然后从最卑微的地方，

[wɪð] [hɑːt] - [in'kindl] [tʃiːk] [ænd; ənd] [aɪ]
With heart - enkindled cheek and eye
和 心 - 点燃 脸颊 和 眼睛

脸颊和眼睛都泛起了爱意。

[məʊst] [laɪk] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [skaɪ]
Most like the star and kindling sky
最多 喜欢 这 星星 和 引火物 天空

最像星星和引火的天空

[ðæt] [seɪ] [ðə; ði] - ['aʊə(r)] [ɪz] [haɪ]
That say the sundawn's hour is high
那 说 这 - 小时 是 高的

也就是说，日出时分正是高峰期。

[wen] ['ræptʃə(r)] ['trembəlz] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,
When rapture trembles through the sea ,
什么时候 狂喜 颤抖 通过 这 海 ,

当狂喜在海中颤抖时，

[strəʊd] ['bɑːlɛn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'reɪ]
Strode Balen in his poor array
斯特罗德 巴伦 在 他的 贫穷的 大批

斯特罗德·巴伦身着简陋的服装

[fɔːθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɑːt] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [preɪ]
Forth , and took heart of grace to pray
第四 , 和 采取 心 的 优雅 到 祈祷

向前走去，怀着恩典的心祷告

[ðə; ði] ['dæmzl] ['sʌfə(r)] ['iːv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [ə'seɪ]
The damsel suffer even him to assay
这 闺女 遭受 甚至 他 到 检测

少女甚至允许他试探

[hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [friː] .
His power to set her free .
他的 力量 到 放 她 自由的 .

他有能力让她获得自由。

[neɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'veɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Nay , how should he avail , she said ,
不 , 如何 应该 他 可用 , 她 说 ,

“不，他该如何利用呢？”她说道。

[ə'vɜːs] [wɪð] [skɔːn] - [ə'vɜːtɪd] [hed] ,
Averse with scorn - averted head ,
反 和 轻蔑 - 避免了 头 ,

厌恶地扭过头去，带着轻蔑的神情

[weə(r)] [ðiːz] [ə'veil] [nɒt] ?
Where these availed not ?
在哪里 这些 已利用 不是 ?

如果这些方法都不奏效呢？

[nʌn] [hæd; həd] [sped]
none had sped
没有任何 有 加速

没有人超速行驶。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [m'aɪtɪɐ] [men] [ðæt] [led]
Of all these mightier men that led
的 全部 这些 更强大的 男人 那 引领

在所有这些更强大的领袖中

[ðə; ði] ['lɪsts] [weər'ɪn] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [raɪd] ,
The lists wherein he might not ride ,
这 列表 其中 他 可能 不是 骑 ,

他可能不会参加的比赛名单

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [les] [men] [spiːd] ?
And how should less men speed ?
和 如何 应该 较少的 男人 速度 ?

那么，少男人应该如何超速行驶呢？

[bʌt; bət] [hiː; hi] ,
But he ,
但 他 ,

但他，

[wɪð] ['lɔː(r)dli] [praɪd] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ,
With lordlier pride of courtesy ,
和 领主 自豪 的 礼貌 ,

带着更显尊贵的礼貌，

[pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [friː]
Put forth his hand and set her free
放 前进 他的 手 和 放 她 自由的

他伸出手，放她自由

[frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] [praɪd] .
From pain and humbled pride .
从 疼痛 和 谦卑 自豪 .

源于痛苦和谦卑的骄傲。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [sɒːd] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪ'leɪt]
But on the sword he gazed elate
但 在 这 剑 他 凝视 欣喜

但他却欣喜地凝视着那把剑

[wɪð] [həʊp] [set] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][fɪə(r)][ɔː(r)] [feɪt] ,
With hope set higher than fear or fate ,
和 希望 放 更高 比 害怕 或者 命运 ,

希望高于恐惧和命运，

[ɔː(r)] [daʊt] [ɒv; əv] ['dɑːklɪŋ] [deɪz] [ɪn] [weɪt] ;
Or doubt of darkling days in wait ;
或者 怀疑 的 黑暗之子 天 在 等待 ;

或者对即将到来的黑暗日子感到担忧；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['θæŋkfl] [preɪz] [wækst] [greɪt]
And when her thankful praise waxed great
和 什么时候 她 感恩 称赞 打蜡 伟大的

当她感激的赞美之情愈演愈烈时

[ænd; ənd] [kreiv] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [sɒːd] [ə'gen] ,
And craved of him the sword again ,
和 渴望 的 他 这 剑 再次 ,

于是，他又渴望从他那里得到那把剑。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
He would not give it .
他 会 不是 给 它 .

他不肯给。

“ [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪn]
“ Nay , for mine
“ 不 , 为了 矿

“不，为了我的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɪl] [fɔːs] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] .
It is till force may make it thine .
它 是 直到 力量 可能 制作 它 你的 .

最终，武力或许能让它属于你。

” [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃɒn] [æz; əz] [deθ] [meɪ] [ʃaɪn]
” A smile that shone as death may shine
” 一个 微笑 那 闪耀 作为 死亡 可能 闪耀

“如同死亡般闪耀的笑容也可能闪耀。”

[speɪk] [tə'wɔːd] [hɪm] [beɪl] [ænd; ənd] [beɪn] .
Spake toward him bale and bane .
斯帕克 朝向 他 包 和 祸根 .

对他说了些祸害和灾祸的话。

[streɪndʒ] ['laɪtnɪŋ] ['flikə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Strange lightning flickered from her eyes .
奇怪的 闪电 闪烁 从 她 眼睛 .

她眼中闪烁着奇异的闪电。

“ ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['naɪtli] [gaɪz]
“ Gentle and good in knightliest guise
“ 温和的 和 好的 在 最骑士 伪装

“温文尔雅，善良正直，却又不失骑士风范”

[ænd; ənd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [kwest] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [em'praɪz]
And meet for quest of strange emprise
和 见面 为了 寻求 的 奇怪的 企业

并为了寻找神秘的帝国而相遇

[ðaʊ] [hæst] [hɪə(r)] [ə'pruːvd] [ðiː] : [jet] [nɒt] [waɪz]
Thou hast here approved thee : yet not wise
你 哈斯特 这里 得到正式认可的 你 : 然而 不是 明智的

你在此已认可你，却仍不明智

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sɒːd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪs] .
To keep the sword from me , I wis .
到 保持 这 剑 从 我 , 我 威斯 .

为了不让我得逞，我愿……

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sleɪ]
For with it thou shalt surely slay
为了 和 它 你 应 一定 杀戮

因为你必用它杀戮

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deɪ]
Of all that look upon the day
的 全部 那 看 之上 这 天

所有展望这一天的人

[ðə; ði] [mæn] [best] [lʌvd] [ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [leɪ]
The man best loved of thee , and lay
这 男人 最好的 喜爱 的 你 , 和 躺

你最爱的人，躺在那里

[ðaɪn] [əʊn] [laɪf] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] . ”
Thine own life down for his . ”
瘦 自己的 生活 向下 为了 他的 . ”

你甘愿为他舍命。

“ [wɒt] [tʃɑːns] [gɒd] [sendz] , [ðæt] [tʃɑːns] [ai] [teɪk] ,
“ What chance God sends , that chance I take ,
“ 什么 机会 上帝 发送 , 那 机会 我 拿 ,

上帝赐予的机会，我都会抓住。

” [hiː; hi] [sed] .
” He said .
” 他 说 .

他说。

[ðen] [sɒft] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [speɪk] ;
Then soft and still she spake ;
然后 柔软的 和 仍然 她 说 ;

然后她轻声细语地说；

“ [ai] [wʊd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ['əʊnli] [seɪk]
“ I would but for thine only sake
“ 我 会 但 为了 你的 仅有的 清酒

“我愿意，但只为你的缘故。”

[hæv; həv] [bæk] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [breɪk]
Have back the sword of thee , and break
有 后退 这 剑 的 你 , 和 休息

拿回你的剑，然后折断

[ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [duːm] [ðæt] [baɪnd] [ðiː] [raʊnd] .
The links of doom that bind thee round .
这 链接 的 厄运 那 绑定 你 圆形的 .

束缚你的厄运之链。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ,
But seeing thou wilt not have it so ,
但 看到 你 枯萎 不是 有 它 所以 ,

但既然你不愿如此，

[maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɪz] [rʌŋ] [wɪð] [wəʊ] . ”
My heart for thine is wrung with woe . ”
我的 心 为了 你的 是 拧干 和 悲哀 . ”

我为你感到无比悲痛。

“ [gɑːdz] [wɪl] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [nəʊ] ,
“ God's will , ” quoth he , “ it is , we know ,
“ 神的 将要 , ” 引用 他 , “ 它 是 , 我们 知道 ,

“这是神的旨意，”他说道，“我们知道。”

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] . ”
Wherewith our lives are bound . ”
以及 我们的 生活 是 边界 . ”

我们的生命与它紧密相连。

“ [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ðaʊ] [suːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Repent it must thou soon , ” she said ,
“ 悔改 它 必须 你 很快 , ” 她 说 ,

“你必须尽快悔改，”她说。

“ [huː] [wʊdst] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [riːd] [ai] [riːd]
“ Who wouldst not hear the rede I read
“ WHO 会 不是 听到 这 雷德 我 读

谁不愿聆听我所读的箴言？

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [sped]
For thine and not for my sake , sped
为了 你的 和 不是 为了 我的 清酒 , 加速

为了你，而不是为了我，加速

[ɪn] [veɪn] [æz; əz] ['wɔːtəz] ['hevnwəd] [ʃed]
In vain as waters heavenward shed
在 徒劳 作为 水 向天 棚

徒劳无功，如同流向天空的水

[frɒm; frəm] [sprɪŋz] [ðæt] ['fɔːltə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt]
From springs that falter and depart
从 弹簧 那 犹豫不决 和 离开

从那些衰弱而消逝的泉眼中

['ɜːθwəd] .
Earthward .
向地球 .

向地球。

[gɒd] [bɪdz] [nɒt] [ðiː] [bɪ'liːv]
God bids not thee believe
上帝 出价 不是 你 相信

上帝不许你相信

[truːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [web] [ðaɪ] [laɪf] [mʌst; məst] [wiːv]
Truth , and the web thy life must weave
真相 , 和 这 网站 你的 生活 必须 编织

真理，以及你生命中必须编织的网

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [sɒːd] [tuː; tə] [kləʊz] [ænd; ənd] [kliːv]
For even this sword to close and cleave
为了 甚至 这 剑 到 关闭 和 劈开

即使这把剑也能合拢劈开

[hæŋz] ['hevi] [raʊnd] [maɪ] [hɑːt] .
Hangs heavy round my heart .
悬挂 重的 圆形的 我的 心 .

心里很沉重。

” [səʊ] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] ['mɔːnɪŋ] [fɔːθ] .
” So passed she mourning forth .
” 所以 通过了 她 丧 前进 .

于是她带着哀伤离开了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ,
But he ,
但 他 ,

但他，

[wɪð] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [həʊp] [set] [friː]
With heart of springing hope set free
和 心 的 弹簧 希望 放 自由的

怀着一颗充满希望的心，获得自由

[æz; əz] [bɝdz] [ðæt] [brest] [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] [siː] ,
As birds that breast and brave the sea ,
作为 鸟类 那 胸部 和 勇敢的 这 海 ,

如同挺胸抬头、勇敢翱翔于大海的鸟儿，

[beɪd] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] [biː; bi]
Bade horse and arms and armour be
巴德 马 和 武器 和 盔甲 是

巴德的马匹、武器和盔甲

[meɪd] ['streɪtˌweɪ] ['redi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [freɪ] .
Made straightway ready toward the fray .
制成 立刻 准备好 朝向 这 磨损 .

立即做好投入战斗的准备。

[nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [mait] ['ɑːrθərz] ['rɔɪəl] [preə(r)]
Nor even might Arthur's royal prayer
也不 甚至 可能 亚瑟的 皇家 祷告

甚至连亚瑟王的皇家祈祷也无济于事。

[wɪð'həʊld] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] [fræŋk] [ænd; ənd] [feə(r)]
Withhold him , but with frank and fair
扣压 他 , 但 和 坦率 和 公平的

扣留他，但要坦诚公正。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]
Thanksgiving and leave - taking there
感恩 和 离开 - 采取 那里

感恩节和告别仪式都在那里举行。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] [ðens] [ə'weɪ] .
He turned him thence away .
他 转向 他 因此 离开 .

他随即把他赶走了。

[θriː]
III
三、

三

[æz; əz][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [brest]

As the east wind , when the morning's breast

作为 这 东方 风 , 什么时候 这 早晨 胸部

如同东风，当清晨的胸膛

[gliːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði] [nest] ,

Gleams like a bird's that leaves the nest ,

闪光 喜欢 一个 鸟类 那 树叶 这 巢 ,

像离巢的鸟儿一样闪闪发光，

[ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [hælsiːənz] [baʊnd] [ɒn] [kwest] ,

A fledgeling halcyon's bound on quest ,

一个 雏鸟 哈尔西翁 边界 在 寻求 ,

一只羽翼未丰的翠鸟踏上了征程，

[draɪvz] [weɪv] [ɒn] [weɪv] [ɒn] [weɪv] [tuː; tə] [west]

Drives wave on wave on wave to west

驱动 海浪 在 海浪 在 海浪 到 西方

一波又一波的浪潮向西涌去

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] [biː; bi] [laɪf] [ænd; ənd] [lait] ,

Till all the sea be life and light ,

直到 全部 这 海 是 生活 和 光 ,

直到整个海洋都充满生命和光明，

[səʊ] [taɪmz] [mjuːt] [breθ] , [ðæt] [brɪŋz] [tuː; tə] [bluːm]

So time's mute breath , that brings to bloom

所以 时间 沉默的 气息 , 那 带来 到 盛开

所以，时间的无声呼吸，带来了花朵的绽放。

[ɔːl] ['flaʊəz] [ðæt] [struː] [ðə; ði] [ded] [sprɪŋz] [tuːm] ,

All flowers that strew the dead spring's tomb ,

全部 花朵 那 肸 这 死的 春天 墓 ,

散落在枯萎泉水墓穴中的所有花朵，

[draɪvz] [deɪ] [ɒn] [deɪ] [ɒn] [deɪ] [tuː; tə] [duːm]

Drives day on day on day to doom

驱动 天 在 天 在 天 到 厄运

日复一日，驶向毁灭

[tɪl] [ɔːl] [mænz] [deɪ] [biː; bi] [naɪt] .

Till all man's day be night .

直到 全部 男人的 天 是 夜晚 .

直到所有白昼都变成黑夜。

[briːf] [æz; əz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv]

Brief as the breaking of a wave

简短的 作为 这 打破 的 一个 海浪

短暂如浪花破碎

[ðæt] [hɜːl] [ɒn][mæn][hɪz; ɪz] ['θʌndərəs] [greɪv]

That hurls on man his thunderous grave

那 投掷 在 男人 他的 雷鸣 严重

那将他雷霆般的坟墓抛向人类

[eə(r)][fɪə(r)][faɪnd] [breθ] [tuː; tə][kraɪ][ɔː(r)] [kreɪv]

Ere fear find breath to cry or crave

埃雷 害怕 寻找 气息 到 哭 或者 渴望

恐惧尚未降临，便已窒息，无法哭泣或渴望

[laɪf] [ðæt] [nəʊ] [tʃɑːns] [meɪ] [speə(r)][ɔː(r)] [seɪv] ,

Life that no chance may spare or save ,

生活 那 不 机会 可能 空闲的 或者 节省 ,

任何机会都无法挽救的生命

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['glɔːri] [ʃɒn]
The light of joy and glory shone
这 光 的 喜悦 和 荣耀 闪耀

喜乐与荣耀之光闪耀

['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn] [driːmz] [weə(r)] [deθ] [siːm] [ded]
Even as in dreams where death seems dead
甚至 作为 在 梦境 在哪里 死亡 似乎 死的

即使在梦中，死亡似乎也已死去。

[raʊnd] - [həʊp] - [ɪg'zɔːltɪd] [hed] ,
Round Balen's hope - exalted head ,
圆形的 - 希望 - 崇高 头 ,

圆巴伦的希望高昂的头颅，

[ʃɒn] , [pɑːst] , [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fled]
Shone , passed , and lightened as it fled
肖恩 , 通过了 , 和 轻度 作为 它 逃亡

它闪耀、掠过、消逝。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [duːm] [ˌðeər'ɒn] .
The shadow of doom thereon .
这 阴影 的 厄运 其上 .

厄运的阴影笼罩着它。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [baʊnd] [hɪm] [ðens] [tuː; tə][feə(r)] ,
For as he bound him thence to fare ,
为了 作为 他 边界 他 因此 到 票价 ,

因为他已将他从那里带走，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['steɪtli] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)]
Before the stately presence there
前 这 庄严 在场 那里

在庄严的氛围之前

[ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] [ə; eɪ]['wɪndˌflaʊə(r)][feə(r)] ,
A lady like a windflower fair ,
一个 女士 喜欢 一个 风铃草 公平的 ,

一位像风铃草集市上的女士，

[gɜːt] [ɒn] [wɪð] ['reɪmənt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [reə(r)]
Girt on with raiment strange and rare
束 在 和 服饰 奇怪的 和 稀有的

身着奇异罕见的服饰

[ðæt] ['rɪpld] ['wɪspərɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [keɪm] .
That rippled whispering round her , came .
那 涟漪 耳语 圆形的 她 , 来了 .

她周围传来阵阵低语声。

[hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][kəʊld] [aɪz] , [ɔːl] ['glɑːsi] [greɪ] ,
Her clear cold eyes , all glassy grey ,
她 清除 寒冷的 眼睛 , 全部 玻璃状 灰色的 ,

她那双清澈冰冷的眼睛，全是玻璃般的灰色。

[siːmd] [lɪt] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]
Seemed lit not with the light of day
似乎 点燃 不是 和 这 光 的 天

似乎没有被日光照亮

[bʌt; bət] [tʌtʃt] [wɪð] [gliːmz] [ðæt] [wein] [ə'weɪ]
But touched with gleams that waned away
但 感动 和 闪光 那 减弱 离开

但闪烁的光芒却渐渐消逝

[ɒv; əv] [kwel] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [fleɪm] .
Of quelled and fading flame .
的 平息 和 褪色 火焰 .
熄灭并逐渐消逝的火焰。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [ænd; ənd] [speɪk] :
Before the king she bowed and spake :
前 这 国王 她 鞠躬 和 说 :
她向国王鞠躬，说道：

“ [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊld] [feɪθs] [plait] [seɪk]
“ King , for thine old faith's plighted sake
“ 国王 , 为了 你的 老的 信仰的 陷入困境 清酒
“国王啊，为了你古老的信仰，为了你坚定的信念。”

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
To me the lady of the lake ,
到 我 这 女士 的 这 湖 ,
对我而言，她是湖中仙女。

[ai] [kʌm] [ɪn] [trʌst] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk]
I come in trust of thee to take
我 来 在 相信 的 你 到 拿
我怀着对你的信任前来取

[ðə; ði] ['gɜːdən] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ai] [geɪv] ,
The guerdon of the gift I gave ,
这 格尔登 的 这 礼物 我 给予 ,
我所赠之礼的奖赏，

[ðaɪ] [sɒːd] [ek'skælɪbə(r)] .
Thy sword Excalibur .
你的 剑 亚瑟王 .
你的剑，王者之剑。

” [ænd; ənd][hiː; hi]
” And he
” 和 他
“还有他

[meɪd] ['ɑːnsə(r)] : “ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['hwət'er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
Made answer : “ Be it whate'er it be ,
制成 回答 : “ 是 它 什么 它 是 ,
回答：“不管怎样，

[ɪf] [maɪn][tuː; tə] [gɪv] , [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] ,
If mine to give , I give it thee ,
如果 矿 到 给 , 我 给 它 你 ,
如果这是我能给予的，我就把它给你。

[nɔː(r)] [niːd] [ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [kreɪv] .
Nor need is thine to crave .
也不 需要 是 你的 到 渴望 .
你无需渴求任何东西。

” [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [lait]
” As when a gleam of wicked light
” 作为 什么时候 一个 闪耀 的 邪恶 光
“就像一道邪恶的光芒闪过。”

[tɜːnz] [hɑːf][ə; eɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['wɔːtə(r)] [braɪt]
Turns half a low - lying water bright
转弯 一半 一个 低的 - 说谎 水 明亮的
使半个低洼水域变得明亮

[ðæt] [məʊnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [naɪt]
That moans beneath the shivering night
那 呻吟 下面 这 瑟瑟发抖 夜晚

那呻吟声在颤抖的夜里回荡

[wɪð] [sens] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt]
With sense of evil sound and sight
和 感觉 的 邪恶的 声音 和 视线

伴随着邪恶的声音和景象

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] - ['beɪtɪd] [breθ] ,
And whispering witchcraft's bated breath ,
和 耳语 - 被 气息 ,

而低语的巫术，屏息凝神，

[hɜː(r); hə(r)] [wɒn] [feɪs] ['kwikən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Her wan face quickened as she said :
她 万 脸 加速 作为 她 说 :

她面色苍白，语气急促起来：

" [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [sɒːd] — [hɪz; ɪz] [hed]
" This knight that won the sword — his head
" 这 骑士 那 韩元 这 剑 — 他的 头

"这位赢得宝剑的骑士——他的头颅

[ai] [kreɪv] [ɔː(r)] [hɜːz] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I crave or hers that brought it .
我 渴望 或者 她的 那 带来 它 .

我渴望她带来的那种感觉。

[ded] ,
Dead ,
死的 ,

死的，

[let] [ðiːz] [biː; bi] [wʌn] [ɪn] [deθ] . "
Let these be one in death . "
让 这些 是 一 在 死亡 . "

愿他们在死亡中合而为一。

" [nɒt] [wɪð] [maɪn] ['ɒnə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ;
" Not with mine honour this may be ;
" 不是 和 矿 荣誉 这 可能 是 ;

"这或许有损我的荣誉；

[ɑːsk] [ɔːl] [seɪv] [ðɪs] [ðaʊ] [wɪlt] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
Ask all save this thou wilt , " quoth he ,
问 全部 节省 这 你 枯萎 , " 引用 他 ,

"除了这个，你什么都问吧，"他说道。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðaɪ] [fʊl] [dɪ'zaɪə(r)] .
" And have thy full desire .
" 和 有 你的 满的 欲望 .

"尽情享受你的愿望吧。"

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
" But she
" 但 她

但她

[meɪd] ['ɑːnsə(r)] : " [nɔːt] [wɪl] [ai] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Made answer : " Nought will I of thee ,
制成 回答 : " 零 将要 我 的 你 ,

回答道："我不会对你有任何意见，

[nɔːt] [ɪf] [nɒt] [ðɪs] .
Nought if not this .
零 如果 不是 这 .

如果不是这个，那就什么都没有了。

” [ðen] ['bɑːlɛn] [tɜːnd] ,
” Then Balen turned ,
” 然后 巴伦 转向 ,

然后巴伦转过身，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [hɑːd] [bɪ'saɪd]
And saw the sorceress hard beside
和 锯 这 巫婆 难的 旁

然后看见女巫就在旁边

[baɪ] [huːz] [fel] [krɑːft] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] :
By whose fell craft his mother died :
经过 谁 跌倒 工艺 他的 母亲 死亡 :

他的母亲死于谁的残忍手段：

[θriː] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [i'spai]
Three years he had sought her , and here espied
三 年 他 有 寻求 她 , 和 这里 窥视

他寻找了她三年，在这里发现了她。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [jəːnd] .
His heart against her yearned .
他的 心 反对 她 渴望 .

他的心渴望着她。

“ [ɪl] [biː; bi] [ðaʊ] [met] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [huːz] ['aɪə(r)]
“ Ill be thou met , ” he said , “ whose ire
“ 患病的 是 你 遇见 , ” 他 说 , “ 谁 愤怒

“你将会遇到，”他说，“谁的愤怒……”

[wʊd] [sleɪk] [wɪð] [blʌd] [ðaɪ] [soʊlz] [dɪ'zaɪə(r)] :
Would slake with blood thy soul's desire :
会 熄灭 和 血 你的 灵魂的 欲望 :

愿以鲜血满足你灵魂的渴望：

[baɪ] [ðiː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ɪn] ['faɪə(r)] ;
By thee my mother died in fire ;
经过 你 我的 母亲 死亡 在 火 ;

我的母亲因你死于火灾；

[daɪ] [ðaʊ] [baɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [deθ] [les] ['daɪə(r)] .
Die thou by me a death less dire .
死 你 经过 我 一个 死亡 较少的 可怕的 .

死在我手中，你将死得不那么惨烈。

” [ʃɑːp] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [fɔːθ] , [fliːt] [æz; əz] [fleɪm] ,
” Sharp flashed his sword forth , fleet as flame ,
” 锋利的 闪光灯 他的 剑 前进 , 舰队 作为 火焰 ,

”利刃猛然拔出，迅如火焰，

[ænd; ənd] [ʃɔː(r)] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsərəs] [hed] .
And shore away her sorcerous head .
和 支撑 离开 她 魔法般的 头 .

把她那邪恶的头颅带走。

“ [ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ” [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [sed] ,
“ Alas for shame , ” the high king said ,
“ 唉 为了 耻辱 , ” 这 高的 国王 说 ,

“真是耻辱啊！”大王说道。

“ [ðæt] [wʌn] [faʊnd] [wʌns] [maɪ] [frend] [laɪz] [ded] ;
“ That one found once my friend lies dead ;
“ 那 一 成立 一次 我的 朋友 谎言 死的 ;

“我朋友去世后找到的那个人；

[ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ʃeɪm] !
Alas for all our shame !
唉 为了 全部 我们的 耻辱 !

唉，我们真是太丢脸了！

“ [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [hɪə(r)] [fɔː'bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ; [jeɪ] ,
“ Thou shouldst have here forborne her ; yea ,
“ 你 应该 有 这里 忍受 她 ; 是的 ,

“你本该在这里宽恕她；是的，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ] [ðæt] [bɪd] [men] [sleɪ]
Were all the wrongs that bid men slay
是 全部 这 错误 那 出价 男人 杀戮

都是那些驱使人们杀戮的罪恶。

[ðaɪn] , [hiːpt] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɒθ] [tuː; tə] [weɪ] ,
Thine , heaped too high for wrath to weigh ,
瘦 , 堆积如山 也 高的 为了 愤怒 到 称重 ,

你的罪孽堆积如山，连愤怒都无法衡量。

[nɒt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] [tə'deɪ]
Not here before my face today
不是 这里 前 我的 脸 今天

今天，我眼前没有出现这样的景象。

[wɒz; wəz] [ðaɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [riːk] [ðaɪ] [rɒŋ] .
Was thine the right to wreak thy wrong .
曾是 你的 这 正确的 到 破坏 你的 错误的 .

你有权作恶吗？

” [stɪl] [stʊd] [hiː; hi] [ðen] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [faʊnd]
” Still stood he then as one that found
” 仍然 站立 他 然后 作为 一 那 成立

他仍然像一个发现者那样站在那里

[hɪz; ɪz] [rəʊz] [ɒv; əv] [həʊp] [baɪ] [stɔːm] [dɪs'kraʊn] ,
His rose of hope by storm discrowned ,
他的 玫瑰 的 希望 经过 风暴 被剥夺王冠 ,

他心中的希望之花被暴风雨摧残，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [gɜːt] [hɪm] [raʊnd]
And all the joy that girt him round
和 全部 这 喜悦 那 束 他 圆形的

他周身环绕着所有的喜悦

[briːf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [sɒŋ] .
Brief as a broken song .
简短的 作为 一个 破碎的 歌曲 .

短暂得像一首断了歌。

[jet] [eə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [speɪk] :
Yet ere he passed he turned and spake :
然而 埃雷 他 通过了 他 转向 和 说 :

然而，在他经过之前，他转过身来说：

“ [kɪŋ] , ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['nəublə] [seɪk]
“ King , only for thy nobler sake
“ 国王 , 仅有的 为了 你的 更高贵 清酒

“国王，只为你更高尚的缘故。”

[ðæn; ðən] [ɔ:t] [ɒv; əv]['paʊə(r)][mænz]['paʊə(r)] [meɪ] [teɪk]
Than aught of power man's power may take
比 零 的 力量 男人的 力量 可能 拿
比任何权力都更甚，人类的权力可以夺取

[ɔ:(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs] [ðæt] [praɪd] [meɪ] [breɪk]
Or pride of place that pride may break
或者 自豪 的 地方 那 自豪 可能 休息
或者，这种骄傲可能会打破它。

[ai][bɪd][ðə; ði] ['lɔ:(r)dli] [mæn][ɪn] [ði:] ,
I bid the lordlier man in thee ,
我 出价 这 领主 男人 在 你 ，
我命令你心中更尊贵的人，

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [gɪv] [ɪə(r)] .
That lives within the king , give ear .
那 生活 之内 这 国王 ， 给 耳朵 .
那声音就住在国王的心里，要倾听。

[ðɪs] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] [hɪə(r)]
This justice done before thee here
这 正义 完毕 前 你 这里
在你面前伸张的正义

[ɒn][wʌn][ðæt] ['hɛlz] [əʊn] [hɑ:t] [həʊldz][dɪə(r)] ,
On one that hell's own heart holds dear ,
在 一 那 地狱的 自己的 心 持有 亲爱的 ，
就连地狱之心也珍视着它，

[ni:dz] [mait] [nɒt] [ðɪs] [bʌt; bət][bi:; bi] .
Needs might not this but be .
需求 可能 不是 这 但 是 .
需求可能并非如此，但却是。

“ [ˌɔ:l'bi:ɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [praɪd] [wʊd] [pru:v] ,
“ Albeit , for all that pride would prove ,
“ 尽管 ， 为了 全部 那 自豪 会 证明 ，
“尽管骄傲最终会证明，

[maɪ] [hɑ:t] [bi:; bi] [rʌŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðaɪ] [lʌv] ,
My heart be wrung to lose thy love ,
我的 心 是 拧干 到 失去 你的 爱 ，
失去你的爱，我的心痛不已。

[ˌaɪ ˈti:] [jet] [ri'pent] [ˌem ˈi:][nɒt][ˌhɪər'ɒv] :
It yet repents me not hereof :
它 然而 忏悔 我 不是 此 :
但它仍不后悔：

[səʊ] ['meni] [æn; ən]['i:g(ə)l][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dʌv] ,
So many an eagle and many a dove ,
所以 许多 一个 鹰 和 许多 一个 鸽子 ，
雄鹰和鸽子真多啊！

[səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [meɪ] ,
So many a knight , so many a may ,
所以 许多 一个 骑士 ， 所以 许多 一个 可能 ，
骑士众多，五月也很多，

[ðɪs] ['wɔ:tə(r)] - [sneɪk] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] [tʌŋ]
This water - snake of poisonous tongue
这 水 - 蛇 的 有毒 舌头
这条水蛇的舌头有毒

[tuː; tə] [deθ] [baɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [waɪlz] [hæθ] [stʌŋ] ,
To death by words and wiles hath stung ,
到 死亡 经过 字 和 诡计 有 被蜇了 ，
言语和诡计已致人死亡，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ['sleiə] , [frɒm; frəm] ['hɛlz] [leɪk] [sprʌŋ] ,
That her their slayer , from hell's lake sprung ,
那 她 他们的 杀手 ， 从 地狱的 湖 弹簧 ，
她的杀手，从地狱之湖中诞生，

[ai] [dɪd] [nɒt] [ɪl] [tuː; tə] [sleɪ] . ”
I did not ill to slay . ”
我 做过 不是 患病的 到 杀戮 . ”
我并不痛恨杀戮。

“ [jeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [tuː] [haɪ] [ɒv; əv] [hɑːt]
“ Yea , ” said the king , “ too high of heart
“ 是的 , ” 说 这 国王 , “ 也 高的 的 心
“是啊,”国王说，“太骄傲了。”

[tuː; tə] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt] ;
To stand before a king thou art ;
到 站立 前 一个 国王 你 艺术 ；
你将侍立于君王面前；

[jet] [əːk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪd] [ðiː] [pɑːt]
Yet irks it me to bid thee part
然而 恼人 它 我 到 出价 你 部分
然而，要与你告别，仍令我感到不快。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [pɑːt] ,
And take thy penance for thy part ,
和 拿 你的 忏悔 为了 你的 部分 ，
而你，则要承担你应尽的赎罪责任。

[ðæt] [gɒd] [meɪ] [pʊt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [praɪd] .
That God may put upon thy pride .
那 上帝 可能 放 之上 你的 自豪 .
愿上帝将你的骄傲加诸于你身上。

” [ðen] ['bɑːlɛn] [tʊk] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hed]
” Then Balen took the severed head
” 然后 巴伦 采取 这 切断 头
然后巴伦拿走了那颗被砍下的头颅。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['hɑːstri] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sped]
And toward his hostry turned and sped
和 朝向 他的 主人 转向 和 加速
他转身朝他的旅店疾驰而去。

[æz; əz] [wʌn] [ðæt] [njuː] [nɒt] [kwɪk] [frɒm; frəm] [ded]
As one that knew not quick from dead
作为 一 那 知道 不是 快的 从 死的
如同一个不知死者生死的人

[nɔː(r)] [gʊd] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)l] [taɪd] .
Nor good from evil tide .
也不 好的 从 邪恶的 潮 .
善恶交替，难分彼此。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stænd]
He bade his squire before him stand
他 巴德 他的 乡绅 前 他 站立
他吩咐侍从站在他面前

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['sæŋgwɪn] [spɔɪl] [ɪn][hænd]
And take that sanguine spoil in hand
和 拿 那 乐观 剧透 在 手

然后，把那血腥的战利品带走

[ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][baɪ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][strænd]
And bear it far by shore and strand
和 熊 它 远的 经过 支撑 和 链

把它带到海岸边远的地方。

[tɪl] [ɔːl][ɪn][glæd] [nɔː'θʌmbələnd]
Till all in glad Northumberland
直到 全部 在 高兴的 诺森伯兰郡

直到诺森伯兰郡所有人都感到高兴

[ðæt] [lʌvd] [hɪm] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [mait] [nəʊ]
That loved him , seeing it , all might know
那 喜爱 他 , 看到 它 , 全部 可能 知道

爱他的人，看到这一点，或许都会知道。

[hɪz; ɪz] [d'ɛdliəst] [fəʊ][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɪə(r)]
His deadliest foe was dead , and hear
他的 最致命的 敌人 曾是 死的 , 和 听到

他最致命的敌人已经死了，而且……

[haʊ] [friː] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][æz; əz][frɒm; frəm][fɪə(r)]
How free from prison as from fear
如何 自由的 从 监狱 作为 从 害怕

摆脱牢狱之苦，如同摆脱恐惧之苦

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [jɪə(r)]
He dwelt in trust of the answering year
他 居住 在 相信 的 这 回答 年

他满怀信心地等待着回应之年。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] .
To bring him weal for woe .
到 带来 他 福利 为了 悲哀 .

让他摆脱苦难，获得幸福。

“ [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ai] [teɪk] [maɪ] [wei]
“ And tell them , now I take my way
“ 和 告诉 他们 , 现在 我 拿 我的 方式

“告诉他们，现在我要走了。”

[tuː; tə] [miːt] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ɪf] [ai] [meɪ] ,
To meet in battle , if I may ,
到 见面 在 战斗 , 如果 我 可能 ,

如果可以的话，我愿在战场上与您交锋。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːθ] [weɪlz] , [ænd; ənd] [sleɪ]
King Ryons of North Wales , and slay
国王 莱昂斯 的 北 威尔士 , 和 杀戮

杀死北威尔士国王赖恩斯

[ðæt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɜːn] [huːz] ['faɪəri] [sweɪ]
That king of kernes whose fiery sway
那 国王 的 内核 谁 火热 摇摆

那位克尔内斯之王，他那炽热的统治

[dʌθ] [ɔːl][ðə; ði] ['maːtʃiz] ['daɪə(r)] [dɪ'spaɪt]
Doth all the marches dire despite
确实 全部 这 游行 可怕的 尽管

尽管所有行军都十分艰难，但

[ðæt] [sɜːv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] : [səʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi]

That serve King Arthur : so shall he

那 服务 国王 亚瑟 : 所以 将 他

侍奉亚瑟王的人，也将如此。

[ə'gen] [biː; bi] ['greɪʃəs] [lɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Again be gracious lord to me ,

再次 是 亲切 主 到 我 ,

主啊，请再次怜悯我。

[ænd; ənd][ai] [ðæt] [liːv] [ðiː] [miːt] [wɪð] [ðiː]

And I that leave thee meet with thee

和 我 那 离开 你 见面 和 你

而我，离开你，与你相遇。

[wʌns] [mɔː(r)][ɪn] ['ɑːrθərz] [saɪt] .

Once more in Arthur's sight .

一次 更多的 在 亚瑟的 视线 .

再次进入亚瑟的视线。

” [səʊ] [speɪk] [hiː; hi][eə(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [nɔː(r)]

” So spake he ere they parted , nor

” 所以 说 他 埃雷 他们 分手了 , 也不

“他临别前如此说道，也

[tʊk] [ʃeɪm] [ɔː(r)][fɪə(r)][tuː; tə]['kaʊnsələ(r)] ,

Took shame or fear to counsellor ,

拿 耻辱 或者 害怕 到 顾问 ,

带着羞耻或恐惧去咨询师那里，

[æz; əz][wʌn] [huːm] [nʌn] [leɪd] ['æmbʊʃ] [fɔː(r); fə(r)] ;

As one whom none laid ambush for ;

作为 一 谁 没有任何 铺设 伏击 为了 ;

就像没有人设下埋伏去抓的人一样；

[ænd; ənd] [wɪst] [nɒt] [haʊ] [sɜː(r)] - ,

And wist not how Sir Launceor ,

和 维斯特 不是 如何 先生 - ,

而不知道兰斯奥爵士是如何……

[ðə; ði][waɪld] [kɪŋz] [sʌn] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [hɒt]

The wild king's son of Ireland , hot

这 荒野 国王的 儿子 的 爱尔兰 , 热的

爱尔兰狂野国王之子，热情似火

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [rɒθ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wʌn]

And high in wrath to know that one

和 高的 在 愤怒 到 知道 那 一

得知此事，我怒不可遏。

[stʊd] ['haɪə(r)] [ɪn] [feɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,

Stood higher in fame before the sun ,

站立 更高 在 名声 前 这 太阳 ,

在太阳升起之前，他的名声就已显赫一时。

['iːv(ə)n]['bɑːlɛn] , [sɪns] [ðə; ði] [sɒːd] [wɒz; wəz] [wʌn] ,

Even Balen , since the sword was won ,

甚至 巴伦 , 自从 这 剑 曾是 韩元 ,

即使是巴伦，自从夺得宝剑之后，

[druː] [naɪ] [frɒm; frəm]['kæməlɒt] .

Drew nigh from Camelot .

德鲁 夜 从 卡米洛特 .

德鲁·尼奇来自卡米洛特。

[fɔː(r); fə(r)] [ðens] , [ɪn] [hiːt] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [praɪd] ,
For thence , in heat of hate and pride ,
为了 因此 , 在 热 的 恨 和 自豪 ,

于是，在仇恨和骄傲的驱使下，

[æz; əz] [wʌn] [ðæt] [mæn] [mait] [bɪd] [nɒt] [baɪd] ,
As one that man might bid not bide ,
作为 一 那 男人 可能 出价 不是 比德 ,

就像那人可能会要求却不遵守的事情一样，

[hiː; hi] [kreiv] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋz] [greɪs] [tuː; tə] [raɪd]
He craved the high king's grace to ride
他 渴望 这 高的 国王的 优雅 到 骑

他渴望得到至高王的恩宠，得以驰骋沙场。

[ɒn] [kwest] [ɒv; əv] ['bɑːlɛn] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd]
On quest of Balen far and wide
在 寻求 的 巴伦 远的 和 宽的

四处寻找巴伦

[ænd; ənd] [riːk] [ðə; ði] [rɒŋ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [hæd; həd] [rɔːt] .
And wreak the wrong his wrath had wrought .
和 破坏 这 错误的 他的 愤怒 有 锻 .

并惩罚他因愤怒而造成的罪恶。

“ [jeɪ] , ” ['ɑːθə(r)] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'spaɪt]
“ Yea , ” Arthur said , “ for such despite
“ 是的 , ” 亚瑟 说 , “ 为了 这样的 尽管

“是啊,”亚瑟说，“尽管如此……”

[wɒz; wəz] [dʌn] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [saɪt]
Was done me never in my sight
曾是 完毕 我 绝不 在 我的 视线

在我眼前从未发生过这样的事

[æz; əz] [ðɪs] [ðaɪn] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'kwaɪt]
As this thine hand shall now requite
作为 这 你的 手 将 现在 报答

现在，你的手将回报这一切

[ɪf] [trʌst] [ə'veɪl] [ˌjuː 'es] [ɔːt] .
If trust avail us aught .
如果 相信 可用 我们 零 .

如果信任对我们有任何用处。

” [bʌt; bət] [eə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] , [ɪn] ['iːgə(r)] [muːd]
” But ere he passed , in eager mood
” 但 埃雷 他 通过了 , 在 渴望的 情绪

但他在经过之前，情绪急切

[tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [heɪt] [wɪð] ['bɪtə(r)] [fuːd] ,
To feed his hate with bitter food ,
到 喂养 他的 恨 和 苦的 食物 ,

用苦涩的食物来滋养他的仇恨，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] ['mɜːlɪn] [stʊd]
Before the king's face Merlin stood
前 这 国王的 脸 梅林 站立

梅林站在国王面前

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] [ɪl] [ænd; ənd] [gʊd] ,
And heard his tale of ill and good ,
和 听到 他的 故事 的 患病的 和 好的 ,

我听他讲述了他的悲欢离合，

[ɒv; əv]['bɑːlɛn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [ə'tʃiːvd] ,

Of Balen , and the sword achieved ,

的 巴伦 , 和 这 剑 已达成 ,

巴伦，以及所获得的剑，

[ænd; ənd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] [æz; əz] ['hɛvənz] [red] ['aɪə(r)]

And whence it smote as heaven's red ire

和 何处 它 猛击 作为 天 红色的 愤怒

它如天上的烈焰般袭来，震慑万物。

[ðæt] ['daɪəfʊl] [deɪm] [ɒv; əv] [duːm] [æz; əz]['daɪə(r)] ;

That direful dame of doom as dire ;

那 雒 贵妇人 的 厄运 作为 可怕的 ;

那可怕的厄运女神真是可怕;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɒθ] [tɜːnd] [tuː; tə]['faɪə(r)]

And how the king's wrath turned to fire

和 如何 这 国王的 愤怒 转向 到 火

国王的怒火如何化作烈火

[ðə; ði] [griːf] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [griːvd] .

The grief wherewith he grieved .

这 悲伤 以及 他 伤心 .

他所怀有的悲痛。

[ænd; ənd] ['dɑːkənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪə(r)] ,

And darkening as he gave it ear ,

和 变暗 作为 他 给予 它 耳朵 ,

他侧耳倾听，声音渐渐变得阴沉。

[ðə; ði] [stɪl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][sɪə(r)]

The still face of the sacred seer

这 仍然 脸 的 这 神圣 先知

神圣先知的平静面容

[wækst] [wɒn] [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [fɪə(r)] ,

Waxed wan with wrath and not with fear ,

打蜡 万 和 愤怒 和 不是 和 害怕 ,

因愤怒而非恐惧而面色苍白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴伦的故事(The Tale of Balen)

第2/5页

[ænd; ənd]['evə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['klaudiə] [tʃɪə(r)]
And ever changed its cloudier cheer
和 曾经 已更改 它是 云量增加 欢呼

它那阴沉的欢欣也随之不断变化

[tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪt] .
Till all his face was very night .
直到 全部 他的 脸 曾是 非常 夜晚 .

直到他的脸完全变成黑色。

“ [ðɪs] ['dæməʊzel] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [sɒːd] ,
“ This damosel that brought the sword ,
“ 这 闺女 那 带来 这 剑 ,

“这位带来宝剑的少女，

” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] [lɔːd] ,
” He said , “ before the king my lord ,
” 他 说 , “ 前 这 国王 我的 主 ,

他说：“在我的君王面前，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [naɪts] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [bɔːd] ,
And all these knights about his board ,
和 全部 这些 骑士 关于 他的 木板 ,

他棋盘周围的所有这些骑士，

[hæθ] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔːl] [dɪ'spaɪt] .
Hath done them all despite .
有 完毕 他们 全部 尽管 .

尽管如此，他还是完成了所有这些事。

“ [ðə; ði] ['fɔːlsɪst] ['dæməʊzel][ʃiː; ʃi][ɪz]
“ The falsest damosel she is
“ 这 虚假 闺女 她 是

她真是个虚伪的少女

[ðæt] [wɜːks] [men] [ɪl] [ɒn] [ɜːθ] , [ai][wɪs] ,
That works men ill on earth , I wis ,
那 作品 男人 患病的 在 地球 , 我 威斯 ,

那样做对世上的人来说是有害的，我想。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] [tə'wɔːd] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
And all her mind is toward but this ,
和 全部 她 头脑 是 朝向 但 这 ,

她满脑子想的都是这件事。

[tuː; tə] [kɪl] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [kɪs]
To kill as with a lying kiss
到 杀 作为 和 一个 说谎 吻

如同用谎言之吻杀人

[truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [trʌst] .
Truth , and the life of noble trust .
真相 , 和 这 生活 的 高贵 相信 .

真理，以及高尚的信任生活。

[ə; eɪ]['brʌðə(r)] [hæθ] [ʃiː; ʃi] , — [siː] [bʌt; bət] [naʊ]
A brother hath she , — see but now
一个 兄弟 有 她 , — 看 但 现在
她有个兄弟，——但现在

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [brændz][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ! —
The flame of shame that brands her brow ! —
这 火焰 的 耻辱 那 品牌 她 眉头 ! —
她额头上烙下了耻辱的火焰！

[ə; eɪ] [truː] [mæn] , [pjʊə(r)][æz; əz] [feɪθs] [əʊn] [vaʊ] ,
A true man , pure as faith's own vow ,
一个 真的 男人 , 纯的 作为 信仰的 自己的 发誓 ,
一个真正的男人，纯洁如信仰的誓言，

[huːz] ['ɒnə(r)] [nəʊz] [nɒt] [rʌst] .
Whose honour knows not rust .
谁 荣誉 知道 不是 锈 .
他的荣誉永不生锈。

“ [ðɪs] [gʊd] [naɪt] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)]
“ This good knight found within her bower
“ 这 好的 骑士 成立 之内 她 凉亭
“这位善良的骑士在她的闺房中发现了……”

[ə; eɪ]['felən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pærəmʊə(r)] ,
A felon and her paramour ,
一个 重罪犯 和 她 情人 ,
一名重罪犯和她的情人，

[ænd; ənd] [sluː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪmfl] ['aʊə(r)] ,
And slew him in his shameful hour ,
和 一万 他 在 他的 可耻 小时 ,
在他最可耻的时刻，将他杀死。

[æz; əz] [raɪt] [geɪv] [mait] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['paʊə(r)]
As right gave might and righteous power
作为 正确的 给予 可能 和 正义 力量
正义赋予力量和正义权力

[tuː; tə][hændz] [ðæt] [riːkt] [səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [rɒŋ] .
To hands that wreaked so foul a wrong .
到 双手 那 破坏 所以 犯规 一个 错误的 .
致那些犯下如此滔天罪行的双手。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [pʊt] [ɒn] ,
Then , for the hate her heart put on ,
然后 , 为了 这 恨 她 心 放 在 ,
然后，为了她心中那份仇恨，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [baɪ] [weɪz] [weə(r)] [deθ] [hæd; həd] [gɒn]
She sought by ways where death had gone
她 寻求 经过 方式 在哪里 死亡 有 已消失
她沿着死神曾经走过的路寻找。

[ðə; ði]['leɪdi] [laɪl] [ɒv; əv]['ævəlɒn] ,
The lady Lyle of Avalon ,
这 女士 莱尔 的 阿瓦隆 ,
阿瓦隆的莱尔夫人

[huːz] [krɑːfts][ɑː(r); ə(r)][streɪndʒ][ænd; ənd] [strɒŋ] .
Whose crafts are strange and strong .
谁 工艺 是 奇怪的 和 强的 .
他们的工艺既奇特又精湛。

“ [ðə; ði] ['sɔːsərəs] , [wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [θɔːt] ,
“ The sorceress , one with her in thought ,
“ 这 巫婆 , 一 和 她 在 想法 ,

“女巫与她心意相通，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sɒːd] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] , [rɔːt]
Gave her that sword of magic , wrought
给予 她 那 剑 的 魔法 , 锻

把那把魔法剑给了她，锻造而成

[baɪ] [tʃɑːms] [weər'ɒv] [swiːt] ['hev(ə)n] [siːz] [nɔːt] ,
By charms whereof sweet heaven sees nought ,
经过 魅力 其中 甜的 天堂 看到 零 ,

凭借那些连甜蜜天堂都看不到的魅力，

[ðæt] ['hɪðə(r)] [gɜːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]
That hither girt on her she brought
那 这里 束 在 她 她 带来

她把那件束腰带带到了这里。

[tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [duːm] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [beɪn] .
To be by doom her brother's bane .
到 是 经过 厄运 她 兄弟 祸根 .

注定要成为她哥哥的祸根。

[ænd; ənd] [griːf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi]
And grief it is to think how he
和 悲伤 它 是 到 思考 如何 他

想到他

[ðæt] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] [səʊ] [friː]
That won it , being of heart so free
那 韩元 它 , 存在 的 心 所以 自由的

正是这份自由之心赢得了胜利。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [faʊnd] [ɪn] ['ʃɪvəlri] ,
And perfect found in chivalry ,
和 完美的 成立 在 骑士精神 ,

而骑士精神正是完美的体现。

[ʃæl; ʃəl] [baɪ] [ðæt] [sɒːd] [laɪ] [sleɪn] .
Shall by that sword lie slain .
将 经过 那 剑 说谎 被杀 .

必将死于那把剑之下。

[greɪt] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [dɪ'spaɪt]
Great pity it is and strange despite
伟大的 遗憾 它 是 和 奇怪的 尽管

真是太可惜了，而且很奇怪，尽管

[ðæt] [wʌn] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [tuː; tə] [lait]
That one whose eyes are stars to light
那 一 谁 眼睛 是 明星 到 光

那双眼睛如同星光般闪耀的人

['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [æz; əz] ['hɛvənz] [əʊn] [haɪt] ,
Honour , and shine as heaven's own height ,
荣誉 , 和 闪耀 作为 天 自己的 高度 ,

荣耀归于你，如天上的光辉般闪耀。

[ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdli] [naɪt]
Should perish , being the goodliest knight
应该 沦 , 存在 这 最好的 骑士

应该牺牲，他是最善良的骑士

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɔːl] - ['glɔːriəs] [nɔːθ] [hæz; həz] [bɔːn] .
That even the all - glorious north has borne .
那 甚至 这 全部 - 辉煌 北 有 出生 .

就连无比辉煌的北方也承受了这一切。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'həʊld]
Nor shall my lord the king behold
也不 将 我的 主 这 国王 看哪

我的君主，我的国王，也不会看见

[ə; eɪ] ['lɔː(r)dli] [frend] [ɒv; əv] [m'aɪtɪɐ] [məʊld]
A lordlier friend of mightier mould
一个 领主 朋友 的 更强大的 模具

一位更尊贵的朋友，拥有更强大的力量

[ðæn; ðən]['bɑːlɛn] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [biː; bi][təʊld]
Than Balen , though his tale be told
比 巴伦 , 尽管 他的 故事 是 讲述

比巴伦的故事更值得讲述

[eə(r)] [nuːn] [fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [mɔːn] .
Ere noon fulfil his morn .
埃雷 中午 实现 他的 早晨 .

正午之前，他的早晨就完成了。

” [ˌaɪ 'viː]
” IV
” 第四

“Ⅳ

[æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [h'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][rʌn]
As morning hears before it run
作为 早晨 听到 前 它 跑步

清晨，在它奔跑之前，便已听到了声音。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [sʌn] ,
The music of the mounting sun ,
这 音乐 的 这 安装 太阳 ,

旭日东升的音乐，

[ænd; ənd] [lɑːfs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['trəufiz] [wʌn]
And laughs to watch his trophies won
和 笑声 到 手表 他的 奖杯 韩元

看着自己赢得的奖杯，他开怀大笑。

[frɒm; frəm] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hoʊsts] [ʌn'dʌn] ,
From darkness , and her hosts undone ,
从 黑暗 , 和 她 主持人 未完成 ,

从黑暗中，以及她那些溃败的宿主中，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [breθ] ,
And all the night become a breath ,
和 全部 这 夜晚 变得 一个 气息 ,

整个夜晚都化作一阵呼吸，

[nɔː(r)] [driːmz] [ðæt] [fɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ænd; ənd] [fliː]
Nor dreams that fear should hear and flee
也不 梦境 那 害怕 应该 听到 和 逃跑

梦境中不应有恐惧，听后应逃离。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
The summer menace of the sea ,
这 夏天 威胁 的 这 海 ,

夏季大海的威胁

[səʊ]	[h'iəz]	['aʊə(r)]	[həʊp]	[wɒt]	[laɪf]	[meɪ]	[biː; bi]	,
So	**hears**	**our**	**hope**	**what**	**life**	**may**	**be**	**,**
所以	听到	我们的	希望	什么	生活	可能	是	,

这就是我们对生活的希望，

[ænd; ənd]	[nəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[deθ]	.
And	**knows**	**it**	**not**	**for**	**death**	**.**
和	知道	它	不是	为了	死亡	.

却不知死亡为何物。

[iːtʃ]	[deɪ]	[ðæt]	[slei]	[ɪts]	['aʊəz]	[ænd; ənd]	[daɪz]
Each	**day**	**that**	**slays**	**its**	**hours**	**and**	**dies**
每个	天	那	杀戮	它是	小时	和	死亡

每一天，都白白流逝，直至消亡。

[wiːp]	,	[lɑːfs]	,	[ænd; ənd]	['laitən]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[aɪz]	,
Weeps	**,**	**laughs**	**,**	**and**	**lightens**	**on**	**our**	**eyes**	**,**
哭泣	,	笑声	,	和	变亮	在	我们的	眼睛	,

我们时而哭泣，时而欢笑，眼中闪过一丝光芒。

[ænd; ənd]	[siːz]	[ænd; ənd]	[h'iəz]	[nɒt]	:	[smaɪlz]	[ænd; ənd]	[saɪz]
And	**sees**	**and**	**hears**	**not**	**:**	**smiles**	**and**	**sighs**
和	看到	和	听到	不是	:	微笑	和	叹息

既看不见也听不见：只是微笑和叹息。

[æz; əz]	['flaʊəz]	[ɪ'femərəl]	[fɔːl]	[ænd; ənd]	[raɪz]
As	**flowers**	**ephemeral**	**fall**	**and**	**rise**
作为	花朵	短暂的	落下	和	上升

花朵转瞬即逝，凋零又绽放。

[ə'baʊt]	[ɪts]	[bɜːθ]	,	[ə'baʊt]	[ɪts]	[wei]	,
About	**its**	**birth**	**,**	**about**	**its**	**way**	**,**
关于	它是	出生	,	关于	它是	方式	,

关于它的诞生，关于它的发展历程，

[ænd; ənd]	[pɑːs]	[æz; əz]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	[pɑːs]	,
And	**pass**	**as**	**love**	**and**	**sorrow**	**pass**	**,**
和	经过	作为	爱	和	悲哀	经过	,

就像爱情和悲伤一样，终将过去。

[æz; əz]	['ʃædəʊz]	['flæʃɪŋ]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[glɑːs]	,
As	**shadows**	**flashing**	**down**	**a**	**glass**	**,**
作为	阴影	闪烁	向下	一个	玻璃	,

如同玻璃上闪过的影子，

[æz; əz]	[djuː]	-	['flaʊəz]	['bləʊɪŋ]	[ɪn]	['flaʊələs]	[grɑːs]	,
As	**dew**	**-**	**flowers**	**blowing**	**in**	**flowerless**	**grass**	**,**
作为	露	-	花朵	吹	在	无花	草	,

如同露珠在无花的草地上随风飘落，

[æz; əz]	[həʊp]	[frɒm; frəm]	['jestədeɪ]	.
As	**hope**	**from**	**yesterday**	**.**
作为	希望	从	昨天	.

如同昨日的希望。

[ðə; ði]	['blɒsəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌni]	[djuː]
The	**blossom**	**of**	**the**	**sunny**	**dew**
这	开花	的	这	阳光明媚	露

阳光下的露珠绽放

[ðæt]	[naʊ]	[ðə; ði]	[strɒŋgə(r)]	[sʌn]	[straɪks]	[θruː]
That	**now**	**the**	**stronger**	**sun**	**strikes**	**through**
那	现在	这	更强	太阳	罢工	通过

现在更强的阳光照射进来

[feɪdz]	[ɒf]	[ðə; ði]	[bleɪd]	[weər'ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[bluː]
Fades	**off**	**the**	**blade**	**whereon**	**it**	**blew**
淡出	离开	这	刀刃	其中	它	吹

刀刃上被吹动的地方渐渐消失

[nəʊ]	-	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[ðæt]	[gruː]
No	**fleetlier**	**than**	**the**	**flowers**	**that**	**grew**
不	-	比	这	花朵	那	生长

并不比盛开的花朵更迅捷

[ɒn]	[hoʊps]	[griːn]	[stem]	[ɪn]	[laɪfs]	[fɪəs]	[lait]	.
On	**hope's**	**green**	**stem**	**in**	**life's**	**fierce**	**light**	**.**
在	希望	绿色的	干	在	生活的	凶猛的	光	.

在希望的翠绿茎秆上，沐浴着生命的炽烈光芒。

[nɔː(r)]	[mait]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[suːn]	[tuː; tə]	[sɪt]
Nor	**might**	**the**	**glory**	**soon**	**to**	**sit**
也不	可能	这	荣耀	很快	到	坐

荣耀或许很快就会降临。

[ə'waɪl]	[ɒn]	-	[krest]	[ə'lɪt]
Awhile	**on**	**Balen's**	**crest**	**alit**
一会儿	在	-	波峰	一

在巴伦山脊上待了一会儿

[ˌaʊt'ʃaɪn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[duːm]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]
Outshine	**the**	**shadow**	**of**	**doom**	**on**	**it**
光芒四射	这	阴影	的	厄运	在	它

驱散笼罩在它身上的厄运阴影

[ɔː(r)]	[steɪ]	[dɛθs]	[wɪŋz]	[frɒm; frəm]	[flaɪt]	.
Or	**stay**	**death's**	**wings**	**from**	**flight**	**.**
或者	停留	死亡人数	翅膀	从	航班	.

或者阻止死神的翅膀飞翔。

[dɔːn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	['mɔːlənd; 'mʊələnd]	[saɪd]
Dawn	**on**	**a**	**golden**	**moorland**	**side**
黎明	在	一个	金的	荒原	边

金色荒原边的黎明

[baɪ]	[həʊlt]	[ænd; ənd]	[hiːθ]	[sɔː]	['bɑːlɛn]	[raɪd]
By	**holt**	**and**	**heath**	**saw**	**Balen**	**ride**
经过	霍尔特	和	希思	锯	巴伦	骑

霍尔特和希思看到巴伦骑车

[ænd; ənd]	-	['ɑːftə(r)]	,	['prɪkt]	[wɪð]	[praɪd]
And	**Launceor**	**after**	**,**	**pricked**	**with**	**pride**
和	-	后	,	刺痛	和	自豪

随后，兰斯奥尔感到无比自豪。

[ænd; ənd]	[stʌŋ]	[wɪð]	['spɜːrɪŋ]	['envi]	:	[waɪd]
And	**stung**	**with**	**spurring**	**envy**	**:**	**wide**
和	被蜇了	和	刺激	嫉妒	:	宽的

并被强烈的嫉妒所刺痛：广泛

[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪdn]	[ə'θwɔːt]	[streɪndʒ]	[lændz]
And	**far**	**he**	**had**	**ridden**	**athwart**	**strange**	**lands**
和	远的	他	有	骑	横穿	奇怪的	土地

他曾骑马穿越遥远的异国他乡。

[ænd; ənd]	[sɔːt]	[ə'mɪs]	[ðə; ði]	[mæn]	[hiː; hi]	[faʊnd]
And	**sought**	**amiss**	**the**	**man**	**he**	**found**
和	寻求	错误	这	男人	他	成立

他错找了那个人，却找到了

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɒn] , [tɪl] [ðə; ði] ['stɔːmi] [saʊnd]
And cried on , till the stormy sound
和 哭 在 , 直到 这 暴风雨 声音

哭声持续不断，直到暴风雨声响起。

[ræŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rælɪɪŋ] ['trʌmpɪt] [raʊnd]
Rang as a rallying trumpet round
响铃 作为 一个 集结 喇叭 圆形的

响彻云霄，如同号角般鼓舞人心

[ðæt] ['faɪərz] [menz] [hɑːts] [ænd; ənd] [hændz] .
That fires men's hearts and hands .
那 火灾 男士 心 和 双手 .

这能激发男人的热情和行动力。

[ə'baɪd] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm] : [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [niːd]
Abide he bade him : nor was need
遵守 他 巴德 他 : 也不 曾是 需要

他吩咐他留步：也无需留步

[tuː; tə] [bɪd] [wen] ['bɑːlən] [wiːld] [hɪz; ɪz] [stiːd]
To bid when Balen wheeled his steed
到 出价 什么时候 巴伦 带轮子的 他的 骏马

当巴伦策马扬鞭时，他出价

['fɪəsli] , [les] [feɪn] [baɪ] [wɜːd] [ðæn; ðən] [diːd]
Fiercely , less fain by word than deed
激烈地 , 较少的 欣然 经过 单词 比 契据

行动胜于言辞，态度强硬

[tuː; tə] [bɪd] [hɪz; ɪz] ['envɪə(r)] ['iːv(ə)l] [spiːd] ,
To bid his envier evil speed ,
到 出价 他的 羡慕者 邪恶的 速度 ,

为了向嫉妒他的人发出邪恶的号召，

[ænd; ənd] [kraɪd] , “ [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
And cried , “ What wilt thou with me ?
和 哭 , “ 什么 枯萎 你 和 我 ?

他喊道：“你要对我做什么？”

” [laʊd]
” Loud
” 大声

“大声”

[ræŋ] - ['viːəmənt] ['ɑːnsə(r)] : “ [naɪt] ,
Rang Launceor's vehement answer : “ Knight ,
响铃 - 慷慨 回答 : “ 骑士 ,

朗·兰斯奥尔激烈地回答：“骑士，

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [ɒn] [ðiː] [ðə; ði] ['daɪə(r)] [dɪ'spaɪt]
To avenge on thee the dire despite
到 报仇 在 你 这 可怕的 尽管

为了报复你那可怕的遭遇

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] ['ɑːrθərz] [saɪt]
Thou hast done us all in Arthur's sight
你 哈斯特 完毕 我们 全部 在 亚瑟的 视线

你在亚瑟王的眼中对我们所有人都做了些什么

[aɪ] [stænd] [tə'wɔːd] ['ɑːθə(r)] [vaʊ] . ”
I stand toward Arthur vowed . ”
我 站立 朝向 亚瑟 发誓 . ”

我向亚瑟发誓，我坚定地站在那里。

“ [eɪ] ?
“ Ay ?
“ 哎 ?

“是吗？”

” ['bɑːlɛn] [sed] : “ [ˌɔːl'biːɪt][ai] [siː]
” Balen said : “ albeit I see
” 巴伦 说 : “ 尽管 我 看

巴伦说：“尽管我看到

[ai] [niːdz] [mʌst; məst] [diːl] [ɪn] [straɪf] [wɪð] [ðiː] ,
I needs must deal in strife with thee ,
我 需求 必须 交易 在 冲突 和 你 ,

我不得不与你发生冲突，

[lait] [ɪz][ðə; ði] [wɪt] [ðaʊ] [lei] [ɒn][ˌem 'iː] ;
Light is the wyte thou layest on me ;
光 是 这 白 你 最底层 在 我 ;

你赐予我的光明就是白光；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] [sluː] [ænd; ənd] [sin] [nɒt] , [ʃiː; ʃi]
For her I slew and sinned not , she
为了 她 我 一万 和 罪过 不是 , 她

我为她杀戮，却未犯罪，她

[wɒz; wəz]['daɪə(r)][ɪn][ɔːl] [menz] [aɪz] [æz; əz] [deθ] ,
Was dire in all men's eyes as death ,
曾是 可怕的 在 全部 男士 眼睛 作为 死亡 ,

在所有男人眼中，它都如同死亡般可怕。

[ɔː(r)] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [lʌðɚ] [faʊnd] [ðæn; ðən][ai]
Or none were lother found than I
或者 没有任何 是 洛瑟 成立 比 我

或者说，除了我之外，没有找到任何其他人。

[baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][bɪd][ə; eɪ]['wʊmən][daɪ] :
By me to bid a woman die :
经过 我 到 出价 一个 女士 死 :

由我来决定让一个女人死去：

[æz; əz] [liːf] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [men][tuː; tə][laɪ] ,
As lief were loyal men to lie ,
作为 利夫 是 忠诚 男人 到 说谎 ,

忠诚的人也会说谎，

[ɔː(r)] [skɔːn] [wɒt] ['ɒnə(r)] [seθ] .
Or scorn what honour saith .
或者 轻蔑 什么 荣誉 赛斯说 .

或者蔑视荣誉的旨意。

” [æz; əz][ðə; ði] [ɑːtʃt] [weɪvz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [riːf]
” As the arched wave's weight against the reef
” 作为 这 拱形 波浪 重量 反对 这 礁

“当拱形海浪的重量压在礁石上时”

[hɜːl] , [ænd; ənd][ɪz] [hɜːl] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [liːf]
Hurls , and is hurled back like a leaf
投掷 , 和 是 投掷 后退 喜欢 一个 叶子

投掷，又像一片树叶般被抛回。

[stɔːm] - ['ʃrɪvld] , [ænd; ənd][ɪts][reɪdʒ][ɒv; əv] [griːf]
Storm - shrivelled , and its rage of grief
风暴 - 干瘪 , 和 它是 愤怒 的 悲伤

被暴风雨摧残，悲痛欲绝

[spi:ks] [ɔ:l][ðə; ði][laʊd] [brɔ:d] [si:] [ɪn] [bri:f] ,
Speaks all the loud broad sea in brief ,
说话 全部 这 大声 广阔 海 在 简短的 ,

简而言之，它道尽了大海的喧嚣。

[ænd; ənd] [kwel] [ðə; ði] ['hɑ:kən] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [men] ,
And quells the hearkening hearts of men ,
和 平息 这 倾听 心 的 男人 ,

并平息了人们倾听的心声，

[ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv]
Or as the crash of overfalls
或者 作为 这 碰撞 的 跌倒

或者说，就像瀑布倾泻而下的冲击

[daʊn] ['ʌndə(r)] [blu:] [smu:ð] ['wɔ:tə(r)] [brɔ:l]
Down under blue smooth water brawls
向下 在下面 蓝色的 光滑的 水 斗殴

在蔚蓝平静的海水下，爆发了激烈的争斗。

[laɪk] ['dʒɑ:rɪŋ] [sti:l] [ɒn] ['ru:ɪnɪŋ] [wɔ:lz] ,
Like jarring steel on ruining walls ,
喜欢 刺耳的 钢 在 毁坏 墙壁 ,

就像钢铁撞击破损的墙壁一样，

[səʊ] [ræŋ] [ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] [ðen] .
So rang their meeting then .
所以 响铃 他们的 会议 然后 .

于是他们就打电话约好了见面。

[æz; əz] [weɪv] [ɒn] [weɪv] [ʃɒks] , [ænd; ənd] [kən'faund]
As wave on wave shocks , and confounds
作为 海浪 在 海浪 冲击 , 和 混淆因素

波浪冲击，以及混乱

[ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [bʌlk] [weər'ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [baʊndz]
The bounding bulk whereon it bounds
这 边界 大部分 其中 它 界限

它所包围的边界体积

[ænd; ənd] [breɪks] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] ['si:wəd] [saʊndz]
And breaks and shattering seaward sounds
和 休息 和 破碎 向海 声音

还有断裂声和破碎的海浪声

[æz; əz] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [si:z] [wʊlvz] [ænd; ənd] [haʊndz]
As crying of the old sea's wolves and hounds
作为 哭泣 的 这 老的 海域 狼 和 猎犬

如同古老大海的狼群和猎犬的哀嚎

[ðæt] [məʊn] [ænd; ənd]['rævɪn][ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] [weɪl] ,
That moan and ravin and rage and wail ,
那 呻吟 和 猎食 和 愤怒 和 哀号 ,

那呻吟、咆哮、怒吼和哀嚎，

[səʊ] [sti:d] [ɒn] [sti:d] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ʃɪə(r)]
So steed on steed encountering sheer
所以 骏马 在 骏马 遭遇 透明

于是，骏马与骏马相遇，遭遇了纯粹的

[ʃɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] - [spɪə(r)]
Shocked , and the strength of Launceor's spear
震惊 , 和 这 力量 的 - 矛

震惊，以及兰斯尔长矛的威力

['ʃivə] [ɒn] - [ʃiːld] , [ænd; ənd] [fɪə(r)]
Shivered on Balen's shield , and fear
瑟瑟发抖 在 - 盾 , 和 害怕
在巴伦的盾牌上瑟瑟发抖，恐惧涌上心头。

[beɪd] [həʊp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [kweɪl] .
Bade hope within him quail .
巴德 希望 之内 他 鹌鹑 .
内心深处的希望渺茫。

[bʌt; bət] - [spɪə(r)] [θruː] - [ʃiːld]
But Balen's spear through Launceor's shield
但 - 矛 通过 - 盾
但巴伦的长矛刺穿了兰斯奥的盾牌

[kləʊv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plaʊʃeə(r)] [kliːvz] [ðə; ði] [fiːld]
Clove as a ploughshare cleaves the field
丁香 作为 一个 铧 裂片 这 场地
丁香如同犁铧，劈开田野

[ænd; ənd] [pɪəst] [ðə; ði] ['hɔːbɜːk] ['trɪp(ə)l] - [stiːl] ,
And pierced the hauberk triple - steeled ,
和 穿孔 这 锁子甲 三倍 - 钢铁般的意志 ,
刺穿了三重钢制锁子甲，

[ðæt] [hɔːs] [wɪð] ['hɔːsmən] ['strɪkən] [riːld] ,
That horse with horseman stricken reeled ,
那 马 和 骑手 受打击的 卷曲 ,
那匹马和骑手都受了伤，踉跄了一下。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔːm] - [briːtʃ] [rɒk] [fɔːls] , [fel] .
And as a storm - breached rock falls , fell .
和 作为 一个 风暴 - 违规 岩石 瀑布 , 跌倒 .
一块被暴风雨冲刷崩塌的岩石坠落了。

[ænd; ənd] ['bɑːlɛn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'gen]
And Balen turned his horse again
和 巴伦 转向 他的 马 再次
巴伦又调转马头。

[ænd; ənd] [wɪst] [nɒt] [jet] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [leɪ] [sleɪn] ,
And wist not yet his foe lay slain ,
和 维斯特 不是 然而 他的 敌人 躺 被杀 ,
却不知他的敌人已经阵亡。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ded] [ðæt] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [beɪn]
And saw him dead that sought his bane
和 锯 他 死的 那 寻求 他的 祸根
看见他死了，那人就是来寻仇的。

[ænd; ənd] [rɔːt] [ænd; ənd] ['feəd] [nɒt] [wel] .
And wrought and fared not well .
和 锻 和 表现 不是 出色地 .
结果却不尽如人意。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [stʊd] ,
Suddenly , while he gazed and stood ,
突然 , 尽管 他 凝视 和 站立 ,
突然，当他凝视着前方并站立时，

[ænd; ənd] [mjuːzd] [ɪn] ['meni] - ['maɪndɪd] [muːd]
And mused in many - minded mood
和 沉思 在 许多 - 有思想 情绪
陷入了多思多虑的情绪中

[ɪf] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l][ɔː(r)] [gʊd] ,
If life or death were evil or good ,
如果 生活 或者 死亡 是 邪恶的 或者 好的 ,

如果生与死是善与恶，

[fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd]
Forth of a covert of a wood
第四 的 一个 隐蔽 的 一个 木头

从树林的隐蔽处出来

[ðæt] ['skɜːtɪd] [hɑːf][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] [liː]
That skirted half the moorland lea
那 裙摆 一半 这 荒原 叶

那条路绕过了半个荒原草甸。

[fɑːst][rəʊd][ə; eɪ] ['meɪdn] ['flaʊə(r)] - [laɪk] [waɪt]
Fast rode a maiden flower - like white
快速地 骑 一个 少女 花 - 喜欢 白色的

快速骑着一朵像少女花一样洁白的马

[fʊl] [tə'wɔːd] [ðæt] [feə(r)][waɪld] [pleɪs] [ɒv; əv] [faɪt] ,
Full toward that fair wild place of fight ,
满的 朝向 那 公平的 荒野 地方 的 斗争 ,

全力奔向那片公平而狂野的战场，

[ən'hʌŋgəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wəʊfʊl] [saɪt]
Anhungered of the woful sight
饥饿的 的 这 糟糕的 视线

渴望看到那悲惨的景象

[gɒd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] .
God gave her there to see .
上帝 给予 她 那里 到 看 .

上帝让她看到那里的景象。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn][ðeə(r)]['fɔːlən][ænd; ənd] [ded] ,
And seeing the man there fallen and dead ,
和 看到 这 男人 那里 倒下 和 死的 ,

看到那人倒在那里，已经死了，

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ʃed]
She cried against the sun that shed
她 哭 反对 这 太阳 那 棚

她对着落日哭泣

[lait] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [sed] ,
Light on the living world , and said ,
光 在 这 活的 世界 , 和 说 ,

照亮生灵世界，并说道：

“ [əʊ]['bɑːlɛn] , ['sleiə] [huːz] [hænd][ɪz] [red] ,
“ O Balen , slayer whose hand is red ,
“ 哦 巴伦 , 杀手 谁 手 是 红色的 ,

“哦，巴伦，杀戮者，你的手是鲜红的，

[tuː] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][wʌn] [hɑːt] [ðaʊ] [hæst][sleɪn] ,
Two bodies and one heart thou hast slain ,
二 身体 和 一 心 你 哈斯特 被杀 ,

你所杀戮的，是两具尸体和一颗心脏。

[tuː] [hɑːts] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['bɒdi] : [aɪ] ,
Two hearts within one body : aye ,
二 心 之内 一 身体 : 是的 ,

一个身体里有两颗心：是的，

[tuː] [səʊlz] [ðaʊ] [hæst] [lɒst] ; [baɪ] [ðiː] [ðeɪ] [daɪ] ,
Two souls thou hast lost ; by thee they die ,
二 灵魂 你 哈斯特 丢失的 ; 经过 你 他们 死 ,

你失去了两条生命；他们死于你手。

[kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ]
Cast out of sight of earth and sky
投掷 出去 的 视线 的 地球 和 天空

被放逐出天地视野

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [feɪn] .
And all that made them fain .
和 全部 那 制成 他们 欣然 .

而这一切让他们感到虚弱。

” [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ,
” And from the dead his sword she caught ,
” 和 从 这 死的 他的 剑 她 捕捉 ,

“她从死者手中夺过他的剑，

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [trɑːns] [ðæt] [wɪst] [ɒv; əv] [nɔːt] ,
And fell in trance that wist of nought ,
和 跌倒 在 发呆 那 维斯特 的 零 ,

于是陷入了那虚无的迷雾之中，

[swuːn] : [bʌt; bət] ['sɒftli] ['bɑːlɛn] [sɔːt]
Swooning : but softly Balen sought
晕倒 : 但 轻轻 巴伦 寻求

晕厥：但巴伦轻柔地寻求

[tuː; tə] [wɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [sɔːd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
To win from her the sword she thought
到 赢 从 她 这 剑 她 想法

她想从她手中夺回那把剑。

[tuː; tə] [daɪ] [ɒn] , ['daɪɪŋ] [baɪ] - [saɪd] .
To die on , dying by Launceor's side .
到 死 在 , 垂死 经过 - 边 .

死在兰斯奥身边，与他一同死去。

[ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪkənɪŋ] [weɪl]
Again her wakening wail outbroke
再次 她 觉醒 哀号 爆发

她醒来时的哭声再次响起。

[æz; əz] ['waɪldli] , [sɔːd] [ɪn] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [wəʊk]
As wildly , sword in hand , she woke
作为 疯狂地 , 剑 在 手 , 她 觉醒

她猛然醒来，手中紧握着剑。

[ænd; ənd] [strʌk] [wʌn] [swɪft] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [strəʊk]
And struck one swift and bitter stroke
和 击 一 迅速 和 苦的 中风

然后迅速而狠狠地挥出一击

[ðæt] [hiːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
That healed her , and she died .
那 已治愈 她 , 和 她 死亡 .

那治好了她的病，然后她就去世了。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['lʌvz] [seɪk]
And sorrowing for their strange love's sake
和 悲伤 为了 他们的 奇怪的 爱的 清酒

他们为他们这段奇特的爱情而悲伤

[rəʊd]	['bɑːlɛn]	[fɔːθ]	[baɪ]	[lɔːn]	[ænd; ənd]	[leɪk]	,
Rode	**Balen**	**forth**	**by**	**lawn**	**and**	**lake**	**,**
罗德	巴伦	前进	经过	草地	和	湖	,

骑着巴伦沿着草坪和湖泊前行，

[baɪ]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɒs]	[ænd; ənd]	['braɪə(r)]	[ænd; ənd]	[breɪk]	,
By	**moor**	**and**	**moss**	**and**	**briar**	**and**	**brake**	**,**
经过	泊	和	苔藓	和	荆棘	和	制动	,

在荒原、苔藓、荆棘和灌木丛旁，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ðeə(r)]	['sɒrəʊ]	[speɪk]
And	**in**	**his**	**heart**	**their**	**sorrow**	**spake**
和	在	他的	心	他们的	悲哀	说

他们的悲伤在他心中诉说

[huːz]	[lɪps]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʌm]	[æz; əz]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[sed]
Whose	**lips**	**were**	**dumb**	**as**	**death**	**,**	**and**	**said**
谁	嘴唇	是	哑的	作为	死亡	,	和	说

他的嘴唇像死人一样哑口无言，说道

[mjuːt]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	['presɪdʒ]	[blaɪnd]	[ænd; ənd]	[veɪn]
Mute	**words**	**of**	**presage**	**blind**	**and**	**vain**
沉默的	字	的	预示	瞎的	和	徒劳

无声的预兆之语，盲目而徒劳

[æz; əz]	[reɪn]	-	[stɑːz]	[blɜːd]	[ænd; ənd]	['mɑːd]	[baɪ]	[reɪn]
As	**rain**	**-**	**stars**	**blurred**	**and**	**marred**	**by**	**rain**
作为	雨	-	明星	模糊	和	受损	经过	雨

雨中的星星模糊不清，被雨水冲刷得黯淡无光。

[tuː; tə]	['wɒndərəz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['muːnləs]	[meɪn]
To	**wanderers**	**on**	**a**	**moonless**	**main**
到	流浪者	在	一个	无月	主要的

致在没有月光的大海上的漫游者

[weə(r)]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	[siːm]	[ded]	.
Where	**night**	**and**	**day**	**seem**	**dead**	**.**
在哪里	夜晚	和	天	似乎	死的	.

昼夜仿佛静止。

[ðen]	[tə'wɔːd]	[ə; eɪ]	['sʌnbrait]	['waɪldˌwʊd]	[saɪd]
Then	**toward**	**a**	**sunbright**	**wildwood**	**side**
然后	朝向	一个	阳光明媚	野木	边

然后朝着阳光明媚的野树林方向走去

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[bɪ'niːθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪd]
He	**looked**	**and**	**saw**	**beneath**	**it**	**ride**
他	看起来	和	锯	下面	它	骑

他抬头一看，发现下面骑着

[ə; eɪ]	[naɪt]	[huːz]	[ɑːmz]	[ə'fɑː(r)]	[i'spai]
A	**knight**	**whose**	**arms**	**afar**	**espied**
一个	骑士	谁	武器	远方	窥视

一位骑士远远地瞥见了武器

[baɪ]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[pruːf]	[ɒv; əv]	[praɪd]
By	**note**	**of**	**name**	**and**	**proof**	**of**	**pride**
经过	笔记	的	姓名	和	证明	的	自豪

以姓名和自豪感证明

[beə(r)]	['wɪtnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[bɔːn]	,
Bare	**witness**	**of**	**his**	**brother**	**born**	**,**
裸	证人	的	他的	兄弟	出生	,

仅凭其兄弟出生的见证，

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][bə'lɑːn] , [hɑːd] [æt; ət][hænd] ,
His brother Balan , hard at hand ,
他的 兄弟 巴兰 , 难的 在 手 ,
他的兄弟巴兰就在附近，

[twɪn] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [nɔː'θʌmbələnd] ,
Twin flower of bright Northumberland ,
双 花 的 明亮的 诺森伯兰郡 ,
明亮的诺森伯兰双生花

[twɪn] [siː] - [bɜːd][ɒv; əv][ðeə(r)] [laʊd] [siː] - [strænd] ,
Twin sea - bird of their loud sea - strand ,
双 海 - 鸟 的 他们的 大声 海 - 链 ,
一对在喧闹的海滩上嬉戏的海鸟

[twɪn] [sɒŋ] - [bɜːd][ɒv; əv][ðeə(r)] [mɔːn] .
Twin song - bird of their morn .
双 歌曲 - 鸟 的 他们的 早晨 .
清晨，它们是一对鸣唱的双胞胎。

[ɑː] [ðen] [frɒm; frəm]['bɑːlɛn] [pɑːst] [ə'weɪ]
Ah then from Balen passed away
啊 然后 从 巴伦 通过了 离开
啊，然后巴伦去世了。

[ɔːl] [dred] [ɒv; əv] [naɪt] , [ɔːl] [daʊt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
All dread of night , all doubt of day ,
全部 恐惧 的 夜晚 , 全部 怀疑 的 天 ,
对黑夜的一切恐惧，对白昼的一切疑虑，

[ɔːl] [keə(r)] [wɒt] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] [mait] [seɪ] ,
All care what life or death might say ,
全部 关心 什么 生活 或者 死亡 可能 说 ,
所有人都在乎生死会怎么说，

[ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [wɜːs] [mʌnθs] [ðæn; ðən] [meɪ] :
All thought of all worse months than May :
全部 想法 的 全部 更糟 几个月 比 可能 :
所有想到的都是比五月更糟糕的月份：

['əʊnli][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn] [lʌv]
Only the might of joy in love
仅有的 这 可能 的 喜悦 在 爱
唯有爱的喜悦才能如此强大

[breɪk] [fɔːθ] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
Brake forth within him as a fire ,
制动 前进 之内 他 作为 一个 火 ,
在他里面如火般迸发，

[ænd; ənd] [diːp] [dɪ'laɪt] [ɪn] [diːp] [dɪ'zaɪə(r)]
And deep delight in deep desire
和 深的 喜 在 深的 欲望
在深深的渴望中感受到深深的喜悦

[ɒv; əv][fɑː(r)] - [fləʊn] [deɪz] [huːz] [fʊl] - [s'əʊld] ['kwaɪə(r)]
Of far - flown days whose full - souled quire
的 远的 - 飞行 天 谁 满的 - 有灵魂的 罗勒
遥远的岁月，那充满灵魂的合唱团

[ræŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] .
Rang round from the air above .
响铃 圆形的 从 这 空气 多于 .
从空中传来一阵响声。

[frɒm; frəm] ['kɔːrəl] [ɜːθ] [ænd; ənd]['kwaɪərɪŋ][eə(r)]
From choral earth and quiring air
从 合唱 地球 和 问询 空气
从合唱的泥土和吟唱的空气中

[ræŋ] ['meməriz] [wɪŋd] [laɪk] [sɔːŋz] [ðæt] [beə(r)]
Rang memories winged like songs that bear
响铃 回忆 有翅膀的 喜欢 歌曲 那 熊
回荡着记忆的翅膀，如同歌声般飘荡。

[swiːt] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [sens] [tuː; tə] [ʃeə(r)] :
Sweet gifts for spirit and sense to share :
甜的 礼物 为了 精神 和 感觉 到 分享 :
馈赠美好的心灵与感官享受:

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mænz] [laɪf] [nəʊz] [lʌv] [mɔː(r)] [feə(r)]
For no man's life knows love more fair
为了 不 男人的 生活 知道 爱 更多的 公平的
没有哪个男人的生命懂得比这更美好的爱情

[ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] [ɒv; əv] [mə'mɔːriəl] [θɪŋz]
And fruitful of memorial things
和 卓有成效 的 纪念馆 事物
并且结出纪念之物

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði] [diːp] [dɪə(r)] [lʌv] [ðæt] [breɪks]
Than this the deep dear love that breaks
比 这 这 深的 亲爱的 爱 那 休息
比这更甚，是那份破碎的深沉而珍贵的爱。

[wɪð] [sens] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [laɪf] , [ænd; ənd] [meɪks]
With sense of life on life , and makes
和 感觉 的 生活 在 生活 , 和 制作
带着对生活的感悟，并做出

[ðə; ði] ['sʌniə] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [weiks]
The sundawn sunnier as it wakes
这 黎明 阳光明媚 作为 它 醒来
黎明时分，阳光更加灿烂。

[weə(r)] ['mɔːnɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] .
Where morning round it rings .
在哪里 早晨 圆形的 它 戒指 .
清晨的钟声响起。

“ [əʊ] ['brʌðə(r)] , [əʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] ! ” [kraɪd]
“ O brother , O my brother ! ” cried
“ 哦 兄弟 , 哦 我的 兄弟 ! ” 哭
“哦，兄弟，哦，我的兄弟！”他哭喊道。

[iːtʃ] [ə'pɒn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ə'saɪd]
Each upon each , and cast aside
每个 之上 每个 , 和 投掷 旁边
彼此相依，然后抛弃

[ðeə(r)] [helmz] [ʌn'breɪst] [ðæt] [mait] [nɒt] [haɪd]
Their helms unbraced that might not hide
他们的 舵 未加支撑 那 可能 不是 隐藏
他们未加固的头盔可能无法隐藏

[frɒm; frəm] [saɪt] [ɒv; əv] ['meməri] ['sɪŋ(ə)l] - [aɪd]
From sight of memory single - eyed
从 视线 的 记忆 单身的 - 眼睛
从记忆的独眼中

[ðə; ði] ['laɪknəs] ['greɪv(ə)n][ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [feɪs] ,
The likeness graven of face and face ,
这 相似 雕刻 的 脸 和 脸 ,
雕刻着面容和脸庞的肖像，

[ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [wept] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
And kissed and wept upon each other
和 亲吻 和 哭泣 之上 每个 其他
他们拥抱亲吻，彼此哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pɪti] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['brʌðə(r)] ,
For joy and pity of either brother ,
为了 喜悦 和 遗憾 的 任何一个 兄弟 ,
为了兄弟二人的喜悦和怜悯，

[ænd; ənd] [lʌv] [in'grɑːft, -græft][baɪ]['saɪə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
And love engrafted by sire and mother ,
和 爱 嫁接 经过 父系 和 母亲 ,
父母之间传承的爱，

[gɑːdz]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][ɒv; əv] [greɪs] .
God's natural gift of grace .
神的 自然的 礼物 的 优雅 .
上帝赐予的恩典是与生俱来的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð] [iːtʃ] [tʊk] ['kaʊnsl] [miːt]
And each with each took counsel meet
和 每个 和 每个 采取 法律顾问 见面
他们彼此商议后会面

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , ['meɪkɪŋ] ['sɒrəʊ] [swiːt] ,
For comfort , making sorrow sweet ,
为了 舒适 , 制作 悲哀 甜的 ,
为了安慰，为了化悲为喜，

[ænd; ənd] [griːf] [ə; eɪ] ['gʊdli] [θɪŋ] [tuː; tə] [griːt] :
And grief a goodly thing to greet :
和 悲伤 一个 很好 事物 到 迎接 :
而悲伤，也是一件值得欣然接受的事：

[ænd; ənd] [wɜːd] [frɒm; frəm] [wɜːd] [lept] [lait] [ænd; ənd] [fliːt]
And word from word leapt light and fleet
和 单词 从 单词 跳跃 光 和 舰队
字里行间，轻快地跳跃着。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ventʃərəs] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld] ,
Till all the venturous tale was told ,
直到 全部 这 冒险的 故事 曾是 讲述 ,
直到所有冒险故事都讲完为止

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] - [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
And how in Balen's hope it lay
和 如何 在 - 希望 它 躺
而巴伦的希望又是如何落空的呢?

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][waɪld] [welʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sleɪ] ,
To meet the wild Welsh king and slay ,
到 见面 这 荒野 威尔士语 国王 和 杀戮 ,
为了与狂野的威尔士国王会面并将其杀死，

[ænd; ənd][wɪn][frɒm; frəm]['ɑːθə(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ]
And win from Arthur back for pay
和 赢 从 亚瑟 后退 为了 支付
并从亚瑟那里赢回报酬

[ðə; ði] [greɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv][əʊld] .
The grace he gave of old .
这 优雅 他 给予 的 老的 .

他昔日所赐的恩典。

“ [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wɪl] [nɒt] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]
“ And thither will not thou with me
“ 和 那里 将要 不是 你 和 我

“你不愿与我同去那里吗？”

[ænd; ənd][wɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ? ”
And win as great a grace for thee ? ”
和 赢 作为 伟大的 一个 优雅 为了 你 ? ”

并为你赢得同样巨大的恩典吗？

“ [ðæt] [wɪl] [ai] [wel] , ” [kwəʊθ][bə'lɑːn] : “ [wiː; wi]
“ That will I well , ” quoth Balan : “ we
“ 那 将要 我 出色地 , ” 引用 巴兰 : “ 我们

“那当然，”巴兰说道：“我们

[wɪl] [kliːv] [tə'geðə(r)] , [baʊnd] [ænd; ənd] [friː] ,
Will cleave together , bound and free ,
将要 劈开 一起 , 边界 和 自由的 ,

将会紧密相连，既有束缚也有自由。

[æz; əz] ['breðrən] [ʃʊd; ʃəd] , ['biːɪŋ] [tweɪn] [ænd; ənd][wʌn] .
As brethren should , being twain and one .
作为 弟兄们 应该 , 存在 马克·吐温 和 一 .

兄弟之间理应如此，二人一体。

” [bʌt; bət][eə(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ðens] [ðeə(r)] [keɪm]
” But ere they parted thence there came
” 但 埃雷 他们 分手了 因此 那里 来了

但他们还没分开，就有人来了。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['wɪðəd] [æz; əz] [wɪð] [fleɪm] ,
A creature withered as with flame ,
一个 生物 干枯 作为 和 火焰 ,

一个像被火焰灼烧般枯萎的生物，

[ə; eɪ] [dwɔːf] ['mɪs'meɪd] [ɪn] ['neɪtʃərz] [ʃeɪm] ,
A dwarf mismade in nature's shame ,
一个 矮人 错误 在 自然的 耻辱 ,

一个因自然之耻而畸形的侏儒，

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
Between them and the sun .
之间 他们 和 这 太阳 .

在他们和太阳之间。

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [fliːt] [æz; əz]['faɪə(r)] [meɪ] [glaɪd]
And riding fleet as fire may glide
和 骑术 舰队 作为 火 可能 滑行

乘风破浪，如火般飞驰

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [laɪ][saɪd][baɪ][saɪd] ,
He found the dead lie side by side ,
他 成立 这 死的 说谎 边 经过 边 ,

他发现死者并排躺着。

[ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd] [rent] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [kraɪd] ,
And wailed and rent his hair and cried ,
和 哀嚎 和 租 他的 头发 和 哭 ,

他嚎啕大哭，抓挠头发，痛哭流涕。

“ [huː] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [diːd] ? ” [ænd; ənd] ['bɑːlɛn] [aɪd]
“ Who hath done this deed ? ” And Balen eyed
“ WHO 有 完毕 这 契据 ? ” 和 巴伦 眼睛

“是谁干的？”巴伦眯起眼睛看着他。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['loʊθfəli] , [ænd; ənd] [sed] ,
The strange thing loathfully , and said ,
这 奇怪的 事物 令人厌恶地 , 和 说 ,

那奇怪的东西令人厌恶地说：

“ [ðə; ði] [naɪt] [ai] [sluː] , [huː] [faʊnd] [hɪm] [feɪn]
“ The knight I slew , who found him fain
“ 这 骑士 我 一万 , WHO 成立 他 欣然

“我杀死的那个骑士，发现他昏迷不醒

[ænd; ənd] [kiːn] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] : ['siːɪŋ] [hɪm] [sleɪn] ,
And keen to slay me : seeing him slain ,
和 敏锐的 到 杀戮 我 : 看到 他 被杀 ,

而且一心想杀了我：看到他被杀，

[ðə; ði] [meɪd] [ai] [sɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ɪn] [veɪn] ,
The maid I sought to save in vain ,
这 女佣 我 寻求 到 节省 在 徒劳 ,

我徒劳地试图拯救的女仆，

[self] - ['strɪkən] , [hɪə(r)] [laɪz] [ded] .
Self - stricken , here lies dead .
自己 - 受打击的 , 这里 谎言 死的 .

自杀身亡。

“ [sɔː(r)] [griːf] [wɒz; wəz] [maɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [daɪ] ,
“ Sore grief was mine to see her die ,
“ 疮 悲伤 曾是 矿 到 看 她 死 ,

“看到她去世，我感到无比悲痛。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [feɪθs] [seɪk] [ʃæl; ʃəl] [ai]
And for her true faith's sake shall I
和 为了 她 真的 信仰的 清酒 将 我

为了她真挚的信仰，我该如何抉择？

[lʌv] , [ænd; ənd] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv] [hɑːt] [mɔː(r)] [haɪ] ,
Love , and with love of heart more high ,
爱 , 和 和 爱 的 心 更多的 高的 ,

爱，以及内心更高尚的爱，

[ɔːl] ['wɪmɪn] ['betə(r)] [tɪl] [ai] [daɪ] . ”
All women better till I die . ”
全部 女性 更好的 直到 我 死 . ”

直到我死，所有女人都比我好。

“ [ə'læs] , ” [ðə; ði] [dwɔːf] [sed] , “ [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
“ Alas , ” the dwarf said , “ ill for thee
“ 唉 , ” 这 矮人 说 , “ 患病的 为了 你

“唉，”矮人说，“你真不幸。”

[ɪn] ['iːv(ə)l] ['aʊə(r)] [ðɪs] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] :
In evil hour this deed was done :
在 邪恶的 小时 这 契据 曾是 完毕 :

在邪恶的时刻，发生了这件恶事：

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [kwest] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɪ'gʌn]
For now the quest shall be begun
为了 现在 这 寻求 将 是 开始

现在，征程即将开始。

[ə'genst] [ðiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [sʌn]
Against thee , from the dawning sun
反对 你 , 从 这 黎明 太阳
自黎明之日，与你为敌

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] [siː] .
Even to the sunset sea .
甚至 到 这 日落 海 .
甚至到日落的大海。

“ [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] ['maʊntən] , [dɔːn] [tuː; tə] [naɪt] ,
“ From shore to mountain , dawn to night ,
“ 从 支撑 到 山 , 黎明 到 夜晚 ,
从海岸到山脉，从黎明到黑夜，

[ðə; ði]['kɪnzfəʊk][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ded] [naɪt]
The kinsfolk of this great dead knight
这 亲属 的 这 伟大的 死的 骑士
这位伟大亡灵骑士的族人

[wɪl] [tʃeɪs] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [deθ] .
Will chase thee to thy death .
将要 追赶 你 到 你的 死亡 .
我会追杀你直到你的死。

” [ə; eɪ] [lait]
” A light
” 一个 光
“一束光

[ɒv; əv] [swɪft] [blaɪð] [skɔːn] [flæʃt] ['ɑːnsə(r)] [braɪt]
Of swift blithe scorn flashed answer bright
的 迅速 快乐的 轻蔑 闪光灯 回答 明亮的
轻蔑的回答迅速而轻快地闪现。

[æz; əz]['faɪə(r)][frɒm; frəm] - [aɪ] .
As fire from Balen's eye .
作为 火 从 - 眼睛 .
如同巴伦眼中喷出的火焰。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
“ For that ,
“ 为了 那 ,
为此，

[smɔːl] [fɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [fret] [maɪ] [hɑːt] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] :
Small fear shall fret my heart , ” quoth he :
小的 害怕 将 烦恼 我的 心 , ” 引用 他 :
“小小的恐惧不会让我心烦意乱，”他说道：

“ [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
“ But that my lord the king should be
“ 但 那 我的 主 这 国王 应该 是
“但是，我的君王大人却应该……”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ded] [mænz] [seɪk] [rəʊθ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
For this dead man's sake wroth with me ,
为了 这 死的 男人的 清酒 愤怒 和 我 ,
看在死者的份上，请你生我的气吧。

[wiːp] [mait] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðeər'æt] .
Weep might it well thereat .
哭泣 可能 它 出色地 那里 .
在那里哭泣或许是件好事。

" [ðen] ['mɜːmərɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [dwɔːf] [ə'weɪ] ,
" Then murmuring passed the dwarf away ,
" 然后 淙淙 通过了 这 矮人 离开 ,
“然后，矮人低声嘟囔着走了。”

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [feə(r)] [ə'reɪ]
And toward the knights in fair array
和 朝向 这 骑士 在 公平的 大批
向列队整齐的骑士们走去

[keɪm] ['raɪdɪŋ] ['iːstwəd] [ʌp] [ðə; ði] [wei]
Came riding eastward up the way
来 骑术 向东 向上 这 方式
骑马沿东边的路而来

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [sɒft] ['ləʊləndz] [leɪ]
From where the flower - soft lowlands lay
从 在哪里 这 花 - 柔软的 低地 躺
从那片鲜花盛开的低地上

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] [neɪm] [ðə; ði] [swiːt] [saʊθ] - [west]
A king whose name the sweet south - west
一个 国王 谁 姓名 这 甜的 南 - 西方
一位国王，他的名字是甜美的西南风情

[held] [haɪ] [ɪn] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd]
Held high in honour , and the land
握住 高的 在 荣誉 , 和 这 土地
备受尊崇，以及这片土地

[ðæt] [baʊd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [hænd]
That bowed beneath his gentle hand
那 鞠躬 下面 他的 温和的 手
那东西在他温柔的手下弯曲了。

[wɔː(r)] [ɒn] [ɪts] [waɪld] [braɪt] ['nɔːðən] [strænd]
Wore on its wild bright northern strand
穿着 在 它是 荒野 明亮的 北方 链
在它狂野明亮的北方沙滩上磨损

[tɪn'tædʒəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [krest] .
Tintagel for a crest .
廷塔杰尔 为了 一个 波峰 .
廷塔杰尔作为山脊。

[ænd; ənd] ['bɑːlɪn] [heild] [wɪð] ['hɒmɪdʒ] [djuː]
And Balen hailed with homage due
和 巴伦 赞誉 和 尊敬 到期的
巴伦受到了应有的敬意。

[kɪŋ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , [wen] [hiː; hi] [njuː]
King Mark of Cornwall , when he knew
国王 标记 的 康沃尔郡 , 什么时候 他 知道
康沃尔国王马克，当他知道

[ðə; ði] ['penən] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fluː] :
The pennon that before him flew :
这 佩农 那 前 他 飞翔 :
他面前飘扬的旗帜：

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['lʌvəz] [ded] [ænd; ənd] [truː]
And for those lovers dead and true
和 为了 那些 恋人 死的 和 真的
献给那些逝去的真爱

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [məʊn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [duːm] ;
The king made moan to hear their doom ;
这 国王 制成 呻吟 到 听到 他们的 厄运 ;

国王听到他们的厄运，发出哀嚎；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɔːroʊz] [seɪk] [hiː; hi] [sweə]
And for their sorrow's sake he sware
和 为了 他们的 悲伤的 清酒 他 誓言

为了他们的悲伤，他发誓

[tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːtʃiz] [ðeə(r)]
To seek in all the marches there
到 寻找 在 全部 这 游行 那里

在所有游行队伍中寻找

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [mæn] [mait] [faɪnd] [məʊst] [feə(r)]
The church that man might find most fair
这 教会 那 男人 可能 寻找 最多 公平的

人所能认为最公平的教会

[ænd; ənd] [bɪld] [ˌðeər'ɪn] [ðeə(r)] [tuːm] .
And build therein their tomb .
和 建造 其中 他们的 墓 .

并在那里为他们建造坟墓。

[viː]
V
V

V

[æz; əz] [θɔːt] [frɒm; frəm] [θɔːt] [teɪks] [wɪŋ] [ænd; ənd] [flaɪz] ,
As thought from thought takes wing and flies ,
作为 想法 从 想法 需要 翼 和 苍蝇 ,

思想如同思想插上翅膀，飞向远方。

[æz; əz] [mʌnθ] [ɒn] [mʌnθ] [wɪð] ['sʌnlɪt] [aɪz]
As month on month with sunlit eyes
作为 月 在 月 和 阳光照射 眼睛

一个月又一个月，沐浴在阳光下的眼睛

['træmpl] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɪn] [ɪts] [raɪz] ,
Tramples and triumphs in its rise ,
践踏 和 胜利 在 它是 上升 ,

在其崛起过程中践踏并取得胜利，

[æz; əz] [weɪv] [smait] [weɪv] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [daɪz] ,
As wave smites wave to death and dies ,
作为 海浪 打击 海浪 到 死亡 和 死亡 ,

当波浪击打波浪直至死亡，最终消亡时，

[səʊ] [tʃɑːns] [ɒn] ['hɜːtlɪŋ] [tʃɑːns] [laɪk] [stiːl]
So chance on hurtling chance like steel
所以 机会 在 疾驰 机会 喜欢 钢

所以，就像钢铁一样，疾驰的机遇稍纵即逝。

[straɪks] , ['flæʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [kwentʃt] , [eə(r)] [fɪə(r)]
Strikes , flashes , and is quenched , ere fear
罢工 , 闪光灯 , 和 是 淬火 , 埃雷 害怕

猛烈撞击，闪光，随即熄灭，恐惧尚未降临

[kæn; kən] ['wɪspə(r)] [həʊp] , [ɔː(r)] [həʊp] [kæn; kən] [hɪə(r)] ,
Can whisper hope , or hope can hear ,
能 耳语 希望 , 或者 希望 能 听到 ,

希望可以低语，或者希望可以聆听。

[ɪf] ['sɒrəʊ] [ɔ:(r)][dʒɔɪ][bi:; bi][fɑ:(r)][ɔ:(r)][nɪə(r)]
If sorrow or joy be far or near
如果 悲哀 或者 喜悦 是 远的 或者 靠近

悲伤或喜悦，远近皆然。

[fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [hɜ:t] [ɔ:(r)] [hi:l] .
For time to hurt or heal .
为了 时间 到 伤害 或者 愈合 .

需要时间来疗伤或治愈。

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz] [lait]
Swift as a shadow and strange as light
迅速 作为 一个 阴影 和 奇怪的 作为 光

迅如影影，奇异如光

[ðæt] [kli:vz] [ɪn] [tweɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [naɪt]
That cleaves in twain the shadow of night
那 裂片 在 马克·吐温 这 阴影 的 夜晚

那将夜的阴影一分为二

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [waɪd] - [wɪŋd] [wɜ:d] [teɪks] [flaɪt]
Before the wide - winged word takes flight
前 这 宽的 - 有翅膀的 单词 需要 航班

在宽阔的词语展翅飞翔之前

[ðæt] ['θʌndə(r)] [spi:ks] [tu:; tə] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt]
That thunder speaks to depth and height
那 雷 说话 到 深度 和 高度

那雷声诉说着深邃与高远。

[ænd; ənd] [kwel] [ðə; ði]['kwaɪət]['aʊə(r)] [wɪð] [saʊnd] ,
And quells the quiet hour with sound ,
和 平息 这 安静的 小时 和 声音 ,

用声音打破了寂静的时刻。

[ðeə(r)] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [kɪŋ] [mɑ:k] [ænd; ənd] [stʊd]
There came before King Mark and stood
那里 来了 前 国王 标记 和 站立

他们来到马可国王面前，站在那里。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mʊrˌsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd]
Between the moorside and the wood
之间 这 沼泽边 和 这 木头

在沼泽地和树林之间

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [wɜ:d] [gɑ:dz] [wɪl] [meɪd] [gʊd] ,
The man whose word God's will made good ,
这 男人 谁 单词 神的 将要 制成 好的 ,

那个言出必行、遵行上帝旨意的人

[nɔ:(r)] [gaɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] .
Nor guile was in it found .
也不 诡计 曾是 在 它 成立 .

其中并未发现任何诡计。

[ænd; ənd] ['mɜ:lɪn] [sed] [tu:; tə]['bɑ:lɛn] : “ [ləʊ] ,
And Merlin said to Balen : “ Lo ,
和 梅林 说 到 巴伦 : “ 洛 ,

梅林对巴伦说：“瞧，

[ðaʊ] [hæst] [rɔ:t] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [wəʊ]
Thou hast wrought thyself a grievous woe
你 哈斯特 锻 你自己 一个 严重的 悲哀

你给自己招致了极大的灾祸

[tuː; tə][let] [ðɪs] ['leɪdi][daɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ]
To let this lady die , and know
到 让 这 女士 死 , 和 知道
让这位女士死去，并且知道

[ðaʊ] [maɪtst] [hæv; həv] [steɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dedli] [bləʊ] .
Thou mightst have stayed her deadly blow .
你 威力 有 入住 她 致命 吹 .
你本可以阻止她那致命的一击。

" [ænd; ənd]['bɑːlɛn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ænd; ənd] [sed] ,
" And Balen answered him and said ,
" 和 巴伦 回答 他 和 说 ,
巴伦回答他说：

" [neɪ] , [baɪ][maɪ] [truːθ] [tuː; tə] [feɪθ] , [nɒt] [ai] ,
" Nay , by my truth to faith , not I ,
" 不 , 经过 我的 真相 到 信仰 , 不是 我 ,
"不，以我对信仰的真理，而不是我，

[səʊ] ['fɪəsli] [feɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] ;
So fiercely fain she was to die ;
所以 激烈地 欣然 她 曾是 到 死 ;
她多么渴望死去；

[eə(r)] [wel] [hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] [hæd; həd] [flæʃt] [ɒn] [haɪ] ,
Ere well her sword had flashed on high ,
埃雷 出色地 她 剑 有 闪光灯 在 高的 ,
她的剑在空中闪耀之后，

[self] - [sleɪn] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [ded] .
Self - slain she lay there dead .
自己 - 被杀 她 躺 那里 死的 .
她自杀了，躺在那里死了。

" [ə'gen] [ænd; ənd] ['sædli] ['mɜːlɪn] [speɪk] :
" Again and sadly Merlin spake :
" 再次 和 令人遗憾的是 梅林 说 :
"梅林再次悲伤地开口说道："

" [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [diːdz] [seɪk] ,
" My heart is wrung for this deed's sake ,
" 我的 心 是 拧干 为了 这 契约 清酒 ,
"我为此事感到无比痛心。"

[tuː; tə] [nəʊ] [ðiː] ['ðeəfɔː(r)] [duːmd] [tuː; tə] [teɪk]
To know thee therefore doomed to take
到 知道 你 所以 注定失败 到 拿
因此，认识你注定要接受

[ə'pɒn] [ðaɪn] [hænd][ə; eɪ] [kɜːs] , [ænd; ənd] [meɪk]
Upon thine hand a curse , and make
之上 你的 手 一个 诅咒 , 和 制作
诅咒你，并使

[θriː] ['kɪŋdəmz] [paɪn] [θruː] [twelv] [j'iəz] - [tʃeɪndʒ] ,
Three kingdoms pine through twelve years ' change ,
三 王国 松树 通过 十二 年 - 改变 ,
三国在十二年变迁中瑟瑟发抖，

[ɪn] [wɒnt] [ænd; ənd] [wəʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [smaɪt]
In want and woe : for thou shalt smite
在 想 和 悲哀 : 为了 你 应 惩击
在匮乏和悲痛中：因为你必击打

[ðə; ði][mæn][məʊst]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [truːist] [naɪt]
The man most noble and truest knight
这 男人 最多 高贵 和 最真实的 骑士

最崇高、最忠诚的骑士

[ðæt] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪv; laɪv] [wɜːrldz] [lait]
That looks upon the live world's light
那 看起来 之上 这 居住 世界的 光

那凝视着鲜活世界的光芒

[ə; eɪ] ['dɒlərəs] [strəʊk] [ænd; ənd][streɪndʒ] .
A dolorous stroke and strange .
一个 悲伤的 中风 和 奇怪的 .

一次令人悲痛的中风，而且很奇怪。

“ [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl] [raʊnd] [ðeə(r)][gəʊl]
“ And not till years shall round their goal
“ 和 不是 直到 年 将 圆形的 他们的 目标

“直到多年以后，他们的目标才会实现。”

[meɪ] [ðɪs] [mænz] [wuːnd] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][biː; bi] [həʊl] .
May this man's wound thou hast given be whole .
可能 这 男人的 伤口 你 哈斯特 给定 是 所有的 .

愿你所伤之人，其伤势痊愈。

” [ænd; ənd]['bɑːlɛn] , ['strɪkən] [θruː] [ðə; ði][səʊl]
” And Balen , stricken through the soul
” 和 巴伦 , 受打击的 通过 这 灵魂

“而巴伦，灵魂遭受重创”

[baɪ] [dɑːk] - [wɪŋd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [duːm] [ænd; ənd][dəʊl] ,
By dark - winged words of doom and dole ,
经过 黑暗的 - 有翅膀的 字 的 厄运 和 救济金 ,

借着黑暗翅膀般的厄运和悲惨话语，

[meɪd] ['ɑːnsə(r)] : “ [ɪf] [ai] [wɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
Made answer : “ If I wist it were
制成 回答 : “ 如果 我 维斯特 它 是

回答：“如果我希望是

[nəʊ][laɪ][bʌt; bət] [suːθ] [ðaʊ] ['seɪist] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
No lie but sooth thou sayest of me ,
不 说谎 但 舒缓 你 萨耶斯特 的 我 ,

你说的关于我的都是实话，没有一句谎言。

[ðen] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['laɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː]
Then even to make a liar of thee
然后 甚至 到 制作 一个 说谎者 的 你

甚至让你变成一个说谎者

[wʊd] [ai] [tuː] [sleɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [siː]
Would I too slay myself , and see
会 我 也 杀戮 我 , 和 看

我是否也会自杀，然后看到

[haʊ] [deθ] [bɪdz] [ded] [men] [feə(r)] .
How death bids dead men fare .
如何 死亡 出价 死的 男人 票价 .

死神如何安排死者的命运。

” [ænd; ənd] ['mɜːlɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [pɑːst]
” And Merlin took his leave and passed
” 和 梅林 采取 他的 离开 和 通过了

于是梅林告辞离去。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	:	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʃædəʊ]	[æz; əz]	[fɑːst]
And	**was**	**not**	**:**	**and**	**the**	**shadow**	**as**	**fast**
和	曾是	不是	:	和	这	阴影	作为	快速地

然而并非如此：影子也很快。

[went]	[wɪð]	[hɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	[hæd; həd]	[kɑːst]	,
Went	**with**	**him**	**that**	**his**	**word**	**had**	**cast**	**,**
去	和	他	那	他的	单词	有	投掷	,

他随他去了，因为他的话语已经应验了。

[tuː]	[fliːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[θɔːt]	[ˌðeərˈɒv]	[tuː; tə]	[lɑːst]	:
Too	**fleet**	**for**	**thought**	**thereof**	**to**	**last**	**:**
也	舰队	为了	想法	其中	到	最后的	:

转瞬即逝，来不及细想：

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðəʊz]	[ˈbreðrən]	[beɪd]	[kɪŋ]	[mɑːk]
And	**there**	**those**	**brethren**	**bade**	**King**	**Mark**
和	那里	那些	弟兄们	巴德	国王	标记

于是，那些弟兄们向马克王请示。

[ˌfeəˈwel]	:	[bʌt; bət]	[feɪn]	[wʊd]	[mɑːk]	[hæv; həv]	[nəʊn]
Farewell	**:**	**but**	**fain**	**would**	**Mark**	**have**	**known**
告别	:	但	欣然	会	标记	有	已知

告别：但马克若知道就好了

[ðə; ði]	[strɒŋ]	[naɪts]	[neɪm]	[huː]	[hæd; həd]	[ˌəʊvəˈθrəʊn]
The	**strong**	**knight's**	**name**	**who**	**had**	**overthrown**
这	强的	骑士的	姓名	WHO	有	被推翻

那位推翻敌人的强大骑士的名字

[ðə; ði]	[praɪd]	[ɒv; əv]	-	,	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃɒn]
The	**pride**	**of**	**Launceor**	**,**	**when**	**it**	**shone**
这	自豪	的	-	,	什么时候	它	闪耀

兰斯尔的骄傲，当它闪耀时

[braɪt]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	[leɪ]	[dɑːk]	.
Bright	**as**	**it**	**now**	**lay**	**dark**	**.**
明亮的	作为	它	现在	躺	黑暗的	.

它曾经明亮，如今却笼罩在黑暗之中。

[ænd; ənd]	[bəˈlɑːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðə(r)]	[speɪk]	,
And	**Balan**	**for**	**his**	**brother**	**spake**	**,**
和	巴兰	为了	他的	兄弟	说	,

巴兰替他哥哥说：

[ˈseɪɪŋ]	:	“	[sɜː(r)]	,	[ˌɔːlˈbiːɪt]	[hɪm]	[lɪst]	[nɒt]	[breɪk]
Saying	**:**	**“**	**Sir**	**,**	**albeit**	**him**	**list**	**not**	**break**
说	:	“	先生	,	尽管	他	列表	不是	休息

他说：“先生，尽管他没有打破名单。”

[ðə; ði]	[siːl]	[ɒv; əv]	[ˈsiːkrət]	[taɪm]	,	[nɔː(r)]	[ʃeɪk]
The	**seal**	**of**	**secret**	**time**	**,**	**nor**	**shake**
这	海豹	的	秘密	时间	,	也不	摇

秘密时间的封印，也不摇晃

[naɪt]	[ɒf]	[hɪm]	[eə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɔːnɪŋ]	[weɪk]	,
Night	**off**	**him**	**ere**	**his**	**morning**	**wake**	**,**
夜晚	离开	他	埃雷	他的	早晨	唤醒	,

他睡了一夜，直到清晨醒来。

[baɪ]	[ðiːz]	[tuː]	[sɔːrdz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɡɜːt]	[wɪˈðɔːl]
By	**these**	**two**	**swords**	**he**	**is**	**girt**	**withal**
经过	这些	二	剑	他	是	束	此外

他身披这两把剑

[meɪ] [men] [ðæt] [preɪz] [hɪm] , [naɪts] [ænd; ənd] [lɔːdz] ,
May men that praise him , knights and lords ,
可能 男人 那 称赞 他 , 骑士 和 领主们 ,
愿赞美他的人，骑士和领主们，

[kɔːl] [hɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [beəz] [tuː] [sɔːrdz] ,
Call him the knight that bears two swords ,
称呼 他 这 骑士 那 熊 二 剑 ,
称他为双剑骑士，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [preɪz] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ə'kɔːdz]
And all the praise his fame accords
和 全部 这 称赞 他的 名声 协议
以及他名声所带来的所有赞誉

[meɪk] ['ɑːnsə(r)] [wen] [ðeɪ] [kɔːl] .
Make answer when they call .
制作 回答 什么时候 他们 称呼 .
电话接听。

" [səʊ] ['pɑːtɪd] [ðeɪ] [tə'wɔːd] ['iːvntaɪd] ;
" So parted they toward eventide ;
" 所以 分手了 他们 朝向 黄昏 ;
于是，他们分道扬镳，走向黄昏；

[ænd; ənd] ['tendə(r)] ['twaɪlaɪt] , ['hevi] - [aɪd] ,
And tender twilight , heavy - eyed ,
和 投标 暮 , 重的 - 眼睛 ,
柔和的暮色，沉重的眼皮，

[sɔː] [diːp] [daʊn] ['glɪmərɪŋ] ['wʊdləndz] [raɪd]
Saw deep down glimmering woodlands ride
锯 深的 向下 微光 林地 骑
看见林地深处闪闪发光，骑行

['bɑːlɛn] [ænd; ənd] [bə'lɑːn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Balen and Balan side by side ,
巴伦 和 巴兰 边 经过 边 ,
巴伦和巴兰并肩而立，

[tɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [gruː] [dens] [ænd; ənd] [dɪm]
Till where the leaves grew dense and dim
直到 在哪里 这 树叶 生长 稠密 和 暗淡
直到树叶变得浓密而昏暗的地方

[ə'gen] [ðeɪ] [spaɪd] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [drɔː] [nɪə(r)]
Again they spied from far draw near
再次 他们 间谍 从 远的 画 靠近
他们再次从远处窥视，然后靠近。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sɪə(r)] ,
The presence of the sacred seer ,
这 在场 的 这 神圣 先知 ,
圣先知的在场，

[bʌt; bət] [səʊ] [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)]
But so disguised and strange of cheer
但 所以 伪装 和 奇怪的 的 欢呼
但这种喜悦却伪装得如此怪异。

[ðæt] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [hɪm] .
That seeing they knew not him .
那 看到 他们 知道 不是 他 .
他们看到他，却不认识他。

“ [naʊ] ['wɪðə(r)] [raɪd][jiː; ji] , ” ['mɜːlɪn] [sed] ,
“ Now whither ride ye , ” Merlin said ,
“ 现在 往哪里去 骑 是的 , ” 梅林 说 ,

“现在你们往哪里去？”梅林说道。

“ [θruː] ['ʃædəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [red] ,
“ Through shadows that the sun strikes red ,
“ 通过 阴影 那 这 太阳 罢工 红色的 ,

“透过阴影，阳光照射出红色的光晕，

[eə(r)] [naɪt] [biː; bi] [bɔːn] [ɔː(r)] [deɪ] [biː; bi] [ded] ?
Ere night be born or day be dead ?
埃雷 夜晚 是 出生 或者 天 是 死的 ?

黑夜未生，白昼未灭之前？

” [bʌt; bət] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [hɑːf] [tʌtʃt] [wɪð] [dred] ,
” But they , for doubt half touched with dread ,
” 但 他们 , 为了 怀疑 一半 感动 和 恐惧 ,

但他们无疑也带着一丝恐惧，

[wʊd] [seɪ] [nɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [gəʊl] [mait] [laɪ] .
Would say not where their goal might lie .
会 说 不是 在哪里 他们的 目标 可能 说谎 .

或许并非他们的目标所在。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , ” [sed] ['bɑːlen] , “ [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ,
“ And thou , ” said Balen , “ what art thou ,
“ 和 你 , ” 说 巴伦 , “ 什么 艺术 你 ,

“而你，”巴伦说，“你又是什么？”

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['ʃraʊdɪd] [aɪ] [ænd; ənd] [braʊ] ?
To walk with shrouded eye and brow ?
到 走 和 被遮蔽的 眼睛 和 眉头 ?

遮住眼睛和眉毛走路？

” [hiː; hi] [sed] : “ [ˌem 'iː]['lɪsts] [nɒt] [ʃəʊ] [ðiː] [naʊ]
” He said : “ Me lists not show thee now
” 他 说 : “ 我 列表 不是 展示 你 现在

他说：“我的清单现在不向你展示。”

[baɪ] [neɪm] [wɒt] [mæn][ˌeɪ 'em][ai] . ”
By name what man am I . ”
经过 姓名 什么 男人 是 我 . ”

我究竟是谁？

“ [ɪl] [siːn] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] [ðiː] , ” [sed] [ðeɪ] ,
“ Ill seen is this of thee , ” said they ,
“ 患病的 已见 是 这 的 你 , ” 说 他们 ,

“你这样做很不好，”他们说。

“ [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [truː] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [wei]
“ That thou art true in word and way
“ 那 你 艺术 真的 在 单词 和 方式

“你言行一致，诚实可靠。”

[nɔː(r)][feɪn][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Nor fain to fear the face of day ,
也不 欣然 到 害怕 这 脸 的 天 ,

也不惧白昼的到来，

[huː] [wɪlt] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [mæn] [seɪ]
Who wilt not as a true man say
WHO 枯萎 不是 作为 一个 真的 男人 说

谁不愿像个真正的男人那样说

[ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃeɪmz] [nɒt] [hɪm] [tuː; tə] [beə(r)] .
The name it shames not him to bear .
这 姓名 它 耻辱 不是 他 到 熊 .

他并不以这个名字为耻。

” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] : “ [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [səʊ] ,
” He answered : “ Be it or be it not so ,
” 他 回答 : “ 是 它 或者 是 它 不是 所以 ,

他回答说：“不管是不是真的，

[jet] [waɪ] [jiː; ji] [raɪd] [ðɪs] [wei] [ai] [nəʊ] ,
Yet why ye ride this way I know ,
然而 为什么 是的 骑 这 方式 我 知道 ,

但我知道你们为何要走这条路，

[tuː; tə] [miːt] [kɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fəʊ] ,
To meet King Ryons as a foe ,
到 见面 国王 莱昂斯 作为 一个 敌人 ,

与莱昂斯国王为敌，

[ænd; ənd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊp] [ʃæl; ʃəl] [feə(r)] .
And how your hope shall fare .
和 如何 你的 希望 将 票价 .

你的希望将会如何？

“ [wel] , [ɪf] [jiː; ji] [ˈhɑːkən] [təˈwɔːd] [maɪ] [riːd] ,
“ Well , if ye hearken toward my rede ,
“ 出色地 , 如果 是的 倾听 朝向 我的 雷德 ,

“好吧，如果你们听从我的劝告，

[ɪl] , [ɪf] [jiː; ji] [hɪə(r)] [nɒt] , [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [spiːd] . ”
Ill , if ye hear not , shall ye speed . ”
患病的 , 如果 是的 听到 不是 , 将 是的 速度 . ”

病了，如果你们听不到，你们就会飞速前进。

“ [ɑː] , [naʊ] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ðaʊ] [ɑːt] [ˈaʊəz] [æt; ət] [niːd]
“ Ah , now , ” they cried , “ thou art ours at need
“ 啊 , 现在 , ” 他们 哭 , “ 你 艺术 我们的 在 需要

“啊，现在，”他们喊道，“你正是我们急需的。”

[wɒt] [ˈmɜːlɪn] [seθ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [hiːd] . ”
What Merlin saith we are fain to heed . ”
什么 梅林 赛斯说 我们 是 欣然 到 注意 . ”

梅林的话，我们乐于听从。

“ [greɪt] [ˈwɜːʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [wɪn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Great worship shall ye win , ” said he ,
“ 伟大的 崇拜 将 是的 赢 , ” 说 他 ,

“你们必将赢得极大的敬拜，”他说。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [jiː; ji] [duː; də] [ˈnaɪtli] [naʊ] ,
“ And look that ye do knightly now ,
“ 和 看 那 是的 做 骑士精神 现在 ,

“瞧你现在这骑士范儿！”

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [niːd] , [ai] [trəʊ] .
For great shall be your need , I trow .
为了 伟大的 将 是 你的 需要 , 我 扔 .

我断言，你们的需求将会非常巨大。

” [ænd; ənd] [ˈbɑːlɛn] [smaɪld] : “ [baɪ] - [vaʊ] ,
” And Balen smiled : “ By knighthood's vow ,
” 和 巴伦 微笑 : “ 经过 - 发誓 ,

巴伦笑了：“以骑士的誓言起誓，

[ðə; ði] [best] [wi:; wi] [meɪ] [wɪl] [wi:; wi] .
The best we may will we .
这 最好的 我们 可能 将要 我们 .

我们能做到的最好。

” [ðen] ['mɜːlɪn] [beɪd] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ænd; ənd] [teɪk]
” Then Merlin bade them turn and take
” 然后 梅林 巴德 他们 转动 和 拿

“然后梅林命令他们转身拿走

[rest] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] [stiːd] - ['wɪəri] [seɪk] ,
Rest , for their good steeds ' weary sake ,
休息 , 为了 他们的 好的 马匹 - 厌倦 清酒 ,

为了它们疲惫的骏马，让它们休息吧。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪk] ,
Between the highway and the brake ,
之间 这 公路 和 这 制动 ,

在高速公路和刹车之间，

[tɪl] ['stɑːri] ['mɪdnaɪt] [beɪd] [ðem; ðəm] [weɪk] :
Till starry midnight bade them wake :
直到 繁星 午夜 巴德 他们 唤醒 :

直到繁星点点的午夜唤醒他们：

[ðen] “ [raɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [naɪ] ,
Then “ Rise , ” he said , “ the king is nigh ,
然后 “ 上升 , ” 他 说 , “ 这 国王 是 夜 ,

然后他说：“起来，国王快到了。”

[huː] [hæθ] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊst] [ə'weɪ]
Who hath stolen from all his host away
WHO 有 被盗 从 全部 他的 主持人 离开

他从他所有的同伴那里偷走了

[wɪð] [θriː'skɔː] [hɔːs] [ɪn] [ɑːmd] [ə'reɪ] ,
With threescore horse in armed array ,
和 六点 马 在 武装 大批 ,

六十匹战马列阵，

[ðə; ði] ['gʊdli] [naɪts] [ðæt] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [sweɪ]
The goodliest knights that bear his sway
这 最好的 骑士 那 熊 他的 摇摆

那些臣服于他统治的最优秀的骑士们

[ænd; ənd] [həʊld] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [haɪ] .
And hold his kingdom high .
和 抓住 他的 王国 高的 .

并高举他的国度。

“ [ænd; ənd] ['twenti] [raɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)]
“ And twenty ride of them before
“ 和 二十 骑 的 他们 前

“还有二十个骑兵在前面

[tuː; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [eə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)]
To bear his errand , ere the door
到 熊 他的 差事 , 埃雷 这 门

为了完成他的差事，在门前

[tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [siːld] [fɑːst] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Turn of the night , sealed fast no more ,
转动 的 这 夜晚 , 密封 快速地 不 更多的 ,

夜幕降临，封印不再牢固。

[ænd; ənd] [bɪd][ðə; ði] [stɑːz] [wæks][hɔː(r)] ;
And sundawn bid the stars wax hoar ;
和 黎明 出价 这 明星 蜡 白霜 ;
黎明时分，群星渐渐变白；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['stɑːʃaɪn] [ɒv; əv][tuː; tə] - [naɪt]
For by the starshine of to - night
为了 经过 这 星光闪耀 的 到 - 夜晚
今夜的星光下

[hiː; hi] [siːk] [ə; eɪ]['lemən] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [weɪts]
He seeks a leman where she waits
他 寻找 一个 莱曼 在哪里 她 等待
他寻找着她等待的莱曼

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [dɑːk] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [feɪts] ,
His coming , dark and swift as fate's ,
他的 未来 , 黑暗的 和 迅速 作为 命运的 ,
他的到来，如同命运一般，黑暗而迅疾。

[ænd; ənd] ['hɑːkən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʌn'oʊpənɪŋ] ['geɪts]
And hearkens toward the unopening gates
和 倾听 朝向 这 未开封 大门
并倾听着那永不开启的大门

[ðæt] [jiːld] [nɒt] [hɪm] [tuː; tə] [saɪt] .
That yield not him to sight .
那 屈服 不是 他 到 视线 .
不让他露面。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [gluːm] [ə'raʊnd]
Then through the glimmering gloom around
然后 通过 这 微光 愁云 大约
然后透过周围闪烁的昏暗光线

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [sens] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [saʊnd]
A shadowy sense of light and sound
一个 阴暗的 感觉 的 光 和 声音
光与声的朦胧感

[meɪd] , [eə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ˌðeər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
Made , ere the proof thereof were found ,
制成 , 埃雷 这 证明 其中 是 成立 ,
在证据被发现之前就已制造出来。

[ðə; ði] [breɪv] [blaɪð] [hɑːts] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [baʊnd] ,
The brave blithe hearts within them bound ,
这 勇敢的 快乐的 心 之内 他们 边界 ,
他们内心勇敢而快乐的心灵紧紧相连，

[ænd; ənd] “ [weə(r)] , ” [kwəʊθ]['bɑːlɛn] , “ [raɪdz][ðə; ði] [kɪŋ] ?
And “ Where , ” quoth Balen , “ rides the king ?
和 “ 在哪里 , ” 引用 巴伦 , “ 骑行 这 国王 ?
“国王在哪里？”巴伦问道。

” [bʌt; bət] [s'ɒftɐ] [speɪk] [ðə; ði][sɪə(r)] : “ [ə'baɪd] ,
” But softer spake the seer : “ Abide ,
” 但 更柔和 说 这 先知 : “ 遵守 ,
但先知语气柔和地说：“留在这里，

[tɪl] ['hɪðə(r)] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [spiə] [hiː; hi] [raɪd] ,
Till hither toward your spears he ride ,
直到 这里 朝向 你的 长矛 他 骑 ,
他策马奔向你的长矛，

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['wʊdlənd] [saɪd]
Where all the narrowing woodland side
在哪里 全部 这 收窄 林地 边

所有逐渐变窄的林地一侧

[grəuz] [dens] [wɪð] [bau] [ðæt] [klɪŋ] .
Grows dense with boughs that cling .
生长 稠密 和 树枝 那 黏着 .

枝繁叶茂，枝条紧密缠绕。

" [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['streitən] [wei] [ðeɪ] [met]
" There in that straitening way they met
" 那里 在 那 收紧 方式 他们 遇见

他们就在那条狭窄的道路上相遇了。

[ðə; ði] [waɪld] [welʃ] [həʊst] [ə'genst] [ðem; ðəm] [set] ,
The wild Welsh host against them set ,
这 荒野 威尔士语 主持人 反对 他们 放 ,

威尔士的野蛮主队与他们展开了对抗，

[ænd; ənd] [sməʊt] [ðeə(r)] [strɒŋ] [kɪŋ] [daʊn] , [eə(r)] [jet]
And smote their strong king down , ere yet
和 猛击 他们的 强的 国王 向下 , 埃雷 然而

并在他们强大的国王被击败之前，就将其击倒。

[hɪz; ɪz] ['hʌrɪɪŋ] [hɔːd] [ɒv; əv] [spiə] [mait] [get]
His hurrying horde of spears might get
他的 匆忙 部落 的 长矛 可能 得到

他那群匆匆而来的长矛兵可能会……

[fɪəs] ['vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Fierce vantage of them .
凶猛的 优势 的 他们 .

他们占据了有利位置。

[ðen] [ðə; ði] [faɪt]
Then the fight
然后 这 斗争

然后是战斗

[gruː] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,
Grew great and joyous as it grew ,
成长 伟大的 和 欢乐 作为 它 生长 ,

随着成长，它变得越来越伟大、越来越令人喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ðəʊz] ['breðrən] [sluː] ,
For left and right those brethren slew ,
为了 左边 和 正确的 那些 弟兄们 一万 ,

左右两派的兄弟们都杀戮了，

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːn] [wækst] [red] [wɪð] [djuː]
Till all the lawn waxed red with dew
直到 全部 这 草地 打蜡 红色的 和 露

直到草坪被露水染成一片红。

[mɔː(r)] [diːp] [ðæn; ðən] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] .
More deep than dews of night .
更多的 深的 比 露水 的 夜晚 .

比夜露还要深邃。

[ænd; ənd] [eə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [fɪəs] [teɪl] [wɒz; wəz] [riːd]
And ere the full fierce tale was read
和 埃雷 这 满的 凶猛的 故事 曾是 读

而就在人们读完这整个激烈的故事之前

[fʊl] ['fɔːti] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ded] ,
Full forty lay before them dead ,
满的 四十 躺 前 他们 死的 ,
他们面前横尸四十人，

[ænd; ənd] [fɑːst] [ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] ['remnənt] [fled]
And fast the hurtling remnant fled
和 快速地 这 疾驰 剩 逃亡
于是，残部迅速逃离。

[ænd; ənd] [wɪst] [nɒt] ['wɪðə(r)] [fɪə(r)] [hæd; həd] [led] :
And wist not whither fear had led :
和 维斯特 不是 往哪里去 害怕 有 引领 :
并不知晓恐惧将他们引向何方：

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [went] [ə'gen] ,
And toward the king they went again ,
和 朝向 这 国王 他们 去 再次 ,
于是他们又朝国王走去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [baʊd]
And would have slain him : but he bowed
和 会 有 被杀 他 : 但 他 鞠躬
本来要杀了他，但他却低下了头。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] [fɪə(r)] [ə'laʊd]
Before them , crying in fear aloud
前 他们 , 哭泣 在 害怕 大声
在他们面前，他放声大哭，恐惧不已。

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [praʊd]
For grace they gave him , seeing the proud
为了 优雅 他们 给予 他 , 看到 这 自豪的
他们因他的骄傲而宽恕他。

[waɪld] [kɪŋ] [brɔːt] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [men] .
Wild king brought lowest of men .
荒野 国王 带来 最低 的 男人 .
野蛮之王带来了最卑劣的人。

[ænd; ənd] [eə(r)] [ðə; ði] ['waɪld,wʊd] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd]
And ere the wildwood leaves were stirred
和 埃雷 这 野木 树叶 是 搅拌
野木落叶尚未被拨动。

[wɪð] [sɒŋ] [ɔː(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv] ['weɪkənɪŋ] [bɜːd] ,
With song or wing of wakening bird ,
和 歌曲 或者 翼 的 觉醒 鸟 ,
伴着鸟儿的歌声或振翅，

[ɪn] ['kæməlɒt] [wɒz; wəz] ['mɜːrlɪnz] [wɜːd]
In Camelot was Merlin's word
在 卡米洛特 曾是 梅林的 单词
在卡梅洛特，那是梅林的话语

[wɪð] [dʒɔɪ] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['wʌndə(r)] [hɜːd]
With joy in joyous wonder heard
和 喜悦 在 欢乐 想知道 听到
带着喜悦和惊奇，听见

[ðæt] [təʊld] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [b'ɪtəɹəst] [fəʊ]
That told of Arthur's bitterest foe
那 讲述 的 亚瑟的 最苦涩的 敌人
那讲述了亚瑟最痛恨的敌人。

- [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
Diskingdomed and discomfited .
- 和 不安 .

圆顶状的，并且感到不适。

“ [baɪ] [huːm] ? ” [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] .
“ By whom ? ” the high king smiled and said .
“ 经过 谁 ? ” 这 高的 国王 微笑 和 说 .

“是谁？”至高王笑着问道。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [eə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [wæks] [red] ,
He answered : “ Ere the dawn wax red ,
他 回答 : “ 埃雷 这 黎明 蜡 红色的 ,

他回答说：“黎明破晓之前，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪdz][juː; jʊ] [nəʊ] .
To - morrow bids you know .
到 - 明天 出价 你 知道 .

你知道，明天会有投标。

“ [tuː] [naɪts] [huːz] [hɑːt] [ænd; ənd][həʊp][ɑː(r); ə(r)][wʌn]
“ Two knights whose heart and hope are one
“ 二 骑士 谁 心 和 希望 是 一

两位骑士，心意相通，希望相同。

[ænd; ənd][feɪn][tuː; tə][wɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [hæv; həv] [dʌn]
And fain to win your grace have done
和 欣然 到 赢 你的 优雅 有 完毕

并且渴望赢得您的恩宠，已经做到了

[ðɪs] [wɜːk] [weə'baɪ] [ɪf] [greɪs] [biː; bi] [wʌn]
This work whereby if grace be won
这 工作 由此 如果 优雅 是 韩元

这项工作，若能赢得恩典，便可成就。

[ðeə(r)] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl][heɪl][ðə; ði] [in'kindl] [sʌn]
Their hearts shall hail the enkindling sun
他们的 心 将 冰雹 这 点燃 太阳

他们的心将向燃起的太阳致敬

[wɪð] [dʒɔɪ][mɔː(r)] [kiːn] [ænd; ənd] [diːp] [ðæn; ðən] [deɪ] .
With joy more keen and deep than day .
和 喜悦 更多的 敏锐的 和 深的 比 天 .

比白昼更强烈、更深沉的喜悦。

” [ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [dræŋk][ðə; ði] [djuː]
” And ere the sundawn drank the dew
” 和 埃雷 这 黎明 喝 这 露

“在旭日东升吞噬露水之前”

[ðəʊz] ['breðrən] [wɪð] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] [druː]
Those brethren with their prisoner drew
那些 弟兄们 和 他们的 囚犯 画

那些弟兄和他们的囚犯一起拉着

[tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [gɑːd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][tuː; tə]
To the outer guard they gave him to
到 这 外 警卫 他们 给予 他 到

他们把他交给了外卫。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə'gen] [ə'weɪ] .
And passed again away .
和 通过了 再次 离开 .

然后再次去世了。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [keɪm] [æz; əz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [gest]
And Arthur came as toward his guest
和 亚瑟 来了 作为 朝向 他的 客人
亚瑟朝他的客人走去。

[tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [fəʊ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [rest]
To greet his foe , and bade him rest
到 迎接 他的 敌人 , 和 巴德 他 休息
向他的敌人致意，并祝他安息。

[æz; əz] [wʌn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['nəublə] [kwest]
As one returned from nobler quest
作为 一 返回 从 更高贵 寻求
如同从更崇高的使命中归来之人

[ænd; ənd] ['welkəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [west] ,
And welcome from the stormbright west ,
和 欢迎 从 这 - 西方 ,
欢迎来自风雨交加的西方世界！

[bʌt; bət] [baɪ] [wɒt] [tʃɑːns] [hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [hɪə(r)] .
But by what chance he fain would hear .
但 经过 什么 机会 他 欣然 会 听到 .
但他究竟有多大的可能听到呢？

“ [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [sɜː(r)] [kɪŋ] ,
“ The chance was hard and strange , sir king ,
“ 这 机会 曾是 难的 和 奇怪的 , 先生 国王 ,
“机会既难得又奇怪，国王陛下，

” [kwəʊθ] , [baʊd] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
” Quoth Ryons , bowed in thanksgiving .
” 引用 莱昂斯 , 鞠躬 在 感恩 .
“瑞恩斯说道，鞠躬表示感谢。”

“ [huː] [wʌn] [juː; jʊ] ?
“ Who won you ?
“ WHO 韩元 你 ?
“谁赢了你？”

” ['ɑːθə(r)] [sed] : “ [ðə; ði] [θɪŋ]
” Arthur said : “ the thing
” 亚瑟 说 : “ 这 事物
亚瑟说：“那东西

[ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] [ɪə(r)] .
Is worth a warrior's ear .
是 值得 一个 战士们 耳朵 .
值得战士倾听。

” [ðə; ði] [waɪld] [kɪŋ] [flʌʃt] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
” The wild king flushed with pride and shame ,
” 这 荒野 国王 酡 和 自豪 和 耻辱 ,
“这位野蛮的国王既骄傲又羞愧，

['ɑːnsərɪŋ] : “ [ai] [nəʊ] [nɒt] ['aɪðə(r)] [neɪm]
Answering : “ I know not either name
回答 : “ 我 知道 不是 任何一个 姓名
回答：“我两个名字都不知道。”

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [keɪm]
Of those that there against us came
的 那些 那 那里 反对 我们 来了
那些与我们为敌的人

[ænd; ənd] ['wɪðəd] [ɔːl]['aʊə(r)] [streŋθ] [laɪk] [fleɪm] :
And withered all our strength like flame :
和 干枯 全部 我们的 力量 喜欢 火焰 :
我们所有的力量都像火焰一样凋零了:

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [beəz] [tuː] [sɔːrdz] [ɪz][wʌn] ,
The knight that bears two swords is one ,
这 骑士 那 熊 二 剑 是 一 ,
双剑骑士是一人。

[ænd; ənd][wʌn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] : [nɒt][ɒn] [ɜːθ]
And one his brother : not on earth
和 一 他的 兄弟 : 不是 在 地球
还有他的一个兄弟：不在世上

[meɪ] [men] [miːt] [men][ɒv; əv] ['naɪtli] [wɜːθ]
May men meet men of knightlier worth
可能 男人 见面 男人 的 骑士 值得
愿男士们遇到更有骑士风范的男士

[nɔː(r)] [m'aɪtɪɐ] [bɔːn] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [bɜːθ]
Nor mightier born of mortal birth
也不 更强大的 出生 的 凡人 出生
凡人出身，无比强大

[ðæt] [heɪl][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [sʌn] .
That hail the sovereign sun .
那 冰雹 这 主权 太阳 .
向至高无上的太阳致敬。

" [ænd; ənd]['ɑːθə(r)] [sed] : " [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][nɒt]
" And Arthur said : " I know them not
" 和 亚瑟 说 : " 我 知道 他们 不是
亚瑟说："我不认识他们。"

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][ai][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [gɒd] [wet] ,
But much am I for this , God wet ,
但 很多 是 我 为了 这 , 上帝 湿的 ,
但我对此感激不尽，上帝保佑。

[bɪ'həʊldən][tuː; tə][ðem; ðəm] : ['lɑːnslət]
Beholden to them : Launcelot
受托人 到 他们 : 兰斯洛特
受他们摆布：兰斯洛特

[nɔː(r)] ['trɪstrəm] , [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [wækst] [hɒt]
Nor Tristram , when the war waxed hot
也不 特里斯特拉姆 , 什么时候 这 战争 打蜡 热的
诺尔·特里斯特拉姆，当战争愈演愈烈时

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
Along the marches east and west ,
沿着 这 游行 东方 和 西方 ,
沿着东西两侧的边境线，

[rɔːt] ['evə(r)]['nəʊblə] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
Wrought ever nobler work than this . "
锻 曾经 更高贵 工作 比 这 . "
曾创作过比这更伟大的作品。

" [ɑː] , " ['mɜːlɪn] [sed] , " [sɔː(r)]['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" Ah , " Merlin said , " sore pity it is
" 啊 , " 梅林 说 , " 疮 遗憾 它 是
"啊,"梅林说，"真是太可惜了。"

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ɒv; əv] [duːm] , [ai] [wɪs] ,
And strange mischance of doom , I wis ,
和 奇怪的 灾难 的 厄运 , 我 威斯 ,

而奇怪的厄运，我希望，

[ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑː(r)] [ðeə(r)] [kwest] .
That death should mar their quest .
那 死亡 应该 马尔 他们的 寻求 .

那场死亡应该会给他们的征程蒙上阴影。

" ['bɑːlɛn] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [naɪt] [ðæt] [wʌn]
" Balen , the perfect knight that won
" 巴伦 , 这 完美的 骑士 那 韩元

"巴伦，那位赢得胜利的完美骑士

[ðə; ði] [sɒːd] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['mælɪzən] ,
The sword whose name is malison ,
这 剑 谁 姓名 是 马利森 ,

那把名为诅咒之剑

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [diːd] [hɪz; ɪz] [duːm] , [ɪz] [wʌn] :
And made his deed his doom , is one :
和 制成 他的 契据 他的 厄运 , 是 一 :

其中之一便是他的行为最终导致了他的灭亡：

[nɔː(r)] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bə'lɑːn] [dʌn]
Nor hath his brother Balan done
也不 有 他的 兄弟 巴兰 完毕

他的兄弟巴兰也没有这样做。

[les] ['rɔɪəl] ['sɜːvɪs] : [nɒt] [ɒn] [ɜːθ]
Less royal service : not on earth
较少的 皇家 服务 : 不是 在 地球

减少皇室服务：天方夜谭

[laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['nəublə] [naɪt] , [mɔː(r)] [strɒŋ]
Lives there a nobler knight , more strong
生活 那里 一个 更高贵 骑士 , 更多的 强的

那里住着一位更高贵、更强大的骑士。

[ɒv; əv] [səʊl] [tuː; tə] [wɪn] [menz] [preɪz] [ɪn] [sɒŋ] ,
Of soul to win men's praise in song ,
的 灵魂 到 赢 男士 称赞 在 歌曲 ,

用歌声赢得男人的赞美，

[ˌɔːl'biːɪt] [ðə; ði] [lait] [ə'baɪd] [nɒt] [lɒŋ]
Albeit the light abide not long
尽管 这 光 遵守 不是 长的

虽然光明不会持续太久。

[ðæt] ['laɪt(ə)nd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
That lightened round his birth .
那 轻度 圆形的 他的 出生 .

在他出生前后，光线变得明亮起来。

" [jeɪ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [sæd] [θɪŋz] [ai] [nəʊ]
" Yea , and of all sad things I know
" 是的 , 和 的 全部 伤心 事物 我 知道

"是啊，而且我知道，在所有悲伤的事情中，还有一件让我难过的事。"

[ðə; ði] ['hevist] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn] [wəʊ]
The heaviest and the highest in woe
这 最重 和 这 最高 在 悲哀

最沉重、最深沉的悲痛

[ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði] [duːm] [huːz] [deɪt] [brɪŋz] [ləʊ]
Is this , the doom whose date brings low
是 这 , 这 厄运 谁 日期 带来 低的

这就是预示末日降临的日期吗?

[tuː] [suːn] [ɪn] ['taɪmləs] [ˌəʊvə'θrəʊ]
Too soon in timeless overthrow
也 很快 在 永恒 推翻

为时过早，永恒的推翻

[ə; eɪ] [hed] [səʊ] [haɪ] , [ə; eɪ] [həʊp] [səʊ] [ʃʊə(r)] .
A head so high , a hope so sure .
一个 头 所以 高的 , 一个 希望 所以 当然 .

昂首挺胸，心怀希望。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [məʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [naɪt]
The greatest moan for any knight
这 最 呻吟 为了 任何 骑士

任何骑士最大的哀叹

[ðæt] ['evə(r)] [wʌn] [feə(r)] [feɪm] [ɪn] [faɪt]
That ever won fair fame in fight
那 曾经 韩元 公平的 名声 在 斗争

那场战斗中赢得公平声誉的比赛

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːlen] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [mait]
Shall be for Balen , seeing his might
将 是 为了 巴伦 , 看到 他的 可能

将会为了巴伦，看到他的实力

[mʌst; məst] [naʊ] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)] . ”
Must now not long endure . ”
必须 现在 不是 长的 忍受 . ”

现在这种情况不会持续太久了。

“ [ə'læs] , ” [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [sed] , “ [hiː; hi] [hæθ] [ʃəʊn]
“ Alas , ” King Arthur said , “ he hath shown
“ 唉 , ” 国王 亚瑟 说 , “ 他 有 所示

“唉,”亚瑟王说道，“他已经表明了这一点。”

[sʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - [wɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊn]
Such love to me - ward that the moan
这样的 爱 到 我 - 病房 那 这 呻吟

对我如此的爱——以至于呻吟

[meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪn] [ə'ləʊn]
Made of him should be mine alone
制成 的 他 应该 是 矿 独自的

由他所造之物，理应只属于我。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn]
Above all other , knowing it known
多于 全部 其他 , 会心 它 已知

最重要的是，要知道它已经为人所知

[ai] [hæv; həv] [ɪl] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪm] . ”
I have ill deserved it of him . ”
我 有 患病的 应得的 它 的 他 . ”

我罪有应得。

“ [neɪ] ,
“ Nay ,
“ 不 ,

“不，

” [sed] ['mɜːlɪn] , “ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
” Said Merlin , “ he shall do for you
” 说 梅林 , “ 他 将 做 为了 你

梅林说：“他会为你做的。”

[mʌtʃ] [mɔː(r)] , [wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'njuː] ,
Much more , when time shall be anew ,
很多 更多的 , 什么时候 时间 将 是 重新 ,

当时间重新来临之时，一切都将更加美好。

[ðæn; ðən] [taɪm] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də]
Than time hath given him chance to do
比 时间 有 给定 他 机会 到 做

时间给了他机会去做这件事。

[ɔː(r)] [həʊp] [meɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] .
Or hope may think to say .
或者 希望 可能 思考 到 说 .

或者希望可能会这样说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [pə'vei]
“ But now must be your powers purveyed
“ 但 现在 必须 是 你的 权力 出售

但现在必须分发你的权力

[tuː; tə] [miːt] , [eə(r)] [nuːn] [ɒv; əv] [mɔːn] [biː; bi] [meɪd]
To meet , ere noon of morn be made
到 见面 , 埃雷 中午 的 早晨 是 制成

会面时间，应在上午中午之前。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [həʊst] [ə'reɪd]
To - morrow , all the host arrayed
到 - 明天 , 全部 这 主持人 排列

明天，所有主机都将排列整齐。

[ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] [foʊz] [waɪld] ['brʌðə(r)] , [leɪd]
Of this wild foe's wild brother , laid
的 这 荒野 敌人的 荒野 兄弟 , 铺设

这位凶猛敌人的凶猛兄弟，躺着

[ə'raʊnd] [ə'genst] [juː; jʊ] : [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
Around against you : see to it well ,
大约 反对 你 : 看 到 它 出色地 ,

你周围的人：务必注意。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [pɑːt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
For now I part from you .
为了 现在 我 部分 从 你 .

现在我要和你们分别了。

” [ænd; ənd] [suːn] ,
” And soon ,
” 和 很快 ,

“等等，

[wen] [sluː] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [muːn] ,
When sundawn slew the withering moon ,
什么时候 黎明 一万 这 枯萎 月亮 ,

当太阳升起，吞噬了即将凋零的月亮，

[tuː] [hoʊsts] [wɜː(r); wə(r)] [met] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [buːn]
Two hosts were met to win the boon
二 主持人 是 遇见 到 赢 这 恩惠

两位主持人相遇，赢得了这份礼物

[huːz] [teɪl] [ɪz] [dɛθs] [tuː; tə] [tel] .
Whose tale is death's to tell .
谁 故事 是 死亡人数 到 告诉 .

谁的故事，由死神来讲述。

[ə; eɪ] ['lɔːdli] [teɪl] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [lɔːdz]
A lordly tale of knights and lords
一个 尊贵的 故事 的 骑士 和 领主们

一个关于骑士和领主的传奇故事

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [tuː; tə] [tel] [baɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv] [sɔːrdz]
For death to tell by count of swords
为了 死亡 到 告诉 经过 数数 的 剑

死神会以剑的数量来判定命运。

[wen] [wɔːrz] [waɪld] [hɑːp] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [kɔːrdz]
When war's wild harp in all its chords
什么时候 战争的 荒野 竖琴 在 全部 它是 和弦

当战争狂野的竖琴奏响所有和弦

[ræŋ] ['rɔɪəl] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrdz]
Rang royal triumph , and the hordes
响铃 皇家 胜利 , 和 这 成群结队

朗格的皇家胜利，以及大军

[ɒv; əv] ['hɜːtlɪŋ] ['fəʊmən] [rɔkt] [ænd; ənd] [riːld]
Of hurtling foemen rocked and reeled
的 疾驰 敌人 摇滚 和 卷曲

疾驰而来的敌军摇摇晃晃

[æz; əz] [weɪvz] [wɪnd] - ['θwɔːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
As waves wind - thwarted on the sea ,
作为 波浪 风 - 受挫 在 这 海 ,

海浪在风的阻挡下翻滚，

[wɒz; wəz] [təʊld] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ,
Was told of all that there might be ,
曾是 讲述 的 全部 那 那里 可能 是 ,

被告知了所有可能发生的事情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴伦的故事(The Tale of Balen)

第3/5页

[tɪl] [skeəs] [mait] ['bæt(ə)l] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [siː]
Till scarce might battle hear or see
直到 稀少 可能 战斗 听到 或者 看

直到稀少的力量能够听到或看到战斗

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
The fortune of the field .
这 财富 的 这 场地 .

这片土地的命运。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌn] [feɪm] [ðæt] [deɪ]
And many a knight won fame that day
和 许多 一个 骑士 韩元 名声 那 天

那天，许多骑士赢得了名声。

[wen] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [səʊl] [ɒv; əv] [keɪ]
When even the serpent soul of Kay
什么时候 甚至 这 蛇 灵魂 的 凯

即使是凯的蛇魂

[wɒz; wəz] ['kɪnd(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪəri] [pleɪ]
Was kindled toward the fiery play
曾是 点燃 朝向 这 火热 玩

被点燃了对这场激烈游戏的热情

[æz; əz] [mait] [ə; eɪ] ['laɪənz] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] ,
As might a lion's be for prey ,
作为 可能 一个 狮子的 是 为了 猎物 ,

就像狮子捕猎猎物一样，

[ænd; ənd] [wʌn] [hɪm] [feɪm] [ðæt] [mait] [nɒt] [daɪ]
And won him fame that might not die
和 韩元 他 名声 那 可能 不是 死

这为他赢得了永不磨灭的名声。

[wɪð] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ræŋkərəs] [breθ]
With passing of his rancorous breath
和 通过 的 他的 怨恨的 气息

他带着怨恨的气息呼出。

[bʌt; bət] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
But clung about his life and death
但 紧紧抓住 关于 他的 生活 和 死亡

但他始终坚守着自己的生死。

[æz; əz] ['faɪə(r)] [ðæt] [spiːks] [ɪn] [klaʊd] , [ænd; ənd] [seθ]
As fire that speaks in cloud , and saith
作为 火 那 说话 在 云 , 和 赛斯说

如同云中说话的火焰，说道

[wɒt] [strɒŋ] [men] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [flai] .
What strong men hear and fly .
什么 强的 男人 听到 和 飞 .

强者听闻便会飞翔。

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːrθərz] [ðeə(r)] ,
And glorious works were Arthur's there ,
和 辉煌 作品 是 亚瑟的 那里 ,

亚瑟在那里留下了许多辉煌的功绩。

[ðæt] [lɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['daːkənd] [eə(r)] :
That lit the battle - darkened air :
那 点燃 这 战斗 - 变暗 空气 :

那光芒照亮了战火笼罩下的黑暗:

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [feə(r)]
But when they saw before them fare
但 什么时候 他们 锯 前 他们 票价

但当他们看到眼前的景象时

[laɪk] [stɑːz] [ɒv; əv] [stɔːm] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [beə(r)]
Like stars of storm the knight that bare
喜欢 明星 的 风暴 这 骑士 那 裸

如同风暴中的星辰，那赤身裸体的骑士

[tuː] [sɔːrdz] [ə'baʊt] [hɪm] [gɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [freɪ] ,
Two swords about him girt for fray ,
二 剑 关于 他 束 为了 磨损 ,

他腰间佩着两把剑，随时准备投入战斗。

['bɑːlɛn] , [ænd; ənd] [bə'lɑːn] [wɪð] [hɪm] , [ðen]
Balen , and Balan with him , then
巴伦 , 和 巴兰 和 他 , 然后

巴伦，还有和他在一起的巴伦，然后

[strɒŋ] ['wʌndə(r)] [sməʊt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men]
Strong wonder smote the souls of men
强的 想知道 猛击 这 灵魂 的 男人

强烈的惊奇震撼了人们的灵魂。

[ɪf] ['hɛvənz] [əʊn] [həʊst] [ɔː(r)] ['hɛlz] [diːp] [den]
If heaven's own host or hell's deep den
如果 天 自己的 主持人 或者 地狱的 深的 丹

无论是天堂的使者还是地狱的深渊

[hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə] [sleɪ] .
Had sent them forth to slay .
有 发送 他们 前进 到 杀戮 .

派他们出去杀戮。

[səʊ] [kiːn] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [faɪt] ,
So keen they rode across the fight ,
所以 敏锐的 他们 骑 穿过 这 斗争 ,

他们如此热衷于这场战斗，以至于骑马冲过战场。

[səʊ] [ʃɑːp] [ðeɪ] [sməʊt] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
So sharp they smote to left and right ,
所以 锋利的 他们 猛击 到 左边 和 正确的 ,

锋利无比，左右开弓。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] ['hɜːtlɪŋ] ['dɑːknəs] [lait]
And made of hurtling darkness light
和 制成 的 疾驰 黑暗 光

由疾驰的黑暗之光构成

[wɪð] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , [tɪl] [flaɪt]
With lightning of their swords , till flight
和 闪电 的 他们的 剑 , 直到 航班

剑光如闪电，直至飞翔

[ænd; ənd][fɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [fluː] [laɪk] [fleɪm] ,
And fear before them flew like flame ,
和 害怕 前 他们 飞翔 喜欢 火焰 ,
恐惧像火焰般在他们面前飞舞，

[ðæt] ['ɑːrθərz] [self][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ,
That Arthur's self had never known ,
那 亚瑟的 自己 有 绝不 已知 ,
那是亚瑟自己从未知道的。

[hiː; hi] [sed] , [sɪns] [fɜːst][hɪz; ɪz][blɑːst][wɒz; wəz] [bləʊn] ,
He said , since first his blast was blown ,
他 说 , 自从 第一的 他的 爆炸 曾是 吹 ,
他说，自从他的爆炸第一次被引爆以来，

[sʌtʃ] [lɔːdz] [ɒv; əv][wɔː(r)][æz; əz] [ðiːz] [ə'ləʊn]
Such lords of war as these alone
这样的 领主们 的 战争 作为 这些 独自的
只有像他们这样的战争领主

[ðæt] [wens] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [keɪm] .
That whence he knew not came .
那 何处 他 知道 不是 来了 .
他不知道自己从哪里来。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [wækst] [hɒt]
But while the fire of war waxed hot
但 尽管 这 火 的 战争 打蜡 热的
但当战争的烈焰愈演愈烈时

[ðə; ði][waɪld] [kɪŋ] ['hɑːkən] , ['hɪərɪŋ] [nɒt] ,
The wild king hearkened , hearing not ,
这 荒野 国王 听见了 , 听力 不是 ,
野蛮的国王侧耳倾听，却什么也没听到。

[θruː] [stɔːm] [ɒv; əv] [spiə] [ænd; ənd] ['ærəʊ] - [ʃɒt] ,
Through storm of spears and arrow - shot ,
通过 风暴 的 长矛 和 箭 - 射击 ,
穿过长矛和箭矢的狂风暴雨，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm][frɒm; frəm] [kɪŋ] [lɒt]
For succour toward him from King Lot
为了 救助 朝向 他 从 国王 很多
为了从罗得王那里得到帮助

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][həʊst][ɒv; əv] [siː] - [bɔːn] [men] ,
And all his host of sea - born men ,
和 全部 他的 主持人 的 海 - 出生 男人 ,
还有他手下所有的海员，

[strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] [stɔːm] - ['bæflɪŋ] [bɜːd]
Strong as the strong storm - baffling bird
强的 作为 这 强的 风暴 - 莫名其妙 鸟
像那只强大到能驱散风暴的鸟一样强壮

[huːz] [kraɪ] [raʊnd] ['ɔːrkniːz] ['hedlənd; 'hedlænd] [hɜːd]
Whose cry round Orkney's headlands heard
谁 哭 圆形的 奥克尼群岛 海岬 听到
谁的呼喊声响彻奥克尼群岛的岬角

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] [siːz] [əʊn] ['sɒvrɪn] [wɜːd]
Is as the sea's own sovereign word
是 作为 这 海域 自己的 主权 单词
如同大海自身的主权之言

[ðæt] [mɒks] ['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [ken] .
That mocks our mortal ken .
那 模拟 我们的 凡人 肯 .

这简直是对我们凡人认知能力的嘲弄。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrlɪnz] [krɑːft] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] ,
For Merlin's craft of prophecy ,
为了 梅林的 工艺 的 预言 ,

对于梅林的预言技艺而言，

[huː] [wɪst] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [tweɪn] [mʌst; məst] [daɪ] ,
Who wist that one of twain must die ,
WHO 维斯特 那 一 的 马克·吐温 必须 死 ,

谁知道两人中必须有一人死去，

[pʊt] [mait] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌðeə'baɪ]
Put might in him to say thereby
放 可能 在 他 到 说 从而

赋予他这样的能力，让他能够这样说。

[wɪtʃ] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪts] [kraʊn] , [ænd; ənd] [laɪ]
Which head should lose its crown , and lie
哪个 头 应该 失去 它是 王冠 , 和 说谎

哪一颗头颅应该失去王冠，躺下

['strɪkən] , [ðəʊ] [ləʊθ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [nəʊ]
Stricken , though loth he were to know
受打击的 , 尽管 洛斯 他 是 到 知道

尽管他不愿知道，但他还是感到痛苦。

[ðæt] ['aɪðə(r)] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [weɪn] [ænd; ənd] [feɪl] ;
That either life should wane and fail ;
那 任何一个 生活 应该 衰落 和 失败 ;

要么生命走向衰亡；

[jet] [məʊst] [mait] ['ɑːrθəːrz] [lʌv] [ə'veɪl] ,
Yet most might Arthur's love avail ,
然而 最多 可能 亚瑟的 爱 可用 ,

然而，亚瑟的爱或许对大多数人都无济于事。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] ['sʌtəli] ['tempəd] [teɪl]
And still with subtly tempered tale
和 仍然 和 微妙地 淬火 故事

故事依然娓娓道来，语气微妙。

[hɪz; ɪz] [waɪl] [held] [fɑːst] [ðə; ði] [fəʊ] .
His wile held fast the foe .
他的 诡计 握住 快速地 这 敌人 .

他的计谋牢牢制服了敌人。

[wɪð] ['wəʊv(ə)n] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [mait]
With woven words of magic might
和 编织 字 的 魔法 可能

用魔法般的语言编织的力量

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [lait]
Wherein the subtle shadow and light
其中 这 微妙的 阴影 和 光

其中微妙的光影

[tʃeɪndʒd] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [tɪl] [fɪə(r)] [tʊk] [flaɪt] ,
Changed hope and fear till fear took flight ,
已更改 希望 和 害怕 直到 害怕 采取 航班 ,

希望与恐惧交替出现，直到恐惧消散。

[hiː; hi] [steɪd] [kɪŋ] [lɑːts] [fɪəs] [lʌst] [ɒv; əv] [faɪt]
He stayed King Lot's fierce lust of fight
他 入住 国王 很多 凶猛的 欲望 的 斗争

他抑制了罗得王强烈的战斗欲望。

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [welʃ] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['drɪvn]
Till all the wild Welsh war was driven
直到 全部 这 荒野 威尔士语 战争 曾是 驱动

直到所有狂野的威尔士战争都被驱散。

[æz; əz] [fəʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [weiks]
As foam before the wind that wakes
作为 泡沫 前 这 风 那 醒来

如同唤醒之风前的泡沫

[wɪð] [ðə; ði] [ɔːl] - [ə'weɪkənɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [breɪks]
With the all - awakening sun , and breaks
和 这 全部 - 唤醒 太阳 , 和 休息

随着万物苏醒的太阳，以及破晓的

[strɒŋ] [ʃɪps] [ðæt] [ruː] [ðə; ði] [mɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]
Strong ships that rue the mirth it makes
强的 船舶 那 后悔 这 欢笑 它 制作

强大的船只，却为它带来的欢乐而后悔不已。

[wen] [greɪs] [tuː; tə] [sleɪ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .
When grace to slay is given .
什么时候 优雅 到 杀戮 是 给定 .

当杀戮的恩典降临之时。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [hɔtə] [lɪt] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
And ever hotter lit and higher ,
和 曾经 更热 点燃 和 更高 ,

而且灯光越来越亮，温度越来越高，

[æz; əz] ['faɪə(r)] [ðæt] [miːts] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['faɪə(r)] ,
As fire that meets encountering fire ,
作为 火 那 满足 遭遇 火 ,

如同火与火相遇一般，

[wækst] [ɪn] [kɪŋ] [lɒt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [dɪ'zaɪə(r)]
Waxed in King Lot his keen desire
打蜡 在 国王 很多 他的 敏锐的 欲望

国王罗得的强烈愿望

[tuː; tə] [bɪd] [rɪ'vendʒ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['taɪə(r)]
To bid revenge within him tire
到 出价 复仇 之内 他 胎

向他复仇，让他疲惫不堪

[ɒn] ['ɑːrθərz] ['rævidʒ] [feɪm] [ænd; ənd] [laɪf] :
On Arthur's ravaged fame and life :
在 亚瑟的 饱受蹂躏 名声 和 生活 :

关于亚瑟饱受摧残的名声和人生：

[ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn]
Across the waves of war between
穿过 这 波浪 的 战争 之间

在战争的浪潮中

['fləʊtɪd] [ænd; ənd] [flæʃt] , [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [siːn] ,
Floated and flashed , unseen and seen ,
漂浮 和 闪光灯 , 看不见 和 已见 ,

飘忽不定，忽隐忽现，

[ðə; ði] ['lʌstrəs] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn]
The lustrous likeness of the queen
这 光泽的 相似 的 这 女王

女王光彩照人的画像

[huːm] [ʃeɪm] [hæd; həd] [siːld] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Whom shame had sealed his wife .
谁 耻辱 有 密封 他的 妻子 .

羞耻感将他的妻子永远禁锢在外。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wəʊfʊl] [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt]
But when the woful word was brought
但 什么时候 这 糟糕的 单词 曾是 带来

但当这噩耗传来时

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi] ['tæri] , ['daʊtɪŋ] [nɔːt] ,
That while he tarried , doubting nought ,
那 尽管 他 滞留 , 怀疑 零 ,

在他逗留期间，毫无疑虑，

[ðə; ði] [həʊp] [wɒz; wəz] [lɒst] [huːz] [gəʊl] [hiː; hi] [sɔːt]
The hope was lost whose goal he sought
这 希望 曾是 丢失的 谁 目标 他 寻求

他所追求的目标，希望已然破灭。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ,
And all the fight he yearned for fought ,
和 全部 这 斗争 他 渴望 为了 战斗 ,

他渴望的所有战斗都进行了，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rent] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
His heart was rent for grief and shame ,
他的 心 曾是 租 为了 悲伤 和 耻辱 ,

他因悲痛和羞愧而心如刀绞。

[ænd; ənd][hɑːf][hɪz; ɪz][həʊp][wɒz; wəz][set][ɒn] [flaɪt]
And half his hope was set on flight
和 一半 他的 希望 曾是 放 在 航班

他一半的希望都寄托在了逃亡上。

[tɪl] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt]
Till word was given him of a knight
直到 单词 曾是 给定 他 的 一个 骑士

直到有人告诉他有一位骑士

[huː] [sed] : “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] [faɪt] ,
Who said : “ They are weary and worn with fight ,
WHO 说 : “ 他们 是 厌倦 和 磨损 和 斗争 ,

谁说：“他们疲惫不堪，筋疲力尽，

[ænd; ənd][wiː; wi][mɔː(r)] [freʃ] [ðæn; ðən] [fleɪm] .
And we more fresh than flame .
和 我们 更多的 新鲜的 比 火焰 .

我们比火焰更清新。

” [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
” And bright and dark as night and day
” 和 明亮的 和 黑暗的 作为 夜晚 和 天

“明亮与黑暗，如同黑夜与白昼。”

[eə(r)]['aɪðə(r)][faɪnd][ðə; ði] [ʌn'əʊpənɪŋ] [wei]
Ere either find the unopening way
埃雷 任何一个 寻找 这 未开封 方式

要么找到未开启的道路

[klɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː'ɡəʊ] [ðə; ði] [ʌn'ɔːltərɪŋ] [sweɪ] ,
Clear , and forego the unaltering sway ,
清除 , 和 放弃 这 不变的 摇摆 ,

清醒过来，放弃一成不变的摇摆不定。

[ðə; ði][sæd] [kɪŋz] [feɪs] [ʃɒn] , ['fraʊnɪŋ] : “ [jeɪ] ,
The sad king's face shone , frowning : “ Yea ,
这 伤心 国王的 脸 闪耀 , 皱眉 : “ 是的 ,

悲伤的国王脸上露出愁容，眉头紧锁：“是啊，

[ai] [wʊd] [ðæt] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv] [maɪn]
I would that every knight of mine
我 会 那 每一个 骑士 的 矿

我希望我的每一位骑士都能如此。

[wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ,
Would do his part as I shall do ,
会 做 他的 部分 作为 我 将 做 ,

他会尽自己的一份力，就像我也会尽自己的一份力一样。

” [hiː; hi] [sed] , “ [tɪl] [deθ] [ɔː(r)] [laɪf] [ə'njuː]
” He said , “ till death or life anew
” 他 说 , “ 直到 死亡 或者 生活 重新

他说：“直到死亡或新生。”

[ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [juː 'es][æz; əz][ɪz] [djuː]
Shall judge between us as is due
将 法官 之间 我们 作为 是 到期的

应由我方依理判决我们之间的分歧。

[wɪð] ['waɪzə(r)] [duːm] [ðæn; ðən] [ðaɪn] .
With wiser doom than thine .
和 更明智 厄运 比 你的 .

拥有比你更明智的命运。

” [ðen] ['θʌndə] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [fiːld]
” Then thundered all the awakening field
” 然后 雷鸣 全部 这 唤醒 场地

“随后，整个觉醒领域都雷鸣般响起。”

[wɪð] [kræʃ] [ɒv; əv][hoʊsts] [ðæt] [klæʃ] [ænd; ənd] [riːld] ,
With crash of hosts that clashed and reeled ,
和 碰撞 的 主持人 那 冲突 和 卷曲 ,

主机碰撞、摇晃，导致崩溃

['bænə(r)][tuː; tə]['bænə(r)] , [ʃiːld] [tuː; tə] [ʃiːld] ,
Banner to banner , shield to shield ,
横幅 到 横幅 , 盾 到 盾 ,

旗帜对旗帜，盾牌对盾牌，

[ænd; ənd][spɪə(r)][tuː; tə] ['splɪntərɪŋ] [spɪə(r)] - [ʃɑːft] , [stiːl]
And spear to splintering spear - shaft , steeled
和 矛 到 分裂 矛 - 轴 , 钢铁般的意志

长矛断裂成碎片，矛杆坚硬如铁。

[æz; əz] [hɑːt] [ə'ɡenst] [haɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,
As heart against high heart of man ,
作为 心 反对 高的 心 的 男人 ,

如同内心对抗人类高尚的心灵，

[æz; əz][həʊp] [ə'ɡenst] [haɪ] [həʊp][ɒv; əv] [naɪt]
As hope against high hope of knight
作为 希望 反对 高的 希望 的 骑士

如同骑士在极高的希望中抱有希望

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [kraʊn] [ɒv; əv] [faɪt]
To pluck the crest and crown of fight
到 采摘 这 波峰 和 王冠 的 斗争

摘取战斗的冠冕

[frɒm; frəm] [wɔːrz] [klentʃt] [hænd] [baɪ] [stɔːrmz] [waɪld] [lait] ,
From war's clenched hand by storm's wild light ,
从 战争的 紧握 手 经过 暴风雨 荒野 光 ，

从战争紧握的手，在暴风雨狂野的光芒下，

[fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɔː(r)] [bæn] .
For blessing given or ban .
为了 祝福 给定 或者 禁止 .

祝福或禁令。

[ɔːl] [hɑːts] [ɒv; əv] ['hɑːkən] [men] [ðæt] [hɜːd]
All hearts of hearkening men that heard
全部 心 的 倾听 男人 那 听到

所有倾听者的心都为之动容

[ðə; ði] [bæn] [twɪn] - [bɔːn] [wɪð] ['blesɪŋ] , [stɜːd]
The ban twin - born with blessing , stirred
这 禁止 双 - 出生 和 祝福 ， 搅拌

禁忌双胞胎与祝福一同诞生，搅动

[laɪk] ['spriŋtaid] ['wɔːtəz] , [njuː] [ðə; ði] [wɜːd]
Like springtide waters , knew the word
喜欢 春潮 水 ， 知道 这 单词

如同春潮涌动，知晓这个词

[weə'baɪ] [ðə; ði] [stiːd] [ɒv; əv] [stɔːm] [ɑː(r); ə(r)] [spɜːd]
Whereby the steeds of storm are spurred
由此 这 马匹 的 风暴 是 受到刺激

由此，风暴之马被催动

[wɪð] ['rævənəs] ['ræptʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
With ravenous rapture to destroy ,
和 贪婪的 狂喜 到 破坏 ，

带着毁灭的狂喜，

[ænd; ənd] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [pɪəst]
And laughed for love of battle , pierced
和 笑了 为了 爱 的 战斗 ， 穿孔

他们因热爱战斗而大笑，被刺穿

[wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tem'pestʃuəs] [θɜːst]
With passion of tempestuous thirst
和 热情 的 暴风雨般的 口渴

带着狂风暴雨般的渴望

[ænd; ənd] ['hʌŋgə] [həʊp] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst]
And hungering hope to assuage it first
和 饥饿 希望 到 缓和 它 第一的

以及渴望首先抚慰它的希望

[wɪð] [drɑːfts] [ɒv; əv] ['stɔːmi] [dʒɔɪ] .
With draughts of stormy joy .
和 起草 的 暴风雨 喜悦 .

伴随着暴风雨般的喜悦。

[bʌt; bət] [ʃɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [taɪd]
But sheer ahead of the iron tide
但 透明 前方 的 这 铁 潮

但远远领先于钢铁浪潮

[ðæt] [rɔkt] [ænd; ənd] [rɔ:d] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd]
That rocked and roared from side to side
那 摇滚 和 咆哮 从 边 到 边

那东西左右摇晃，发出轰鸣声

[rəʊd] [æz; əz][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [lɔ:d] [mait] [raɪd]
Rode as the lightning's lord might ride
罗德 作为 这 闪电 主 可能 骑

如同雷霆之主一般驰骋

[kɪŋ] [lɒt] , [hu:z] [hɑ:t] [wɒz; wəz][set][tu:; tə][ə'baɪd]
King Lot , whose heart was set to abide
国王 很多 , 谁 心 曾是 放 到 遵守

罗得王，他的心意已决，要留在

[ɔ:l] ['perəl][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['aʊə(r)] ,
All peril of the raging hour ,
全部 危险 的 这 愤怒 小时 ,

狂怒时刻的所有危险，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][həʊst][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [bɔ:n]
And all his host of warriors born
和 全部 他的 主持人 的 战士 出生

以及他麾下所有战士。

[weə(r)] [lændz][baɪ] ['wɔ:rɪŋ] ['si:z] [ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:n]
Where lands by warring seas are worn
在哪里 土地 经过 战争 海域 是 磨损

战乱之海沿岸的土地饱受摧残

[wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][hændz] [ʌp'bɔ:n]
Was only by his hands upborne
曾是 仅有的 经过 他的 双手 向上

仅靠他的双手才能举起

[hu:] [geɪv] [ðem; ðəm] [praɪd] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
Who gave them pride and power .
WHO 给予 他们 自豪 和 力量 .

是谁赋予了他们骄傲和权力？

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [si:z] [hænd] [smait] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)]
But as the sea's hand smites the shore
但 作为 这 海域 手 打击 这 支撑

但当大海的手拍打海岸

[ænd; ənd] ['ʃætə] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋkθs] [ðæt] [bɔ:(r)]
And shatters all the strengths that bore
和 破碎 全部 这 优势 那 钻孔

并摧毁所有支撑力量。

[ðə; ði] ['rævɪdʒ] [ɜ:θ] [meɪ] [beə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ,
The ravage earth may bear no more ,
这 蹂躏 地球 可能 熊 不 更多的 ,

饱受蹂躏的大地或许再也无法承受更多了。

[səʊ] [sməʊt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['pɛlɪn,ɔ:r]
So smote the hand of Pellinore
所以 猛击 这 手 的 佩利诺

于是佩利诺尔的手被击中了。

['tʃɑ:dʒɪŋ] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɑ:rθərz] [tʃi:f] ,
Charging , a knight of Arthur's chief ,
收费 , 一个 骑士 的 亚瑟的 首席 ,

冲锋，亚瑟王麾下的一名骑士

[ænd; ənd] [kləʊv] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [stiːdz] [nek] [ɪn] [tweɪn] ,
And clove his strong steed's neck in twain ,
和 丁香 他的 强的 骏马的 脖子 在 马克·吐温 ,

将他那匹骏马的脖子劈成两截，

[ænd; ənd] [sməʊt] [hɪm] [ʃɪə(r)] [θruː] [braʊ] [ænd; ənd] [breɪn] ,
And smote him sheer through brow and brain ,
和 猛击 他 透明 通过 眉头 和 脑 ,

然后一击正中他的额头和大脑。

['fɔːlɪŋ] : [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɪŋ] [lɒt] [leɪ] [sleɪn] ,
Falling : and there King Lot lay slain ,
坠落 : 和 那里 国王 很多 躺 被杀 ,

坠落：罗得王就倒在那里被杀了。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [rɒθ] [ɔː(r)] [griːf] .
And knew not wrath or grief .
和 知道 不是 愤怒 或者 悲伤 .

他不知愤怒，也不知悲伤。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] ['ɔːkni] [fled] ,
And all the host of Orkney fled ,
和 全部 这 主持人 的 奥克尼群岛 逃亡 ,

于是奥克尼群岛的所有居民都逃走了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [sʌn] [leɪ] [ded] :
And many a mother's son lay dead :
和 许多 一个 母亲的 儿子 躺 死的 :

许多母亲的儿子都已死去：

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['strɪkən] [hed]
But when they raised the stricken head
但 什么时候 他们 提高 这 受打击的 头

但当他们抬起那颗受伤的头颅时……

[wens] [praɪd] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɜː(r); wə(r)] [fled]
Whence pride and power and shame were fled
何处 自豪 和 力量 和 耻辱 是 逃亡

骄傲、权力与耻辱都逃离了那里

[ænd; ənd] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [naʊ] [kɑːst] [aʊt] ,
And rage and anguish now cast out ,
和 愤怒 和 痛苦 现在 投掷 出去 ,

愤怒和痛苦如今都已消散。

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [tuːm] ,
And bore it toward a kingly tomb ,
和 钻孔 它 朝向 一个 王者 墓 ,

然后把它抬向一座国王陵墓，

[ðə; ði] [waɪf] [huːz] [lʌv] [hæd; həd] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [duːm]
The wife whose love had wrought his doom
这 妻子 谁 爱 有 锻 他的 厄运

那个用爱夺走他性命的妻子

[keɪm] ['ðɪðə(r)] , [feə(r)] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋz] [bluːm]
Came thither , fair as morning's bloom
来 那里 , 公平的 作为 早晨 盛开

她来到那里，美丽如晨曦之花。

[ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz] ['twaɪˌlaɪts] [daʊt] .
And dark as twilight's doubt .
和 黑暗的 作为 暮光之城 怀疑 .

如同暮色中的疑虑般黑暗。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [strɒŋ] [sʌnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
And there her four strong sons and his ,
和 那里 她 四 强的 儿子们 和 他的 ,
还有她的四个强壮的儿子和他的，

['gɑːwin] [ænd; ənd] ['^æreθ] , -
Gawain and Gareth , Gaherys
高文 和 加雷斯 , -
高文和加雷斯，加赫里斯

[ænd; ənd][ə'grɑːveɪn] , [huːz] [sɔːrdz] [ʃɑːp] [kɪs]
And Agravain , whose sword's sharp kiss
和 阿格拉文 , 谁 剑的 锋利的 吻
还有阿格拉文，他那利剑的尖锐之吻

[wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɛlz] [əʊn] ['sɜːrpənts] [hɪs]
With sound of hell's own serpent's hiss
和 声音 的 地狱的 自己的 蛇的 嘶
伴随着地狱巨蛇嘶嘶作响的声音

[ʃʊd; ʃəd][wʌn] [deɪ] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə] [deθ] ,
Should one day turn her life to death ,
应该 一 天 转动 她 生活 到 死亡 ,
如果有一天她的生命走向终结，

[stʊd] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] : [bʌt; bət][baɪ] [ðiːz]
Stood mourning with her : but by these
站立 丧 和 她 : 但 经过 这些
与她一同哀悼：但因这些

['siːɪŋ] ['mɔːdred] [æz; əz][ə; eɪ][sɪə(r)] [ðæt] [siːz] ,
Seeing Mordred as a seer that sees ,
看到 莫德雷德 作为 一个 先知 那 看到 ,
将莫德雷德视为一位能洞察一切的先知，

['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]['terə(r)] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [niːz]
Anguish of terror bent her knees
痛苦 的 恐怖 弯曲 她 膝盖
极度的恐惧让她双膝弯曲。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌdərɪŋ] [breθ] .
And caught her shuddering breath .
和 捕捉 她 颤抖 气息 .
她倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒvrɪn] [aɪz]
The splendour of her sovereign eyes
这 辉煌 的 她 主权 眼睛
她那双高贵的眼睛，真是光彩夺目。

[flæʃt] ['dɑːknəs] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skaɪz]
Flashed darkness deeper than the skies
闪光灯 黑暗 更深 比 这 天空
一道闪电划过，黑暗比天空还要深邃。

[fiːl] [ɔː(r)][fɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [daɪz]
Feel or fear when the sunset dies
感觉 或者 害怕 什么时候 这 日落 死亡
当日落消逝时，你会感到感受还是恐惧?

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ðæt] [felt] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [raɪz]
On his that felt as midnight rise
在 他的 那 毛毡 作为 午夜 上升
他感觉就像午夜升起

[ðeə(r)]	[duːm]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,	[ðeə(r)]	[ʌn'dʌn]
Their	**doom**	**upon**	**them**	**,**	**there**	**undone**
他们的	厄运	之上	他们	,	那里	未完成

他们的厄运降临，他们就此覆灭。

[baɪ]	[feɪθ]	[ɪn]	[fɪə(r)]	[eə(r)]	[θɔːt]	[kʊd; kəd]	[jiːld]
By	**faith**	**in**	**fear**	**ere**	**thought**	**could**	**yield**
经过	信仰	在	害怕	埃雷	想法	可以	屈服

因恐惧而生的信仰，思想便能屈服

[ə; eɪ]	['ʃædəʊi]	[sens]	[ɒv; əv]	[deɪz]	[rɪ'viːld]	,
A	**shadowy**	**sense**	**of**	**days**	**revealed**	**,**
一个	阴暗的	感觉	的	天	揭晓	,

一种朦胧的时光感显露出来，

[ðə; ði]	['rævɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[fiːld]	,
The	**ravin**	**of**	**the**	**final**	**field**	**,**
这	猎食	的	这	最终的	场地	,

最后那片田野的峡谷，

[ðə; ði]	['terə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[sʌn]	.
The	**terror**	**of**	**their**	**son**	**.**
这	恐怖	的	他们的	儿子	.

他们的儿子感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)]	['ɑːrθərz]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[lait]
For	**Arthur's**	**,**	**as**	**they**	**caught**	**the**	**light**
为了	亚瑟的	,	作为	他们	捕捉	这	光

对于亚瑟来说，当他们捕捉到光线时

[ðæt]	[sɔːt]	[ænd; ənd]	[dɜːst]	[nɒt]	[siːk]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	,
That	**sought**	**and**	**durst**	**not**	**seek**	**his**	**sight**	**,**
那	寻求	和	杜斯特	不是	寻找	他的	视线	,

那人寻求却不敢寻求他的目光，

['daːkənd]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪts]	[mait]
Darkened	**,**	**and**	**all**	**his**	**spirit's**	**might**
变暗	,	和	全部	他的	精神的	可能

黑暗笼罩着他，他所有的精神力量也随之消逝。

['wɪðəd]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[naɪt]
Withered	**within**	**him**	**even**	**as**	**night**
干枯	之内	他	甚至	作为	夜晚

即使夜幕降临，他内心的枯萎也已在他心中消逝。

['wɪðəz]	[wen]	['sʌnraɪz]	[θril]	[ðə; ði]	[siː]	.
Withers	**when**	**sunrise**	**thrills**	**the**	**sea**	**.**
威瑟斯	什么时候	日出	刺激	这	海	.

当日出震撼大海时，它便凋零了。

[bʌt; bət]	['mɔːrˌdrɛdz]	['laɪt(ə)nd]	[æz; əz]	[wɪð]	['faɪə(r)]
But	**Mordred's**	**lightened**	**as**	**with**	**fire**
但	莫德雷德的	轻度	作为	和	火

但莫德雷德的光芒如同烈火般闪耀

[ðæt]	[sməʊt]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['saɪə(r)]
That	**smote**	**his**	**mother**	**and**	**his**	**sire**
那	猛击	他的	母亲	和	他的	父系

那击中了他的母亲和他的父亲

[wɪð]	['dɑːklɪŋ]	[duːm]	[ænd; ənd]	[diːp]	[dɪ'zaɪə(r)]
With	**darkling**	**doom**	**and**	**deep**	**desire**
和	黑暗之子	厄运	和	深的	欲望

带着阴郁的厄运和深深的渴望

[ðæt] [beɪd] [ɪts] ['dɑːknəs] [biː; bi] .
That bade its darkness be .
那 巴德 它是 黑暗 是 .

那便是黑暗降临之命。

[ænd; ənd] ['hevɪə] [ɒn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] [weɪt]
And heavier on their hearts the weight
和 较重 在 他们的 心 这 重量

而这重担，更让他们心头沉重。

[sæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [brɪŋz] [fɔːθ] [feɪt] ,
Sank of the fear that brings forth fate ,
沉没 的 这 害怕 那 带来 前进 命运 ,

摆脱了带来命运的恐惧，

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [daʊt] [huːz] [wuːm] [ɪz] [greɪt]
The bitter doubt whose womb is great
这 苦的 怀疑 谁 子宫 是 伟大的

那颗孕育着伟大的苦涩疑虑

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt]
With all the grief and love and hate
和 全部 这 悲伤 和 爱 和 恨

伴随着所有的悲伤、爱与恨

[ðæt] [tɜːn] [tuː; tə]['faɪə(r)] [menz] [deɪz] [ɒn] [ɜːθ] .
That turn to fire men's days on earth .
那 转动 到 火 男士 天 在 地球 .

那一天，人们在地球上的日子仿佛都变成了火。

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fjuːnərəl] [meɪd] ,
And glorious was the funeral made ,
和 辉煌 曾是 这 葬礼 制成 ,

葬礼办得非常隆重。

[ænd; ənd] [dɑːk] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dred] [ðæt] [sweɪd]
And dark the deepening dread that swayed
和 黑暗的 这 加深 恐惧 那 摇摆

而那日益加深的恐惧感，如同黑暗般笼罩着一切。

[ðeə(r)] ['dɑːkənɪŋ] [səʊlz] [huːz] [lait] [gruː] [ʃeɪd]
Their darkening souls whose light grew shade
他们的 变暗 灵魂 谁 光 生长 阴影

他们逐渐黯淡的灵魂，光芒化作阴影。

[wɪð] [sens] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [bɜːθ] .
With sense of death in birth .
和 感觉 的 死亡 在 出生 .

出生时便带有死亡的意味。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ɪn] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː]
In autumn , when the wind and sea
在 秋天 , 什么时候 这 风 和 海

秋天，当风和海

[rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɑːf] [tuː; tə][biː; bi] ,
Rejoice to live and laugh to be ,
麾 到 居住 和 笑 到 是 ,

享受生命，开怀大笑。

[ænd; ənd]	[skeəs]	[ðə; ði]	[blɑːst]	[ðæt]	[kɜːrbz]	[ðə; ði]	[triː]
And	**scarce**	**the**	**blast**	**that**	**curbs**	**the**	**tree**
和	稀少	这	爆炸	那	路缘	这	树

而那股抑制树木生长的狂风却寥寥无几。

[ænd; ənd]	[bɪdz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[kweɪl]	[ænd; ənd]	[fliː]
And	**bids**	**before**	**it**	**quail**	**and**	**flee**
和	出价	前	它	鹌鹑	和	逃跑

在它畏缩逃跑之前，竞标价就出价了。

[ðə; ði]	['faɪəri]	['fəʊliɪdʒ]	,	[weə(r)]	[ɪts]	[brænd]
The	**fiery**	**foliage**	**,**	**where**	**its**	**brand**
这	火热	叶子	，	在哪里	它是	品牌

火红的树叶，它的品牌

[ɪz]	['reɪdiənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[siːl]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ]	,
Is	**radiant**	**as**	**the**	**seal**	**of**	**spring**	**,**
是	辐射状	作为	这	海豹	的	春天	，

如同春天的印记般光彩夺目，

[saʊndz]	[les]	[dɪ'laɪt]	,	[ænd; ənd]	[weɪvz]	[ə; eɪ]	[wɪŋ]
Sounds	**less**	**delight**	**,**	**and**	**waves**	**a**	**wing**
声音	较少的	喜	，	和	波浪	一个	翼

听起来不那么高兴了，还挥动了一下翅膀。

[les]	['lʌstrəs]	,	[laɪfs]	[laʊd]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
Less	**lustrous**	**,**	**life's**	**loud**	**thanksgiving**
较少的	光泽的	，	生活的	大声	感恩

不那么光鲜亮丽，生活喧闹的感恩节

[pʊts]	[laɪf]	[ɪn]	[siː]	[ænd; ənd]	[lænd]	.
Puts	**life**	**in**	**sea**	**and**	**land**	**.**
放置	生活	在	海	和	土地	.

赋予海洋和陆地生命。

[haɪ]	[həʊp]	[ɪn]	-	[hɑːt]	[ə'laɪt]
High	**hope**	**in**	**Balen's**	**heart**	**alight**
高的	希望	在	-	心	点燃

巴伦心中燃起的希望之火

[lɑːft]	,	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðæt]	['klæmərəs]	[faɪt]
Laughed	**,**	**as**	**from**	**all**	**that**	**clamorous**	**fight**
笑了	，	作为	从	全部	那	喧闹的	斗争

笑了，仿佛从那场喧闹的争吵中解脱出来。

[hiː; hi]	[pɑːst]	[ænd; ənd]	[sɔːt]	[nɒt]	['ɑːrθərz]	[saɪt]	,
He	**passed**	**and**	**sought**	**not**	**Arthur's**	**sight**	**,**
他	通过了	和	寻求	不是	亚瑟的	视线	，

他经过时，并未寻求与亚瑟见面。

[huː]	[feɪn]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	['kɪŋli]	[naɪt]
Who	**fain**	**had**	**found**	**his**	**kingliest**	**knight**
WHO	欣然	有	成立	他的	最强的国王	骑士

谁渴望找到他最英勇的骑士

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə'mend]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[rɒŋ]	.
And	**made**	**amend**	**for**	**Balen's**	**wrong**	**.**
和	制成	修正	为了	-	错误的	.

并弥补了巴伦的错误。

[bʌt; bət]	['mɜːlɪn]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[tuː; tə]	[siː]
But	**Merlin**	**gave**	**his**	**soul**	**to**	**see**
但	梅林	给予	他的	灵魂	到	看

但梅林为了见他，献出了自己的灵魂。

[feɪt] , ['raɪzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɔ:wəd] [si:] ,
Fate , rising as a shoreward sea ,
命运 , 上升 作为 一个 向岸边 海 ,
命运，如涌向海岸的海浪，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
And all the sorrow that should be
和 全部 这 悲哀 那 应该 是
所有本应是悲伤的事

[eə(r)][həʊp][ɔ:(r)][fɪə(r)] [θɔ:t] [lɒŋ] .
Ere hope or fear thought long .
埃雷 希望 或者 害怕 想法 长的 .
心中充满希望或恐惧。

“ [əʊ] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hu:z] [hændz][ʌp'bɔ:(r)]
“ O where are they whose hands upbore
“ 哦 在哪里 是 他们 谁 双手 上井
“那些举起双手的人在哪里？”

[maɪ]['bæt(ə)l] , ” ['ɑ:θə(r)] [sed] , “ [bɪ'fɔ:(r)]
My battle , ” Arthur said , “ before
我的 战斗 , ” 亚瑟 说 , “ 前
“我的战斗，”亚瑟说，“之前

[ðə; ði][waɪld] [welʃ] [həʊsts][waɪd][reɪdʒ][ænd; ənd][rɔ:(r)] ?
The wild Welsh host's wide rage and roar ?
这 荒野 威尔士语 主持人 宽的 愤怒 和 吼 ?
这位狂野的威尔士主人发出了何等的愤怒和咆哮？

['bɑ:lɛn][ænd; ənd][bə'lɑ:n] , ['pɛlɪn,ɔ:r] ,
Balen and Balan , Pellinore ,
巴伦 和 巴兰 , 佩利诺 ,
巴伦和巴兰，佩利诺尔

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?
他们在哪里？

” ['mɜ:lɪn] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] :
” Merlin answered him :
” 梅林 回答 他 :
梅林回答他：

“ ['bɑ:lɛn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nɒt] [lɒŋ] [ə'weɪ]
“ Balen shall be not long away
“ 巴伦 将 是 不是 长的 离开
“巴伦不会离开太久了

[frɒm; frəm] [saɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [naɪt] [nɔ:(r)] [deɪ]
From sight of you , but night nor day
从 视线 的 你 , 但 夜晚 也不 天
从你的视线中，无论白天黑夜。

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [bæk] [tu:; tə] [seɪ]
Shall bring his brother back to say
将 带来 他的 兄弟 后退 到 说
会把他的兄弟带回来，说

[ɪf] [laɪf] [bɜ:n] [braɪt] [ɔ:(r)][dɪm] . ”
If life burn bright or dim . ”
如果 生活 烧伤 明亮的 或者 暗淡 . ”
如果生命之火熊熊燃烧，或明亮或黯淡。”

" [naʊ] , [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , " [sed] ['ɑːθə(r)] [ðen] ,
" Now , by my faith , " said Arthur then ,
" 现在 , 经过 我的 信仰 , " 说 亚瑟 然后 ,

"现在，以我的信仰起誓，"亚瑟说道，

" [tuː] ['mɑːvələs] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [huːz] [ken]
" Two marvellous knights are they , whose ken
" 二 奇妙 骑士 是 他们 , 谁 肯

"他们是两位了不起的骑士，他们的知识……"

[tə'wɔːd] ['bæt(ə)l] [meɪks] [ðə; ði] [tweɪn] [æz; əz] [ten] ,
Toward battle makes the twain as ten ,
朝向 战斗 制作 这 马克·吐温 作为 十 ,

走向战斗，二人合为十人。

[ænd; ənd] ['bɑːlɛn] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɔːn] [men]
And Balen most of all born men
和 巴伦 最多 的 全部 出生 男人

而巴伦，尤其是所有天生的男人

['pæsəθ] [ɒv; əv] ['praʊəs] [ɔːl] [ai] [nəʊ]
Passeth of prowess all I know
经过 的 能力 全部 我 知道

超越我所知的一切力量

[ɔː(r)] ['evə(r)] [faʊnd] [ɔː(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [siː] :
Or ever found or sought to see :
或者 曾经 成立 或者 寻求 到 看 :

或者曾经发现或试图看到：

[wʊd] [gɒd] [hiː; hi] [wʊd] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Would God he would abide with me ,
会 上帝 他 会 遵守 和 我 ,

但愿他能与我同在。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [taɪmz] [fɔː'təʊld] [ɒv; əv] [ðiː]
To face the times foretold of thee
到 脸 这 时代 预言 的 你

面对预言中的时代

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wəʊ] .
And all the latter woe .
和 全部 这 后者 悲哀 .

以及后来的所有苦难。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['mɜːlɪn] [ʃəʊn] [ðə; ði] [kɪŋ]
" For there had Merlin shown the king
" 为了 那里 有 梅林 所示 这 国王

因为梅林曾向国王展示过这一切。

[ðə; ði] [duːm] [ðæt] [sɔːŋz] [ˌʌn'bɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] ,
The doom that songs unborn should sing ,
这 厄运 那 歌曲 未出生的 应该 唱歌 ,

未诞生的歌曲应该吟唱的厄运

[ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ]
The gifts that time should rise and bring
这 礼物 那 时间 应该 上升 和 带来

时间应该带来的礼物

[ɒv; əv] [blaɪð] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [sprɪŋ]
Of blithe and bitter days to spring
的 快乐的 和 苦的 天 到 春天

从欢乐与苦涩的日子到春天

[æz; əz] [wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .
As weeds and flowers against the sun .
作为 杂草 和 花朵 反对 这 太阳 .

如同野草和鲜花在阳光下生长。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪrz] [seɪk] [fel]
And on the king for fear's sake fell
和 在 这 国王 为了 恐惧 清酒 跌倒

于是，恐惧驱使着他倒在了国王身上。

['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [diːp] [æz; əz] [hel] ,
Sickness , and sorrow deep as hell ,
疾病 , 和 悲哀 深的 作为 地狱 ,

疾病，以及深不见底的悲伤，

[nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [mait] [sliːp] [bɪd] [fɪə(r)] [ˌfeə'wel]
Nor even might sleep bid fear farewell
也不 甚至 可能 睡觉 出价 害怕 告别

甚至连睡眠也可能向恐惧告别

[ɪf] [greɪs] [tuː; tə] [sliːp] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] .
If grace to sleep were won .
如果 优雅 到 睡觉 是 韩元 .

如果能获得安眠的恩典。

[daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['medəʊ] [griːn] [ænd; ənd] [stɪl]
Down in a meadow green and still
向下 在 一个 草地 绿色的 和 仍然

在一片绿意盎然、静谧祥和的草地上

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [fəʊk] [ðæt] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [wɪl]
He bade the folk that wrought his will
他 巴德 这 民间 那 锻 他的 将要

他命令那些执行他遗嘱的人。

[pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] , [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɪl]
Pitch his pavilion , where the chill
沥青 他的 亭 , 在哪里 这 寒意

在他的凉亭里搭起帐篷，那里寒气逼人

[sɒft] [naɪt] [wʊd] [let] [nɒt] [rest] [fʊl'fɪl]
Soft night would let not rest fulfil
柔软的 夜晚 会 让 不是 休息 实现

柔和的夜晚让人无法安眠。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [weər'ɪn] [dɑːk] [fɪəz] [leɪ] [diːp] .
His heart wherein dark fears lay deep .
他的 心 其中 黑暗的 恐惧 躺 深的 .

他内心深处藏着黑暗的恐惧。

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [kɑːst]
And sharp against his hearing cast
和 锋利的 反对 他的 听力 投掷

刺耳的耳鸣声

[keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] - [fɑːst]
Came a sound as of horsehoofs fast
来 一个 声音 作为 的 - 快速地

传来一阵急促的马蹄声。

['pɑːsɪŋ] , [ðæt] [eə(r)] [ðeə(r)] [saʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst]
Passing , that ere their sound were past
通过 , 那 埃雷 他们的 声音 是 过去的

经过，在他们的声音消失之前

[ə'raʊzd] [hɪm] [æz; əz] [frɒm; frəm] [sliːp] .
Aroused him as from sleep .
被唤醒 他 作为 从 睡觉 .

把他从睡梦中唤醒。

[ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs]
And forth he looked along the grass
和 前进 他 看起来 沿着 这 草

他向前望去，目光投向草地。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pɔːtl] [pɑːs]
And saw before his portal pass
和 锯 前 他的 门户网站 经过

他看到他的传送门经过。

[ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [weɪld] [ə'laʊd] , “ [ə'læs]
A knight that wailed aloud , “ Alas
一个 骑士 那 哀嚎 大声 , “ 唉

一位骑士放声哀嚎：“唉！”

[ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðɪs] ['dɒlərəs] [pɑːs]
That life should find this dolorous pass
那 生活 应该 寻找 这 悲伤的 经过

生命竟会经历这悲惨的过往

[ænd; ənd] [faɪnd] [nəʊ] [ʃiːld] [frɒm; frəm] [duːm] [ænd; ənd] [dəʊl] !
And find no shield from doom and dole !
和 寻找 不 盾 从 厄运 和 救济金 !

找不到任何可以抵御厄运和救济的屏障！

” [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [məʊn] , “ [ə'baɪd] ,
” And hearing all his moan , “ Abide ,
” 和 听力 全部 他的 呻吟 , “ 遵守 ,

“听着他所有的呻吟，‘忍受，’

[feə(r)] [sɜː(r)] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
Fair sir , ” the king arose and cried ,
公平的 先生 , ” 这 国王 出现 和 哭 ,

“英俊的先生,”国王站起身来喊道，“

“ [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] ['sɒrəʊ] [bɪdz] [juː; jʊ] [raɪd]
“ And say what sorrow bids you ride
“ 和 说 什么 悲哀 出价 你 骑

“诉说悲伤驱使你驰骋的旅程。”

[səʊ] ['sɒrəʊfl] [ɒv; əv] [səʊl] . ”
So sorrowful of soul . ”
所以 悲伤 的 灵魂 . ”

如此悲伤的灵魂。

“ [maɪ] [hɜːt] [meɪ] [nəʊ] [mæn] [hiːl] , [gɒd] [wɒt] ,
“ My hurt may no man heal , God wot ,
“ 我的 伤害 可能 不 男人 愈合 , 上帝 什么 ,

“我的伤痛无人能治愈，上帝啊……”

[ænd; ənd] [help] [ɒv; əv] [mæn] [meɪ] [spiːd] [ˌem 'iː] [nɒt] ,
And help of man may speed me not ,
和 帮助 的 男人 可能 速度 我 不是 ,

人的帮助或许无法加快我的步伐，

” [ðə; ði] [sæd] [naɪt] [sed] , “ [nɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [lɒt] .
” The sad knight said , “ nor change my lot .
” 这 伤心 骑士 说 , “ 也不 改变 我的 很多 .

悲伤的骑士说：“我的命运也无法改变。”

”	[ænd; ənd]	[tə'wɔ:d]	[ðə; ði]	['kɑ:s(ə)l]	[ɒv; əv]	-
”	**And**	**toward**	**the**	**castle**	**of**	**Melyot**
”	和	朝向	这	城堡	的	-

“朝着梅利奥特城堡的方向走去

[hu:z]	['taʊəz]	[ə'rəʊz]	[ə; eɪ]	[li:g]	[ə'weɪ]
Whose	**towers**	**arose**	**a**	**league**	**away**
谁	塔楼	出现	一个	联盟	离开

那些高塔耸立在远方。

[hi:; hi]	[pɑ:st]	[fɔ:θ]	['sɒrəʊɪŋ]	:	[ænd; ənd]	[ə'nɒn]	,
He	**passed**	**forth**	**sorrowing**	**:**	**and**	**anon**	**,**
他	通过了	前进	悲伤	:	和	匿名	,

他悲伤地离去；不久，

[eə(r)]	[wel]	[ðə; ði]	['wəʊfʊl]	[saɪt]	[wɜ:(r); wə(r)]	[gɒn]	,
Ere	**well**	**the**	**woful**	**sight**	**were**	**gone**	**,**
埃雷	出色地	这	糟糕的	视线	是	已消失	,

在那悲惨景象消失之前，

[keɪm]	['bɑ:lɛn]	[daʊn]	[ðə; ði]	[mi:dz]	[ðæt]	[ʃɒn]	,
Came	**Balen**	**down**	**the**	**meads**	**that**	**shone**	**,**
来	巴伦	向下	这	蜂蜜酒	那	闪耀	,

巴伦沿着闪耀的草地而来，

[strɒŋ]	,	[braɪt]	,	[ænd; ənd]	[breɪv]	[æz; əz]	[deɪ]	.
Strong	**,**	**bright**	**,**	**and**	**brave**	**as**	**day**	**.**
强的	,	明亮的	,	和	勇敢的	作为	天	.

坚强、聪颖、勇敢，如同白昼。

[ænd; ənd]	['si:ɪŋ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ðeə(r)]	[stænd]	,	[ðə; ði]	[naɪt]
And	**seeing**	**the**	**king**	**there**	**stand**	**,**	**the**	**knight**
和	看到	这	国王	那里	站立	,	这	骑士

骑士看到国王站在那里，便

[dru:]	[reɪn]	[bɪ'fɔ:(r)]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[tu:; tə]	[ə'laɪt]
Drew	**rein**	**before**	**his**	**face**	**to**	**alight**
德鲁	缰绳	前	他的	脸	到	点燃

德鲁在他面前勒住缰绳，准备点燃

[ɪn]	['revərəns]	[meɪd]	[fɔ:(r); fə(r)]	['lʌvz]	[seɪk]	[braɪt]
In	**reverence**	**made**	**for**	**love's**	**sake**	**bright**
在	尊敬	制成	为了	爱的	清酒	明亮的

出于敬畏，为了爱而闪耀

[wɪð]	[dʒɔɪ]	[ðæt]	[set]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ə'laɪt]
With	**joy**	**that**	**set**	**his**	**face**	**alight**
和	喜悦	那	放	他的	脸	点燃

他脸上洋溢着喜悦，光芒四射。

[æz; əz]	[ðeəz]	[hu:]	[si:]	,	[ə'laɪv]	,	[ə'bʌv]	,
As	**theirs**	**who**	**see**	**,**	**alive**	**,**	**above**	**,**
作为	他们的	WHO	看	,	活	,	多于	,

如同那些活着、高高在上的人一样，

[ðə; ði]	['sɒvrɪn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	,	[hu:z]	[neɪm]
The	**sovereign**	**of**	**their**	**souls**	**,**	**whose**	**name**
这	主权	的	他们的	灵魂	,	谁	姓名

他们灵魂的主宰，他的名字

[tu:; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪz]	['i:v(ə)n]	[æz; əz]	['lʌvz]	[əʊn]	[fleɪm]
To	**them**	**is**	**even**	**as**	**love's**	**own**	**flame**
到	他们	是	甚至	作为	爱的	自己的	火焰

对他们而言，它甚至如同爱的火焰一般炽热。

[tuː; tə] [ɪn'kɪndəl] [həʊp] [ðæt] [hiːd] [nɒt] [feɪm]
To enkindle hope that heeds not fame
到 点燃 希望 那 注意 不是 名声

点燃希望，而非名利。

[ænd; ənd] [nəʊz] [nəʊ] [lɔːd] [bʌt; bət] [lʌv] .
And knows no lord but love .
和 知道 不 主 但 爱 .

它只信奉爱，别无所爱。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
And Arthur smiled on him , and said ,
和 亚瑟 微笑 在 他 , 和 说 ,

亚瑟对他笑了笑，说道：

“ [raɪt] ['welkəm] [biː; bi] [ðaʊ] : [baɪ] [maɪ] [hed] ,
“ Right welcome be thou : by my head ,
“ 正确的 欢迎 是 你 : 经过 我的 头 ,

“欢迎你：以我的头颅起誓，

[ai] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [sped] .
I would not wish me better sped .
我 会 不是 希望 我 更好的 加速 .

我不会希望自己速度更快。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [fled]
For even but now there came and fled
为了 甚至 但 现在 那里 来了 和 逃亡

甚至现在，有人来了又逃走了

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [flaɪz]
Before me like a cloud that flies
前 我 喜欢 一个 云 那 苍蝇

在我面前，像一朵飞翔的云。

[ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [meɪd] [məʊst] ['hevi] [tʃɪə(r)] ,
A knight that made most heavy cheer ,
一个 骑士 那 制成 最多 重的 欢呼 ,

一位骑士，赢得了最热烈的欢呼。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weəfɔː(r)] ; [nɔː(r)] [meɪ] [fɪə(r)]
I know not wherefore ; nor may fear
我 知道 不是 因此 ; 也不 可能 害怕

我不知道为什么；也不害怕

[ɔː(r)] ['pɪti] [gɪv] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪə(r)]
Or pity give my heart to hear
或者 遗憾 给 我的 心 到 听到

或者怜悯，让我的心倾听

[ɔː(r)] ['laɪtn] [ɒn] [maɪn] [aɪz] .
Or lighten on mine eyes .
或者 减轻 在 矿 眼睛 .

或者照亮我的眼睛。

“ [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɪrz] [ænd; ənd] ['pɪtiz] [seɪk]
“ But even for fear's and pity's sake
“ 但 甚至 为了 恐惧 和 可惜 清酒

“但即便出于恐惧和怜悯……”

[feɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ˌəʊvə'teɪk]
Fain were I thou shouldst overtake
欣然 是 我 你 应该 超过

我多么希望你能超越我。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ə'gen] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [speɪk]
And fetch again this knight that spake
和 拿来 再次 这 骑士 那 说

再把那个说话的骑士叫来。

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [greɪs] [tuː; tə] [meɪk]
No word of answering grace to make
不 单词 的 回答 优雅 到 制作

没有一句回应恩典的话语

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [maɪn] [ðæt] [heild] [hɪm] : [ðaʊ] ,
Reply to mine that hailed him : thou ,
回复 到 矿 那 赞誉 他 : 你 ,

我回复他时说道：你，

[baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] [baɪ] [ˌgʊd'wɪl] , [ʃælt] [brɪŋ]
By force or by goodwill , shalt bring
经过 力量 或者 经过 善意 , 应 带来

无论以武力还是以善意，都将带来

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . ”
His face before me . ”
他的 脸 前 我 . ”

他的脸就在我眼前。

“ [jeɪ] , [maɪ] [kɪŋ] ,
“ Yea , my king ,
“ 是的 , 我的 国王 ,

“是的，我的国王，

” [kwəʊθ] ['bɑːlɛn] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [θɪŋ]
” Quoth Balen , “ and a greater thing
” 引用 巴伦 , “ 和 一个 更大的 事物

巴伦说道：“还有更伟大的事。”

[wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ɪz] [maɪ] [vaʊ] .
Were less than is my vow .
是 较少的 比 是 我的 发誓 .

低于我的誓言。

“ [ai] [wʊd] [ðə; ði] [tɑːsk] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd] [hɜːd]
“ I would the task required and heard
“ 我 会 这 任务 必需的 和 听到

“我愿意承担所需任务并听取意见。”

[wɜː(r); wə(r)] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrɪn] [wɜːd]
Were heavier than your sovereign word
是 较重 比 你的 主权 单词

比你至高无上的话语更沉重

[hæθ] [leɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] : ” [ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [spɜːd]
Hath laid on me : ” and thence he spurred
有 铺设 在 我 : ” 和 因此 他 受到刺激

压在我身上:”然后他策马疾驰

[ɪ'leɪt] [æt; ət] [hɑːt] [æz; əz] [juːθ] , [ænd; ənd] [stɜːd]
Elate at heart as youth , and stirred
欣喜 在 心 作为 青年 , 和 搅拌

内心像年轻时那样兴奋，激动不已

[wɪð] [həʊp] [æz; əz] [blaɪð] [æz; əz] ['faɪərz] [ə; eɪ] [bɔɪ] :
With hope as blithe as fires a boy :
和 希望 作为 快乐的 作为 火灾 一个 男生 :

怀着如同火苗般轻快的希望，一个男孩：

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [hiː; hi] [rəʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd]
And many a mile he rode , and found
和 许多 一个 英里 他 骑 , 和 成立
他骑行了许多英里，发现

[fɑː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪsts] ['glɪmərɪŋ] [baʊnd]
Far in a forest's glimmering bound
远的 在 一个 森林的 微光 边界
在森林闪烁的边缘深处

[ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [sɔːt] [ə'fɑː(r)] [ə'raʊnd]
The man he sought afar around
这 男人 他 寻求 远方 大约
他远远地寻找着那个人

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tʊk] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
And seeing took fire for joy .
和 看到 采取 火 为了 喜悦 .
看到这一幕，他欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [went] [ə; eɪ] ['meɪdn] , [feə(r)]
And with him went a maiden , fair
和 和 他 去 一个 少女 , 公平的
与他同行的还有一位美丽的少女。

[æz; əz] ['flaʊəz] [ə'flʌʃ] [wɪð] ['eɪprəl] [eə(r)] .
As flowers aflush with April air .
作为 花朵 冲洗 和 四月 空气 .
如同花朵在四月的空气中绽放。

[ænd; ənd] ['bɑːlɛn] [beɪd] [hɪm] [tɜːn] [hɪm] [ðeə(r)]
And Balen bade him turn him there
和 巴伦 巴德 他 转动 他 那里
巴伦吩咐他把车开到那里去。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒt] [wəu] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
To tell the king what woes they were
到 告诉 这 国王 什么 烦恼 他们 是
向国王禀报他们的苦难

[ðæt] [baʊd] [hɪm] [daʊn] [səʊ] [sɔː(r)] : [ænd; ənd] [hiː; hi]
That bowed him down so sore : and he
那 鞠躬 他 向下 所以 疮 : 和 他
那让他痛苦地弯下了腰：而他

[meɪd] ['wəʊfl] ['ɑːnsə(r)] : “ [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]
Made woeful answer : “ This should do
制成 悲惨的 回答 : “ 这 应该 做
给出了一个糟糕的答案：“这样就可以了。”

[greɪt] [skeɪð] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪð] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
Great scathe to me , with nought for you
伟大的 伤害 到 我 , 和 零 为了 你
对我来说是巨大的打击，而你却一无所获。

[ɒv; əv] [help] [ðæt] [həʊp] [mait] ['hɑːkən] [tuː; tə]
Of help that hope might hearken to
的 帮助 那 希望 可能 倾听 到
寻求帮助，以期获得希望

[fɔː(r); fə(r)] [buːt] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] .
For boot that may not be .
为了 启动 那 可能 不是 是 .
对于可能并非如此的启动器。

" [ænd; ənd]['bɑːlɛn] ['ɑːnsə(r)d] : " [ai][wɜː(r); wə(r)][ləʊθ]
" And Balen answered : " I were loth
" 和 巴伦 回答 : " 我 是 洛斯
巴伦回答说："我不愿意……"

[tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][wʌn] [pə'fɔːs] [meɪd] [rəʊθ]
To fight as one perforce made wroth
到 斗争 作为 一 强制 制成 愤怒
团结一致战斗必然会激起愤怒

[wɪð] [wʌn] [ðæt] [əʊz] [baɪ] - [əʊθ]
With one that owes by knighthood's oath
和 一 那 欠款 经过 - 誓言
一个因骑士誓言而受人尊敬的人

[wʌn] [lʌv] , [wʌn] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [trəʊθ]
One love , one service , and one troth
一 爱 , 一 服务 , 和 一 誓言
一份爱，一份服务，一份承诺

[wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] [huːz] ['greɪʃəs] [hænd]
With me to him whose gracious hand
和 我 到 他 谁 亲切 手
我与他同在，感谢他伸出的仁慈之手

[həʊldz][fɑːst][ðə; ði] [helm] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] [hɪə(r)]
Holds fast the helm of knighthood here
持有 快速地 这 舵 的 骑士爵位 这里
在此牢牢把持骑士精神的舵柄

[weə'baɪ] [mænz] [həʊp] [ænd; ənd] [hɑːt] [meɪ] [stɪə(r)] :
Whereby man's hope and heart may steer :
由此 男人的 希望 和 心 可能 转向 :
人类的希望和心灵由此而行：

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [let] [nɒt] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)][fɪə(r)]
I pray you let not sorrow or fear
我 祈祷 你 让 不是 悲哀 或者 害怕
我祈求你不要让悲伤或恐惧笼罩你。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [stænd] .
Against his bidding stand .
反对 他的 投标 站立 .
违背他的出价立场。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [naɪt] [geɪzd] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [speɪk] :
" The strange knight gazed on him , and spake :
" 这 奇怪的 骑士 凝视 在 他 , 和 说 :
"那位陌生的骑士凝视着他，说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrθərz] ['rɔɪəl] [seɪk] ,
" Will you , for Arthur's royal sake ,
" 将要 你 , 为了 亚瑟的 皇家 清酒 ,
"看在亚瑟王的份上，你愿意吗？"

[biː; bi] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [teɪk]
Be warrant for me that I take
是 保证 为了 我 那 我 拿
请保证我接受

[nəʊ] [skeɪð] [frɒm; frəm] [straɪf] [ðæt] [mæn] [meɪ] [meɪk] ?
No scathe from strife that man may make ?
不 伤害 从 冲突 那 男人 可能 制作 ?
人类所造成的冲突，难道不会造成任何伤害吗？

[ðen] [wɪl] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Then will I go with you .
然后 将要 我 去 和 你 .

那我跟你一起去吧。

” [ænd; ənd][hiː; hi]
” And he
” 和 他

“还有他

[meɪd] ['dʒɔɪəs] ['ɑːnsə(r)] : “ [jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai]
Made joyous answer : “ Yea , for I
制成 欢乐 回答 : “ 是的 , 为了 我

我欣然回答：“是的，因为我

[wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['wɒrənt] [ɔː(r)] [wɪl] [daɪ] .
Will be your warrant or will die .
将要 是 你的 保证 或者 将要 死 .

要么拿到逮捕令，要么死定了。

” [ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [rəʊd] [wɪð] [hɑːts] [æz; əz] [haɪ]
” And thence they rode with hearts as high
” 和 因此 他们 骑 和 心 作为 高的

于是，他们怀着无比激动的心情骑马而去。

[æz; əz] [menz] [ðæt] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [siː] .
As men's that search the sea .
作为 男士 那 搜索 这 海 .

就像那些在海里探险的人一样。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ] [nuːnz] [lɑːdʒ] [lait] [ðə; ði] [tweɪn]
And as by noon's large light the twain
和 作为 经过 中午 大的 光 这 马克·吐温

正午的阳光照耀下，两人

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tentɪd] [hɔːl] [druː] [reɪn] ,
Before the tented hall drew rein ,
前 这 帐篷 大厅 画 缰绳 ,

在帐篷大厅收拢缰绳之前，

['sʌd(ə)nli] [fel] [ðə; ði] [streɪndʒ] [naɪt] , [sleɪn]
Suddenly fell the strange knight , slain
突然 跌倒 这 奇怪的 骑士 , 被杀

突然，那陌生的骑士倒下了，被杀死了。

[baɪ][wʌn] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'gen]
By one that came and went again
经过 一 那 来了 和 去 再次

又是一个来来去去的人

[ænd; ənd] [nʌn] [mait] [siː] [hɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][spɪə(r)]
And none might see him ; but his spear
和 没有任何 可能 看 他 ; 但 他的 矛

谁也看不见他；唯有他的长矛。

[kləʊv] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] , [swɪft] [æz; əz]['faɪə(r)] ,
Clove through the body , swift as fire ,
丁香 通过 这 身体 , 迅速 作为 火 ,

丁香刺入身体，迅如烈火，

[ðə; ði][mæn] [huːz] [duːm] , [fɔːr'felt] [æz; əz]['daɪə(r)] ,
The man whose doom , forefelt as dire ,
这 男人 谁 厄运 , 前毛毡 作为 可怕的 ,

那个预感到厄运将至的人，

[hæd; həd] ['dɑːkənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Had darkened all his life's desire ,
有 变暗 全部 他的 生活的 欲望 ，
使他毕生的愿望都黯然失色。

[æz; əz] [wʌn] [ðæt] [deθ] [held] [dɪə(r)] .
As one that death held dear .
作为 一 那 死亡 握住 亲爱的 .
死神也珍视它。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
And dying he turned his face and said ,
和 垂死 他 转向 他的 脸 和 说 ，
临死前，他转过脸来说：

“ [ləʊ] [naʊ] [ðaɪ] ['wɒrənt] [ðæt] [maɪ] [hed]
“ Lo now thy warrant that my head
“ 洛 现在 你的 保证 那 我的 头
“看哪，现在你发誓我的头颅

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [nɒt] , ['fɒləʊɪŋ] [fɔːθ] [weə(r)] [led]
Should fall not , following forth where led
应该 落下 不是 ， 下列的 前进 在哪里 引领
不要跌倒，跟随指引继续前进。

[ə; eɪ] [naɪt] [huːz] [pledʒ] [hæθ] [left] [ˌem 'iː] [ded] .
A knight whose pledge hath left me dead .
一个 骑士 谁 保证 有 左边 我 死的 .
一位骑士，他的誓言让我丧命。

[ðɪs] ['dɑːklɪŋ] ['mænˌsleɪə(r)] [hæθ] [tuː; tə] [neɪm]
This darkling manslayer hath to name
这 黑暗之子 杀人犯 有 到 姓名
这个黑暗的杀人狂必须被命名

['gɑːrlɑːn] : [teɪk] [ðaʊ] [maɪ] ['gʊdli] [stiːd] ,
Garlon : take thou my goodlier steed ,
加隆 ： 拿 你 我的 古德利尔 骏马 ，
加隆：带走我那匹更好的坐骑吧。

['siːɪŋ] [ðaɪn] [ɪz] [les] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] ,
Seeing thine is less of strength and speed ,
看到 你的 是 较少的 的 力量 和 速度 ，
看来你的力量和速度都不如别人。

[ænd; ənd] [raɪd] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [naɪt] [ɪn'diːd] ,
And ride , if thou be knight indeed ,
和 骑 ，如果 你 是 骑士 的确 ，
若你真是骑士，就骑马驰骋吧。

['iːv(ə)n] ['ðɪðə(r)] [wens] [wiː; wi] [keɪm] .
Even thither whence we came .
甚至 那里 何处 我们 来了 .
甚至回到我们来的地方。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪdnz] [feə(r)] [bɪ'hest]
“ And as the maiden's fair behest
“ 和 作为 这 少女的 公平的 要求
“遵照少女的意愿

[ʃæl; ʃəl] [bɪd] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ɒn] [maɪ] [kwest] ,
Shall bid you follow on my quest ,
将 出价 你 跟随 在 我的 寻求 ，
我愿引领你踏上我的征程。

['fɒləʊ] : [ænd; ənd] [wen] [gɑːdz] [wɪl] [siːz] [best] ,
Follow : and when God's will sees best ,
跟随 : 和 什么时候 神的 将要 看到 最好的 ,

跟随：当上帝的旨意行好时，

[rɪ'vendʒ] [maɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [rest]
Revenge my death , and let me rest
复仇 我的 死亡 , 和 让 我 休息

为我复仇，让我安息。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [naɪt] ,
As one that lived and died a knight ,
作为 一 那 居住地 和 死亡 一个 骑士 ,

作为一个生为骑士、死为骑士的人，

[ʌn'steɪnd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] .
Unstained of shame alive or dead .
未染色 的 耻辱 活 或者 死的 .

无论生死，都毫无羞耻之心。

" [ænd; ənd]['bɑːlɛn] , [rʌŋ] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [sed] ,
" And Balen , wrung with sorrow , said ,
" 和 巴伦 , 拧干 和 悲哀 , 说 ,

巴伦悲痛欲绝，说道：

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] : [maɪ][hænd][ænd; ənd] [hed]
" That shall I do : my hand and head
" 那 将 我 做 : 我的 手 和 头

"我将如此行：我的手和头

[ai] [pledʒ] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [raɪt] .
I pledge to do you right .
我 保证 到 做 你 正确的 .

我保证会好好待你。

" [ænd; ənd] [ðens] [wɪð] ['sɒrəʊɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)]
" And thence with sorrowing heart and cheer
" 和 因此 和 悲伤 心 和 欢呼

于是，带着悲伤和喜悦的心情，

[hiː; hi][rəʊd] , [ɪn] [griːf] [ðæt] [kɑːst] [aʊt] [fɪə(r)]
He rode , in grief that cast out fear
他 骑 , 在 悲伤 那 投掷 出去 害怕

他骑马而去，悲痛驱散了恐惧。

[lest] [deθ] [ɪn] ['dɑːknəs] [jet] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ,
Lest death in darkness yet were near ,
免得 死亡 在 黑暗 然而 是 靠近 ,

以免死亡在黑暗中临近，

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] ['trʌntʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)]
And bore the truncheon of the spear
和 钻孔 这 警棍 的 这 矛

他手持长矛的棍棒。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði]['wəʊfʊl] [naɪt] [leɪ] [sleɪn]
Wherewith the woful knight lay slain
以及 这 糟糕的 骑士 躺 被杀

那可怜的骑士就此倒地身亡

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][rəʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
To her with whom he rode , and she
到 她 和 谁 他 骑 , 和 她

去找与他同行的她，还有她

[stɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [feɪn][tuː; tə] [siː]
Still bare it with her , fain to see
仍然 裸 它 和 她 , 欣然 到 看
仍然忍受着和她在一起的时光，渴望看到

[wɒt] ['raɪtʃəs] [duːm] [ɒv; əv][gɑːdz] [mait] [biː; bi]
What righteous doom of God's might be
什么 正义 厄运 的 神的 可能 是
上帝的公正审判会是怎样的呢?

[ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] - [beɪn] .
The darkling manslayer's bane .
这 黑暗之子 - 祸根 .
黑暗杀手的克星。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][dɪm] [diːp] ['wʊdlənd] [wei]
And down a dim deep woodland way
和 向下 一个 暗淡 深的 林地 方式
沿着一条昏暗幽深的林间小路

[ðeɪ] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bau] [ə'sweɪ]
They rode between the boughs asway
他们 骑 之间 这 树枝 一路
他们骑着马在树枝间摇曳。

[wɪð] ['flɪkərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [huːz] [flæʃ] [ænd; ənd] [pleɪ]
With flickering winds whose flash and play
和 闪烁 风 谁 闪光 和 玩
微风轻拂，闪烁嬉戏

[meɪd] ['sʌnlaɪt] ['sʌniə] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪ]
Made sunlight sunnier where the day
制成 阳光 阳光明媚 在哪里 这 天
阳光让白天更加明媚

[lɑːft] , [lept] , [ænd; ənd] ['flʌtə] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd]
Laughed , leapt , and fluttered like a bird
笑了 , 跳跃 , 和 飘动 喜欢 一个 鸟
像鸟儿一样欢笑、跳跃、扑腾。

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [lait] [luːs] ['liːfi] [net]
Caught in a light loose leafy net
捕捉 在 一个 光 松动的 绿叶 网
被轻薄的树叶网缠住了

[ðæt] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['æmərəs] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [set]
That earth for amorous heaven had set
那 地球 为了 多情 天堂 有 放
那片大地已化作了充满爱意的天堂。

[tuː; tə][həʊld][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [jet]
To hold and see the sundawn yet
到 抓住 和 看 这 黎明 然而
仍要握住并看到日出

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] ['mɔːnɪŋ] [hɜːd] .
And hear what morning heard .
和 听到 什么 早晨 听到 .
听听清晨听到了什么。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sɒft] ['ʃɪftɪŋ] [lait]
There in the sweet soft shifting light
那里 在 这 甜的 柔软的 转变 光
在柔和甜美的变幻光线中

[ə'krɒs] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [rəʊd] [ə; eɪ] [naɪt]
Across their passage rode a knight
穿过 他们的 通道 骑 一个 骑士

一位骑士骑马穿过他们的通道。

[flʌʃt] [hɒt] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] [æz; əz] [frɒm; frəm] [faɪt] ,
Flushed hot from hunting as from fight ,
酡 热的 从 打猎 作为 从 斗争 ,

狩猎或战斗后脸颊发热

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] [saɪt]
And seeing the sorrow - stricken sight
和 看到 这 悲哀 - 受打击的 视线

看到那悲伤的景象

[meɪd] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [rəʊd]
Made question of them why they rode
制成 问题 的 他们 为什么 他们 骑

我问他们为什么骑马。

[æz; əz] ['mɔːnəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd] [sæd] ,
As mourners sick at heart and sad ,
作为 哀悼者 生病的 在 心 和 伤心 ,

如同悲痛欲绝的哀悼者，

[wen] [ɔːl] [ə'laɪv] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [beɪd]
When all alive about them bade
什么时候全部 活 关于 他们 巴德

当周围所有活着的人都……

[swiːt] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [swiːt] [seɪk] [biː; bi] [glæd]
Sweet earth for heaven's sweet sake be glad
甜的 地球 为了 天 甜的 清酒 是 高兴的

甘甜的大地啊，为了天堂的缘故，请欢欣吧

[æz; əz] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs] [lʌv] [glәu] .
As heaven for earth's love glowed .
作为 天堂 为了 地球的 爱 发光 .

仿佛天堂对人间的爱闪耀光芒。

“ [ˌem 'iː] ['lɪsts] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , ” ['bɑːlen] [sed] .
“ Me lists not tell you , ” Balen said .
“ 我 列表 不是 告诉 你 , ” 巴伦 说 .

“我列的清单不会告诉你，”巴伦说。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [naɪts] [feɪs] [gruː] [kiːn] [ænd; ənd] [red]
The strange knight's face grew keen and red
这 奇怪的 骑士的 脸 生长 敏锐的 和 红色的

那位古怪骑士的脸变得锐利而通红。

“ [naʊ] , [mait] [maɪ] [hænd] [bʌt; bət] [kiːp] [maɪ] [hed] ,
“ Now , might my hand but keep my head ,
“ 现在 , 可能 我的 手 但 保持 我的 头 ,

“现在，我只能用手保护我的头，

['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ɒv; əv] [tweɪn] [laɪ] [ded]
Even here should one of twain lie dead
甚至 这里 应该 一 的 马克·吐温 说谎 死的

即使在这里，两人中也可能有一人死去

[wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [nəʊ] ['betə(r)] [ɑːmd] [ðæn; ðən] [ai] .
Were he no better armed than I .
是 他 不 更好的 武装 比 我 .

他的装备并不比我好。

” [ænd; ənd]['bɑːlɛn] [speɪk] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [spiːd] ,
” And Balen spake with smiling speed ,
” 和 巴伦 说 和 微笑 速度 ，
“巴伦面带微笑，语速飞快地说着，

[weə(r)] [skɔːn] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [kept] [hiːd]
Where scorn and courtesy kept heed
在哪里 轻蔑 和 礼貌 保留 注意
在蔑视与礼貌交织之处

[ɒv; əv]['aɪðə(r)] : “ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['lɪt(ə)l] [niːd] :
Of either : “ That should little need :
的 任何一个 : “ 那 应该 小的 需要 :
两者之一：“这几乎不需要：

[nɒt] [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl]['aɪðə(r)][daɪ] .
Not here shall either die .
不是 这里 将 任何一个 死 .
这里的人都不会死去。

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi][təʊld][hɪm] [θruː]
” And all the cause he told him through
” 和 全部 这 原因 他 讲述 他 通过
“他告诉他的所有原因都是为了这个。”

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [fɪəd] [nɒt] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː]
As one that feared not though he knew
作为 一 那 害怕 不是 尽管 他 知道
作为一个无所畏惧的人，尽管他明知

[ɔːl] : [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [naɪt] [speɪk] [ə'njuː] ,
All : and the strange knight spake anew ,
全部 : 和 这 奇怪的 骑士 说 重新 ，
众人：那位古怪的骑士再次开口说道：

['seɪɪŋ] : “ [ai] [wɪl] [pɑːt] [nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ]
Saying : “ I will part no more from you
说 : “ 我 将要 部分 不 更多的 从 你
他说：“我再也不会和你分开了。”

[waɪl] [laɪf][ʃæl; ʃəl][lɑːst][ˌem 'iː] .
While life shall last me .
尽管 生活 将 最后的 我 .
只要我还有生命。

” [səʊ] [ðeɪ] [went]
” So they went
” 所以 他们 去
于是他们就走了

[weə(r)] [hiː; hi] [mait] [ɑːm] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪd] ,
Where he might arm himself to ride ,
在哪里 他 可能 手臂 他自己 到 骑 ，
他可能会在那里武装自己骑马，

[ænd; ənd][rəʊd] [ə'krɒs] [waɪld] [weɪz] [ænd; ənd][waɪd]
And rode across wild ways and wide
和 骑 穿过 荒野 方式 和 宽的
骑马穿越荒野和广阔的道路

[tuː; tə] [weə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [saɪd]
To where against a churchyard side
到 在哪里 反对 一个 墓地 边
靠近教堂墓地的一侧

[ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] ['hɑːbə(r)] [lent] .
A hermit's harbour leant .
一个 隐士的 港口 倾斜 .

隐士的港湾倾斜了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['raɪdɪŋ] [keɪm]
And there against them riding came
和 那里 反对 他们 骑术 来了

迎面而来的是骑马的敌人

[fliːt] [æz; əz] [ðə; ðiː] ["laɪtnɪŋz] [lɑːf] [ænd; ənd] [fleɪm]
Fleet as the lightning's laugh and flame
舰队 作为 这 闪电 笑 和 火焰

舰队如同闪电的笑声和火焰

[ðə; ðiː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['iːv(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðə; ðiː] [seɪm]
The invisible evil , even the same
这 无形的 邪恶的 , 甚至 这 相同的

即使是同样的，看不见的邪恶

[ðeɪ] [sɔːt] [ænd; ənd] [mait] [nɒt] [kɜːs] [baɪ] [neɪm]
They sought and might not curse by name
他们 寻求 和 可能 不是 诅咒 经过 姓名

他们寻找，但可能不会指名诅咒。

[æz; əz] ['hɛlz] [faʊl] [tʃaɪld] [ɒn] [ɜːθ] [set] [friː] ,
As hell's foul child on earth set free ,
作为 地狱的 犯规 孩子 在 地球 放 自由的 ,

如同地狱的污秽之子被释放到人间，

[ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ðiː] [streɪndʒ] [naɪt] [θruː] , [ænd; ənd] [fled] ,
And smote the strange knight through , and fled ,
和 猛击 这 奇怪的 骑士 通过 , 和 逃亡 ,

于是他击倒了那陌生的骑士，然后逃走了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðiː] ['mɔːnəz] [baɪ] [ðə; ðiː] [ded] .
And left the mourners by the dead .
和 左边 这 哀悼者 经过 这 死的 .

然后离开了哀悼者，留下他们守在死者身边。

" [ə'læs] , [ə'gen] , " [sɜː(r)] ['bɑːlɛn] [sed] ,
" Alas , again , " Sir Balen said ,
" 唉 , 再次 , " 先生 巴伦 说 ,

“唉，又来了，”巴伦爵士说道。

" [ðɪs] [rɒŋ] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" This wrong he hath done to me .
" 这 错误的 他 有 完毕 到 我 .

“他对我犯下的这种错误。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [ðeə(r)] [ded] [tuː; tə] [sliːp]
" And there they laid their dead to sleep
" 和 那里 他们 铺设 他们的 死的 到 睡觉

于是，他们就把死者安放在那里，让他们长眠。

['rɔɪəli] , ['laɪɪŋ] [weə(r)] [waɪld] [wɪndz; waɪndz] [kiːp]
Royally , lying where wild winds keep
皇家 , 说谎 在哪里 荒野 风 保持

尊贵地躺在狂风肆虐的地方

[kiːn] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪl] [mɔː(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [diːp]
Keen watch and wail more soft and deep
敏锐的 手表 和 哀号 更多的 柔软的 和 深的

仔细观察，发出更柔和、更深沉的哀鸣

[ðæn; ðən] [weə(r)] [menz] ['kwaiəz] [bɪd] ['mjuːzɪk] [wiːp]
Than where men's choirs bid music weep
比 在哪里 男士 合唱团 出价 音乐 哭泣

比男声合唱团让音乐哭泣的地方

[ænd; ənd] [sɒŋ] [laɪk] ['ɪnsens] [hiːv] [ænd; ənd] [swel] .
And song like incense heave and swell .
和 歌曲 喜欢 香 举 和 膨胀 .

歌声如香般起伏荡漾。

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'gen] [ðeɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd]
And forth again they rode , and found
和 前进 再次 他们 骑 , 和 成立

于是他们再次出发，发现

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['daɪə(r)] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
Before them , dire in sight and sound ,
前 他们 , 可怕的 在 视线 和 声音 ,

眼前景象和声音都十分可怕，

[ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [gɜːt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [baʊnd]
A castle girt about and bound
一个 城堡 束 关于 和 边界

一座被环绕和束缚的城堡

[wɪð] ['sɒrəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] .
With sorrow like a spell .
和 悲哀 喜欢 一个 拼写 .

悲伤如咒。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nuːn]
Above it seemed the sun at noon
多于 它 似乎 这 太阳 在 中午

头顶上，似乎是正午的太阳。

[sæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪntri] ['wɪðərɪŋ] [muːn]
Sad as a wintry withering moon
伤心 作为 一个 冬季 枯萎 月亮

悲伤如冬日凋零的月亮

[ðæt] ['ʃʌdə] [waɪl] [ðə; ði] [weɪst] [wɪndz] [tjuːn]
That shudders while the waste wind's tune
那 颤抖 尽管 这 浪费 风的 调

那东西颤抖着，伴随着废风的旋律

[kreiv] ['evə(r)] [nʌn] [meɪ] [ges] [wɒt] [buːn] ,
Craves ever none may guess what boon ,
渴望 曾经 没有任何 可能 猜测 什么 恩惠 ,

渴望永无止境，无人能猜到那是什么恩赐，

[bʌt; bət] [ɔːl] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [buːn] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪə(r)] .
But all may know the boon for dire .
但 全部 可能 知道 这 恩惠 为了 可怕的 .

但所有人都可能知道，困境中的福音是什么。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['dɑːknəs] [fel]
And evening on its darkness fell
和 晚上 在 它是 黑暗 跌倒

夜幕降临，黑暗笼罩了大地。

[mɔː(r)] [dɑːk] [ðæn; ðən] ['veri] [dɛθs] [ˌfeə'wel] ,
More dark than very death's farewell ,
更多的 黑暗的 比 非常 死亡人数 告别 ,

比死亡的告别还要黑暗，

[ænd; ənd] [naɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [laɪk] [hel] ,
And night about it hung like hell ,
和 夜晚 关于 它 悬挂 喜欢 地狱 ,

夜色阴沉得像地狱一般。

[huːz] [fjuːm] [ðə; ði] [dɔːn] [meɪd] ['faɪə(r)] .
Whose fume the dawn made fire .
谁 烟 这 黎明 制成 火 .

黎明时分，是谁的烟雾燃起了火焰?

[ænd; ənd] ['bɑːlɛn] ['laɪtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [pɑːst]
And Balen lighted down and passed
和 巴伦 照明 向下 和 通过了

巴伦点亮灯光，然后经过

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [wens] [nəʊ] [blɑːst]
Within the gateway , whence no blast
之内 这 网关 , 何处 不 爆炸

入口之内，没有爆炸

[ræŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [pɔːt'kʌlɪs] , [kɑːst]
Rang as the sheer portcullis , cast
响铃 作为 这 透明 吊闸 , 投掷

如同一道巨大的闸门，演员阵容

['sʌd(ə)nli] [daʊn] , [fel] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst]
Suddenly down , fell , and made fast
突然 向下 , 跌倒 , 和 制成 快速地

突然向下，跌倒，并紧紧抓住

[ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [wens] [hiː; hi] [spaɪd]
The gate behind him , whence he spied
这 门 在后面 他 , 何处 他 间谍

他身后的大门，他从那里窥视着

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [wɪ'ðaʊt]
A sudden rage of men without
一个 突然 愤怒 的 男人 没有

一群男人突然暴怒

[ænd; ənd] ['rævɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [raʊt]
And ravin of a murderous rout
和 猎食 的 一个 杀人犯 路线

一场血腥屠杀的咆哮

[ðæt] [gɜːt] [ðə; ði] ['meɪdn] [hɑːd] [ə'baʊt]
That girt the maiden hard about
那 束 这 少女 难的 关于

那紧紧地束缚着少女

[wɪð] [deθ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
With death on either side .
和 死亡 在 任何一个 边 .

双方都面临死亡。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['perəl] , [fɪə(r)]
And seeing that shame and peril , fear
和 看到 那 耻辱 和 危险 , 害怕

看到那份羞耻和危险，恐惧

[beɪd] [rɒθ] [ænd; ənd] [griːf] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hɪə(r)]
Bade wrath and grief awake and hear
巴德 愤怒 和 悲伤 醒 和 听到

愤怒与悲伤醒来，听见

[wɒt] [ʃeɪm] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn] [feɪmz] [waɪd] [ɪə(r)]
What shame should say in fame's wide ear
什么 耻辱 应该 说 在 名声 宽的 耳朵

在名声的宽广耳边，羞耻应该诉说些什么呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [baɪ] ['sɒrəʊ] [siːld] [mɔː(r)][dɪə(r)]
If she , by sorrow sealed more dear
如果 她 , 经过 悲哀 密封 更多的 亲爱的

如果她因悲伤而更加珍贵

[ðæn; ðən][dʒɔɪ] [mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] :
Than joy might make her , so should die :
比 喜悦 可能 制作 她 , 所以 应该 死 :

快乐或许能让她快乐，但她也应该因此而死:

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['taʊərz] [kɜːld] [steə(r)][hiː; hi] [spræŋ]
And up the tower's curled stair he sprang
和 向上 这 塔的 卷曲 楼梯 他 弹簧

他纵身跃上塔楼蜿蜒的楼梯。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [flaɪz] [dɛθs] [d'ɛdliəst] [fæŋ] ,
As one that flies death's deadliest fang ,
作为 一 那 苍蝇 死亡人数 最致命的 方 ,

作为飞翔着死神最致命利牙的飞虫，

[ænd; ənd] [lept] [raɪt] [aʊt] [ə'mɪd][ðeə(r)] [gæŋ]
And leapt right out amid their gang
和 跳跃 正确的 出去 之中 他们的 帮派

然后他径直跳进了他们的团伙中。

[æz; əz]['faɪə(r)][frɒm; frəm]['hev(ə)n] [ɒn] [haɪ] .
As fire from heaven on high .
作为 火 从 天堂 在 高的 .

如同天上降下的烈火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌðeər'ʌndə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
And they thereunder seeing the knight
和 他们 由此 看到 这 骑士

他们在那里看到了骑士

[ʌn'hɜːt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [pres] [ə'laɪt]
Unhurt among their press alight
毫发无损 之中 他们的 按 点燃

媒体记者们毫发无损地开火

[ænd; ənd][beə(r)][hɪz; ɪz] [sɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [faɪt]
And bare his sword for chance of fight
和 裸 他的 剑 为了 机会 的 斗争

他拔出剑，伺机战斗。

[stʊd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ləʊθ][tuː; tə] [straɪv] [ɔː(r)] [smaɪt] ,
Stood from him , loth to strive or smite ,
站立 从 他 , 洛斯 到 努力 或者 惩击 ,

他与他保持距离，不愿争斗或打击，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][hɪə(r)][ðeə(r)]['wəʊfʊl] [wɜːd] ,
And bade him hear their woful word ,
和 巴德 他 听到 他们的 糟糕的 单词 ,

并让他听听他们悲痛的话语，

[ðæt] [nɒt][ðə; ði] ['meɪdnz] [deθ] [ðeɪ] [sɔːt] ;
That not the maiden's death they sought ;
那 不是 这 少女的 死亡 他们 寻求 ;

他们并非想要杀死那位少女;

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[θruː]	[j'iəz]	[tuː]	['daɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[θɔːt]
But	**there**	**through**	**years**	**too**	**dire**	**for**	**thought**
但	那里	通过	年	也	可怕的	为了	想法

但那些年太过艰难，以至于无法思考。

[hæd; həd]	[leɪn]	[ðeə(r)]	['leɪdi]	['strɪkən]	,	[ænd; ənd]	[nɔːt]
Had	**lain**	**their**	**lady**	**stricken**	**,**	**and**	**nought**
有	莱恩	他们的	女士	受打击的	,	和	零

他们的夫人倒地不起，什么也没有

[mait]	[hiːl]	[hɜː(r); hə(r)]	:	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɜːd]	.
Might	**heal**	**her**	**:**	**and**	**he**	**heard**	**.**
可能	愈合	她	:	和	他	听到	.

或许能治好她：他听到了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	['meɪdn]	[kliːn]	[ænd; ənd]	[həʊl]
For	**there**	**a**	**maiden**	**clean**	**and**	**whole**
为了	那里	一个	少女	干净的	和	所有的

因为那里有一位纯洁无瑕的少女

[ɪn]	['vɜːdʒɪn]	['bɒdi]	[ænd; ənd]	['vɜːdʒɪn]	[səʊl]	,
In	**virgin**	**body**	**and**	**virgin**	**soul**	**,**
在	处女	身体	和	处女	灵魂	,

拥有纯洁的身体和纯洁的灵魂，

[huːz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[rɪt]	[ɒn]	['rɔɪəl]	[rəʊl]	,
Whose	**name**	**was**	**writ**	**on**	**royal**	**roll**	**,**
谁	姓名	曾是	写	在	皇家	卷	,

谁的名字被铭刻在皇家名册上?

[ðæt]	[wʊd]	[bʌt; bət]	[steɪn]	[ə; eɪ]	['sɪlvə(r)]	[bəʊl]
That	**would**	**but**	**stain**	**a**	**silver**	**bowl**
那	会	但	弄脏	一个	银	碗

那只会弄脏银碗。

[wɪð]	['ɒfərɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['steɪnləs]	[blʌd]	,
With	**offering**	**of**	**her**	**stainless**	**blood**	**,**
和	提供	的	她	防锈的	血	,

以她纯洁无瑕的鲜血为代价，

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	[mait]	[hiːl]	[hɜː(r); hə(r)]	:	[səʊ]	[ðeɪ]	[steɪd]
Therewith	**might**	**heal**	**her**	**:**	**so**	**they**	**stayed**
由此	可能	愈合	她	:	所以	他们	入住

或许这样就能治好她：所以他们留了下来。

[fɔː(r); fə(r)]	[hoʊps]	[sæd]	[seɪk]	[iːtʃ]	['bleɪmləs]	[meɪd]
For	**hope's**	**sad**	**sake**	**each**	**blameless**	**maid**
为了	希望	伤心	清酒	每个	无责	女佣

为了那悲惨的希望，每一位无辜的少女

[ðeə(r)]	['dʒɜːnɪɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	['dɒlərəs]	[ʃeɪd]
There	**journeying**	**in**	**that**	**dolorous**	**shade**
那里	旅程	在	那	悲伤的	阴影

在那片忧郁的阴影中跋涉

[huːz]	[bluːm]	[wɒz; wəz]	[braɪt]	[ɪn]	[bʌd]	.
Whose	**bloom**	**was**	**bright**	**in**	**bud**	**.**
谁	盛开	曾是	明亮的	在	芽	.

它的花朵含苞待放，绚丽绽放。

[nəʊ]	[hɜːt]	[nɔː(r)]	[hɑːm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]
No	**hurt**	**nor**	**harm**	**to**	**her**	**it**	**were**
不	伤害	也不	伤害	到	她	它	是

她没有受到任何伤害。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ðeə(r)]
If she should yield a sister there
如果 她 应该 屈服 一个 姐姐 那里
如果她应该在那里留下一个姐妹

[sʌm; səm]['trɪbjuːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] , [ænd; ənd][feə(r)]
Some tribute of her blood , and fare
一些 贡 的 她 血 , 和 票价
一些献给她的血的祭品，以及餐费

[fɔːθ] [wɪð] [ðɪs] [dʒɔɪ][æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə][beə(r)] ,
Forth with this joy at heart to bear ,
第四 和 这 喜悦 在 心 到 熊 ,
怀着这份喜悦，向前迈进，

[ðæt] [ɔːl] [ʌn'hɜːt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd]
That all unhurt and unafraid
那 全部 毫发无损 和 无所畏惧
他们都安然无恙，毫无畏惧

[ðɪs] [greɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪə(r)][baɪ][gɑːdz] [greɪs] [rɔːt] .
This grace she had here by God's grace wrought .
这 优雅 她 有 这里 经过 神的 优雅 锻 .
她在这里所拥有的这份优雅，是上帝的恩典所造就的。

[ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [ɔːl] [wɪð] ['kaɪndli] [θɔːt]
And kindling all with kindly thought
和 引火物 全部 和 亲切地 想法
用善意点燃一切

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [sɔː] [seɪv] ['lʌvz] [self] [nɔːt] ,
And love that saw save love's self nought ,
和 爱 那 锯 节省 爱的 自己 零 ,
而那份视而不见、只顾自身虚无的爱，

[ʃɒn] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði][meɪd] .
Shone , smiled , and spake the maid .
肖恩 , 微笑 , 和 说 这 女佣 .
女仆容光焕发，面带微笑，开口说话。

“ [gʊd] [naɪt] [ɒv; əv][maɪn] , [gʊd] [wɪl] [hæv; həv][ai]
“ Good knight of mine , good will have I
“ 好的 骑士 的 矿 , 好的 将要 有 我
“我的好骑士，我愿行善。”

[tuː; tə][help] [ðɪs] ['hiːlɪŋ] [ðəʊ] [ai][daɪ] . ”
To help this healing though I die . ”
到 帮助 这 康复 尽管 我 死 . ”
即使我死去，也要帮助这种治愈。

“ [neɪ] , ” ['bɑːlən] [sed] , “ [bʌt; bət] [lʌv] [meɪ] [traɪ]
“ Nay , ” Balen said , “ but love may try
“ 不 , ” 巴伦 说 , “ 但 爱 可能 尝试
“不，”巴伦说，“但爱情或许会尝试。”

[wɒt] [help][ɪn] ['lɪvɪŋ] [lʌv] [meɪ] [laɪ] .
What help in living love may lie .
什么 帮助 在 活的 爱 可能 说谎 .
在爱情生活中，或许能找到一些帮助。

— [ai] [wɪl] [nɒt] [luːz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
— I will not lose the life of her
— 我 将要 不是 失去 这 生活 的 她
我不会让她丧命。

[waɪl] [maɪ][laɪf] .
While my life lasteth .
尽管 我的 生活 lasteth .

在我有生之年。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv]
” So she gave
” 所以 她 给予

于是她给了

[ðə; ði]['trɪbjuːt] [lʌv] [wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [kreɪv] ,
The tribute love was fain to crave ,
这 贡 爱 曾是 欣然 到 渴望 ,

爱情渴望的致敬，

[bʌt; bət] [mait] [nɒt] [hiːl] [ðəʊ] [feɪn][tuː; tə] [seɪv] ,
But might not heal though fain to save ,
但 可能 不是 愈合 尽管 欣然 到 节省 ,

但即便竭力挽救，也未必能治愈。

[wɜː(r); wə(r)][gɑːdz] [greɪs] ['helpfʊl; -f(ə)l] .
Were God's grace helpfuller .
是 神的 优雅 帮手 .

神的恩典会有帮助吗?

[ə'nʌðə(r)] [meɪd] [ɪn]['leɪtə(r)] [meɪz]
Another maid in later Mays
其他 女佣 在 之后 五月

五月下旬的另一名女佣

[wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] ['wəʊfʊl] [preɪz] ,
Won with her life that woful praise ,
韩元 和 她 生活 那 糟糕的 称赞 ,

她用生命赢得了那份令人悲痛的赞誉，

[ænd; ənd][daɪd] .
And died .
和 死亡 .

然后就死了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [wen] ['sɜːdʒɪŋ] [deɪz]
But they , when surging day's
但 他们 , 什么时候 滔滔 天

但是，当他们面对汹涌的一天时

[diːp] [taɪd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [dɔːnz] [waɪd] [weɪz] ,
Deep tide fulfilled the dawn's wide ways ,
深的 潮 已完成 这 黎明 宽的 方式 ,

深潮填满了黎明宽阔的道路，

[rəʊd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt]
Rode forth , and found by day or night
罗德 前进 , 和 成立 经过 天 或者 夜晚

骑马出发，无论白天黑夜都能找到

[nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [krɒs] [ðeə(r)] ['weɪ,feərɪŋ]
No chance to cross their wayfaring
不 机会 到 叉 他们的 远行者

没有机会阻挡他们的去路

[tɪl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [sprɪŋ]
Till when they saw the fourth day spring
直到 什么时候 他们 锯 这 第四 天 春天

直到他们看到第四天春天到来。

[ə; eɪ] [naɪts] [hɔːl] [geɪv] [ðem; ðəm] ['hɑːbərɪŋ]
A knight's hall gave them harbouring
一个 骑士的 大厅 给予 他们 窝藏

骑士的大厅为他们提供了庇护

[rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋz] [haʊs] [mait] .
Rich as a king's house might .
富有的 作为 一个 国王的 房子 可能 .

富丽堂皇，堪比国王的府邸。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [miːt] [ænd; ənd] [speɪk]
And while they sat at meat and spake
和 尽管 他们 卫星 在 肉 和 说

他们一边吃肉一边聊天

[wɜːdz] [braɪt] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [greɪs] [mait] [meɪk]
Words bright and kind as grace might make
字 明亮的 和 种类 作为 优雅 可能 制作

言语明亮而友善，如同恩典一般。

[swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [truː] - ['kaɪndli] [seɪk] ,
Sweet for true knighthood's kindly sake ,
甜的 为了 真的 - 亲切地 清酒 ,

为了真正的骑士精神和仁慈，请多多关照。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [breɪk]
They heard a cry beside them break
他们 听到 一个 哭 旁 他们 休息

他们听到身旁传来一声破碎的哭声。

[ðə; ði] [stɪl] - [s'əʊld] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['bleɪmləs] [rest] .
The still - souled joy of blameless rest .
这 仍然 - 有灵魂的 喜悦 的 无责 休息 .

无瑕疵的安宁带来的内心喜悦。

“ [wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðɪs] ? ” [kwəʊθ]['bɑːlɛn] .
“ What noise is this ? ” quoth Balen .
“ 什么 噪音 是 这 ? ” 引用 巴伦 .

“这是什么声音？”巴伦问道。

“ [neɪ] ,
“ Nay ,
“ 不 ,

“不，

” [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [həʊst] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , “ [meɪ]
” His knightly host made answer , “ may
” 他的 骑士精神 主持人 制成 回答 , “ 可能

他的骑士同伴回答说：“可以。”

['aʊə(r)] [griːf] [nɒt] [griːv] [juː; jʊ] [ðəʊ] [ai] [seɪ]
Our grief not grieve you though I say
我们的 悲伤 不是 悲伤 你 尽管 我 说

虽然我说，但我们的悲伤不会让你悲伤。

[haʊ] [hɪə(r)][ai] [dwel] [ʌn'blɪst] .
How here I dwell unblest .
如何 这里 我 住 不幸的 .

我竟如此不幸地栖身于此。

“ [nɒt] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd]
“ Not many a day has lived and died
“ 不是 许多 一个 天 有 居住地 和 死亡

“很少有日子能像我们一样经历生与死。”

[sɪns]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['tuənei]	[leɪt]	[ai]	[traɪd]
Since	**at**	**a**	**tournay**	**late**	**I**	**tried**
自从	在	一个	锦标赛	晚的	我	尝试

因为在一次锦标赛后期我尝试过

[maɪ]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[smaɪt]	[ænd; ənd]	[tɜːn]	[ænd; ənd]	[raɪd]
My	**strength**	**to**	**smite**	**and**	**turn**	**and**	**ride**
我的	力量	到	惩击	和	转动	和	骑

我拥有击退、扭转和驰骋的力量

[ə'genst]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ɒv; əv]	['kɪŋˌlaɪk]	[praɪd]	,
Against	**a**	**knight**	**of**	**kinglike**	**pride**	**,**
反对	一个	骑士	的	君王般的	自豪	，

对抗一位拥有王者般傲慢的骑士，

[kɪŋ]	-	['brʌðə(r)]	:	[twaɪs]	[ai]	[sməʊt]
King	**Pellam's**	**brother**	**:**	**twice**	**I**	**smote**
国王	-	兄弟	：	两次	我	猛击

佩拉姆国王的兄弟：我两次击杀

[ðə; ði]	['splendə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[dʌst]	:
The	**splendour**	**of**	**his**	**strength**	**to**	**dust**	**:**
这	辉煌	的	他的	力量	到	灰尘	：

他昔日的辉煌力量化为尘埃：

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	[fʊl'fɪld]	[ɒv; əv]	[heɪts]	[fɪəs]	[lʌst]	,
And	**he**	**,**	**fulfilled**	**of**	**hate's**	**fierce**	**lust**	**,**
和	他	，	已完成	的	仇恨	凶猛的	欲望	，

而他，被仇恨的强烈欲望所满足，

[swɔː(r)]	['vendʒəns]	,	[pledʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hel]	[tuː; tə]	[trʌst]	,
Swore	**vengeance**	**,**	**pledged**	**for**	**hell**	**to**	**trust**	**,**
发誓	复仇	，	承诺	为了	地狱	到	相信	，

发誓复仇，誓言效忠地狱，

[ænd; ənd]	[kiːn]	[æz; əz]	['hɛlz]	[waɪd]	[θrəʊt]	.
And	**keen**	**as**	**hell's**	**wide**	**throat**	**.**
和	敏锐的	作为	地狱的	宽的	喉	.

而且喉咙像地狱的宽阔喉咙一样敏锐。

“	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[naɪt]
“	**Invisible**	**as**	**the**	**spirit**	**of**	**night**
“	无形的	作为	这	精神	的	夜晚

“如同夜之精灵般隐形”

[ðæt]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	[ɪn]	[depθ]	[ænd; ənd]	[haɪt]
That	**heaven**	**and**	**earth**	**in**	**depth**	**and**	**height**
那	天堂	和	地球	在	深度	和	高度

天地深处

[meɪ]	[siː]	[nɒt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[maɪld]	[muːnz]	[lait]
May	**see**	**not**	**by**	**the**	**mild**	**moon's**	**light**
可能	看	不是	经过	这	温和的	月亮的	光

或许看不见，在柔和的月光下

[nɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[wen]	[stɑːz]	[wʊd]	[grɑːnt]	[ðem; ðəm]	[saɪt]	,
Nor	**even**	**when**	**stars**	**would**	**grant**	**them**	**sight**	**,**
也不	甚至	什么时候	明星	会	授予	他们	视线	，

即使星辰能让他们看见东西，他们也无法做到。

[hiː; hi]	[wɔːks]	[ænd; ənd]	[slei]	[æz; əz]	[pleɪgz]	[blaɪnd]	[breθ]
He	**walks**	**and**	**slays**	**as**	**plague's**	**blind**	**breath**
他	散步	和	杀戮	作为	瘟疫的	瞎的	气息

他行走杀戮，如同瘟疫盲目的呼吸

[slei] : [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] , [huːz] ['æŋgwɪʃ] [hɪə(r)]
Slays : and my son , whose anguish here
杀戮 : 和 我的 儿子 , 谁 痛苦 这里

斯莱：还有我的儿子，他在这里承受着痛苦

[meɪks] [məʊn] [pə'fɔːs] [ðæt] [mɑːz] ['aʊə(r)] [tʃɪə(r)] ,
Makes moan perforce that mars our cheer ,
制作 呻吟 强制 那 火星 我们的 欢呼 ,

令人不禁发出呻吟，破坏了我们的喜悦。

[hiː; hi] ['wuːndɪd] , ['iːv(ə)n] [eə(r)] [lʌv] [mait] [fɪə(r)]
He wounded , even ere love might fear
他 受伤 , 甚至 埃雷 爱 可能 害怕

他伤人，甚至在爱恐惧之前。

[ðæt] [heɪt] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] .
That hate were strong as death .
那 恨 是 强的 作为 死亡 .

那份仇恨如同死亡般强烈。

“ [nɔː(r)] [meɪ] [maɪ] [sʌn] [biː; bi] [həʊl] [tɪl] [hiː; hi]
“ Nor may my son be whole till he
“ 也不 可能 我的 儿子 是 所有的 直到 他

“我的儿子也必不能痊愈，直到他……”

[huːz] [strəʊk] [θruː] [hɪm] [hæθ] ['strɪkən] [ˌem 'iː]
Whose stroke through him hath stricken me
谁 中风 通过 他 有 受打击的 我

他所行的击打击中了我

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [biː; bi]
Shall give again his blood to be
将 给 再次 他的 血 到 是

他将再次献出他的血，成为

['aʊə(r)] ['hiːlɪŋ] : [jet] [meɪ] [nəʊ] [mæn] [siː]
Our healing : yet may no man see
我们的 康复 : 然而 可能 不 男人 看

我们的疗愈：但愿无人看见

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴伦的故事(The Tale of Balen)

[ðɪs] ['felən] , [kləʊðd] [wɪð] ['dɑːknəs] [raʊnd]
This felon , clothed with darkness round
这 重罪犯 , 穿着衣服 和 黑暗 圆形的

这个罪犯，身披黑暗，四处游荡。

[ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz] [''laɪtnɪŋz] [laɪf] .
And keen as lightning's life .
和 敏锐的 作为 闪电 生活 .

生命力如闪电般敏锐。

" [ˌðeər'ɒn]
" Thereon
" 其上

"此后

[speɪk] ['bɑːlɛn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃɒn]
Spake Balen , and his presence shone
斯帕克 巴伦 , 和 他的 在场 闪耀

巴伦开口说话了，他的存在熠熠生辉。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [wen] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
Even as the sun's when stars are gone
甚至 作为 这 太阳的 什么时候 明星 是 已消失

即使太阳落山，群星消逝

[ðæt] [hɪə(r)] [dɔːnz] ['trʌmpɪt] [saʊnd] .
That hear dawn's trumpet sound .
那 听到 黎明 喇叭 声音 .

听到黎明的号角声。

" [ðæt] [naɪt] [ai] [nəʊ] : [tuː] [naɪts] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" That knight I know : two knights of mine ,
" 那 骑士 我 知道 : 二 骑士 的 矿 ,

"我认识的那位骑士：我的两位骑士，

[tuː] ['kɒmreɪdz] , [siːld] [baɪ] [feɪθs] [braɪt] [saɪn] ,
Two comrades , sealed by faith's bright sign ,
二 同志们 , 密封 经过 信仰的 明亮的 符号 ,

两位同志，因信仰的明证而结缘，

[huːz] [aɪz] [æz; əz]['aʊəz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] ,
Whose eyes as ours that live should shine ,
谁 眼睛 作为 我们的 那 居住 应该 闪耀 ,

谁的眼睛能像我们一样，拥有如此明亮的生命?

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnˌlaɪts] [waɪn]
And drink the golden sunlight's wine
和 喝 这 金的 阳光 葡萄酒

畅饮金色阳光的美酒

[wɪð] [dʒɔɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
With joy's thanksgiving that they live ,
和 快乐的 感恩 那 他们 居住 ,

他们怀着喜乐的感恩之心生活着，

[hiː; hi] [hæθ] [sleɪn] [ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [blaɪnd] [waɪz] :
He hath slain in even the same blind wise :
他 有 被杀 在 甚至 这 相同的 瞎的 明智的 :

他甚至以同样的盲目方式杀戮:

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [waɪd] [welθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪz]
Were all wide wealth beneath the skies
是 全部 宽的 财富 下面 这 天空

天下皆是浩瀚财富

[maɪn] , [mait] [ai] [miːt] [hɪm] , [aɪz] [ɒn] [aɪz] ,
Mine , might I meet him , eyes on eyes ,
矿 , 可能 我 见面 他 , 眼睛 在 眼睛 ,

我的，我能否与他相遇，四目相对?

[ɔːl] [wʊd] [ai] [lɑːf] [tuː; tə] [gɪv] .
All would I laugh to give .
全部 会 我 笑 到 给 .

我笑着说，我愿意付出一切。

” [hɪz; ɪz][həʊst] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz]
” His host made answer , and his gaze
” 他的 主持人 制成 回答 , 和 他的 目光

他的主人回答道，他的目光也随之而来。

[gruː] [braɪt] [wɪð] [trʌst] [æz; əz] [dɔːnz] [mɔɪst] [meɪz]
Grew bright with trust as dawn's moist maze
成长 明亮的 和 相信 作为 黎明 潮湿 迷宫

信任如同黎明湿润的迷宫般闪耀。

[wɪð] ['faɪə(r)] : “ [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['twenti] [deɪz] ,
With fire : “ Within these twenty days ,
和 火 : “ 之内 这些 二十 天 ,

用火:“在这二十天内，

[kɪŋ] - , [lɔːd] [ɒv; əv] - ,
King Pellam , lord of Lystenayse ,
国王 - , 主 的 - ,

利斯泰奈斯领主佩拉姆国王

[həʊldz] [fiːst] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] [kraɪd] ,
Holds feast through all this country cried ,
持有 盛宴 通过 全部 这 国家 哭 ,

举国欢腾，举国欢腾!

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['naɪtli] [kɪŋ]
And there before the knightly king
和 那里 前 这 骑士精神 国王

就在这位骑士国王面前

[meɪ] [nəʊ] [naɪt] [kʌm] [ɪk'sept] [hiː; hi] [brɪŋ]
May no knight come except he bring
可能 不 骑士 来 除了 他 带来

愿骑士不来，除非他带来

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪˌfeərɪŋ]
For witness of his wayfaring
为了 证人 的 他的 远行者

为他旅途的见证

[hɪz; ɪz]['pærəmʊə(r)][ɔː(r)] [braɪd] .
His paramour or bride .
他的 情人 或者 新娘 .

他的情人或新娘。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] , [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
“ And there that day , so soon to shine ,
“ 和 那里 那 天 , 所以 很快 到 闪耀 ,

“就在那天，他即将大放异彩，

[ðɪs] [naɪt] , [jɔː(r); jə(r)] ['felən] [fəʊ] [ænd; ənd] [maɪn] ,
This knight , your felon foe and mine ,
这 骑士 , 你的 重罪犯 敌人 和 矿 ,

这位骑士，既是你的敌人，也是我的敌人，

[ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] , [fʊl] - [flʌʃt] [wɪð] [b'lʌdred] [waɪn] ,
Shall show , full - flushed with bloodred wine ,
将 展示 , 满的 - 酡 和 血红 葡萄酒 ,

将会显露出，满脸血红的酒红，

[ðə; ði] [fɪəs] [fɔːls] [feɪs] [weər'ɒn] [wiː; wi] [paɪn]
The fierce false face whereon we pine
这 凶猛的 错误的 脸 其中 我们 松树

我们渴望的那张凶狠虚伪的面孔。

[tuː; tə] [riːk] [ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi] [hæθ] [rɔːt] [ˌjuː 'es] , [beə(r)]
To wreak the wrong he hath wrought us , bare
到 破坏 这 错误的 他 有 锻 我们 , 裸

为了弥补他给我们造成的伤害，赤裸裸地承受这一切。

[æz; əz] [ʃeɪm] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ænd; ənd][brænd][ˌaɪ 'tiː] . ”
As shame should see and brand it . ”
作为 耻辱 应该 看 和 品牌 它 . ”

羞耻心应该看到它，并给它贴上标签。”

“ [ðen] ,
“ Then ,
“ 然后 ,

“然后，

” [sed] ['bɑːlɛn] , “ [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [gɪv] [ə'gen]
” Said Balen , “ shall he give again
” 说 巴伦 , “ 将 他 给 再次

巴伦说：“他还会再给吗？”

[hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [hiːl] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [ænd; ənd][men]
His blood to heal your son , and men
他的 血 到 愈合 你的 儿子 , 和 男人

祂的宝血医治了你的儿子，还有世人

[ʃæl; ʃəl] [siː] [deθ] [blaɪnd][hɪm][ðeə(r)] . ”
Shall see death blind him there . ”
将 看 死亡 瞎的 他 那里 . ”

他将在那里目睹死亡，双目失明。

“ [fɔːθ] [wɪl] [wiː; wi][feə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed]
“ Forth will we fare to - morrow , ” said
“ 第四 将要 我们 票价 到 - 明天 , ” 说

“我们明天将继续前行，”他说。

[hɪz; ɪz][həʊst] : [ænd; ənd] [fɔːθ] , [æz; əz] ['sʌnraɪz] [led] ,
His host : and forth , as sunrise led ,
他的 主持人 : 和 前进 , 作为 日出 引领 ,

他的主人：于是，随着日出的到来，

[ðeɪ] [rəʊd] ; [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fled]
They rode ; and fifteen days were fled
他们 骑 ; 和 十五 天 是 逃亡

他们骑马逃亡，一共逃了十五天。

[eə(r)] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [gəʊl] [ðeə(r)] [stiːd] [hæd; həd] [sped] .
Ere toward their goal their steeds had sped .
埃雷 朝向 他们的 目标 他们的 马匹 有 加速 .
他们的战马朝着目标飞驰而去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'laɪtɪŋ] [mait] [ðeɪ] [faɪnd]
And there alighting might they find
和 那里 下车 可能 他们 寻找
他们或许会在那里下车后发现

[fɔː(r); fə(r)] - [həʊst] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] ,
For Balen's host no place to rest ,
为了 - 主持人 不 地方 到 休息 ,
巴伦的主人无处可歇脚，

[huː] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dʒentlə(r)] [gest]
Who came without a gentler guest
WHO 来了 没有 一个 更温和 客人
谁来了，却没有一位更温柔的客人？

[bɪ'saɪd] [hɪm] : [ænd; ənd] [ðæt] ['haʊsˌhoʊldz] [hest]
Beside him : and that household's hest
旁 他 : 和 那 家庭的 赫斯特
在他旁边：以及那家人的忧虑

[beɪd] [liːv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [bɪ'haɪnd] .
Bade leave his sword behind .
巴德 离开 他的 剑 在后面 .
巴德把剑留在了那里。

“ [neɪ] , ” ['bɑːlɛn] [sed] , “ [ðæt] [duː; də] [ai] [nɒt] :
“ Nay , ” Balen said , “ that do I not :
“ 不 , ” 巴伦 说 , “ 那 做 我 不是 :
“不，”巴伦说，“我没有那样做：

[maɪ] ['kʌntriz] ['kʌstəm] [stændz] , [gɒd] [wɒt] ,
My country's custom stands , God wot ,
我的 该国的 风俗 站立 , 上帝 什么 ,
我国的习俗，我的天哪，

[ðæt] [nʌn] [huːz] [lɒt] [ɪz] - [lɒt] ,
That none whose lot is knighthood's lot ,
那 没有任何 谁 很多 是 - 很多 ,
凡是命运与骑士身份相符者，

[tuː; tə] [raɪd] [weə(r)] [tʃɑːns] [æz; əz] ['faɪə(r)] [ɪz] [hɒt]
To ride where chance as fire is hot
到 骑 在哪里 机会 作为 火 是 热的
去往机遇如火般炽热的地方骑行

[wɪð] [həʊp] [ɔː(r)] ['prɒmɪs] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [faɪt] ,
With hope or promise given of fight ,
和 希望 或者 承诺 给定 的 斗争 ,
带着战斗的希望或承诺，

[ʃæl; ʃəl] [feɪl] [tuː; tə] [kiːp] , [fɔː(r); fə(r)] - [pɑːt] ,
Shall fail to keep , for knighthood's part ,
将 失败 到 保持 , 为了 - 部分 ,
就骑士精神而言，他将无法保持

[hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
His weapon with him as his heart ;
他的 武器 和 他 作为 他的 心 ;
他的武器就是他的心脏；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [keɪm] [wɪl] [ai] [dɪ'pɑ:t] ,
And as I came will I depart ,
和 作为 我 来了 将要 我 离开 ,
我如何来，也将如何离去。

[ɔ:(r)][həʊld][ˌhɪər'ɪn][maɪ] [raɪt] .
Or hold herein my right .
或者 抓住 在此处 我的 正确的 .
或者保留我在此享有的权利。

” [ðen] [gæt][hi:; hi] [li:v] [tu:; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] [sɒ:d]
” Then gat he leave to wear his sword
” 然后 门 他 离开 到 穿 他的 剑
然后他获准佩戴他的剑

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][streɪndʒ] [kɪŋz] ['fest(ə)l] [bɔ:d]
Beside the strange king's festal board
旁 这 奇怪的 国王的 节日 木板
在古怪国王的宴会桌旁

[weə(r)] [fi:st] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [lɔ:d]
Where feasted many a knight and lord
在哪里 盛宴 许多 一个 骑士 和 主
许多骑士和领主曾在此宴饮。

[ɪn] [ʌn'simlɪnɪs] [ɒv; əv][feə(r)] [ə'kɔ:d] :
In seemliness of fair accord :
在 体面 的 公平的 符合 :
出于公平和睦的考虑：

[ænd; ənd]['bɑ:lɛn] [ɑ:skt] [ɒv; əv][wʌn] [bɪ'saɪd] ,
And Balen asked of one beside ,
和 巴伦 问 的 一 旁 ,
巴伦问旁边一个人：

“ [ɪz][ðeə(r)][nɒt][ɪn] [ðɪs] [kɔ:t] , [ɪf] [feɪm]
“ Is there not in this court , if fame
“ 是 那里 不是 在 这 法庭 , 如果 名声
“难道在这个法庭上就没有名声吗？”

[ki:p] [feɪθ] , [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [hæθ] [tu:; tə] [neɪm]
Keep faith , a knight that hath to name
保持 信仰 , 一个 骑士 那 有 到 姓名
坚守信念，一位必须命名的骑士

['gɑ:rlɑ:n] ? ” [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
Garlon ? ” and saying that word of shame ,
加隆 ? ” 和 说 那 单词 的 耻辱 ,
加隆？“说出那句耻辱的话，

[hi:; hi] [skænd] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv][praɪd] .
He scanned that place of pride .
他 扫描 那 地方 的 自豪 .
他环顾四周，打量着那片荣耀之地。

“ ['jɒndə(r)][hi:; hi]['gəʊɪθ] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] ,
“ Yonder he goeth against the light ,
“ 远处 他 戈特 反对 这 光 ,
“他逆着光明而行，

[hi:; hi] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [swɔ:t] [æz; əz] [naɪt] ,
He with the face as swart as night ,
他 和 这 脸 作为 斯沃特 作为 夜晚 ,
他面色黝黑如夜，

” [kwəʊθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] : “ [bʌt; bət] [hiː; hi] [raɪdz] [tuː; tə] [faɪt]
” Quoth the other : “ but he rides to fight
” 引用 这 其他 : “ 但 他 骑行 到 斗争

另一个人说道：“但他骑马去打仗。”

[hɪd] [raʊnd] [baɪ] [tʃɑːms] [frɒm; frəm] [ɔːl] [menz] [saɪt] ,
Hid round by charms from all men's sight ,
隐藏 圆形的 经过 魅力 从 全部 男士 视线 ,

被护身符遮蔽，不让任何人看见，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [naɪt] [hiː; hi] [hæθ] [sleɪn] ,
And many a noble knight he hath slain ,
和 许多 一个 高贵 骑士 他 有 被杀 ,

他曾杀死过许多高贵的骑士，

['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn] ['dɑːknəs] [diːp] [æz; əz] [hel]
Being wrapt in darkness deep as hell
存在 包裹 在 黑暗 深的 作为 地狱

深陷地狱般的黑暗之中

[ænd; ənd] ['saɪləns] [dɑːk] [æz; əz] [ʃeɪm] . ”
And silence dark as shame . ”
和 沉默 黑暗的 作为 耻辱 . ”

沉默如同耻辱般黑暗。

“ [ɑː] , [wel] ,
“ Ah , well ,
“ 啊 , 出色地 ,

“啊，好吧，

” [sed] ['bɑːlɛn] , “ [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ?
” Said Balen , “ is that he ?
” 说 巴伦 , “ 是 那 他 ?

巴伦问道：“是他吗？”

[ðə; ði] [spel]
the spell
这 拼写

咒语

[meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [beɪn] .
May be the sorcerer's bane .
可能 是 这 巫师的 祸根 .

或许是巫师的克星。

” [ðen] ['bɑːlɛn] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] [lɒŋ] ,
” Then Balen gazed upon him long ,
” 然后 巴伦 凝视 之上 他 长的 ,

“然后巴伦凝视着他良久，

[ænd; ənd] [θɔːt] , “ [ɪf] [hɪə(r)] [ai] [riːk] [maɪ] [rɒŋ] ,
And thought , “ If here I wreak my wrong ,
和 想法 , “ 如果 这里 我 破坏 我的 错误的 ,

我心想：“如果我在这里犯下我的错，

[ə'laɪv] [ai] [meɪ] [nɒt] [skeɪp] , [səʊ] [strɒŋ]
Alive I may not scape , so strong
活 我 可能 不是 逃脱 , 所以 强的

活着我或许也逃不掉，如此强大

[ðə; ði] ['fɛlənz] [frendz] [ə'baʊt] [hɪm] [θrɒŋ] ;
The felon's friends about him throng ;
这 重罪犯 朋友们 关于 他 人群 ;

罪犯的朋友们簇拥在他身边；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [liːv] [hɪm][hɪə(r)][ə'laɪv] ,
And if I leave him here alive ,
和 如果 我 离开 他 这里 活 ,

如果我把他活着留下来，

[ðɪs] [tʃɑːns] [pə'tʃɑːns] [meɪ] [laɪf] [nɒt] [gɪv]
This chance perchance may life not give
这 机会 或许 可能 生活 不是 给

或许，生命不会给予这样的机会。

[ə'gen] : [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ,
Again : much evil , if he live ,
再次 : 很多 邪恶的 , 如果 他 居住 ,

再说一遍：如果他活下来，将会作恶多端。

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst][duː; də] , [ʃʊd; ʃəd][fɪə(r)] [fə'gɪv]
He needs must do , should fear forgive
他 需求 必须 做 , 应该 害怕 原谅

他必须这样做，应该害怕原谅

[wen] [rɔŋ, rɔːŋ][bɪd] [straɪk] [ænd; ənd] [straɪv] .
When wrongs bid strike and strive .
什么时候 错误 出价 罢工 和 努力 .

当不公来临，奋起反抗。

" [ænd; ənd]['gɑːrlɑːn] , ['siːɪŋ] [haʊ] - [aɪ]
" And Garlon , seeing how Balen's eye
" 和 加隆 , 看到 如何 - 眼睛

"而加隆，看到巴伦的眼睛……"

[dwelt] [ɒn][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wækst] [haɪ]
Dwelt on him as his heart waxed high
居住 在 他 作为 他的 心 打蜡 高的

他心潮澎湃，思绪万千。

[wɪð] [dʒɔɪ][ɪn] [rɒθ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [naɪ] ,
With joy in wrath to see him nigh ,
和 喜悦 在 愤怒 到 看 他 夜 ,

带着愤怒的喜悦看到他靠近，

[rəʊz] [wʊlf] - [laɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] [kraɪ]
Rose wolf - like with a wolfish cry
玫瑰 狼 - 喜欢 和 一个 狼 哭

玫瑰像狼一样，发出狼嚎

[ænd; ənd] [krɒst] [ænd; ənd] [sməʊt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [feɪs] ,
And crossed and smote him on the face ,
和 交叉 和 猛击 他 在 这 脸 ,

然后他冲过来打了他一巴掌，打在他的脸上。

['seɪɪŋ] , " [naɪt] , [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Saying , " Knight , what wouldst thou with me ?
说 , " 骑士 , 什么 会 你 和 我 ?

他说："骑士，你想对我做什么？"

[iːt] ,
Eat ,
吃 ,

吃，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [geɪz] [nɒt] : [iːt] [ðaɪ] [miːt]
For shame , and gaze not : eat thy meat
为了 耻辱 , 和 目光 不是 : 吃 你的 肉

羞耻吧，别再盯着看了：吃你的肉吧

[duː; də] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] : [stændz] [ðaɪ] [siːt]
Do that thou art come for : stands thy seat
做 那 你 艺术 来 为了 : 站立 你的 座位
做你来此的目的：坚守你的座位。

[nekst]['aʊəz][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [reɪs] ? ”
Next ours of royal race ? ”
下一个 我们的 的 皇家 种族 ? ”
下一个是皇室赛跑吗?

“ [wel] [hæst] [ðaʊ] [sed] : [ðaɪ] [riːd] [rɪŋz] [truː] ;
“ Well hast thou said : thy rede rings true ;
“ 出色地 哈斯特 你 说 : 你的 雷德 戒指 真的 ;
“你说得对：你的话语掷地有声；

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [ai][duː; də] ,
That which I came for will I do ,
那 哪个 我 来了 为了 将要 我 做 ,
我此行的目的，我必将完成。

” [kwəʊθ] ['bɑːlɪn] : [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [fliːt] [sɒːd] [fluː] ,
” Quoth Balen : forth his fleet sword flew ,
” 引用 巴伦 : 前进 他的 舰队 剑 飞翔 ,
巴伦说道：“他挥舞着利剑，飞了出去。”

[ænd; ənd] [kləʊv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['gɑːrlɑːn] [θruː]
And clove the head of Garlon through
和 丁香 这 头 的 加隆 通过
将香芹的头切成丁香状。

[kliːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
Clean to the shoulders .
干净的 到 这 肩膀 .
洗到肩膀。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd]
Then he cried
然后 他 哭
然后他哭了

[laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][hɪə(r)]
Loud to his lady , “ Give me here
大声 到 他的 女士 , “ 给 我 这里
他大声对他的女士说：“给我这里

[ðə; ði] ['trʌntʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [spɪə(r)]
The truncheon of the shameful spear
这 警棍 的 这 可耻 矛
耻辱之矛的警棍

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [sluː] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] , [wen] [fɪə(r)]
Wherewith he slew your knight , when fear
以及 他 一万 你的 骑士 , 什么时候 害怕
他用这招杀死了你的骑士，当时他正处于恐惧之中。

[beɪd] [heɪt] [ɪn] ['dɑːknəs] [raɪd] .
Bade hate in darkness ride .
巴德 恨 在 黑暗 骑 .
在黑暗中骑行，心中充满仇恨。

” [ænd; ənd]['glædli] , [braɪt] [wɪð] [griːf] [meɪd] [glæd] ,
” And gladly , bright with grief made glad ,
” 和 乐意 , 明亮的 和 悲伤 制成 高兴的 ,
“欣然地，因悲伤而喜悦，

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['trʌntʃən] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] ,
She gave the truncheon as he bade ,
她 给予 这 警棍 作为 他 巴德 ,

她按照他的吩咐递上了警棍。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ʃiː; ʃi][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [sæd]
For still she bare it with her , sad
为了 仍然 她 裸 它 和 她 , 伤心

她依然默默承受着这一切，悲伤不已。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] ['həʊpləs] [həʊp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
And strong in hopeless hope she had ,
和 强的 在 绝望 希望 她 有 ,

她心中怀着绝望的希望，并且坚强不屈。

[θruː] [ɔːl] [dɑːk] [deɪz] [ɒv; əv] [θwɔːtɪŋ] [fɪə(r)] ,
Through all dark days of thwarting fear ,
通过 全部 黑暗的 天 的 挫败 害怕 ,

在所有与恐惧抗争的黑暗日子里，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [duːm] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'raɪt]
To see if doom should fall aright
到 看 如果 厄运 应该 落下 好的

看看厄运是否会如期降临

[ænd; ənd][æz; əz] [ɡɑːdz] ['faɪə(r)] - [frɔːt] ['θʌndə(r)] [smaɪt]
And as God's fire - fraught thunder smite
和 作为 神的 火 - 充满危机 雷 惩击

而上帝充满烈火的雷霆击打

[ðæt] [hed] , [kləʊðd] [raʊnd] [wɪð] [hel] - [feɪst] [naɪt] ,
That head , clothed round with hell - faced night ,
那 头 , 穿着衣服 圆形的 和 地狱 - 面对 夜晚 ,

那颗头颅，周身环绕着地狱般的黑夜，

[beə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] .
Bare now before her here .
裸 现在 前 她 这里 .

现在她赤身裸体地站在她面前。

[ænd; ənd]['bɑːlen] [sməʊt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði] [ded]
And Balen smote therewith the dead
和 巴伦 猛击 由此 这 死的

巴伦用这招击杀了死者。

[dɑːk] ['fɛlənz] ['bɒdi] [θruː] , [ænd; ənd] [sed]
Dark felon's body through , and said
黑暗的 重罪犯 身体 通过 , 和 说

透过黑暗重罪犯的身体，说道

[ə'laʊd] , “ [wɪð] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['trʌntʃən] , [red]
Aloud , “ With even this truncheon , red
大声 , “ 和 甚至 这 警棍 , 红色的

大声说道：“即使是这根警棍，红色的

[wɪð] ['beɪsə(r)] [blʌd] [ðæn; ðən] [breɪv] [men] [bled]
With baser blood than brave men bled
和 基础 血 比 勇敢的 男人 出血

流淌着比勇士更卑劣的血液

[huːm] [ɪn] [ðaɪ] ['ʃeɪmfl] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [sluː] ,
Whom in thy shameful hand it slew ,
谁 在 你的 可耻 手 它 一万 ,

你用你那可耻的手杀害了他，

[ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ə; eɪ] ['nəublə] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ]
Thou hast slain a nobler knight , and now
你 哈斯特 被杀 一个 更高贵 骑士 , 和 现在

你杀死了一位更高贵的骑士，现在

[ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [ænd; ənd] [kliːvz] [ðaɪ] ['bɒdi] : [ðaʊ]
It clings and cleaves thy body : thou
它 黏附 和 裂片 你的 身体 : 你

它紧紧依附并撕裂你的身体：你

[ʃæl; ʃəl] [kliːv] [ə'gen] [nəʊ] [breɪv] [mænz] [braʊ] ,
Shall cleave again no brave man's brow ,
将 劈开 再次 不 勇敢的 男人的 眉头 ,

绝不再让勇士的额头裂开，

[ðəʊ] [hel] [wʊd] [eɪd] [ə'njuː] .
Though hell would aid anew .
尽管 地狱 会 援助 重新 .

即使地狱也会再次伸出援手。

" [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [həʊst] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [speɪk] ;
" And toward his host he turned and spake ;
" 和 朝向 他的 主持人 他 转向 和 说 ;

"然后他转向他的主人，说道；

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [seɪk]
" Now for your son's long - suffering sake
" 现在 为了 你的 儿子的 长的 - 痛苦 清酒

"现在，为了你儿子长久以来的苦难。"

[blʌd] [jiː; ji] [meɪ] [fetʃ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [teɪk]
Blood ye may fetch enough , and take
血 是的 可能 拿来 足够的 , 和 拿

你们可以取够血，然后拿走

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [hɜːt] , [ænd; ənd] [meɪk]
Wherewith to heal his hurt , and make
以及 到 愈合 他的 伤害 , 和 制作

用以治愈他的伤痛，并使

[deθ] [wɔːm] [æz; əz] [laɪf] .
Death warm as life .
死亡 温暖的 作为 生活 .

死亡如同生命般温暖。

" [ðen] [rəʊz] [ə; eɪ] [kraɪ]
" Then rose a cry
" 然后 玫瑰 一个 哭

然后，一声哭喊响起。

[laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪndz] [wen] ['stɔːmi] [sprɪŋ]
Loud as the wind's when stormy spring
大声 作为 这 风的 什么时候 暴风雨 春天

如同暴风雨春天的狂风般喧嚣

[meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪŋ] :
Makes all the woodland rage and ring :
制作 全部 这 林地 愤怒 和 戒指 :

令整片林地怒吼鸣响：

" [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Thou hast slain my brother , " said the king ,
" 你 哈斯特 被杀 我的 兄弟 , " 说 这 国王 ,

"你杀害了我的兄弟，"国王说道。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] [ʃælt] [daɪ] . "
" And here with him shalt die . "
" 和 这里 和 他 应 死 . "

"他将与他一同死去。"

" [eɪ] ?
" Ay ?
" 哎 ?

"是吗？"

" ['bɑːlɛn] [lɑːft] [hɪm]['ɑːnsə(r)] .
" Balen laughed him answer .
" 巴伦 笑了 他 回答 .

巴伦笑着回答。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðaɪ'self] .
Do it then thyself .
做 它 然后 你自己 .

那就自己去做。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [fel]
" And the answer fell
" 和 这 回答 跌倒

答案落了下来

[fɪəs] [æz; əz][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [heɪt] [frɒm; frəm] [hel] ,
Fierce as a blast of hate from hell ,
凶猛的 作为 一个 爆炸 的 恨 从 地狱 ,

如同来自地狱的仇恨风暴般猛烈，

" [nəʊ][mæn][ɒv; əv][maɪn] [ðæt] [wɪð] [ˌem 'iː] [dwel]
" No man of mine that with me dwell
" 不 男人 的 矿 那 和 我 住

"凡与我同住的，没有一个是我的人。"

[ʃæl; ʃəl] [straɪk] [æt; ət] [ðiː]
Shall strike at thee
将 罢工 在 你

必将攻击你

[bʌt; bət][ai][ðeə(r)] [lɔːd]
but I their lord
但 我 他们的 主

但我却是他们的主

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ]['brʌðə(r)] [sleɪn] .
For love of this my brother slain .
为了 爱 的 这 我的 兄弟 被杀 .

为了爱，我的兄弟被杀害了。

" [ænd; ənd] - [kɔːt] [ænd; ənd][ɡrɑːsp, ɡræsp][ə'meɪn]
" And Pellam caught and grasped amain
" 和 - 捕捉 和 抓住 主

"而佩拉姆抓住了它，紧紧地抓住了它。"

[ə; eɪ][ɡrɪm] [ɡreɪt] ['wepən] , [fɪəs] [ænd; ənd][feɪn]
A grim great weapon , fierce and fain
一个 严峻 伟大的 武器 , 凶猛的 和 欣然

一种威力巨大的可怕武器，凶猛而虚弱

[tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə] [sɒːd] .
To feed his hungering sword .
到 喂养 他的 饥饿 剑 .

为了满足他那饥渴的利剑。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [hiː; hi] [sməʊt] , [ænd; ənd] [sped]
And eagerly he smote , and sped
和 急切地 他 猛击 , 和 加速

他急切地挥击，迅速......

[nɒt] [wel] : [fɔː(r); fə(r)] - [bleɪd] , [jet] [red]
Not well : for Balen's blade , yet red
不是 出色地 : 为了 - 刀刃 , 然而 红色的

不太好：对于巴伦之刃来说，却是红色的

[wɪð] ['laɪfblʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [ded] ,
With lifeblood of the murderous dead ,
和 命脉 的 这 杀人犯 死的 ,

用凶手的鲜血，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed]
Between the swordstroke and his head
之间 这 - 和 他的 头

在剑击和他的头之间

[ʃɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [strəʊk]
Shone , and the strength of the eager stroke
肖恩 , 和 这 力量 的 这 渴望的 中风

闪耀着光芒，以及急切一击的力量。

[ʃɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sʌndə(r)] : [ðen] [ðə; ði] [naɪt] ,
Shore it in sunder : then the knight ,
支撑 它 在 桑德 : 然后 这 骑士 ,

将它劈开：然后是骑士，

['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['wepənlɪs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪt] ,
Naked and weaponless for fight ,
裸 和 无武器 为了 斗争 ,

赤身裸体，手无寸铁，准备战斗。

[ræn] [siːkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [sɒːd] [tuː; tə] [smaɪt]
Ran seeking him a sword to smite
兰 寻求 他 一个 剑 到 惩击

兰寻找一把剑来刺杀他

[æz; əz] [həʊp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wəʊk] .
As hope within him woke .
作为 希望 之内 他 觉醒 .

他心中的希望觉醒了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['deθwəd] [fɑːst]
And so their flight for deathward fast
和 所以 他们的 航班 为了 死亡之路 快速地

于是，他们飞速奔向死亡。

[frɒm; frəm] ['tʃeɪmbə(r)] [fɔːθ] [tuː; tə] ['tʃeɪmbə(r)] [pɑːst]
From chamber forth to chamber passed
从 房间 前进 到 房间 通过了

从房间到房间

[weə(r)] [leɪ] [nəʊ] ['wepən] , [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst]
Where lay no weapon , till the last
在哪里 躺 不 武器 , 直到 这 最后的

直到最后，那里都没有武器。

[hu:z] [dɔ:z] [meɪd] [wei] [fɔ:(r); fə(r)]['bɑ:lɛn][kɑ:st]
Whose doors made way for Balen cast
谁 门 制成 方式 为了 巴伦 投掷

巴伦剧组的大门为他们敞开。

[ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spel]
Upon him as a sudden spell
之上 他 作为 一个 突然 拼写

突然间，他仿佛中了邪术。

['wʌndə(r)] [ðæt] ['i:v(ə)n][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [lept]
Wonder that even as lightning leapt
想知道 那 甚至 作为 闪电 跳跃

即使在闪电划破夜空的那一刻，也令人惊叹不已。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] [swept]
Across his heart and eyes , and swept
穿过 他的 心 和 眼睛 ， 和 扫荡

掠过他的心和眼，席卷而来

[æz; əz] [stɔ:m] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] [kept]
As storm across his soul that kept
作为 风暴 穿过 他的 灵魂 那 保留

如同风暴席卷他的灵魂，那风暴始终

[waɪld] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [nɒt] [wel] .
Wild watch , and watched not well .
荒野 手表 ， 和 观看 不是 出色地 .

野生的观察，而且观察得并不好。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [di:d] [hi:; hi][dɪd] , ['bi:ɪŋ] [nɪə(r)]
For there the deed he did , being near
为了 那里 这 契据 他 做过 ， 存在 靠近

因为他所行的事，就在那里，离得很近。

[dɛθs] ['deɪndʒə(r)] , ['breθləs] [æz; əz][ðə; ði][dɪə(r)]
Death's danger , breathless as the deer
死亡人数 危险 ， 喘不过气 作为 这 鹿

死亡的危险，如同鹿一般喘不过气来

['drɪvn] [hɑ:d] [tu:; tə] [beɪ] , [bʌt; bət] [vɔɪd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
Driven hard to bay , but void of fear ,
驱动 难的 到 湾 ， 但 空白 的 害怕 ，

被逼到绝境，却毫无畏惧

[brɔ:t] ['sɒrəʊ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
Brought sorrow down for many a year
带来 悲哀 向下 为了 许多 一个 年

多年来一直带来悲伤

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][lænd] .
On many a man in many a land .
在 许多 一个 男人 在 许多 一个 土地 .

许多国家的许多男人。

[ɔ:l] ['glɔ:riəs] [ʃɒn] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] , [braɪt]
All glorious shone that chamber , bright
全部 辉煌 闪耀 那 房间 ， 明亮的

那房间里光芒四射，璀璨夺目。

[æz; əz] [bɜ:nz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ['hɛvənz] [əʊn] [haɪt] :
As burns at sunrise heaven's own height :
作为 烧伤 在 日出 天 自己的 高度 :

如同日出时分，燃烧在天堂之巅：

[wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [daɪt] ,
With cloth of gold the bed was dight ,
和 布 的 金子 这 床 曾是 灯光 ,

床铺用金丝织成，熠熠生辉。

[ðæt] [fleɪmd] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] .
That flamed on either hand .
那 火焰 在 任何一个 手 .

两边都燃起了火焰。

[ænd; ənd][wʌn][hiː; hi] [sɔː] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] :
And one he saw within it lie :
和 一 他 锯 之内 它 说谎 :

他发现里面躺着一个：

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][klɪə(r)][gəʊld] [ˌðeə'baɪ]
A table of all clear gold thereby
一个 桌子 的 全部 清除 金子 从而

一张全是纯金的桌子

[stʊd] ['steɪtli] , [feə(r)][æz; əz] ['mɔːrnɪŋz] [aɪ] ,
Stood stately , fair as morning's eye ,
站立 庄严 , 公平的 作为 早晨 眼睛 ,

身姿挺拔，容光焕发，如同晨曦般美丽。

[wɪð] [fɔː(r)] [strɒŋ] ['sɪlvə(r)] ['pɪlər] , [haɪ]
With four strong silver pillars , high
和 四 强的 银 柱子 , 高的

四根粗壮的银柱高耸

[ænd; ənd][fɜːm][æz; əz] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [meɪ] [biː; bi] :
And firm as faith and hope may be :
和 公司 作为 信仰 和 希望 可能 是 :

即使信念和希望再坚定：

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ðə; ði][gɪft][hiː; hi] [sɔːt] ,
And on it shone the gift he sought ,
和 在 它 闪耀 这 礼物 他 寻求 ,

他所寻求的礼物就闪耀在上面。

[ə; eɪ][spɪə(r)][məʊst] ['mɑːvələsli] [rɔːt] ,
A spear most marvellously wrought ,
一个 矛 最多 奇妙地 锻 ,

一支做工极其精湛的长矛，

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]['hændgrɪp] [kɔːt]
That when his eye and handgrip caught
那 什么时候 他的 眼睛 和 握把 捕捉

当他的眼睛和手握住时

[smɔːl] [fɪə(r)][æt; ət] [hɑːt] [hæd; həd][hiː; hi] .
Small fear at heart had he .
小的 害怕 在 心 有 他 .

他内心深处仍有一丝恐惧。

[raɪt] [ɒn] [kɪŋ] - [ðen] , [æz; əz]['faɪə(r)]
Right on King Pellam then , as fire
正确的 在 国王 - 然后 , 作为 火

那么，就当佩拉姆国王的火势蔓延开来吧。

[tɜːnz] [wen] [ðə; ði] [θwɔːtɪŋ] [wɪndz; waɪndz][wæks]['haɪə(r)] ,
Turns when the thwarting winds wax higher ,
转弯 什么时候 这 挫败 风 蜡 更高 ,

当逆风渐强时，就会转向。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sməʊt] [hɪm] [daʊn] .
He turned , and smote him down .
他 转向 , 和 猛击 他 向下 .

他转身，将他击倒在地。

[səʊ]['daɪə(r)]
So dire
所以 可怕的

情况非常糟糕

[ðə; ði] [strəʊk] [wɒz; wəz] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]
The stroke was , when his heart's desire
这 中风 曾是 , 什么时候 他的 心脏的 欲望

中风的时候，他正渴望着什么呢?

[strʌk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [ɪts] [fɪl] [ɒv; əv] [heɪt] ,
Struck , and had all its fill of hate ,
击中 , 和 有 全部 它是 充满 的 恨 ,

遭受打击，并且已经充满了仇恨，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [swuːn] [daʊn]
That as the king fell swooning down
那 作为 这 国王 跌倒 晕倒 向下

就在这时，国王昏倒了。

[fel] [ðə; ði] [wɔːlz] , [rent] [frɒm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] [kraʊn] ,
Fell the walls , rent from base to crown ,
费尔 这 墙壁 , 租 从 根据 到 王冠 ,

推倒城墙，从底部到顶部撕裂城墙，

[prəʊn] [æz; əz] [prəʊn] ['siːz] [ðæt] [breɪk] [ænd; ənd] [draʊn]
Prone as prone seas that break and drown
易于 作为 易于 海域 那 休息 和 溺水

像易碎的海浪一样，会破碎和淹没

[ʃɪps] [frɔːt] [wɪð] [duːm] [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] .
Ships fraught with doom for freight .
船舶 充满危机 和 厄运 为了 货运 .

满载货物、命悬一线的船只。

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] - ['saɪlənt] [speɪs]
And there for three days ' silent space
和 那里 为了 三 天 - 沉默的 空间

那里有三天的寂静空间

['bɑːlɛn][ænd; ənd] - [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
Balen and Pellam face to face
巴伦 和 - 脸 到 脸

巴伦和佩拉姆面对面

[leɪ] [ded] [ɔː(r)] ['deθˌlaɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]
Lay dead or deathlike , and the place
莱 死的 或者 死气沉沉 , 和 这 地方

躺着，死去或奄奄一息，以及那个地方

[wɒz; wəz] [dɛθs] [blaɪnd] ['kɪŋdəm] , [tɪl] [ðə; ði] [greɪs]
Was death's blind kingdom , till the grace
曾是 死亡人数 瞎的 王国 , 直到 这 优雅

那是死亡的盲目王国，直到恩典降临。

[ðæt] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['seɪkrɪd][sɪə(r)]
That God had given the sacred seer
那 上帝 有 给定 这 神圣 先知

上帝赐予了这位神圣的先知

[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [led]
For counsel or for comfort led
为了 法律顾问 或者 为了 舒适 引领

寻求建议或安慰

[hɪz; ɪz] ['mɜːlɪn] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
His Merlin thither , and he said ,
他的 梅林 那里 , 和 他 说 ,

他的梅林在那里，他说：

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] ,
Standing between the quick and dead ,
常设 之间 这 快的 和 死的 ,

站在生死之间，

“ [raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [rest] [nɒt] [hɪə(r)] .
“ Rise up , and rest not here .
“ 上升 向上 , 和 休息 不是 这里 .

“起来，不要在此安息。”

” [ænd; ənd]['bɑːlɛn] [rəʊz] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz]
” And Balen rose and set his eyes
” 和 巴伦 玫瑰 和 放 他的 眼睛

巴伦站起身，目光转向他

[ə'genst] [ðə; ði] [sɪrz] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [traɪz]
Against the seer's as one that tries
反对 这 先知的 作为 一 那 尝试

与先知相反，他试图

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [siːz] [ænd; ənd] [skaɪz]
His heart against the sea's and sky's
他的 心 反对 这 海域 和 天空的

他的心与大海和天空相向

[ænd; ənd] [fɪəz] [nɒt] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)][daɪz] ,
And fears not if he lives or dies ,
和 恐惧 不是 如果 他 生活 或者 死亡 ,

他并不惧怕自己的生死。

['seɪɪŋ] , “ [ai] [wʊd] [hæv; həv][maɪ]['dæməʊzel] ,
Saying , “ I would have my damosel ,
说 , “ 我 会 有 我的 闺女 ,

他说：“我想要我的少女，

[eə(r)][ai][feə(r)] [fɔːθ] , [tuː; tə][feə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Ere I fare forth , to fare with me .
埃雷 我 票价 前进 , 到 票价 和 我 .

在我启程之前，与我一同启程。

” [ænd; ənd] ['sædli] ['mɜːlɪn] ['ɑːnsə(r)d] , “ [siː]
” And sadly Merlin answered , “ See
” 和 令人遗憾的是 梅林 回答 , “ 看

“可悲的是，梅林回答说：‘你看。’”

[weə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][laɪz] ; [deθ] [nəʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Where now she lies ; death knows if she
在哪里 现在 她 谎言 ; 死亡 知道 如果 她

她现在长眠何处；死神才知道她是否安息。

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [feə(r)] [ɪl] [ɔː(r)] [wel] .
Shall now fare ill or well .
将 现在 票价 患病的 或者 出色地 .

现在他的境遇将好坏参半。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wiː; wi] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] ,
" And in this world we meet no more ,
" 和 在 这 世界 我们 见面 不 更多的 ,

"在这个世界上，我们再也不会相遇了，

['bɑːlɛn] .
Balen .
巴伦 .

巴伦。

" [ænd; ənd]['bɑːlɛn] , ['sɒrəʊɪŋ] [sɔː(r)] ,
" And Balen , sorrowing sore ,
" 和 巴伦 , 悲伤 疮 ,

"而巴伦，悲痛欲绝，

[ðəʊ] ['fɪələs] [jet] [ðə; ði] [hɑːt] [hiː; hi][bɔː(r)]
Though fearless yet the heart he bore
尽管 无畏 然而 这 心 他 钻孔

虽然他无所畏惧，但他内心却充满勇气。

[biːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Beat toward the life that lay before ,
打 朝向 这 生活 那 躺 前 ,

朝着前方的人生奋力前行，

[rəʊd] [fɔːθ] [θruː] ['meni] [ə; eɪ][waɪld] [weɪst] [lænd]
Rode forth through many a wild waste land
罗德 前进 通过 许多 一个 荒野 浪费 土地

骑马穿越了许多荒芜的土地

[weə(r)] [men] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] , [mæd]
Where men cried out against him , mad
在哪里 男人 哭 出去 反对 他 , 疯狂的

人们疯狂地高喊着反对他。

[wɪð] ['griːvəs] [feɪθ] [ɪn][fɪə(r)] [ðæt] [beɪd]
With grievous faith in fear that bade
和 严重的 信仰 在 害怕 那 巴德

怀着对恐惧的沉重信念

[ðeə(r)] [rɒθ] [meɪk] [məʊn] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Their wrath make moan for doubt they had
他们的 愤怒 制作 呻吟 为了 怀疑 他们 有

他们的愤怒让他们为自己曾经的怀疑而哀叹。

[lest] [hel] [hæd; həd] [ɑːmd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Lest hell had armed his hand .
免得 地狱 有 武装 他的 手 .

免得地狱之手已为他所用。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbərz] ['wʌndrəs] [ʃraɪn]
For in that chamber's wondrous shrine
为了 在 那 议事厅 奇妙的 神社

因为在那间房间的奇妙圣殿里

[wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [kraɪsts] [əʊn] [blʌd] , [ðə; ði] [waɪn]
Was part of Christ's own blood , the wine
曾是 部分 的 基督的 自己的 血 , 这 葡萄酒

那是基督宝血的一部分，是葡萄酒。

[ʃed] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [traɪ'ʌmfl] [vaɪn]
Shed of the true triumphal vine
棚 的 这 真的 凯旋的 藤

真正的凯旋葡萄藤的棚架

[huːz] [grəʊθ] [bɪdz] ['ɜːrθs] [diːp] ['dɑːknəs] [ʃaɪn]
Whose growth bids earth's deep darkness shine
谁 生长 出价 地球的 深的 黑暗 闪耀

它的生长将照亮地球深处的黑暗

[æz; əz] ['hɛvənz] [diːp] [lait] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [siː] ;
As heaven's deep light through the air and sea ;
作为 天 深的 光 通过 这 空气 和 海 ;

如同天上的光芒穿透天空和海洋;

[ðæt] ['mɪst(ə)ri] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)]
That mystery toward our northern shore
那 神秘 朝向 我们的 北方 支撑

通往我们北岸的那个谜团

[ˌærɪmə'θiːən] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bɔː(r)]
Arimathean Joseph bore
亚利马太 约瑟夫 钻孔

亚利马太人约瑟生

[fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz][ɒv; əv][jɔː(r)] ,
For healing of our sins of yore ,
为了 康复 的 我们的 罪孽 的 昔时 ,

为了医治我们过去的罪孽,

[ðæt] [greɪs] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] .
That grace even there might be .
那 优雅 甚至 那里 可能 是 .

或许真的存在这样的恩典。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [spɪə(r)][ðeə(r)] [ʃrain] [ə'pɑːt]
And with that spear there shrined apart
和 和 那 矛 那里 神龛 除

那支长矛被单独供奉在那里。

[wɒz; wəz] [kraɪsts] [saɪd] ['smɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
Was Christ's side smitten to the heart .
曾是 基督的 边 迷恋 到 这 心 .

基督的肋旁是否刺入了心脏?

[ænd; ənd]['fɪəsə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [''laɪtnɪŋz] [dɑːt]
And fiercer than the lightning's dart
和 更凶猛 比 这 闪电 镖

比闪电还要猛烈

[ðə; ði] [strəʊk] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deθˌlaɪk] [smɑːt]
The stroke was , and the deathlike smart
这 中风 曾是 , 和 这 死气沉沉 聪明的

那次中风，以及死一般的聪明才智。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] , [naɪ] [dreɪnd] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [breθ] ,
Wherewith , nigh drained of blood and breath ,
以及 , 夜 排水 的 血 和 气息 ,

于是，几乎耗尽了血液和呼吸,

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] ['strɪkən] [æz; əz][wʌn] [lɒŋ] [ded] :
The king lay stricken as one long dead :
这 国王 躺 受打击的 作为 一 长的 死的 :

国王倒地不起，如同死去已久一般:

[ænd; ənd]['dʒoʊzɪfs][wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ðeə(r)] [ʃed] ,
And Joseph's was the blood there shed ,
和 约瑟的 曾是 这 血 那里 棚 ,

约瑟的血就是在那里流的血。

[fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][ə'kɪn][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [bled] ,
For near akin was he that bled ,
为了 靠近 类似的 曾是 他 那 出血 ,
因为流血的正是与我亲近的人，

[nɪə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][laɪf][tuː; tə] [deθ] .
Near even as life to death .
靠近 甚至 作为 生活 到 死亡 .
生死之间，近乎生死。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fel] [ɒn][ɔːl] [ðæt] [lænd]
And therefore fell on all that land
和 所以 跌倒 在 全部 那 土地
因此，他降临到那片土地上。

['sɒrəʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,
Sorrow : for still on either hand ,
悲哀 : 为了 仍然 在 任何一个 手 ,
悲伤：因为无论如何，

[æz; əz]['bɑːlɛn][rəʊd][ə'ləʊn][ænd; ənd] [skænd]
As Balen rode alone and scanned
作为 巴伦 骑 独自的 和 扫描
巴伦独自骑马，环顾四周

[braɪt] ['fiːldz][ænd; ənd]['sɪtɪz] [bɪlt] [tuː; tə][stænd]
Bright fields and cities built to stand
明亮的 字段 和 城市 建造 到 站立
明亮的田野和为屹立而建的城市

[tɪl] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ded] [men] [leɪ] ;
Till time should break them , dead men lay ;
直到 时间 应该 休息 他们 , 死的 男人 躺 ;
直到时间将他们摧毁，死者才会消逝；

[ænd; ənd][laʊd][ænd; ənd] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)][fəʊk]
And loud and long from all their folk
和 大声 和 长的 从 全部 他们的 民间
他们所有人的人民都大声而长久地传来他们的声音

['lɪvɪŋ] , [wʌn][kraɪ] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] [brəʊk] ;
Living , one cry that cursed him broke ;
活的 , 一 哭 那 被诅咒的 他 打破 ;
活着的时候，一声诅咒他的哭喊打破了沉默；

[θriː] ['kʌntriz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɒlərəs] [strəʊk]
Three countries had his dolorous stroke
三 国家 有 他的 悲伤的 中风
三个国家都曾发生过他悲惨的中风事件。

[sleɪn] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sleɪ] .
Slain , or should surely slay .
被杀 , 或者 应该 一定 杀戮 .
被杀，或者肯定会被杀。

[sevn]
VII
七
第七章

[ɪn]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɜːnz] [ləʊ]
In winter , when the year burns low
在 冬天 , 什么时候 这 年 烧伤 低的
冬天，一年中最冷的时候

[æz; əz]['faɪə(r)] [weər'ɪn] [nəʊ]['faiəbrænd] [gləʊ] ,
As fire wherein no firebrands glow ,
作为 火 其中 不 煽动者 辉光 ,
如同没有火种的火焰，

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] [dɪ'ʃev(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [bləʊ]
And winds dishevel as they blow
和 风 蓬头垢面 作为 他们 吹
风吹过时，会把一切弄得乱糟糟的。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['stɔːmi] [wɪŋz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
The lovely stormy wings of snow ,
这 迷人的 暴风雨 翅膀 的 雪 ,
雪的暴风雨般的美丽翅膀，

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [men] [bɜːn] [braɪt]
The hearts of northern men burn bright
这 心 的 北方 男人 烧伤 明亮的
北方男人的心燃烧着炽热的火焰

[wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [mɒks] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [sprɪŋ]
With joy that mocks the joy of spring
和 喜悦 那 模拟 这 喜悦 的 春天
带着一种嘲弄春天之乐的喜悦

[tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] ['hɛvənz] [kiːn] ['klærɪən] [rɪŋ]
To hear all heaven's keen clarions ring
到 听到 全部 天 敏锐的 号角 戒指
聆听天堂所有嘹亮的号角声

['mjuːzɪk] [ðæt] [bɪdz][ðə; ði]['spɪrɪt] [sɪŋ]
Music that bids the spirit sing
音乐 那 出价 这 精神 唱歌
令灵魂歌唱的音乐

[ænd; ənd] [deɪ] [gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] .
And day give thanks for night .
和 天 给 谢谢 为了 夜晚 .
白昼感谢黑夜。

[ə'laʊd] [ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz] [hel] [ɔː(r)] [heɪt]
Aloud and dark as hell or hate
大声 和 黑暗的 作为 地狱 或者 恨
大声喧哗，黑暗至极，或者充满仇恨

[raʊnd] - [hed] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [feɪt]
Round Balen's head the wind of fate
圆形的 - 头 这 风 的 命运
命运之风环绕着巴伦的头颅

[bluː] [stɔːm] [ænd; ənd] [klaʊd] [frɒm; frəm] [dɛθs] [waɪd] [geɪt] :
Blew storm and cloud from death's wide gate :
吹 风暴 和 云 从 死亡人数 宽的 门 :
死亡之门吹来暴风雨和乌云：

[bʌt; bət][dʒɔɪ][æz; əz] [griːf] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [greɪt]
But joy as grief in him was great
但 喜悦 作为 悲伤 在 他 曾是 伟大的
但他的喜怒哀乐交织在一起，十分强烈。

[tuː; tə] [feɪs] [gɑːdz] [duːm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] ,
To face God's doom and live or die ,
到 脸 神的 厄运 和 居住 或者 死 ,
面对上帝的审判，要么生要么死。

['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] [rɔːt] [ˌʌnə'weə(r)] ,
Sorrowing for ill wrought unaware ,
悲伤 为了 患病的 锻 不知情 ,

为无意中造成的恶果而悲伤，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][deə(r)]
Rejoicing in desire to dare
欢欣鼓舞 在 欲望 到 敢

为敢于冒险的渴望而欢欣鼓舞

[ɔːl] [ɪl] [ðæt] ['ɪnəs(ə)ns] [mait] [beə(r)]
All ill that innocence might bear
全部 患病的 那 无辜 可能 熊

无辜者可能承受的一切苦难

[wɪð] ['tʃeɪndʒləs] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪ] .
With changeless heart and eye .
和 无变化 心 和 眼睛 .

心无二致，目光不变。

[jet] ['pɑːsɪŋ] [feɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [pɑːst]
Yet passing fain he was when past
然而 通过 欣然 他 曾是 什么时候 过去的

然而，当他路过时，他却感到很沮丧。

[ðəʊz] [lændz][ænd; ənd][wəu][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][lɑːst] .
Those lands and woes at length and last .
那些 土地 和 烦恼 在 长度 和 最后的 .

那些土地和苦难最终还是结束了。

[eɪt] [taɪmz] , [æz; əz] [ðens] [hiː; hi] ['feəd] [fɔːθ] [fɑːst] ,
Eight times , as thence he fared forth fast ,
八 时代 , 作为 因此 他 表现 前进 快速地 ,

他从那里快速前进了八次，

[dɔːn] [rəʊz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst]
Dawn rose and even was overcast
黎明 玫瑰 和 甚至 曾是 灰蒙蒙

黎明升起，天空却阴云密布。

[wɪð] ['stɑːri] ['dɑːknəs] [dɪə(r)][æz; əz] [deɪ] ,
With starry darkness dear as day ,
和 繁星 黑暗 亲爱的 作为 天 ,

繁星点点的黑暗如同白昼般珍贵，

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ventʃərəs] [kwest] [mait] [miːt]
Before his venturous quest might meet
前 他的 冒险的 寻求 可能 见面

在他冒险的探索之旅可能遇到

[əd'ventʃə(r)] , ['siːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [swiːt]
Adventure , seeing within a sweet
冒险 , 看到 之内 一个 甜的

冒险，在甜蜜中看到

[griːn] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['fɒrɪst] , [hʌʃt] [ɪn] [hiːt] ,
Green low - lying forest , hushed in heat ,
绿色的 低的 - 说谎 森林 , 静静地 在 热 ,

低矮的绿色森林，在炎热中静谧无声。

[ə; eɪ]['taʊə(r)] [ðæt] [bɑːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
A tower that barred his way .
一个 塔 那 禁止 他的 方式 .

一座挡住他去路的高塔。

[strɒŋ] ['sʌmə(r)] , [dʌm] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [baʊnd]
Strong summer , dumb with rapture , bound
强的 夏天 , 哑的 和 狂喜 , 边界

强烈的夏天，欣喜若狂，无法自拔

[wɪð] ['gəʊldən][kɑːm][ðə; ði] ['wʊdləndz] [raʊnd]
With golden calm the woodlands round
和 金的 冷静的 这 林地 圆形的

金色的宁静笼罩着周围的林地。

[hweə'θruː] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːθ] [f'eəɹɪŋ] [faʊnd]
Wherethrough the knight forth faring found
由此 这 骑士 前进 航道 成立

骑士由此出发，一路前行。

[ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['griːnwʊd] [graʊnd]
A knight that on the greenwood ground
一个 骑士 那 在 这 格林伍德 地面

一位骑士在绿林地上

[sæt] ['mɔːnɪŋ] : [feə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ,
Sat mourning : fair he was to see ,
星期六 丧 : 公平的 他 曾是 到 看 ,

周六哀悼：他看起来很漂亮，

[ænd; ənd] ['məʊldɪd] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] [faɪt]
And moulded as for love or fight
和 模制 作为 为了 爱 或者 斗争

并被塑造成为了爱或战斗

[ə; eɪ] ['meɪdnz] [driːmz] [mait] [freɪm] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] ;
A maiden's dreams might frame her knight ;
一个 少女的 梦境 可能 框架 她 骑士 ;

少女的梦境或许会塑造出她的骑士；

[bʌt; bət][sæd][ɪn][dʒɔɪz][fɑː(r)] - ['flaʊərɪŋ] [saɪt]
But sad in joy's far - flowering sight
但 伤心 在 快乐的 远的 - 开花 视线

但悲伤的是，在欢乐的远方盛开的景象中。

[æz; əz] [griːfs] [blaɪnd] [θrɔːl] [mait] [biː; bi] .
As grief's blind thrall might be .
作为 悲伤的 瞎的 奴隶 可能 是 .

就像悲伤蒙蔽了双眼一样。

“ [gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] , ” ['bɑːlɛn] ['sɒftli] [sed] ,
“ God save you , ” Balen softly said ,
“ 上帝 节省 你 , ” 巴伦 轻轻 说 ,

“愿上帝保佑你，”巴伦轻声说道。

“ [wɒt] [griːf] [baʊz] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [hed]
“ What grief bows down your heart and head
“ 什么 悲伤 弓 向下 你的 心 和 头

何等悲痛，令你心碎不已，头颅低垂

[ðʌs] , [æz; əz][wʌn] ['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ded] ?
Thus , as one sorrowing for his dead ?
因此 , 作为 一 悲伤 为了 他的 死的 ?

因此，如同哀悼逝者一般？

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['hæpli][ai] [meɪ] [sted]
Tell me , if haply I may stead
告诉 我 , 如果 或许 我 可能 坚定

告诉我，我是否可以……

[ɪn] [ɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] , [ðæt] [ai] [meɪ] . ”
In aught your sorrow , that I may . ”
在 零 你的 悲哀 , 那 我 可能 . ”

愿你所有的悲伤都能与我同在。

“ [sɜː(r)] [naɪt] , ” [ðæt] ['ʌðə(r)] [sed] , “ [ðaɪ] [wɜːd]
“ Sir knight , ” that other said , “ thy word
“ 先生 骑士 , ” 那 其他 说 , “ 你的 单词

“爵士，”另一个人说，“你的话

[meɪks] [maɪ] [griːf] ['hevɪə] [ðæt] [ai] [hɜːd] .
Makes my grief heavier that I heard .
制作 我的 悲伤 较重 那 我 听到 .

听到这些，我的悲痛更加沉重了。

” [ænd; ənd] ['pɪti] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] ['ɪnli] [stɜːd]
” And pity and wonder inly stirred
” 和 遗憾 和 想知道 仅限 搅拌

怜悯与惊奇之情油然而生。

[druː] ['bɑːlɛn] [ðens] [ə'weɪ] .
Drew Balen thence away .
德鲁 巴伦 因此 离开 .

德鲁·巴伦随后离开。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð'drɔːn] [wɪð] ['saɪlənt] [spiːd]
And so withdrawn with silent speed
和 所以 撤回 和 沉默的 速度

于是，他们悄无声息地迅速撤离了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sæd] [naɪts] ['steɪtli] [stiːd] ,
He saw the sad knight's stately steed ,
他 锯 这 伤心 骑士的 庄严 骏马 ,

他看到了那位悲伤骑士高贵的坐骑，

[ə; eɪ] [wɔː(r)] - [hɔːs] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːriərz] [niːd] ,
A war - horse meet for warrior's need ,
一个 战争 - 马 见面 为了 战士们 需要 ,

一匹适合战士需求的战马，

[ðæt] [nʌn] [huː] [pɑːst] [mait] [tʃuːz] [bʌt; bət] [hiːd] ,
That none who passed might choose but heed ,
那 没有任何 WHO 通过了 可能 选择 但 注意 ,

愿所有路过的人都能铭记于心。

[səʊ] [strɒŋ] [hiː; hi] [stʊd] , [səʊ] [greɪt] , [səʊ] [feə(r)] ,
So strong he stood , so great , so fair ,
所以 强的 他 站立 , 所以 伟大的 , 所以 公平的 ,

他如此坚强，如此伟大，如此公正。

[wɪð] [aɪz] [ə'faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [ɔː(r)] [faɪt] ,
With eyes afire for flight or fight ,
和 眼睛 着火 为了 航班 或者 斗争 ,

眼中燃烧着战斗或逃跑的决心，

[ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [maɪld] [ɪn] [mait] ,
A joy to look on , mild in might ,
一个 喜悦 到 看 在 , 温和的 在 可能 ,

外形赏心悦目，性情温和。

[ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd] [kaɪnd] [æz; əz] [lait] ,
And swift and keen and kind as light ,
和 迅速 和 敏锐的 和 种类 作为 光 ,

迅捷、敏锐、仁慈如光，

[ænd; ənd][ɔːl][æz; əz][klɪə(r)][ɒv; əv][keə(r)] .
And all as clear of care .
和 全部 作为 清除 的 关心 .

而且一切都安排妥当。

[ænd; ənd]['bɑːlɛn] , ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɪm] , [hɜːd]
And Balen , gazing on him , heard
和 巴伦 , 凝视 在 他 , 听到

巴伦凝视着他，听见了

[ə'gen] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['wəʊfʊl] [wɜːd]
Again his master's woful word
再次 他的 硕士学位 糟糕的 单词

他主人的悲惨话语再次响起。

[saʊnd] ['sɒrəʊ] [θruː] [ðə; ði][kɑːm] [ʌn'stɜːd]
Sound sorrow through the calm unstirred
声音 悲哀 通过 这 冷静的 未搅拌

在平静无波中，发出悲伤的声音

[baɪ] ['flʌtərɪŋ] [wɪnd][ɔː(r)] ['flɪkərɪŋ] [bɜːd] ,
By fluttering wind or flickering bird ,
经过 飘动 风 或者 闪烁 鸟 ,

随风飘动或鸟儿飞翔，

[ðʌs] : “ [ɑː] , [feə(r)]['leɪdi][ænd; ənd] ['feɪθləs] , [waɪ]
Thus : “ Ah , fair lady and faithless , why
因此 : “ 啊 , 公平的 女士 和 不忠 , 为什么

因此：“啊，美丽而又背信弃义的女士，为什么？”

[breɪk] [ðaɪ] [pledʒd] [feɪθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ?
Break thy pledged faith to meet me ?
休息 你的 承诺 信仰 到 见面 我 ?

为了见我，你甘愿背弃誓言？

[suːn]
soon
很快

很快

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðaɪ] ['trəʊθplaɪt] [nuːn]
An hour beyond thy trothplight noon
一个 小时 超过 你的 托特普莱特 中午

你的誓言之日已过一小时

[ʃæl; ʃəl] [straɪk] [maɪ] [deθ] - [bel] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [buːn]
Shall strike my death - bell , and thy boon
将 罢工 我的 死亡 - 钟 , 和 你的 恩惠

敲响我的死亡之钟，以及你的恩惠

[ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [hɪə(r)][ai][daɪ] .
Is this , that here I die .
是 这 , 那 这里 我 死 .

难道这就是我的死期吗？

“ [maɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [gɪfts] [meɪ] [biː; bi]
“ My curse for all thy gifts may be
“ 我的 诅咒 为了 全部 你的 礼物 可能 是

“我对你所有恩赐的诅咒可能是……”

['hevɪə] [ðæn; ðən] [deθ] [ɔː(r)] [naɪt] [ɒn] [ðiː] ;
Heavier than death or night on thee ;
较重 比 死亡 或者 夜晚 在 你 ;

比死亡或黑夜更沉重地压在你身上；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðɪs] [sɒːd] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː]
For now this sword thou gavest me
为了 现在 这 剑 你 给予 我

现在，你赐予我的这把剑

[ʃæl; ʃəl] [set] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ˈbɒndɪdʒ] [friː] .
Shall set me from thy bondage free .
将 放 我 从 你的 束缚 自由的 .

求你使我从你的束缚中解脱出来。

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [daɪd] [self] - [sleɪn] ,
” And there the man had died self - slain ,
” 和 那里 这 男人 有 死亡 自己 - 被杀 ,

“那人就死在那里，自杀了。”

[bʌt; bət] [ˈbɑːlɛn] [lept] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːt]
But Balen leapt on him and caught
但 巴伦 跳跃 在 他 和 捕捉

但巴伦扑向他，抓住了他。

[ðə; ði] [blaɪnd] [fɪəs] [hænd] [ðæt] [feɪn] [hæd; həd] [rɔːt]
The blind fierce hand that fain had wrought
这 瞎的 凶猛的 手 那 欣然 有 锻

那只盲目而凶猛的手，是费恩所创造的

[self] - [ˈmɜːdə(r)] , [stʌŋ] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Self - murder , stung with fire of thought ,
自己 - 谋杀 , 被蜇了 和 火 的 想法 ,

自杀，被思想之火灼烧，

[æz; əz] [reɪdʒ] [meɪks] [ˈæŋgwɪʃ] [feɪn] .
As rage makes anguish fain .
作为 愤怒 制作 痛苦 欣然 .

愤怒使痛苦消逝。

[ðen] , [mæd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθwɔːtɪd] [griːf] , “ [let] [gəʊ]
Then , mad for thwarted grief , “ Let go
然后 , 疯狂的 为了 受挫 悲伤 , “ 让 去

然后，因悲痛欲绝而疯狂地喊道：“放手吧。”

[maɪ] [hænd] , ” [ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [wəʊ]
My hand , ” the fool of wrath and woe
我的 手 , ” 这 傻子 的 愤怒 和 悲哀

我的手，“愤怒与悲伤的愚人”

[kraɪd] , “ [ɔː(r)] [ai] [sleɪ] [ðiː] .
Cried , “ or I slay thee .
哭 , “ 或者 我 杀戮 你 .

喊道：“否则我就杀了你。”

” [skeəs] [ðə; ði] [gləʊ]
” Scarce the glow
” 稀少 这 辉光

光芒难觅

[ɪn] - [tʃiːk] [ænd; ənd] [aɪ] [mait] [ʃəʊ] ,
In Balen's cheek and eye might show ,
在 - 脸颊 和 眼睛 可能 展示 ,

巴伦的脸颊和眼睛或许会显露出来。

[æz; əz] [dɔːn] [ʃəʊz] [deɪ] [waɪl] [ˈsiːz] [laɪ] [tʃɪl] ,
As dawn shows day while seas lie chill ,
作为 黎明 演出 天 尽管 海域 说谎 寒意 ,

当黎明到来，白昼降临，而大海依然冰冷。

[hiː; hi] [hɜːd] , [ðəʊ] ['pɪti] [tʊk] [nɒt] [hiːd] ,
He heard , though pity took not heed ,
他 听到 , 尽管 遗憾 采取 不是 注意 ,

他听到了，但怜悯之心却无动于衷。

[bʌt; bət] [smaɪld] [ænd; ənd] [speɪk] , “ [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] :
But smiled and spake , “ That shall not need :
但 微笑 和 说 , “ 那 将 不是 需要 :

但他微笑着说道：“那不需要：

[wɒt] [mæn] [meɪ] [duː; də] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [spiːd]
What man may do to bid you speed
什么 男人 可能 做 到 出价 你 速度

男人可能会做什么来让你加速

[ai] , [səʊ] [gɒd] [spiːd] [ˌem 'iː] , [wɪl] .
I , so God speed me , will .
我 , 所以 上帝 速度 我 , 将要 .

我，愿上帝保佑，会的。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kreiv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bi'gail]
” And the other craved his name , beguiled
” 和 这 其他 渴望 他的 姓名 , 被迷惑

另一个则渴望他的名字，被迷惑了。

[baɪ] [həʊp] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [maɪld] .
By hope that made his madness mild .
经过 希望 那 制成 他的 疯狂 温和的 .

希望使他的疯狂变得轻微。

[ə'gen] [sɜː(r)] ['bɑːlɛn] [speɪk] [ænd; ənd] [smaɪld] :
Again Sir Balen spake and smiled :
再次 先生 巴伦 说 和 微笑 :

巴伦爵士再次开口，脸上带着微笑：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɑːlɛn] , [kɔːld] [ðə; ði] [waɪld]
“ My name is Balen , called the Wild
“ 我的 姓名 是 巴伦 , 称为 这 荒野

我的名字叫巴伦，人称“野性”

[baɪ] [naɪts] [huːm] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːts] [meɪk] [teɪm]
By knights whom kings and courts make tame
经过 骑士 谁 国王 和 法院 制作 驯服

被国王和宫廷驯服的骑士

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [raɪd] [ə'ləʊn] [ə'fɑː(r)]
Because I ride alone afar
因为 我 骑 独自的 远方

因为我独自远行

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [bʌt; bət] [maɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [stɑː(r)] . ”
And follow but my soul for star . ”
和 跟随 但 我的 灵魂 为了 星星 . ”

只愿我的灵魂追随星辰。

“ [ɑː] , [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
“ Ah , sir , I know the knight you are
“ 啊 , 先生 , 我 知道 这 骑士 你 是

“啊，先生，我知道您是哪位骑士。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪəri] [feɪm] .
And all your fiery fame .
和 全部 你的 火热 名声 .

还有你那如烈火般耀眼的名声。

“ [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [beəz] [tuː] [sɔːrdz] [ai] [nəʊ] ,
“ The knight that bears two swords I know ,
“ 这 骑士 那 熊 二 剑 我 知道 ,

“我认识那位佩双剑的骑士，

[məʊst] [preɪzd] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] ,
Most praised of all men , friend and foe ,
最多 赞扬 的 全部 男人 , 朋友 和 敌人 ,

在所有男人中，无论朋友还是敌人，最受赞誉的

[fɔː(r); fə(r)] ['praʊəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [ðæt] [ʃəʊ]
For prowess of your hands , that show
为了 能力 的 你的 双手 , 那 展示

为了你精湛的技艺，这展现了

[dɑːk] [wɔː(r)] [ðə; ði] [wei] [weə(r)] ['beɪlfaɪə(r)] [gləʊ]
Dark war the way where balefires glow
黑暗的 战争 这 方式 在哪里 干草堆火 辉光

黑暗的战争之路，焚烧之火闪耀。

[ænd; ənd] ['kɪnd(ə)l] ['glɔːri] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːnz] .
And kindle glory like the dawn's .
和 点燃 荣耀 喜欢 这 黎明 .

点燃如黎明般的荣光。

” [səʊ] [speɪk] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [stʊd]
” So spake the sorrowing knight , and stood
” 所以 说 这 悲伤 骑士 , 和 站立

“悲伤的骑士说完，便站了起来。”

[æz; əz] [wʌn] [huːz] [hɑːt] [freʃ] [həʊp] [meɪd] [gʊd] :
As one whose heart fresh hope made good :
作为 一 谁 心 新鲜的 希望 制成 好的 :

就像一个心中充满希望并最终实现的人：

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeɪ] [rəʊd] [baɪ] [wəʊld] [ænd; ənd] [wʊd]
And forth they rode by wold and wood
和 前进 他们 骑 经过 沃尔德 和 木头

于是他们骑马穿过丘陵和树林。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [lɔːnz] .
And down the glimmering lawns .
和 向下 这 微光 草坪 .

沿着波光粼粼的草坪向下走去。

[ænd; ənd] ['bɑːlɛn] [kreiv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [huː] [rəʊd]
And Balen craved his name who rode
和 巴伦 渴望 他的 姓名 WHO 骑

巴伦渴望得到他的名字，那个骑马的人

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [wʊd] [gləu]
Beside him , where the wild wood glowed
旁 他 , 在哪里 这 荒野 木头 发光

在他身旁，野树林闪闪发光

[wɪð] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] ['nuːntaɪd] [fləʊd]
With joy to feel how noontide flowed
和 喜悦 到 感觉 如何 正午 流动

欣喜地感受着正午潮水的涌动

[θruː] [gleɪd] [ænd; ənd] [glen] [ænd; ənd] [rʌf] [griːn] [rəʊd]
Through glade and glen and rough green road
通过 林间空地 和 格伦 和 粗糙的 绿色的 路

穿过林间空地、峡谷和崎岖的绿路

[tɪl] [ɜːθ] [gruː] ['dʒɔɪfl] [æz; əz][ðə; ði] [siː] .

Till earth grew joyful as the sea .

直到 地球 生长 快乐 作为 这 海 .

直到大地变得像海洋一样欢欣雀跃。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] ,

“ My name is Garnysshe of the Mount ,

“ 我的 姓名 是 - 的 这 山 ,

“我的名字是来自圣山的加尼舍，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [sʌn] [ɒv; əv] [nʌn] [ə'kaʊnt] ,

A poor man's son of none account ,

一个 贫穷的 男人的 儿子 的 没有任何 帐户 ,

一个无足轻重的穷人儿子

” [hiː; hi] [sed] , “ [weə(r)] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['lɔftiə] [faʊnt]

” He said , “ where springs of loftier fount

” 他 说 , “ 在哪里 弹簧 的 更高 喷泉

他说：“更高泉源的源泉在哪里？”

[lɑːf] [laʊd] [wɪð] [praɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

Laugh loud with pride to be .

笑 大声 和 自豪 到 是 .

为自己的存在而骄傲地大笑。

“ [bʌt; bət] [streŋθ] [ɪn] ['wiːknəs] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][stændz]

“ But strength in weakness lives and stands

“ 但 力量 在 弱点 生活 和 站立

“但软弱中的力量依然存在，并且屹立不倒。”

[æz; əz] [rɒks] [ðæt] [raɪz] [θruː] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] ;

As rocks that rise through shifting sands ;

作为 岩石 那 上升 通过 转变 沙子 ;

如同从流沙中升起的岩石；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv][maɪ][hændz]

And for the prowess of my hands

和 为了 这 能力 的 我的 双手

以及我双手的精湛技艺

[wʌn] [meɪd] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][lændz] ,

One made me knight and gave me lands ,

一 制成 我 骑士 和 给予 我 土地 ,

有人封我为骑士，并赐予我土地。

[djuːk] ['hɜːrməl] , [lɔːd] [frɒm; frəm][fɑː(r)][tuː; tə][nɪə(r)] ,

Duke Hermel , lord from far to near ,

公爵 赫尔梅尔 , 主 从 远的 到 靠近 ,

赫尔梅尔公爵，远近之主

['aʊə(r)] [prɪns] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi]

Our prince ; and she that loved me — she

我们的 王子 ; 和 她 那 喜爱 我 — 她

我们的王子；还有爱我的她——她

[ai] [lʌv] , [ænd; ənd] [diːmd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

I love , and deemed she loved but me ,

我 爱 , 和 被认为 她 喜爱 但 我 ,

我爱她，而且我认为她也爱我，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [pledʒd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi]

His daughter , pledged her faith to be

他的 女儿 , 承诺 她 信仰 到 是

他的女儿发誓要成为……

[eə(r)] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
Ere now beside me here .
埃雷 现在 旁 我 这里 .

他就在我身边。

" [ænd; ənd]['bɑːlən] , [briːf] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz] [lait]
" And Balen , brief of speech as light
" 和 巴伦 , 简短的 的 演讲 作为 光

"而巴伦，言简意赅，轻盈如光。"

[huːz] [wɜːd] , [bɪ'held] [ɒv; əv] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] ,
Whose word , beheld of depth and height ,
谁 单词 , 观看 的 深度 和 高度 ,

其言辞，深邃而高远，令人叹为观止。

[straɪks] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Strikes silence through the stars of night ,
罢工 沉默 通过 这 明星 的 夜晚 ,

划破夜空繁星，归于寂静。

[speɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [dɔːnz] [gruː] [braɪt] ,
Spake , and his face as dawn's grew bright ,
斯帕克 , 和 他的 脸 作为 黎明 生长 明亮的 ,

他说道，晨曦初露，他的脸庞也随之明亮起来。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [mæn] ,
For hope to help a happier man ,
为了 希望 到 帮助 一个 更快乐 男人 ,

为了帮助人们获得更幸福的希望，

" [haʊ] [fɑː(r)] [ðen] [laɪz][ʃiː; ʃi] [hens] ? "
" How far then lies she hence ? "
" 如何 远的 然后 谎言 她 因此 ? "

"那么，她究竟远在何方？"

" [baɪ] [ðɪs] ,
" By this ,
" 经过 这 ,

通过这种方式，

" [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [ai][wɪs] ,
" Her lover sighed and said , " I wis ,
" 她 情人 叹了口气 和 说 , " 我 威斯 ,

她的情人叹了口气说："我愿……"

[nɒt] [sɪks] [fliːt] [maɪlz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ,
Not six fleet miles the passage is ,
不是 六 舰队 英里 这 通道 是 ,

航道距离不到六英里。

[ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [θɔːt] [kʊd; kəd][spæn] .
And straight as thought could span .
和 直的 作为 想法 可以 跨度 .

笔直如思绪所能延伸。

" [səʊ] [rəʊd] [ðeɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd]
" So rode they swift and sure , and found
" 所以 骑 他们 迅速 和 当然 , 和 成立

于是他们策马疾驰，一路平安，找到了

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [wɔːld] [ænd; ənd] [daɪkd] [ə'raʊnd] :
A castle walled and dyked around :
一个 城堡 有围墙的 和 堤坝 大约 :

一座四周筑有城墙和堤坝的城堡：

[ænd; ənd]['bɑːlɛn] , [æz; əz][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [baʊnd]
And Balen , as a warrior bound
和 巴伦 , 作为 一个 战士 边界

而巴伦，作为一名战士，

[ɒn] [sɜːtʃ] [weə(r)] [həʊp] [mait] [fɪə(r)][tuː; tə] [saʊnd]
On search where hope might fear to sound
在 搜索 在哪里 希望 可能 害怕 到 声音

在希望可能因畏惧而不敢发声的地方寻找

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [daʊt] ,
The darkness of the deeps of doubt ,
这 黑暗 的 这 深水 的 怀疑 ,

怀疑深渊的黑暗，

[meɪd] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːdles] [geɪt]
Made entrance through the guardless gate
制成 入口 通过 这 毫无防备 门

从无人看守的大门进入。

[æz; əz][laɪf] , [waɪl] [həʊp][ɪn][laɪf] [grəuz] [greɪt] ,
As life , while hope in life grows great ,
作为 生活 , 尽管 希望 在 生活 生长 伟大的 ,

随着生命，对生活的希望日益增长，

[meɪks] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [feɪt]
Makes way between the doors of fate
制作 方式 之间 这 门 的 命运

在命运之门之间开辟道路

[ðæt] [deθ] [meɪ] [pɑːs] [ðeər'aʊt] .
That death may pass thereout .
那 死亡 可能 经过 那里 .

那死神或许会降临在那里。

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['tʃeɪmbə(r)] , [rɔːt]
Through many a glorious chamber , wrought
通过 许多 一个 辉煌 房间 , 锻

穿过许多辉煌的房间，精心打造

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['lʌvz] [əʊn] [θɔːt]
For all delight that love's own thought
为了 全部 喜 那 爱的 自己的 想法

一切快乐都源于爱的本身。

[mait] [driːm] [ɔː(r)] [dwel] [ɪn] , ['bɑːlɛn] [sɔːt]
Might dream or dwell in , Balen sought
可能 梦 或者 住 在 , 巴伦 寻求

或许是梦境，或许是沉浸其中，巴伦寻求

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ,
And found of all he looked for nought ,
和 成立 的 全部 他 看起来 为了 零 ,

结果他所寻找的一切，都一无所获。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃel] [hɜː(r); hə(r)] [bed]
For like a shining shell her bed
为了 喜欢 一个 灼灼 壳 她 床

就像一枚闪亮的贝壳，她的床

[ʃɒn] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['veɪkənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] : [ðens]
Shone void and vacant of her : thence
肖恩 空白 和 空缺 的 她 : 因此

她空无一物，黯然失色：从此

[θruː] ['diːviəs] ['wʌndər] [braɪt] [ænd; ənd] [dens]
Through devious wonders bright and dense
通过 狡猾的 奇迹 明亮的 和 稠密

穿过奇妙的明亮而密集的

[hiː; hi] [pɑːst] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [ʃeɪm] - [strʌk] [sens]
He passed and saw with shame - struck sense
他 通过了 和 锯 和 耻辱 - 击 感觉

他经过，带着羞愧之情看到了这一切。

[weə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [feɪθ] [leɪ] [ded] .
Where shame and faith lay dead .
在哪里 耻辱 和 信仰 躺 死的 .

羞耻与信仰在此消亡。

[daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] , [feə(r)]
Down in a sweet small garden , fair
向下 在 一个 甜的 小的 花园 ， 公平的

在一个可爱的小花园里，集市

[wɪð] ['flaʊərfl] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [eə(r)] ,
With flowerful joy in the ardent air ,
和 繁花似锦 喜悦 在 这 热心 空气 ，

空气中弥漫着鲜花般的喜悦，

[hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [reɪdʒd] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] , [weə(r)]
He saw , and raged with loathing , where
他 锯 ， 和 愤怒 和 厌恶 ， 在哪里

他看见了，心中充满憎恶，怒火中烧，那里

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] [lʌv] - [dɪ'ʃevld] [heə(r)]
She lay with love - dishevelled hair
她 躺 和 爱 - 蓬头垢面 头发

她躺着，头发因爱而凌乱。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [braɪt] ['lɒrəl, 'lɔː-] [triː]
Beneath a broad bright laurel tree
下面 一个 广阔 明亮的 月桂树 树

在一棵枝繁叶茂、枝繁叶茂的月桂树下

[ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] ['æmərəs] [ɑːmz] [ə; eɪ] [naɪt] ,
And clasped in amorous arms a knight ,
和 紧握 在 多情 武器 一个 骑士 ，

她与一位骑士深情拥吻，

[ðə; ði] [ʌn'lʌvli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skɔːnf(ə)l] [saɪt]
The unloveliest that his scornful sight
这 最不可爱的 那 他的 轻蔑的 视线

他那轻蔑的目光中最丑陋的

[hæd; həd] [dwelt] [ɒn] [jet] ; [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [braɪt]
Had dwelt on yet ; a shame the bright
有 居住 在 然而 ； 一个 耻辱 这 明亮的

还停留了一段时间；可惜明亮的

[brɔːd] [nuːn] [mait] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [siː] .
Broad noon might shrink to see .
广阔 中午 可能 收缩 到 看 .

正午时分，视野可能会变得狭窄。

[ænd; ənd] [ðens] [ɪn] ['rɒθfl] [həʊp] [hiː; hi] [tɜːnd] ,
And thence in wrathful hope he turned ,
和 因此 在 愤怒的 希望 他 转向 ，

于是他怀着愤怒的希望转身离开，

[hɒt] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [bɜːnd] ,
Hot as the heart within him burned ,
热的 作为 这 心 之内 他 烧伤 ,
他内心的火焰滚烫如火，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [naɪt] [huːz] [lʌv] , [səʊ] [spəːn]
To meet the knight whose love , so spurned
到 见面 这 骑士 谁 爱 , 所以 被拒绝
去见见那位被她拒绝的骑士

[ænd; ənd][spæt][ɒn][ænd; ənd] [meɪd] [nɔːt] [ɒv; əv] , [jəːnd]
And spat on and made nought of , yearned
和 争吵 在 和 制成 零 的 , 渴望
被唾弃，被贬低，却又渴望

[ænd; ənd] [driːmd] [ænd; ənd] [həʊpt] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][veɪn] ,
And dreamed and hoped and lived in vain ,
和 梦见 和 希望 和 居住地 在 徒劳 ,
他们徒劳地梦想、希望和生活，

[ænd; ənd] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [fɑːst] ,
And said , “ I have found her sleeping fast ,
和 说 , “ 我 有 成立 她 睡眠 快速地 ,
他说：“我发现她睡得很沉，

” [ænd; ənd][led] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kɑːst]
” And led him where the shadows cast
” 和 引领 他 在哪里 这 阴影 投掷
“并领着他来到阴影笼罩的地方。”

[frɒm; frəm] [liːvz] [hweə'θruː] [lait] [wɪndz; waɪndz][ræn][pɑːst]
From leaves wherethrough light winds ran past
从 树叶 由此 光 风 跑 过去的
微风拂过树叶

[skriːnd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][sʌn][ænd; ənd][reɪn] .
Screened her from sun and rain .
筛选 她 从 太阳 和 雨 .
为她遮挡阳光和雨水。

[bʌt; bət] - , ['siːɪŋ] , [riːld] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
But Garnysshe , seeing , reeled as he stood
但 - , 看到 , 卷曲 作为 他 站立
但加尼什看到这一幕，站着站着，不禁摇摇晃晃。

[laɪk] [ə; eɪ] [triː] , ['kɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Like a tree , kingliest of the wood ,
喜欢 一个 树 , 最强的国王 的 这 木头 ,
像一棵树，森林之王，

[hɑːf] [hjuːn] [θruː] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [blʌd]
Half hewn through : and the burning blood
一半 凿 通过 : 和 这 燃烧 血
被砍了一半：还有燃烧的血液

[θruː] [lɪps][ænd; ənd]['nɒstrəlz] [bɜːst] [əflʌd] :
Through lips and nostrils burst aflood :
通过 嘴唇 和 鼻孔 爆裂 洪水 :
水流从嘴唇和鼻孔喷涌而出：

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [mait]
And gathering back his rage and might
和 采集 后退 他的 愤怒 和 可能
他重新积蓄起怒火和力量

[æz; əz]['brəʊkən] ['brekər] ['ræli] [ænd; ənd][rɔː(r)]
As broken breakers rally and roar
作为 破碎的 断路器 集会 和 吼

破碎的浪花重新聚集，发出咆哮

[ðə; ði] [laʊd] [wɪnd] [daʊn] [ðæt] [draɪvz] [ɒf] [ʃɔː(r)] ,
The loud wind down that drives off shore ,
这 大声 风 向下 那 驱动 离开 支撑 ,

呼啸的狂风从海面吹来，

[hiː; hi] [sməʊt] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] : [ðeə(r)][nəʊ][mɔː(r)]
He smote their heads off : there no more
他 猛击 他们的 头部 离开 : 那里 不 更多的

他砍下了他们的头颅：再也没有了

[ðeə(r)][laɪf] [mait] [ʃeɪm] [ðə; ði] [lait] .
Their life might shame the light .
他们的 生活 可能 耻辱 这 光 .

他们的生活或许会令光明蒙羞。

[ðen] [tɜːnd] [hiː; hi] [bæk] [tə'wɔːd] ['bɑːlɛn] , [mæd]
Then turned he back toward Balen , mad
然后 转向 他 后退 朝向 巴伦 , 疯狂的

然后他转身面向巴伦，怒不可遏。

[wɪð] [griːf] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] [griːf] [ai][hæd; həd]
With grief , and said , “ The grief I had
和 悲伤 , 和 说 , “ 这 悲伤 我 有

他悲痛地说：“我所经历的悲痛……”

[wɒz; wəz] [nɔːt] : [eə(r)] [ðɪs] [maɪ][laɪf][wɒz; wəz][glæd] :
Was nought : ere this my life was glad :
曾是 零 : 埃雷 这 我的 生活 曾是 高兴的 :

一无所有：在此之前，我的生活是快乐的：

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [diːd] : [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][sæd]
Thou hast done this deed : I was but sad
你 哈斯特 完毕 这 契据 : 我 曾是 但 伤心

你做了这件事：我当时只是悲伤。

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [haʊ] [maɪ][həʊp] [mait] [feə(r)] :
And fearful how my hope might fare :
和 可怕 如何 我的 希望 可能 票价 :

我很害怕我的希望最终会如何：

[ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][maɪ] ['sɒrəʊ] [daʊn] , [hædst] [ðaʊ]
I had lived my sorrow down , hadst thou
我 有 居住地 我的 悲哀 向下 , 哈斯特 你

我已摆脱了悲伤，不是吗？

[nɒt] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [sɔː] [bʌt; bət] [naʊ] .
Not shown me what I saw but now .
不是 所示 我 什么 我 锯 但 现在 .

虽然之前没让我看到我所看到的，但现在。

” [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [skɔːn] [ɒn] - [braʊ]
” The sorrow and scorn on Balen's brow
” 这 悲哀 和 轻蔑 在 - 眉头

巴伦额头上的悲伤和轻蔑

[beɪd] ['saɪləns] [kɜːb] [hɪm] [ðeə(r)] .
Bade silence curb him there .
巴德 沉默 抑制 他 那里 .

巴德的沉默让他止步于此。

[ænd; ənd]['bɑːlən] ['ɑːnsə(r)d] : “ [wɒt] [ai][dɪd]
And Balen answered : “ What I did
和 巴伦 回答 : “ 什么 我 做过
巴伦回答说：“我做了什么？”

[ai][dɪd][tuː; tə]['hɑːt(ə)n] [ðiː] [ænd; ənd][bɪd]
I did to hearten thee and bid
我 做过 到 振作 你 和 出价
我这样做是为了鼓励你并向你告诫

[ðaɪ] ['kʌrɪdʒ] [nəʊ] [ðæt] [ʃeɪm] [ʃʊd; ʃəd][rɪd]
Thy courage know that shame should rid
你的 勇气 知道 那 耻辱 应该 摆脱
你的勇气在于明白，羞耻终将消除。

[ə; eɪ][mænz] [haɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [hɪd]
A man's high heart of love that hid
一个 男人的 高的 心 的 爱 那 隐藏
一个男人深沉的爱之心隐藏着

[blaɪnd] [ʃeɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪts][kɔː(r)] : [gɒd] [nəʊz] ,
Blind shame within its core : God knows ,
瞎的 耻辱 之内 它是 核 : 上帝 知道 ,
内心深处是盲目的羞耻：上帝才知道，

[ai][dɪd] , [tuː; tə][set][ə; eɪ]['bɒndmən] [friː] ,
I did , to set a bondman free ,
我 做过 , 到 放 一个 保释人 自由的 ,
我这么做了，是为了释放一个被奴役的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [wʊd] [ðaʊ] [hædst] [dʌn] [baɪ][ˌem 'iː] ,
But as I would thou hadst done by me ,
但 作为 我 会 你 哈斯特 完毕 经过 我 ,
但我希望你也能这样对待我，

[ðæt] ['siːɪŋ] [wɒt] [lʌv] [mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] [siː]
That seeing what love must die to see
那 看到 什么 爱 必须 死 到 看
看到爱必须死去才能看到的东西

['lʌvz] [end] [mait] [wel] [biː; bi] [-] . ”
Love's end might well be woe's . ”
爱的 结尾 可能 出色地 是 唉 . ”
爱情的结局很可能是悲剧。

“ [ə'læs] , ” [ðə; ði]['wəʊfʊl] ['wiːklɪŋ] [sed] ,
“ Alas , ” the woful weakling said ,
“ 唉 , ” 这 糟糕的 弱者 说 ,
“唉，”可怜的弱者说道。

“ [ai][hæv; həv][sleɪn] [wɒt] [məʊst][ai] [lʌvd] : [ai][hæv; həv] [ʃed]
“ I have slain what most I loved : I have shed
“ 我 有 被杀 什么 最多 我 喜爱 : 我 有 棚
“我杀死了我最爱的人：我失去了……”

[ðə; ði] [blʌd] [məʊst][nɪə(r)][maɪ] [hɑːt] : [ðə; ði] [hed]
The blood most near my heart : the head
这 血 最多 靠近 我的 心 : 这 头
离心脏最近的血液：头部

[laɪz] [kəʊld][æz; əz] [ɜːθ] , [di'fail] [ænd; ənd] [ded] ,
Lies cold as earth , defiled and dead ,
谎言 寒冷的 作为 地球 , 被玷污的 和 死的 ,
躺在冰冷的泥土里，污秽不堪，死寂一片。

[ðæt] [ɔːl][maɪ][laɪf][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ,
That all my life was lighted by ,
那 全部 我的 生活 曾是 照明 经过 ,
我的一生都沐浴在……的光芒中。

[ðæt] [ɔːl][maɪ][səʊl] [baʊd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
That all my soul bowed down before ,
那 全部 我的 灵魂 鞠躬 向下 前 ,
我的整个灵魂都臣服于它，

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [beə(r)] [wɪð] [laɪf][nəʊ][mɔː(r)] :
And now may bear with life no more :
和 现在 可能 熊 和 生活 不 更多的 :
现在他或许再也无法忍受生命了：

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [maɪ] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ai][bɔː(r)]
For now my sorrow that I bore
为了 现在 我的 悲哀 那 我 钻孔
如今我所承受的悲伤

[ɪz] ['tuːfəʊld] , [ænd; ənd][ai][daɪ] .
Is twofold , and I die .
是 双重 , 和 我 死 .
有两方面，而我死了。

” [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [wet] [sɒːd] [hiː; hi] [rəʊv]
” Then with his red wet sword he rove
” 然后 和 他的 红色的 湿的 剑 他 漫游
然后他挥舞着那把沾满鲜血的剑四处游荡

[hɪz; ɪz] [brest] [ɪn]['sʌndə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊv]
His breast in sunder , where it clove
他的 胸部 在 桑德 , 在哪里 它 丁香
他的胸膛裂开，像丁香一样。

[laɪf] , [ænd; ənd][naʊ] [pʌls] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [strəʊv] ,
Life , and no pulse against it strove ,
生活 , 和 不 脉冲 反对 它 努力 ,
生命，没有一丝脉搏与之抗争，

[səʊ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [ðə; ði] [diːp] [strəʊk] [drəʊv]
So sure and strong the deep stroke drove
所以 当然 和 强的 这 深的 中风 驾驶
如此坚定有力，深冲程驱动

['deθwəd] : [ænd; ənd]['bɑːlɛn] , ['siːɪŋ] [hɪm] [ded] ,
Deathward : and Balen , seeing him dead ,
死亡之路 : 和 巴伦 , 看到 他 死的 ,
死亡守卫：巴伦看到他死了，

[rəʊd] [ðens] , [lest] [fəʊk] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn]
Rode thence , lest folk would say he had slain
罗德 因此 , 免得 民间 会 说 他 有 被杀
他骑马离开，以免人们说他杀了人。

[ðəʊz] [θriː] ; [ænd; ənd][eə(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gen]
Those three ; and ere three days again
那些 三 ; 和 埃雷 三 天 再次
那三个人；还有三天前

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sʌnz] [mait] [wæks][ænd; ənd] [weɪn] ,
Had seen the sun's might wax and wane ,
有 已见 这 太阳的 可能 蜡 和 衰落 ,
曾见识过太阳的强盛与衰落，

[fɑː(r)] [fɔːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [spɜːd] [ænd; ənd][sped] .
Far forth he had spurred and sped .
远的 前进 他 有 受到刺激 和 加速 .
他策马疾驰，一路向前。

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ][pɑːst][ə; eɪ] [krɒs] [weər'ɒn]
And riding past a cross whereon
和 骑术 过去的 一个 叉 其中
骑马经过一个十字架，

[brɔːd] ['gəʊldən] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [ʃɒn] ,
Broad golden letters written shone ,
广阔 金的 信件 书面 闪耀 ，
宽大的金色字母闪闪发光，

['seɪɪŋ] , “ [nəʊ] [naɪt] [bɔːn] [meɪ] [raɪd] [ə'ləʊn]
Saying , “ No knight born may ride alone
说 , “ 不 骑士 出生 可能 骑 独自的
俗话说：“没有哪个骑士是孤身一人的。”

[fɔːθ] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , ” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stəʊn]
Forth toward this castle , ” and all the stone
第四 朝向 这 城堡 , ” 和 全部 这 石头
向着这座城堡前进,”以及所有的石头

[gləu] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [gleə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ]
Glowed in the sun's glare even as though
发光 在 这 太阳的 强光 甚至 作为 尽管
即使沐浴在阳光下，它也闪闪发光，仿佛

[blʌd] [steɪnd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd]
Blood stained it from the crucified
血 染色 它 从 这 被钉在十字架上
它被钉在十字架上的人的鲜血染红了。

[ded] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd][daɪd] ,
Dead burden of one that there had died ,
死的 负担 的 一 那 那里 有 死亡 ,
死者的沉重负担，

[æn; ən][əʊld][hɔː(r)][mæn][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'saɪd]
An old hoar man he saw beside
一个 老的 白霜 男人 他 锯 旁
他看到旁边有个老头，头发花白。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][wɒn][æz; əz][wəʊ] .
Whose face was wan as woe .
谁 脸 曾是 万 作为 悲哀 .
谁的脸色苍白，满脸愁容?

“ ['bɑːlɛn][ðə; ði][waɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [wei]
“ Balen the Wild , ” he said , “ this way
“ 巴伦 这 荒野 , ” 他 说 , “ 这 方式
“巴伦·怀尔德,”他说，“这边走。”

[ðaɪ] [wei] [laɪz][nɒt] : [ðaʊ] [hæst] [pɑːst] [tuː; tə] - [deɪ]
Thy way lies not : thou hast passed to - day
你的 方式 谎言 不是 : 你 哈斯特 通过了 到 - 天
你的道路已不再通行：你今日已过

[ðaɪ] [bændz] : [bʌt; bət] [tɜːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [steɪ]
Thy bands : but turn again , and stay
你的 乐队 : 但 转动 再次 , 和 停留
你的枷锁：但请再次转身，并停留。

[ðaɪ] ['pæsɪdʒ] , [waɪl] [ðaɪ] [səʊl] [hæθ] [sweɪ]
Thy passage , while thy soul hath sway
你的 通道 , 尽管 你的 灵魂 有 摇摆
你的旅程，在你灵魂掌控之时

[wɪ'ðɪn] [ðiː] , [ænd; ənd] [θruː] [gɑːdz] [gʊd] ['paʊə(r)]
Within thee , and through God's good power
之内 你 , 和 通过 神的 好的 力量
在你之内，并藉着上帝的善力

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'veɪl] [ðiː] : ” [ænd; ənd][ə'nɒn]
It will avail thee : ” and anon
它 将要 可用 你 : ” 和 匿名
它将对你有所帮助:” 不久

[hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
His likeness as a cloud was gone ,
他的 相似 作为 一个 云 曾是 已消失 ,
他那如云般的身影消失了，

[ænd; ənd] - [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ʃɒn]
And Balen's heart within him shone
和 - 心 之内 他 闪耀
巴伦内心深处闪耀着光芒。

[klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['klaʊdləs] ['aʊə(r)] .
Clear as the cloudless hour .
清除 作为 这 无云 小时 .
晴空万里。

[nɔː(r)] [feɪt] [nɔː(r)][fɪə(r)] [mait] [ˌəʊvə'kɑːst]
Nor fate nor fear might overcast
也不 命运 也不 害怕 可能 灰蒙蒙
命运和恐惧都无法笼罩一切。

[ðə; ði] [səʊl] [naʊ] [nɪə(r)][ɪts] [piːs] [æt; ət][lɑːst] .
The soul now near its peace at last .
这 灵魂 现在 靠近 它是 和平 在 最后的 .
灵魂终于接近安宁。

['sʌd(ə)nli] , [ðens] [æz; əz] [fɔːθ] [hiː; hi][pɑːst] ,
Suddenly , thence as forth he past ,
突然 , 因此 作为 前进 他 过去的 ,
突然，他从那里经过，

[ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] [blɑːst]
A mighty and a deadly blast
一个 强大的 和 一个 致命 爆炸
威力巨大且致命的爆炸

[bləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [hɔːn] [hiː; hi] [hɜːd] ,
Blown of a hunting - horn he heard ,
吹 的 一个 打猎 - 喇叭 他 听到 ,
他听到了猎号的吹响声，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæθ] ['nəʊbli] [sped] .
As when the chase hath nobly sped .
作为 什么时候 这 追赶 有 高贵地 加速 .
就像追逐英勇疾驰之时。

“ [ðæt] [blɑːst][ɪz] [bləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ That blast is blown for me , ” he said ,
“ 那 爆炸 是 吹 为了 我 , ” 他 说 ,
“那次爆炸对我来说已经结束了,”他说。

“ [ðə; ði] [praɪz] [ˌeɪ 'em] [ai] [huː] [ˌeɪ 'em] [jet] [nɒt] [ded] ,

“ **The prize am I who am yet not dead ,**

“ 这 奖 是 我 WHO 是 然而 不是 死的 ,

“我活着就是奖赏，因为我还没有死。”

” [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] .

” **And smiled upon the word .**

” 和 微笑 之上 这 单词 .

“听到这个词，他笑了。”

[æz; əz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hɑːrts] [deθ] [ræŋ]

As toward a royal hart's death rang

作为 朝向 一个 皇家 哈特的 死亡 响铃

如同皇家雄鹿的死亡之钟响起

[ðæt] [nəʊt] , [wens] [ɔːl] [ðə; ði] [laʊd] [wʊd] [sæŋ]

That note , whence all the loud wood sang

那 笔记 , 何处 全部 这 大声 木头 唱

那音符，令所有喧闹的木头都为之歌唱

[wɪð] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [spræŋ]

With winged and living sound that sprang

和 有翅膀的 和 活的 声音 那 弹簧

带着翅膀和鲜活的声音，呱呱坠地

[laɪk] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz] ['faɪərz] [əʊn] [fæŋ]

Like fire , and keen as fire's own fang

喜欢 火 , 和 敏锐的 作为 火灾的 自己的 方

像火一样，像火的毒牙一样锋利。

[pɪəst] [ðə; ði] [swiːt] ['saɪləns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sluː] .

Pierced the sweet silence that it slew .

穿孔 这 甜的 沉默 那 它 一万 .

它刺破了那份甜蜜的寂静。

[bʌt; bət] [nɔːt] [laɪk] [deθ] [ɔː(r)] [straɪf] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] :

But nought like death or strife was here :

但 零 喜欢 死亡 或者 冲突 曾是 这里 :

但这里没有死亡或纷争之类的事情：

[feə(r)] ['sembləns] [ænd; ənd] [məʊst] ['gʊdli] [tʃɪə(r)]

Fair semblance and most goodly cheer

公平的 外表 和 最多 很好 欢呼

相当不错，而且非常高兴

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] , [ðeɪ] [huːz] [truːp] [druː] [nɪə(r)]

They made him , they whose troop drew near

他们 制成 他 , 他们 谁 部队 画 靠近

他们造就了他，那些靠近他的部队的人。

[æz; əz] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [druː] .

As death among them drew .

作为 死亡 之中 他们 画 .

死亡正悄然逼近。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['leɪdɪz] [wel] [ə'reɪd]

A hundred ladies well arrayed

一个 百 女士们 出色地 排列

一百位衣着考究的女士

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [wel] ['wepən] [meɪd]

And many a knight well weaponed made

和 许多 一个 骑士 出色地 武装 制成

许多骑士都装备精良。

[ðæt] ['kaɪndli] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] : [ðə; ði] [gleɪd]
That kindly show of cheer : the glade
那 亲切地 展示 的 欢呼 : 这 林间空地

那份友善的鼓励：林间空地

[ʃɒn] [raʊnd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ɪts] ['veri] [ʃeɪd]
Shone round them till its very shade
肖恩 圆形的 他们 直到 它是 非常 阴影

光芒照耀着它们，直到它的阴影处。

['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [lɑːft] [frɒm; frəm] [grəʊv] [tuː; tə] [lɔːn]
Lightened and laughed from grove to lawn
轻度 和 笑了 从 树林 到 草地

从树林到草坪，人们都轻松愉快地笑着。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] : [səʊ] [ðeɪ] [brɔːt]
To hear and see them : so they brought
到 听到 和 看 他们 : 所以 他们 带来

为了聆听和观看他们：于是他们带来了

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [feə(r)] [æz; əz] [θɔːt]
Within a castle fair as thought
之内 一个 城堡 公平的 作为 想法

在一座城堡里，仿佛置身于一片美丽的景象之中。

[kʊd; kəd] [driːm] [ðæt] ['wɪzəd] [hændz] [hæd; həd] [rɔːt]
Could dream that wizard hands had wrought
可以 梦 那 巫师 双手 有 锻

梦见巫师之手创造出了……

[ðə; ði] [gest] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [drɔːn] .
The guest among them drawn .
这 客人 之中 他们 绘制 .

他们之中有一位客人被吸引住了。

[ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] :
All manner of glorious joy was there :
全部 方式 的 辉煌 喜悦 曾是 那里 :

那里充满了各种各样的喜悦：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴伦的故事(The Tale of Balen)

['hɑːrpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [laʊd] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Harping and dancing , loud and fair ,
喋喋不休 和 跳舞 , 大声 和 公平的 ,

竖琴和舞蹈，喧闹而公平，

[ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] [ðæt] [meɪd] [ɒv; əv][eə(r)]
And minstrelsy that made of air
和 吟游诗人 那 制成 的 空气

还有那由空气构成的吟游诗人

['faɪə(r)] , [səʊ] [laɪk] ['faɪə(r)][ɪts]['ræptʃə; 'ræptʃər][wɜː(r); wə(r)] .
Fire , so like fire its raptures were .
火 , 所以 喜欢 火 它是 狂喜 是 .

火，它的狂喜也如同火一般。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['leɪdi] [speɪk] [ɒn] [haɪ] :
Then the chief lady spake on high :
然后 这 首席 女士 说 在 高的 :

然后，女首领高声说道：

“ [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [sɔːrdz] , [wʌn][ɒv; əv] [tuː]
“ Knight with the two swords , one of two
“ 骑士 和 这 二 剑 , 一 的 二

“双剑骑士，二人之一

[mʌst; məst][help][juː; jʊ][hɪə(r)][ɔː(r)][fɔːl][frɒm; frəm][juː; jʊ] :
Must help you here or fall from you :
必须 帮助 你 这里 或者 落下 从 你 :

必须在这里帮助你，否则就会离开你：

[fɔː(r); fə(r)] [niːdz] [juː; jʊ] [naʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə'duː]
For needs you now must have ado
为了 需求 你 现在 必须 有 阿多

您现在需要的是一个……

[ænd; ənd][dʒaʊst] [wɪð] [wʌn] [ˌhɪə'baɪ] .
And joust with one hereby .
和 比武 和 一 特此 .

并以此与其中一人进行比武。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [gɑːdz] [æn; ən]['aɪlənd][hɪə(r)]
“ A good knight guards an island here
“ 一个 好的 骑士 守卫 一个 岛 这里

“一位英勇的骑士守护着这座岛屿。”

[ə'genst] [ɔːl] [sɔːrdz] [ðæt] [tʃɑːns] [brɪŋz] [nɪə(r)] ,
Against all swords that chance brings near ,
反对 全部 剑 那 机会 带来 靠近 ,

面对命运带来的所有利剑，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [strəʊk] [ɒv; əv] [sɔːd] [ænd; ənd][spɪə(r)]
And there with stroke of sword and spear
和 那里 和 中风 的 剑 和 矛

于是，刀剑长矛齐鸣，剑影交错。

[mʌst; məst][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðiːz] [hɔːlz] [meɪk] [tʃɪə(r)]
Must all for whom these halls make cheer
必须 全部 为了 谁 这些 大厅 制作 欢呼

愿所有为之欢呼的人们都欢呼

[faɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ɔː(r)] [jiːld] [ʌp] [laɪf] . ”
Fight , and redeem or yield up life . ”
斗争 , 和 赎回 或者 屈服 向上 生活 . ”

奋力一搏，要么夺回生命，要么就此陨落。

“ [æn; ən]['iːv(ə)l] ['kʌstəm] , ” ['bɑːlɛn] [sed] ,
“ An evil custom , ” Balen said ,
“ 一个 邪恶的 风俗 , ” 巴伦 说 ,

“这是一种邪恶的习俗,”巴伦说道。

“ [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [nʌn] [huːm] [tʃɑːns] [hæθ] [led]
“ Is this , that none whom chance hath led
“ 是 这 , 那 没有任何 谁 机会 有 引领

“难道这就是，那些被命运牵引的人，无人能及吗？”

['hɪðə(r)] , [ɪf] ['naɪthʊd] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Hither , if knighthood crown his head ,
这里 , 如果 骑士爵位 王冠 他的 头 ,

这里，如果骑士称号加冕于他头上，

[meɪ] [pɑːs] [ʌn'stɜːd] [tuː; tə] [straɪf] . ”
May pass unstirred to strife . ”
可能 经过 未搅拌 到 冲突 . ”

或许会平静地走向纷争。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ə'duː][tuː; tə] [faɪt]
“ You shall not have ado to fight
“ 你 将 不是 有 阿多 到 斗争

“你们不必费力战斗。”

[hɪə(r)] [seɪv] [ə'genst] [wʌn]['əʊnli] [naɪt] ,
Here save against one only knight ,
这里 节省 反对 一 仅有的 骑士 ,

这里只对付一个骑士，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [braɪt]
” She said , and all her face grew bright
” 她 说 , 和 全部 她 脸 生长 明亮的

她说，脸上顿时容光焕发。

[æz; əz] [hel] - ['faɪə(r)] , [lɪt] [wɪð] ['hʌŋgri] [laɪt]
As hell - fire , lit with hungry light
作为 地狱 - 火 , 点燃 和 饥饿的 光

如同地狱之火，被饥饿的光芒照亮

[ðæt] ['wɪkɪd] ['lɑːftə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [fleɪm] .
That wicked laughter touched with flame .
那 邪恶 笑声 感动 和 火焰 .

那邪恶的笑声仿佛燃起了火焰。

“ [wel] , [sɪns] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌðeə'tuː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Well , since I shall thereto , ” said he ,
“ 出色地 , 自从 我 将 到 , ” 说 他 ,

“好吧，既然我打算这么做,”他说，

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [æt; ət] [hɑːt] [æz; əz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :
“ I am ready at heart as death for me :
“ 我 是 准备好 在 心 作为 死亡 为了 我 :

“我已做好死亡的准备：

[feɪn] [wʊd] [ai][biː; bi] [weə(r)] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Fain would I be where death should be

欣然 会 我 是 在哪里 死亡 应该 是

我愿身处死亡之地。

[ænd; ənd][laɪf][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪts] [neɪm] .

And life should lose its name .

和 生活 应该 失去 它是 姓名 .

生命应该失去它的名字。

“ [bʌt; bət] ['trævəlɪŋ] [men] [huːz] [gəʊl] [ə'fɑː(r)]

“ But travelling men whose goal afar

“ 但 旅行 男人 谁 目标 远方

“但那些远行的人，他们的目标很远

[ʃaɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] - [kən'streɪnɪŋ] [stɑː(r)]

Shines as a cloud - constraining star

闪耀 作为 一个 云 - 约束 星星

闪耀如云层限制星光

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [w'iəɹɪə] [ɑː(r); ə(r)]

Are often weary , and wearier are

是 经常 厌倦 , 和 疲惫 是

常常感到疲惫，而且更加疲惫。

[ðeə(r)] [stiːd] [ðæt] [fiːl] [iːtʃ] [fret] [ænd; ənd][dʒɑː(r)]

Their steeds that feel each fret and jar

他们的 马匹 那 感觉 每个 烦恼 和 罐

他们的坐骑能感受到每一次摩擦和震动。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði][waɪld] [weɪz] [wuːnd] [ðem; ðəm] : [jet] ,

Wherewith the wild ways wound them : yet ,

以及 这 荒野 方式 伤口 他们 : 然而 ,

野蛮的道路将他们缠绕其中：然而，

[ˌɔːl'biːɪt][maɪ] [hɔːs] [biː; bi] ['wɪəri] , [stɪl]

Albeit my horse be weary , still

尽管 我的 马 是 厌倦 , 仍然

虽然我的马很疲惫，但仍然

[maɪ] [hɑːt] [ɪz]['nəʊˌwaɪz] ['wɪəri] ; [wɪl]

My heart is nowise weary ; will

我的 心 是 现在 厌倦 ; 将要

我的心丝毫没有疲倦；

[sə'steɪnz] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [tɪl] [deθ] [fʊl'fɪl]

Sustains it even till death fulfil

维持 它 甚至 直到 死亡 实现

即使死亡也持续到实现

[maɪ] [trʌst] [ə'pɒn] [hɪm] [set] . ”

My trust upon him set . ”

我的 相信 之上 他 放 . ”

我全心信赖他。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌðeə'baɪ] [ðæt] [stʊd] ,

“ Sir , ” said a knight thereby that stood ,

“ 先生 , ” 说 一个 骑士 从而 那 站立 ,

“先生,”一位站在那里的骑士说道。

“ [mɪ'siːmz] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] [ɪz] [naʊ] [nɒt] [gʊd]

“ Meseems your shield is now not good

“ 看起来 你的 盾 是 现在 不是 好的

“看来你的盾牌现在失效了。”

[bʌt; bət] [wɔːn] [wɪð] ['wɒriə(r)] [wɜːk] , [nɔː(r)][kʊd; kəd]
But worn with warrior work , nor could
但 磨损 和 战士 工作 , 也不 可以

但饱经战火洗礼，也无法……

[sə'steɪn] [ɪn] [straɪf] [ðə; ði] [strəʊks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] :
Sustain in strife the strokes it would :
维持 在 冲突 这 笔画 它 会 :

在冲突中坚持下去，它会：

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [wɪl] [ai] [lend] [juː; jʊ] . ”
A larger will I lend you . ”
一个 更大的 将要 我 借 你 . ”

我会借给你更大的一份遗嘱。

“ [eɪ] ,
“ Ay ,
“ 哎 ,

“哎，

[ˌðeər'ɒv] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['bɑːlɛn] [sed] ,
Thereof I thank you , ” Balen said ,
其中 我 感谢 你 , ” 巴伦 说 ,

“对此我表示感谢，”巴伦说道。

['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][ɒv; əv] [hɑːt] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [riːd]
Being single of heart as one that read
存在 单身的 的 心 作为 一 那 读

心地善良，就像读过的人一样

[nəʊ] [feɪs] [ə'raɪt] [wens] [feɪθ] [hæd; həd][fled] ,
No face aright whence faith had fled ,
不 脸 好的 何处 信仰 有 逃亡 ,

信仰已然离去，面容不再端正。

[nɔː(r)] [driːmd] [ðæt] [feɪθ] [kʊd; kəd][flai] .
Nor dreamed that faith could fly .
也不 梦见 那 信仰 可以 飞 .

谁也没想到信仰竟然可以飞翔。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [ʃiːld] [ˌʌn'nəʊn]
And so he took that shield unknown
和 所以 他 采取 那 盾 未知

于是他拿起了那面未知的盾牌。

[ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] - [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
And left for treason's touch his own ,
和 左边 为了 - 触碰 他的 自己的 ,

并将自己留给了叛国者的触碰，

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðæt] ['aɪlənd] [rəʊd] [ə'ləʊn] ,
And toward that island rode alone ,
和 朝向 那 岛 骑 独自的 ,

于是他独自一人骑马向那个岛屿驶去。

[nɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði][blɑːst] [ə'genst] [hɪm] [bləʊn]
Nor heard the blast against him blown
也不 听到 这 爆炸 反对 他 吹

他也没有听到朝他袭来的爆炸声。

[saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɪndz] [ænd; ənd] ['wɔːtərz] [saʊnd] ,
Sound in the wind's and water's sound ,
声音 在 这 风的 和 水的 声音 ,

风声和水声中的声音，

[bʌt; bət] ['hɑːkən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːmz] [edʒ] [hɜːd]
But hearkening toward the stream's edge heard
但 倾听 朝向 这 流的 边缘 听到
但侧耳倾听溪边传来的声音

[nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] [sɒft] [striːmz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [wɜːd] ,
Nought save the soft stream's rippling word ,
零 节省 这 柔软的 流的 涟漪 单词 ,
除了潺潺溪流的轻柔低语，别无其他。

[glæd] [wɪð] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,
Glad with the gladness of a bird ,
高兴的 和 这 欢乐 的 一个 鸟 ,
像鸟儿一样快乐，

[ðæt] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] .
That sang to the air around .
那 唱 到 这 空气 大约 .
那歌声回荡在周围的空气中。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd]
And there against the water - side
和 那里 反对 这 水 - 边
就在水边

[hiː; hi] [sɔː] , [fɑːst] [mʊrd] [tuː; tə] [rɒk] [ænd; ənd][raɪd] ,
He saw , fast moored to rock and ride ,
他 锯 , 快速地 系泊 到 岩石 和 骑 ,
他看到，牢牢地系在岩石上，乘风破浪。

[ə; eɪ][feə(r)] [greɪt] [bəʊt] [ə'nɪə] [ə'baɪd]
A fair great boat anear abide
一个 公平的 伟大的 船 靠近 遵守
一艘相当不错的大船在附近

[laɪk] [wʌn] [ðæt] [weɪts] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [taɪd] ,
Like one that waits the turning tide ,
喜欢 一 那 等待 这 转弯 潮 ,
就像等待潮水退去的人一样，

[weər'ɪn] [em'bɑːk, im-][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][hiː; hi]
Wherein embarked his horse and he
其中 启航 他的 马 和 他
于是他骑上马，

[pɑːst] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [nəʊ]['kaɪndli][strænd] :
Passed over toward no kindly strand :
通过了 超过 朝向 不 亲切地 链 :
驶向了不友善的海岸：

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ə'gen] [ɒn][lænd]
And where they stood again on land
和 在哪里 他们 站立 再次 在 土地
他们再次站在陆地上

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['meɪdn] [hɑːd] [æt; ət][hænd]
There stood a maiden hard at hand
那里 站立 一个 少女 难的 在 手
一位少女站在旁边

[huː] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wept] [tuː; tə] [siː] .
Who seeing them wept to see .
WHO 看到 他们 哭泣 到 看 .
看到他们，有人不禁潸然泪下。

[ænd; ənd] “ [əʊ] [naɪt] ['bɑːlɛn] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] ,
And “ O knight Balen , ” was her cry ,
和 “ 哦 骑士 巴伦 , ” 曾是 她 哭 ,

她高声呼喊：“哦，巴伦骑士！”

“ [waɪ] [hæv; həv][jiː; ji] [left] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃiːld] ?
“ Why have ye left your own shield ?
“ 为什么 有 是的 左边 你的 自己的 盾 ?

“你们为何舍弃自己的盾牌？”

[waɪ]
why
为什么

为什么

[kʌm] ['hɪðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [daɪ] ?
Come hither out of time to die ?
来 这里 出去 的 时间 到 死 ?

来到这里，是为了在时间之外死去吗？

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [jiː; ji] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] , [ˌðeə'baɪ]
For had ye kept your shield , thereby
为了 有 是的 保留 你的 盾 , 从而

因为你们若能保有盾牌，

[jiː; ji] [hæd; həd] [jet] [biːn] [nəʊn] , [ænd; ənd] [daɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .
Ye had yet been known , and died not here .
叶 有 然而 到过 已知 , 和 死亡 不是 这里 .

那时你已为人所知，而且并非死于此地。

[greɪt] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ]
Great pity it is of you this day
伟大的 遗憾 它 是 的 你 这 天

今天你真是太不幸了。

[æz; əz] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [naɪt] , [ɔː(r)] [meɪ]
As ever was of knight , or may
作为 曾经 曾是 的 骑士 , 或者 可能

一如既往的骑士，或者可能

[biː; bi] ['evə(r)] , ['siːɪŋ] [ɪn] [wɔːrz] [braɪt] [wei]
Be ever , seeing in war's bright way
是 曾经 , 看到 在 战争的 明亮的 方式

永远要看到战争光明的一面。

[preɪz] [nəʊz] [nɒt] - [pɪə(r)] .
Praise knows not Balen's peer .
称赞 知道 不是 - 同伴 .

巴伦无人能及，赞美之声无与伦比。

” [ænd; ənd] ['bɑːlɛn] [sed] , “ [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [maɪ] [neɪm]
” And Balen said , “ Thou hast heard my name
” 和 巴伦 说 , “ 你 哈斯特 听到 我的 姓名

巴伦说：“你听过我的名字。”

[raɪt] : [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɛntɪθ] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ʃeɪm]
Right : it repenteth me , though shame
正确的 : 它 悔改 我 , 尽管 耻辱

没错：它让我感到羞愧，尽管如此。

[meɪ] [tæks] [ˌem 'iː] [nɒt] [wɪð] [beɪs] [menz] [bleɪm] ,
May tax me not with base men's blame ,
可能 税 我 不是 和 根据 男士 责备 ,

愿你不要让我背负卑劣男人的罪责。

[ðæt] ['evə(r)] , [hæp] [wɒt] [wɪl] , [ai] [keɪm]
That ever , hap what will , I came
那 曾经 , 哈普 什么 将要 , 我 来了

无论发生什么，我都来了

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [jet] , ['biːɪŋ] [kʌm] ,
Within this country ; yet , being come ,
之内 这 国家 ; 然而 , 存在 来 ,

在这个国家之内；然而，已经到来，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ai] [meɪ] [nɒt] [tɜːn] [ə'gen]
For shame I may not turn again
为了 耻辱 我 可能 不是 转动 再次

羞愧难当，我或许再也无法回头了。

[naʊ] , [ðæt] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['nəublə] [men]
Now , that myself and nobler men
现在 , 那 我 和 更高贵 男人

现在，我和更高尚的人

[meɪ] [skɔːn] [ˌem 'iː] : [naʊ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðen] ,
May scorn me : now is more than then ,
可能 轻蔑 我 : 现在 是 更多的 比 然后 ,

或许有人会嘲笑我：现在比过去更重要。

[ænd; ənd] [feɪθ] [bɪdz] [fɪə(r)] [biː; bi] [dʌm] .
And faith bids fear be dumb .
和 信仰 出价 害怕 是 哑的 .

信仰使恐惧哑口无言。

“ [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] , [maɪ] [tʃɑːns] [ai] [teɪk] ,
“ Be it life or death , my chance I take ,
“ 是 它 生活 或者 死亡 , 我的 机会 我 拿 ,

“无论是生还是死，我都会抓住机会。”

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [laɪfs] [tuː; tə] [bɪld] [ɔː(r)] [dɛθs] [tuː; tə] [breɪk] :
Be it life's to build or death's to break :
是 它 生活的 到 建造 或者 死亡人数 到 休息 :

无论是人生中的建设，还是死亡中的毁灭：

[ænd; ənd] [fɔːl] [wɒt] [meɪ] , [ˌem 'iː] ['lɪsts] [nɒt] [meɪk]
And fall what may , me lists not make
和 落下 什么 可能 , 我 列表 不是 制作

无论发生什么，我都不会列出清单。

[məʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sæd] [laɪfs] [ɔː(r)] [dɛθs] [sæd] [seɪk] .
Moan for sad life's or death's sad sake .
呻吟 为了 伤心 生活的 或者 死亡人数 伤心 清酒 .

为人生的悲哀或死亡的悲哀而哀叹吧。

” [ðen] [lʊkt] [hiː; hi] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] , [glæd]
” Then looked he on his armour , glad
” 然后 看起来 他 在 他的 盔甲 , 高兴的

然后他看了看自己的盔甲，很高兴

[ænd; ənd] [haɪ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] :
And high of heart , and found it strong :
和 高的 的 心 , 和 成立 它 强的 :

他信心满满，觉得很坚强：

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɒŋ]
And all his soul became a song
和 全部 他的 灵魂 成为 一个 歌曲

他的整个灵魂都化作了一首歌

[ænd; ənd] [sɔːrd] [ɪn] [preə(r)] [ðæt] [sɔːrd] [nɒt] [lɒŋ] ,
And soared in prayer that soared not long ,
和 飙升 在 祷告 那 飙升 不是 长的 ,

于是，他开始在祷告中翱翔，但那祷告并没有持续太久。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .
For all the hope it had .
为了 全部 这 希望 它 有 .

它曾满怀希望。

[ðen] [sɔː] [hiː; hi] [wens] [ə'genst] [hɪm] [keɪm]
Then saw he whence against him came
然后 锯 他 何处 反对 他 来了

然后他看见他从哪里来攻击他。

[ə; eɪ] [stiːd] [huːz] ['træpɪŋz] [ʃɒn] [laɪk] [fleɪm] ,
A steed whose trappings shone like flame ,
一个 骏马 谁 服饰 闪耀 喜欢 火焰 ,

一匹马，它的装饰如同火焰般闪耀，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [rəʊd] [hɪm] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm]
And he that rode him showed the same
和 他 那 骑 他 显示 这 相同的

骑在他身上的那个人也表现出了同样的迹象。

[fɪəs] ['kʌlə(r)] , [braɪt] [æz; əz] ['faɪə(r)] [ɔː(r)] [feɪm] ,
Fierce colour , bright as fire or fame ,
凶猛的 颜色 , 明亮的 作为 火 或者 名声 ,

鲜艳夺目的色彩，如同火焰或名望般耀眼。

[bʌt; bət] [dɑːk] [ðə; ði] ['vaizəz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [naɪt]
But dark the visors were as night
但 黑暗的 这 面罩 是 作为 夜晚

但面罩漆黑如夜。

[ðæt] [hɪd] [frɒm; frəm] ['bɑːlɛn] ['bælənz] [feɪs] ,
That hid from Balen Balan's face ,
那 隐藏 从 巴伦 巴兰的 脸 ,

那东西从巴伦·巴兰的脸上消失了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frɒm; frəm] [bə'lɑːn] : [gɑːdz] [əʊn] [greɪs]
And his from Balan : God's own grace
和 他的 从 巴兰 : 神的 自己的 优雅

而他从巴兰那里得到的却是：上帝的恩典

[fə'sʊk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [speɪs]
Forsook them for a shadowy space
放弃 他们 为了 一个 阴暗的 空间

他们抛弃了他们，遁入一片阴暗的空间。

[weə(r)] ['dɑːknəs] [kɑːst] [aʊt] [lait] .
Where darkness cast out light .
在哪里 黑暗 投掷 出去 光 .

黑暗中透出光明。

[ðə; ði] [tuː] [sɔːrdz] [gɜːt] [ðæt] ['bɑːlɛn] [beə(r)]
The two swords girt that Balen bare
这 二 剑 束 那 巴伦 裸

巴伦腰间佩戴的两把剑

[geɪv] [bə'lɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [-] [waɪl] [ðeə(r)]
Gave Balan for a breath's while there
给予 巴兰 为了 一个 呼吸 尽管 那里

趁此机会让巴兰喘口气。

[pɔːz] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
Pause , wondering if indeed it were
暂停 , 好奇 如果 的确 它 是

停顿片刻，心想这是否真的是

['bɑːlɛn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [baʊnd] [tuː; tə][deə(r)]
Balen his brother , bound to dare
巴伦 他的 兄弟 , 边界 到 敢

巴伦，他的兄弟，注定要冒险

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [kwest] :
The chance of that unhappy quest :
这 机会 的 那 不开心 寻求 :

那次不幸的探险的概率：

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [nɒt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [siː]
But seeing not as he thought to see
但 看到 不是 作为 他 想法 到 看

但他看到的却并非他预想的那样。

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi] ,
His shield , he deemed it was not he ,
他的 盾 , 他 被认为 它 曾是 不是 他 ,

他认为那盾牌并非属于他。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz] [feɪt] [beɪd] ['sɒrəʊ] [biː; bi] ,
And so , as fate bade sorrow be ,
和 所以 , 作为 命运 巴德 悲哀 是 ,

于是，命运注定要带来悲伤，

[ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)] [spiə] [ɪn][rest] .
They laid their spears in rest .
他们 铺设 他们的 长矛 在 休息 .

他们放下了长矛。

[səʊ] ['maɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːs] [ðeɪ] [ræn]
So mighty was the course they ran
所以 强大的 曾是 这 课程 他们 跑

他们跑的路线是如此雄伟壮丽。

[wɪð] [spɪə(r)][tuː; tə][spɪə(r)][səʊ] [greɪt] [ɒv; əv][spæn] ,
With spear to spear so great of span ,
和 矛 到 矛 所以 伟大的 的 跨度 ,

两杆长矛相距如此之远，

[iːtʃ] [fel] [bæk] ['strɪkən] , [mæn][baɪ][mæn] ,
Each fell back stricken , man by man ,
每个 跌倒 后退 受打击的 , 男人 经过 男人 ,

每个人都重重地倒了下去，一个接一个，

[hɔːs] [baɪ] [hɔːs] , [bɔːn] [daʊn] : [səʊ][ðə; ði][bæn]
Horse by horse , borne down : so the ban
马 经过 马 , 出生 向下 : 所以 这 禁止

马匹一匹接一匹地被压下来：这就是禁令

[ðæt] [rɔːt] [baɪ] [duːm] [ə'genst] [ðem; ðəm] [rɔːt] :
That wrought by doom against them wrought :
那 锻 经过 厄运 反对 他们 锻 :

那毁灭性的灾难降临到他们身上：

[bʌt; bət]['bɑːlɛn][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [stiːd]
But Balen by his falling steed
但 巴伦 经过 他的 坠落 骏马

但巴伦因他的坐骑倒下而……

[wɒz; wəz] [bruːzd] [ðə; ði] [s'ɔːɹe] , ['biːɪŋ] [ɪn'diːd]
Was bruised the sorer , being indeed
曾是 瘀伤 这 更痛 ， 存在 的确

确实伤得更重了。

[wei] - ['wɪəri] , [laɪk] [ə; eɪ] [reɪn] - [bruːzd] [riːd] ,
Way - weary , like a rain - bruised reed ,
方式 - 厌倦 ， 喜欢 一个 雨 - 瘀伤 芦苇 ，

疲惫不堪，如同被雨水打伤的芦苇

[wɪð] ['træv(ə)l] [eə(r)] [hiː; hi] [fɔːt] .
With travel ere he fought .
和 旅行 埃雷 他 战斗 .

他与旅行者一起战斗。

[ænd; ənd] ['bɑːlɛn] [rəʊz] [ə'gen] [frɒm; frəm] [swuːn]
And Balen rose again from swoon
和 巴伦 玫瑰 再次 从 昏厥

巴伦再次从昏厥中站了起来。

[fɜːst] , [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [hɪm] : [ɔːl] [tuː] [suːn]
First , and went toward him : all too soon
第一的 ， 和 去 朝向 他 ：全部 也 很快

首先，她走向他：一切都太快了。

[hiː; hi] [tuː] [ðen] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [buːn]
He too then rose , and the evil boon
他 也 然后 玫瑰 ， 和 这 邪恶的 恩惠

他也随之起身，邪恶的恩惠

[ɒv; əv] [streŋθ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [tjuːn]
Of strength came back , and the evil tune
的 力量 来了 后退 ， 和 这 邪恶的 调

力量回归，邪恶的旋律

[ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ʌn'nætʃrəl] [meɪd] [ə'gen]
Of battle unnatural made again
的 战斗 不自然 制成 再次

战争非自然再次发生

[mæd] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [dɛθs] [waɪd] [ɪə(r)]
Mad music as for death's wide ear
疯狂的 音乐 作为 为了 死亡人数 宽的 耳朵

疯狂的音乐，如同死神宽广的耳朵

['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɪə(r)]
Listening and hungering toward the near
聆听 和 饥饿 朝向 这 靠近

聆听并渴望着近处

[lɑːst] [saɪ] [ðæt] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [mait] [hɪə(r)]
Last sigh that life or death might hear
最后的 叹 那 生活 或者 死亡 可能 听到

生命或死亡或许会听到的最后一声叹息

[æt; ət] [lɑːst] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [men] .
At last from dying men .
在 最后的 从 垂死 男人 .

终于从垂死之人身上。

[bə'lɑːn] [sməʊt] ['bɑːlɛn] [fɜːst] , [ænd; ənd] [kləʊv]
Balan smote Balen first , and clove
巴兰 猛击 巴伦 第一的 ， 和 丁香

巴兰先击打了巴伦，然后丁香

[hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [ʃiːld] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] [strəʊv]
His lifted shield that rose and strove
他的 抬起 盾 那 玫瑰 和 努力

他高举盾牌，奋力抵抗

[ɪn] [veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [strəʊk] [ðæt] [drəʊv]
In vain against the stroke that drove
在 徒劳 反对 这 中风 那 驾驶

徒劳地对抗着那股驱动力

[daʊn] : [æz; əz] [ðə; ði] [web] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wəʊv]
Down : as the web that morning wove
向下 : 作为 这 网站 那 早晨 编织

向下：就像那天早晨织成的网一样

[ɒv; əv] ['glɪmərɪŋ] [pɜːl] [frɒm; frəm] [spreɪ] [tuː; tə] [spreɪ]
Of glimmering pearl from spray to spray
的 微光 珍珠 从 喷 到 喷

喷雾间闪烁着珍珠般的光芒

[daɪz] [wen] [ðə; ði] [strɒŋ] [sʌn] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ]
Dies when the strong sun strikes it , so
死亡 什么时候 这 强的 太阳 罢工 它 , 所以

当强烈的阳光照射到它身上时，它就会死亡。

[ʃræŋk] [ðə; ði] [stiːl] , ['tempəd] [θraɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ]
Shrank the steel , tempered thrice to show
缩小 这 钢 , 淬火 三次 到 展示

钢材收缩，经过三次回火处理以显示

[streŋθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæd] [maɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ]
Strength , as the mad might of the blow
力量 , 作为 这 疯狂的 可能 的 这 吹

力量，如同疯狂一击的威力

[ʃɔː(r)] - [helm] [ə'weɪ] .
Shore Balen's helm away .
支撑 - 舵 离开 .

肖尔·巴伦的舵已离去。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [weɪv]
Then turning as a turning wave
然后 转弯 作为 一个 转弯 海浪

然后像旋转的波浪一样旋转

[ə'genst] [ðə; ði] [lænd] - [wɪnd] , [blaɪnd] [ænd; ənd] [breɪv]
Against the land - wind , blind and brave
反对 这 土地 - 风 , 瞎的 和 勇敢的

逆着陆风，盲目而勇敢

[ɪn] [həʊp] [ðæt] [driːmz] [dɪ'speə(r)] [meɪ] [seɪv] ,
In hope that dreams despair may save ,
在 希望 那 梦境 绝望 可能 节省 ,

希望梦想能从绝望中拯救我们，

[wɪð] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [sɒːd] [ðæt] [geɪv]
With even the unhappy sword that gave
和 甚至 这 不开心 剑 那 给予

即使是那把不幸的剑，也赋予了它力量。

[ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [feɪt] [ɪn] [wʌn]
The gifts of fame and fate in one
这 礼物 的 名声 和 命运 在 一

名望与命运的馈赠，尽在其中。

[hiː; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [naɪ]
He smote his brother , and there had nigh
他 猛击 他的 兄弟 , 和 那里 有 夜

他打了他的兄弟，然后几乎

[feld] [hɪm] : [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [briːðd] , [hɪz; ɪz] [aɪ]
Felled him : and while they breathed , his eye
倒下 他 : 和 尽管 他们 呼吸 , 他的 眼睛

他倒下了：当他们还在呼吸时，他的眼睛

[glɑːns, glæns] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪ]
Glanced up , and saw beneath the sky
瞥了一眼 向上 , 和 锯 下面 这 天空

抬头望去，只见天空之下

[saɪts] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] .
Sights fairer than the sun .
景点 更公平 比 这 太阳 .

比太阳更美的景色。

[ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ðeə(r)]
The towers of all the castle there
这 塔楼 的 全部 这 城堡 那里

城堡里所有的塔楼

[stʊd] [fʊl] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [blaɪð] [ænd; ənd] [feə(r)]
Stood full of ladies , blithe and fair
站立 满的 的 女士们 , 快乐的 和 公平的

站满了女士，她们快乐而美丽

[æz; əz] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmərəs] [eə(r)]
As the earth beneath and the amorous air
作为 这 地球 下面 和 这 多情 空气

如同脚下的土地和充满爱意的空气

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] :
About them and above them were :
关于 他们 和 多于 他们 是 :

在他们周围和他们上方是：

[səʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['feɪtfl] [faɪt]
So toward the blind and fateful fight
所以 朝向 这 瞎的 和 命运的 斗争

于是，走向了那场盲目而又充满宿命的战斗。

[ə'gen] [ðəʊz] ['breðrən] [went] , [ænd; ənd] [sɔː(r)]
Again those brethren went , and sore
再次 那些 弟兄们 去 , 和 疮

那些弟兄们又去了，而且很痛苦。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [strəʊks] [ðeɪ] [sməʊt] [ænd; ənd] [bɔː(r)] ,
Were all the strokes they smote and bore ,
是 全部 这 笔画 他们 猛击 和 钻孔 ,

他们击打和钻刺的所有笔触，

[ænd; ənd] [briːðd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fel] [wʌns] [mɔː(r)]
And breathed again , and fell once more
和 呼吸 再次 , 和 跌倒 一次 更多的

他再次呼吸，然后再次倒下。

[tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [saɪt] .
To battle in their sight .
到 战斗 在 他们的 视线 .

在他们眼前战斗。

[wɪð] [blʌd] [ðæt] ['aɪðə(r)] [spɪlt] [ænd; ənd] [bled]
With blood that either spilt and bled
和 血 那 任何一个 洒了 和 出血

鲜血四溅，鲜血淋漓。

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [fɔːt] [ɒn] [red] ,
Was all the ground they fought on red ,
曾是 全部 这 地面 他们 战斗 在 红色的 ,

他们战斗过的土地全都变成红色了吗?

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪts] ['hɔːbɜːk] [hjuːn] [ænd; ənd] [ʃred]
And each knight's hauberk hewn and shred
和 每个 骑士的 锁子甲 凿 和 撕碎

每个骑士的锁子甲都被砍碎了

[left] [iːtʃ] [ʌn'meɪld] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] , [ʃed]
Left each unmailed and naked , shed
左边 每个 未寄出 和 裸 , 棚

每个包裹都未寄出，而且赤裸裸的，棚子

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['mænt(ə)l] [kɑːst] :
From off them even as mantles cast :
从 离开 他们 甚至 作为 地衣 投掷 :

从它们身上，如同披风般飘落:

[ænd; ənd] [ɒft] [ðeɪ] [briːðd] , [ænd; ənd] [druː] [bʌt; bət] [breθ]
And oft they breathed , and drew but breath
和 经常 他们 呼吸 , 和 画 但 气息

他们常常呼吸，却只吸入一口气。

[briːf] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] [strɒŋ] ['sɒrəʊ] [seθ] ,
Brief as the word strong sorrow saith ,
简短的 作为 这 单词 强的 悲哀 赛斯说 ,

简短如“强烈的悲伤”一词所言，

[ænd; ənd] [pɔː] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] [deθ] ,
And poured and drank the draught of death ,
和 倾倒 和 喝 这 草稿 的 死亡 ,

然后倒出并饮下了死亡之饮，

[tɪl] [feɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [æt; ət] [lɑːst] .
Till fate was full at last .
直到 命运 曾是 满的 在 最后的 .

直到命运最终将一切圆满。

[ænd; ənd] [bə'lɑːn] , ['jʌŋgə] [bɔːn] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
And Balan , younger born than he
和 巴兰 , 年轻 出生 比 他

还有巴兰，比他年轻。

[huːm] ['dɑːknəs] [beɪd] [hɪm] [sleɪ] , [ænd; ənd] [biː; bi]
Whom darkness bade him slay , and be
谁 黑暗 巴德 他 杀戮 , 和 是

黑暗命令他杀死他，并成为

[sleɪn] , [æz; əz] [ɪn] [mɪst] [weə(r)] [nʌn] [meɪ] [siː]
Slain , as in mist where none may see
被杀 , 作为 在 薄雾 在哪里 没有任何 可能 看

被杀，如同消失在迷雾中，无人能见

[ɪf] [ɔːt] [ə'baɪd] [ɔː(r)] [fɔːl] [ɔː(r)] [fliː] ,
If aught abide or fall or flee ,
如果 零 遵守 或者 落下 或者 逃跑 ,

如果某物存在、衰落或逃离，

[druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [daʊn] ,
Drew back a little and laid him down ,
德鲁 后退 一个 小的 和 铺设 他 向下 ,

他往后退了一步，把他放倒在地。

['daɪɪŋ] : [bʌt; bət]['bɑːlɛn] [stʊd] , [ænd; ənd] [sed] ,
Dying : but Balen stood , and said ,
垂死 : 但 巴伦 站立 , 和 说 ,

临终之际，巴伦站了起来，说道：

[æz; əz][wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded]
As one between the quick and dead
作为 一 之间 这 快的 和 死的

介于生死之间

[mait] [stænd][ænd; ənd] [spiːk] , " [wɒt] [gʊd] [naɪts] [hed]
Might stand and speak , " What good knight's head
可能 站立 和 说话 , " 什么 好的 骑士的 头

可能会站起来说："多么善良的骑士的头颅啊！"

[hæθ] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [kraʊn] ?
Hath won this mortal crown ?
有 韩元 这 凡人 王冠 ?

他是否已赢得这人间桂冠?

" [wɒt] [naɪt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
" What knight art thou ?
" 什么 骑士 艺术 你 ?

"你是哪位骑士？"

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ai]
for never I
为了 绝不 我

我从未如此

[huː] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ðiː] [ded] [ʃæl; ʃəl][daɪ]
Who now beside thee dead shall die
WHO 现在 旁 你 死的 将 死

如今与你一同死去的人，也将死去

[faʊnd] [jet] [ðə; ði] [naɪt] [ə'fɑː(r)][ɔː(r)] [naɪ]
Found yet the knight afar or nigh
成立 然而 这 骑士 远方 或者 夜

无论远近，都已寻觅到那位骑士的踪迹。

[ðæt] [mætʃt] [ˌem 'iː] .
That matched me .
那 匹配 我 .

那跟我一样。

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [aɪ]
" Then his brother's eye
" 然后 他的 兄弟 眼睛

然后是他哥哥的眼睛

[flæʃt] [praɪd][ænd; ənd] [lʌv] ; [hiː; hi] [speɪk] [ænd; ənd] [smaɪld]
Flashed pride and love ; he spake and smiled
闪光灯 自豪 和 爱 ; 他 说 和 微笑

他眼中流露出骄傲和爱意；他边说边笑。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn] [deθ] [laɪfs] ['kwɪkənɪŋ] [fleɪm] ,
And felt in death life's quickening flame ,
和 毛毡 在 死亡 生活的 加速 火焰 ,

在死亡中感受到了生命复苏的火焰，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : “ [bə'lɑːn][ɪz][maɪ] [neɪm] ,
And answered : “ Balan is my name ,
和 回答 : “ 巴兰 是 我的 姓名 ,

他回答说：“我的名字叫巴兰，

[ðə; ði] [gʊd] [naɪt] - ['brʌðə(r)] ; [feɪm]
The good knight Balen's brother ; fame
这 好的 骑士 - 兄弟 ; 名声

善良骑士巴伦的兄弟；名声

[kɔːlz] [ænd; ənd] [mis'kɔːl] [hɪm] [waɪld] .
Calls and miscalls him wild .
呼叫 和 误拨电话 他 荒野 .

他时而称他为野人，时而又误称他为野人。

” [ðə; ði][kraɪ][frɒm; frəm] - [lɪps] [ðæt] [spræŋ]
” The cry from Balen's lips that sprang
” 这 哭 从 - 嘴唇 那 弹簧

巴伦的嘴唇间迸发出一声惊呼

[spræŋ] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sɔːrdz] [strəʊk] [ræŋ] .
Sprang sharper than his sword's stroke rang .
斯普兰 更锐利 比 他的 剑的 中风 响铃 .

他的弹跳比剑击的声音还要迅猛。

[mɔː(r)] [kiːn] [ðæn; ðən] [dɛθs] [ɔː(r)] ['mɛməriz] [fæŋ] ,
More keen than death's or memory's fang ,
更多的 敏锐的 比 死亡人数 或者 记忆的 方 ,

比死亡或记忆的利齿更锋利，

[θruː] [sens] [ænd; ənd] [səʊl] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [pæŋ]
Through sense and soul the shuddering pang
通过 感觉 和 灵魂 这 颤抖 疼痛

通过感官和灵魂，那令人颤抖的痛楚

['ʃivə] : [ænd; ənd] [skeəs] [hiː; hi][hæd; həd][kraɪd] , “ [ə'læs]
Shivered : and scarce he had cried , “ Alas
瑟瑟发抖 : 和 稀少 他 有 哭 , “ 唉

他浑身颤抖，几乎没喊出声来：“唉！”

[ðæt] ['evə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] [deɪ] ,
That ever I should see this day ,
那 曾经 我 应该 看 这 天 ,

如果我能看到这一天，

” [wen] ['sɒrəʊ] [swuːn] [frɒm; frəm][hɪm] [ə'weɪ]
” When sorrow swooned from him away
” 什么时候 悲哀 晕倒 从 他 离开

“当悲伤从他身上消逝时”

[æz; əz]['blaɪndli] [bæk] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [leɪ]
As blindly back he fell , and lay
作为 盲目地 后退 他 跌倒 , 和 躺

他盲目地向后倒去，躺了下来。

[weə(r)] [sliːp] [lets] ['æŋgwɪʃ] [pɑːs] .
Where sleep lets anguish pass .
在哪里 睡觉 让我们 痛苦 经过 .

睡眠让痛苦消散。

[bʌt; bət][bə'lɑːn][rəʊz][ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz]
But Balan rose on hands and knees
但 巴兰 玫瑰 在 双手 和 膝盖

但巴兰用手和膝盖撑了起来。

[ænd; ənd] [krɔːl] [baɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [dɪm] [dɪ'griːz]
And crawled by childlike dim degrees
和 爬行 经过 孩子气 暗淡 学位
像孩童般昏暗地爬行

[ʌp] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [briːz]
Up toward his brother , as a breeze
向上 朝向 他的 兄弟 , 作为 一个 微风
微风吹向他的兄弟

[kriːps] ['wɪŋləs] ['əʊvə(r)] ['slʌgəd] ['siːz]
Creeps wingless over sluggard seas
令人毛骨悚然 无翼 超过 懒汉 海域
无翼的爬行者掠过迟缓的海洋

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz] [hɑːt] [feɪlz] [ˌaɪ 'tiː] : [səʊ]
When all the wind's heart fails it : so
什么时候全部 这 风的 心 失败 它 : 所以
当所有的风都失去了活力：就是这样

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] [hæd; həd] [hiː; hi] ,
Beneath their mother's eyes had he ,
下面 他们的 母亲的 眼睛 有 他 ,
在他们母亲的注视下，他……

[ə; eɪ] [beɪb] [ðæt] [lɑːft] [wɪð] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ,
A babe that laughed with joy to be ,
一个 宝贝 那 笑了 和 喜悦 到 是 ,
一个因即将成为婴儿而欢笑的婴儿，

[meɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [niː]
Made toward him standing by her knee
制成 朝向 他 常设 经过 她 膝盖
她朝站在她膝边的他走去。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
For love's sake long ago .
为了 爱的 清酒 长的 前 .
很久以前，为了爱情。

[ðen] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] ,
Then , gathering strength up for a space ,
然后 , 采集 力量 向上 为了 一个 空间 ,
然后，积蓄力量寻找空间，

[frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['daɪɪŋ] [feɪs]
From off his brother's dying face
从 离开 他的 兄弟 垂死 脸
从他哥哥临终的脸上

[wɪð] ['daɪɪŋ] [hændz] [ðæt] [rɔːt] [ə'peɪs]
With dying hands that wrought apace
和 垂死 双手 那 锻 迅速
垂死的双手飞速运转。

[waɪl] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] [wʊd] [grɑːnt] [ðem; ðəm] [greɪs]
While death and life would grant them grace
尽管 死亡 和 生活 会 授予 他们 优雅
生死皆会赐予他们恩典

[hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz] [helm] [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [hɪm] ,
He loosed his helm and knew not him ,
他 松开 他的 舵 和 知道 不是 他 ,
他松开头盔，却认不出他了。

[səʊ] [skɔːd] [wɪð] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hjuːn]
So scored with blood it was , and hewn
所以 得分 和 血 它 曾是 , 和 凿

它被鲜血划破，被砍伐殆尽。

[ə'θwɔːt] [wɪð] ['dɑːkənɪŋ] [wuːndz] : [bʌt; bət] [suːn]
Athwart with darkening wounds : but soon
横穿 和 变暗 伤口 : 但 很快

横向布满逐渐变黑的伤口：但很快

[laɪf] [strəʊv] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [θruː] [ðə; ði] [swuːn]
Life strove and shuddered through the swoon
生活 努力 和 颤抖 通过 这 昏厥

生命在昏厥中挣扎颤抖

[weər'ɪn] [ɪts] [lait] [leɪ] [dɪm] .
Wherein its light lay dim .
其中 它是 光 躺 暗淡 .

那里光线昏暗。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [set] [ðiːz] [tʃeɪnd] [wɜːdz] [friː] :
And sorrow set these chained words free :
和 悲哀 放 这些 连锁 字 自由的 :

悲伤解开了这些被束缚的话语：

“ [əʊ][bə'lɑːn] , [əʊ][maɪ]['brʌðə(r)] !
“ O Balan , O my brother !
“ 哦 巴兰 , 哦 我的 兄弟 !

“哦，巴兰，哦，我的兄弟！

[ˌem 'iː]
me
我

我

[ðaʊ] [hæst] [sleɪn] , [ænd; ənd][ai] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [ðiː]
Thou hast slain , and I , my brother , thee
你 哈斯特 被杀 , 和 我 , 我的 兄弟 , 你

你杀了你，而我，我的兄弟，也杀了你。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɑː(r)] [hens] , [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] ,
And now far hence , on shore and sea ,
和 现在 远的 因此 , 在 支撑 和 海 ,

而如今，在遥远的海岸和海洋上，

[ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [spiːk] [ɒv; əv][juː 'es] . ”
Shall all the wide world speak of us . ”
将 全部 这 宽的 世界 说话 的 我们 . ”

全世界都会谈论我们吗？

“ [ə'læs] , ” [sed] [bə'lɑːn] , “ [ðæt] [ai] [mait]
“ Alas , ” said Balan , “ that I might
“ 唉 , ” 说 巴兰 , “ 那 我 可能

“唉，”巴兰说道，“我本可以……”

[nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['siːɪŋ] [tuː] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪt]
Not know you , seeing two swords were dight
不是 知道 你 , 看到 二 剑 是 灯光

不认识你，看到两把剑很厉害

[ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [naʊ] [ðə; ði] [ʌn'ænsərɪŋ] [saɪt]
About you ; now the unanswering sight
关于 你 ; 现在 这 未作答 视线

关于你；如今这无声的凝视

[hæθ] [hɪə(r)] [faʊnd] ['ɑːnsə(r)] [ðʌs] .
Hath here found answer thus .
有 这里 成立 回答 因此 .

答案就在这里。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][bɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃiːld]
“ Because you bore another shield
“ 因为 你 钻孔 其他 盾

因为你还有另一面盾牌

[ðæn; ðən] [jɔːz] , [ðæt] ['iːv(ə)n][eə(r)] [juːθ] [kʊd; kəd] [wiːld]
Than yours , that even ere youth could wield
比 你的 , 那 甚至 埃雷 青年 可以 挥

比你的，甚至在年轻时就能挥舞的

[laɪk] [ɑːmz] [wɪð] - [traɪd] [ænd; ənd] [stiːl]
Like arms with manhood's tried and steeled
喜欢 武器 和 - 尝试 和 钢铁般的意志

如同饱经风霜、坚韧不拔的男子汉之臂

[ʃɒn] [æz; əz][maɪ][stɑː(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
Shone as my star of battle - field ,
肖恩 作为 我的 星星 的 战斗 - 场地 ,

他如同我战场上的明星般闪耀，

[ai] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mait] [nɒt][biː; bi]
I deemed it surely might not be
我 被认为 它 一定 可能 不是 是

我当时就觉得这肯定不是真的。

[maɪ]['brʌðə(r)] .
My brother .
我的 兄弟 .

我的哥哥。

” [ðen] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [speɪk]
” Then his brother spake
” 然后 他的 兄弟 说

然后他哥哥开口说话了。

['fɪəsli] : “ [wʊd] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [seɪk] ,
Fiercely : “ Would God , for thy sole sake ,
激烈地 : “ 会 上帝 , 为了 你的 唯一 清酒 ,

激烈地：“愿上帝，为了你，

[ai][hæd; həd][maɪ][laɪf] [ə'gen] , [tuː; tə] [teɪk]
I had my life again , to take
我 有 我的 生活 再次 , 到 拿

我重新拥有了自己的生活，可以再次掌控它。

[rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ðiː] !
Revenge for only thee !
复仇 为了 仅有的 你 !

只为你复仇！

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['dedli] [wɜːk] [wɒz; wəz] [rɔːt]
“ For all this deadly work was wrought
“ 为了 全部 这 致命 工作 曾是 锻

“所有这些致命的工作都是如此进行的

[ɒv; əv][wʌn] [fɔːls] [naɪts] [fɔːls] [wɜːd] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
Of one false knight's false word and thought ,
的 一 错误的 骑士的 错误的 单词 和 想法 ,

一个假骑士的谎言和思想，

[huːz] ['mɔːt(ə)l] [krɑːft] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [kɔːt]
Whose mortal craft and counsel caught
谁 凡人 工艺 和 法律顾问 捕捉

谁的凡人技艺和谋略俘获了

[ænd; ənd] [sneəd] [maɪ] [feɪθ] [huː] ['daʊtɪd] [nɔːt] ,
And snared my faith who doubted nought ,
和 被困 我的 信仰 WHO 怀疑 零 ,

而我那从未怀疑过的信仰，却被他俘虏了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [pʊt] [maɪ] [ʃiːld] [ə'weɪ] .
And made me put my shield away .
和 制成 我 放 我的 盾 离开 .

这让我不得不收起我的盾牌。

[ɑː] , [mait] [ai] [lɪv; laɪv] , [ai] [wʊd] [dɪ'strɔɪ]
Ah , might I live , I would destroy
啊 , 可能 我 居住 , 我 会 破坏

啊，如果我能活下去，我愿毁灭

[ðæt] ['kɑːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['kʌstəmz] : [dʒɔɪ]
That castle for its customs : joy
那 城堡 为了 它是 海关 : 喜悦

那座城堡因其习俗而令人愉悦。

[ðeə(r)] [meɪks] [ɒv; əv] [griːf] [ə; eɪ] ['dedli] [tɔɪ] ,
There makes of grief a deadly toy ,
那里 制作 的 悲伤 一个 致命 玩具 ,

悲伤使之成为一种致命的玩具。

[ænd; ənd] [deθ] [meɪks] [naɪt] [ɒv; əv] [deɪ] . ”
And death makes night of day . ”
和 死亡 制作 夜晚 的 天 . ”

死亡使白昼变成黑夜。

“ [wel] [dʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn]
“ Well done were that , if aught were done
“ 出色地 完毕 是 那 , 如果 零 是 完毕

“如果说有什么成就的话，那就是做得不错了。”

[wel] ['evə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Well ever here beneath the sun ,
出色地 曾经 这里 下面 这 太阳 ,

永远生活在阳光之下，

” [sed] [bə'lɑːn] : “ ['betə(r)] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] :
” Said Balan : “ better work were none :
” 说 巴兰 : “ 更好的 工作 是 没有任何 :

巴兰说：“没有比这更好的作品了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɪðə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [ænd; ənd] [wʌn]
For hither since I came and won
为了 这里 自从 我 来了 和 韩元

自从我来到这里并赢得胜利以来，我便一直在这里。

[ə; eɪ] ['wəʊfʊl] ['ɒnə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [deθ] ,
A woful honour born of death ,
一个 糟糕的 荣誉 出生 的 死亡 ,

死亡带来的悲惨荣耀，

[wen] [hɪə(r)] [maɪ] [hæp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sleɪ]
When here my hap it was to slay
什么时候 这里 我的 哈普 它 曾是 到 杀戮

当我来到这里，我的幸福就是杀戮

[ə; eɪ] [naɪt] [huː] [kept] [ðɪs] ['aɪlənd] [wei] ,
A knight who kept this island way ,
一个 骑士 WHO 保留 这 岛 方式 ,

一位守护这座岛屿道路的骑士，

[ai] [mait] [nɒt] [pɑ:s] [baɪ] [naɪt] [ɔ:(r)] [deɪ]
I might not pass by night or day
我 可能 不是 经过 经过 夜晚 或者 天

我可能白天或晚上都不会经过。

[hens] , [æz; əz] [ðɪs] ['təʊkən] [seθ] .
Hence , as this token saith .
因此 , 作为 这 令牌 赛斯说 .

因此，正如这枚令牌上所写。

“ [nəʊ][mɔ:(r)] [ʃʊdst] [ðaʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [mait]
“ No more shouldst thou , for all the might
“ 不 更多的 应该 你 , 为了 全部 这 可能

“你再也不该这样了，即使拥有如此强大的力量

[ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd][hænd] [ðæt] [si:lz] [ði:] [naɪt]
Of heart and hand that seals thee knight
的 心 和 手 那 封印 你 骑士

以心与手封印你，骑士

[məʊst]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [si:] [ðə; ði] [lait] ,
Most noble of all that see the light ,
最多 高贵 的 全部 那 看 这 光 ,

那些见到光明的人中最崇高的，

['brʌðə(r)] , [hædst] [ðaʊ] [bʌt; bət][sleɪn][ɪn] [faɪt]
Brother , hadst thou but slain in fight
兄弟 , 哈斯特 你 但 被杀 在 斗争

兄弟，你若在战斗中阵亡该多好啊

[ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ə'rɪz(ə)n] [ʌn'skeɪðd] [ænd; ənd] [həʊl] ,
Me , and arisen unscathed and whole ,
我 , 和 出现 毫发无损 和 所有的 ,

我，毫发无损地复活了，完好无损。

[æz; əz] [wʊd] [tu:; tə][gɒd] [ðaʊ]
As would to God thou
作为 会 到 上帝 你

如上帝所愿

[hædst]['rɪz(ə)n] !
hadst risen !
哈斯特 升起 !

已经升起!

[ðəʊ] [hɪə(r)]
though here
尽管 这里

不过这里

[lait] [ɪz][æz; əz] ['dɑ:knəs] , [həʊp][æz; əz][fɪə(r)] ,
Light is as darkness , hope as fear ,
光 是 作为 黑暗 , 希望 作为 害怕 ,

光明与黑暗并存，希望与恐惧亦然。

[ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] [heɪt] : [ænd; ənd] [nʌn] [drɔ:z] [nɪə(r)]
And love as hate : and none draws near
和 爱 作为 恨 : 和 没有任何 平局 靠近

爱如恨，无人靠近。

[seɪv] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [gəʊl] .
Save toward a mortal goal .
节省 朝向 一个 凡人 目标 .

为了一个至高无上的目标而努力。

” [ðen] , [feə(r)][æz; əz] ['eni] ['pɔɪz(ə)n] - ['flaʊə(r)]
” Then , fair as any poison - flower
” 然后 , 公平的 作为 任何 毒 - 花

“然后，美得像任何一朵毒花。”

[huːz] ['blɒsəm] [blait] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['baʊə(r)]
Whose blossom blights the withering bower
谁 开花 枯萎病 这 枯萎 凉亭

谁的花朵凋零了凉亭

[weər'ɒn] [ɪts] ['blɑːstɪŋ] [breθ] [hæz; həz]['paʊə(r)] ,
Whereon its blasting breath has power ,
其中 它是 爆破 气息 有 力量 ,

它喷吐的火焰威力无穷。

[fɔːθ] ['feəd] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)]
Forth fared the lady of the tower
第四 表现 这 女士 的 这 塔

塔楼的女主人向前走去。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ,
With many a lady and many a knight ,
和 许多 一个 女士 和 许多 一个 骑士 ,

与众多女士和众多骑士在一起，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wei]
And came across the water - way
和 来了 穿过 这 水 - 方式

然后穿过水道

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ɒn] [dɛθs] [dɪm]['bɔːdə(r)] [leɪ]
Even where on death's dim border lay
甚至 在哪里 在 死亡人数 暗淡 边界 躺

即使在死亡的朦胧边缘

[ðəʊz] ['breðrən] [sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sleɪ]
Those brethren sent of her to slay
那些 弟兄们 发送 的 她 到 杀戮

那些派她去杀她的弟兄们

[ænd; ənd][daɪ][ɪn]['kaɪndləs] [faɪt] .
And die in kindless fight .
和 死 在 冷酷无情 斗争 .

死于无情的战斗。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [hɑːd] [lait] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [sweɪd]
And all those hard light hearts were swayed
和 全部 那些 难的 光 心 是 摇摆

而所有那些坚硬的、轻盈的心都被动摇了。

[wɪð] ['pɪti] ['pɑːsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪd]
With pity passing like a shade
和 遗憾 通过 喜欢 一个 阴影

怜悯如影随形地飘过。

[ðæt] [steɪz] [nɒt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][nɒt] [steɪd] ,
That stays not , and may be not stayed ,
那 停留 不是 , 和 可能 是 不是 入住 ,

这种情况不会持续下去，而且可能不会持续下去。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][məʊn] [ðeɪ] [meɪd] ,
To hear the mutual moan they made ,
到 听到 这 相互的 呻吟 他们 制成 ,
听到他们彼此的呻吟声，

[iːtʃ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][daɪ] ,
Each to behold his brother die ,
每个 到 看哪 他的 兄弟 死 ,
每个人都亲眼目睹了自己的兄弟死去，

['seɪɪŋ] , “ [bəuθ][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [tuːm] ,
Saying , “ Both we came out of one tomb ,
说 , “ 两个都 我们 来了 出去 的 一 墓 ,
他说：“我们都来自同一个坟墓，

[wʌn][stɑː(r)] - [krɒst] ['mʌðərz] ['wəʊfʊl] [wuːm] ,
One star - crossed mother's woful womb ,
一 星星 - 交叉 母亲的 糟糕的 子宫 ,
一位命运多舛的母亲悲惨的子宫，

[ænd; ənd][səʊ] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [greɪv] - [pɪts] [gluːm]
And so within one grave - pit's gloom
和 所以 之内 一 严重 - 坑的 愁云
于是，在这一个墓坑的阴暗深处

[ʌn'taɪmli] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][laɪ] .
Untimely shall we lie .
不合时宜 将 我们 说谎 .
我们将英年早逝。

” [ænd; ənd][bə'lɑːn] [preɪd] , [æz; əz][gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [bles]
” And Balan prayed , as God should bless
” 和 巴兰 祈祷 , 作为 上帝 应该 保佑
于是巴兰祈祷，愿上帝保佑他。

[ðæt] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)lnəs] ,
That lady for her gentleness ,
那 女士 为了 她 温柔 ,
那位女士因其温柔而

[ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bætəlz] ['mɔːt(ə)l] [stres]
That where the battle's mortal stress
那 在哪里 这 战斗的 凡人 压力
那是这场战斗的致命压力所在。

[hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [pə'fɔːs] [tuː; tə] [pres]
Had made for them perforce to press
有 制成 为了 他们 强制 到 按
迫使他们按下按钮

[ðə; ði][bed] [wens] ['nevə(r)][mæn] [meɪ] [raɪz]
The bed whence never man may rise
这 床 何处 绝不 男人 可能 上升
那张永远无法让人起身的床

[ðeɪ] [tweɪn] , [friː] [naʊ] [frɒm; frəm][həʊps][ænd; ənd] [fɪəz] ,
They twain , free now from hopes and fears ,
他们 马克·吐温 , 自由的 现在 从 希望 和 恐惧 ,
他们二人，如今已摆脱了希望和恐惧，

[mait] [sliːp] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [h'iəz] ,
Might sleep ; and she , as one that hears ,
可能 睡觉 ; 和 她 , 作为 一 那 听到 ,
或许会睡着；而她，就像一个听见的人，

[baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [hed] : [ænd; ənd] ['veri] [tɪəz]
Bowed her bright head : and very tears
鞠躬 她 明亮的 头 : 和 非常 眼泪

她低下了明亮的头颅，泪水盈眶。

[fel] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [fɪəs] [aɪz] .
Fell from her cold fierce eyes .
费尔 从 她 寒冷的 凶猛的 眼睛 .

从她冰冷凌厉的眼神中流露出来。

[ðen] ['bɑːlen] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)] [send] [ə; eɪ] [priːst]
Then Balen prayed her send a priest
然后 巴伦 祈祷 她 发送 一个 牧师

然后巴伦祈求她派一位祭司来。

[tuː; tə] ['haʊzəl] [ðem; ðəm] , [ðæt] [eə(r)] [ðeɪ] [siːst]
To housel them , that ere they ceased
到 房子 他们 , 那 埃雷 他们 停止

为了安置他们，在他们停止之前

[ðə; ði] ['hænsəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [fiːst]
The hansel of the heavenly feast
这 汉塞尔 的 这 天上 盛宴

天国盛宴的汉塞尔

[ðæt] [fɪlz] [wɪð] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [iːst]
That fills with light from the answering east
那 填充 和 光 从 这 回答 东方

那光芒来自东方。

[ðə; ði] ['sʌnset] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn]
The sunset of the life of man
这 日落 的 这 生活 的 男人

人类生命的落幕

[mait] [bles] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɪps] [biː; bi] [kɪst]
Might bless them , and their lips be kissed
可能 保佑 他们 , 和 他们的 嘴唇 是 亲吻

愿上帝保佑他们，并亲吻他们的嘴唇。

[wɪð] [dɛθs] ['juːkərɪst] ,
With death's requickening eucharist ,
和 死亡人数 复燃 圣餐 ,

藉着死亡的复苏圣餐，

[ænd; ənd] [dɛθs] [ænd; ənd] [laɪfs] [dɪm] ['sʌnlɪt] [mɪst]
And death's and life's dim sunlit mist
和 死亡人数 和 生活的 暗淡 阳光照射 薄雾

还有死亡与生命朦胧的阳光迷雾

[pɑːs] [æz; əz] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ræn] .
Pass as a stream that ran .
经过 作为 一个 溪流 那 跑 .

像一条流一样传递。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] :
And so their dying rites were done :
和 所以 他们的 垂死 仪式 是 完毕 :

于是，他们的临终仪式就此完成：

[ænd; ənd] ['bɑːlen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [deθ] - [strʌk] [sʌn]
And Balen , seeing the death - struck sun
和 巴伦 , 看到 这 死亡 - 击 太阳

巴伦目睹了那轮死去的太阳。

[sɪŋk] , [speɪk] [æz; əz][hiː; hi] [huːz] [gəʊl] [ɪz] [wʌn] :
Sink , spake as he whose goal is won :
下沉 , 说 作为 他 谁 目标 是 韩元 :
辛克说道，仿佛进球已成定局：

“ [naʊ] , [wen] ['aʊə(r)] ['trəʊfɪd] [tuːm] [ɪz][wʌn] ,
“ Now , when our trophied tomb is one ,
“ 现在 , 什么时候 我们的 奖杯 墓 是 一 ,
“如今，当我们的战利品陵墓成为一体时，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [teɪl] [ɪz] [rɪt] ,
And over us our tale is writ ,
和 超过 我们 我们的 故事 是 写 ,
我们的故事已然书写在我们之上。

[haʊ] [tuː] [ðæt] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tuː]
How two that loved each other , two
如何 二 那 喜爱 每个 其他 , 二
两个相爱的人，两个

[bɔːn] [ænd; ənd] [bɪ'gɒtn] ['breðrən] , [sluː]
Born and begotten brethren , slew
出生 和 所生的 弟兄们 , 一万
生而相爱的兄弟，被杀害

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [nʌn] [ðæt] [riːdz] [ə'njuː]
Each other , none that reads anew
每个 其他 , 没有任何 那 阅读 重新
彼此之间，没有一个重新阅读。

[ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [bʌt; bət] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Shall choose but weep for it .
将 选择 但 哭泣 为了 它 .
虽将做出选择，但会为此哭泣。

“ [ænd; ənd][nəʊ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][nəʊ] [gʊd] [mæn]
“ And no good knight and no good man
“ 和 不 好的 骑士 和 不 好的 男人
“没有一个好骑士，也没有一个好人

[huːz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][skæn]
Whose eye shall ever come to scan
谁 眼睛 将 曾经 来 到 扫描
谁的目光终将扫过

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [bæn]
The record of the imperious ban
这 记录 的 这 专横 禁止
专横禁令的记录

[ðæt] [meɪd] ['aʊə(r)][laɪf][səʊ][sæd][ə; eɪ][spæn]
That made our life so sad a span
那 制成 我们的 生活 所以 伤心 一个 跨度
那段日子让我们的生活变得如此悲伤。

[ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɔː(r)][hɪə(r)] , [huː] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [preɪ]
Shall read or hear , who shall not pray
将 读 或者 听到 , WHO 将 不是 祈祷
不祷告的人，将要读或听。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
For us for ever .
为了 我们 为了 曾经 .
永远属于我们。

” [ðen] [ə'nɒn]
” Then anon
” 然后 匿名

然后匿名

[daɪd] [bə'lɑːn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
Died Balan ; but the sun was gone ,
死亡 巴兰 ; 但 这 太阳 曾是 已消失 ,

巴兰死了；但太阳已经落山了。

[ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ʃɒn] ,
And deep the stars of midnight shone ,
和 深的 这 明星 的 午夜 闪耀 ,

午夜的繁星深深闪耀，

[eə(r)] ['bɑːlɛn] [pɑːst] [ə'weɪ] .
Ere Balen passed away .
埃雷 巴伦 通过了 离开 .

埃尔·巴伦去世了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ləʊ] ['laɪɪŋ] , [æz; əz] ['aʊə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)]
And there low lying , as hour on hour
和 那里 低的 说谎 , 作为 小时 在 小时

而且那里地势低洼，一小时又一小时

[fled] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['flaʊə(r)]
Fled , all his life in all its flower
逃亡 , 全部 他的 生活 在 全部 它是 花

他逃离了，带走了他生命中所有的美好时光。

[keɪm] [bæk] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] ['ʃaʊə(r)]
Came back as in a sunlit shower
来 后退 作为 在 一个 阳光照射 淋浴

像在阳光明媚的淋浴中一样回来了

[ɒv; əv] [driːmz] , [wen] [swiːt] - [s'əʊld] [sliːp] [hæz; həz] ['paʊə(r)]
Of dreams , when sweet - souled sleep has power
的 梦境 , 什么时候 甜的 - 有灵魂的 睡觉 有 力量

梦境，当甜蜜的睡眠拥有力量

[ɒn] [laɪf] [les] [swiːt] [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] .
On life less sweet and glad to be .
在 生活 较少的 甜的 和 高兴的 到 是 .

生活不那么甜蜜，但依然感到快乐。

[hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] [laɪfs] [fɜːst] [waɪn]
He drank the draught of life's first wine
他 喝 这 草稿 的 生活的 第一的 葡萄酒

他饮下了人生第一杯酒

[ə'gen] : [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [ʃaɪn] ,
Again : he saw the moorland shine ,
再次 : 他 锯 这 荒原 闪耀 ,

他又一次看到荒原闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['raɪətɪŋ] ['ræpɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪn] ,
The rioting rapids of the Tyne ,
这 骚乱 急流 的 这 泰恩河 ,

泰恩河汹涌的激流

[ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [klɪfs] , [ðə; ði] [siː] .
The woods , the cliffs , the sea .
这 树林 , 这 悬崖 , 这 海 .

树林、悬崖、大海。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊm] ,
The joy that lives at heart and home ,
这 喜悦 那 生活 在 心 和 家 ，

心中和家中的喜悦

[ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə] [rest] , [ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə] [rəʊm] ,
The joy to rest , the joy to roam ,
这 喜悦 到 休息 ， 这 喜悦 到 漫游 ，

休息的乐趣，漫游的乐趣，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][krægz][ænd; ənd] ['skɔː] [hiː; hi] [kləʊm] ,
The joy of crags and scaurs he clomb ,
这 喜悦 的 峭壁 和 斯考尔斯 他 克朗布 ，

他攀爬峭壁，享受其中的乐趣，

[ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [fəʊm]
The rapture of the encountering foam
这 狂喜 的 这 遭遇 泡沫

邂逅泡沫的狂喜

[ɪm'breɪst] [ænd; ənd] ['brestɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Embraced and breasted of the boy ,
拥抱 和 胸部 的 这 男生 ，

被男孩拥抱和搂在怀里，

[ðə; ði][fɜːst] [gʊd] [stiːd] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'strəʊd] ,
The first good steed his knees bestrode ,
这 第一的 好的 骏马 他的 膝盖 贝斯特罗德 ，

他双膝跨过的第一匹良驹，

[ðə; ði][fɜːst][waɪld] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ðæt] [fləʊd]
The first wild sound of songs that flowed
这 第一的 荒野 声音 的 歌曲 那 流动

歌曲如泉涌般奔放的第一缕狂野之声

[θruː] [ɪəz] [ðæt] [θrɪld] [ænd; ənd] [hɑːt] [ðæt] [gləu] ,
Through ears that thrilled and heart that glowed ,
通过 耳朵 那 激动不已 和 心 那 发光 ，

耳朵里传来阵阵欢笑，心中燃起熊熊火焰，

[fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Fulfilled his death with joy .
已完成 他的 死亡 和 喜悦 .

他带着喜悦安详地离世。

[səʊ] , ['daɪɪŋ] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ðæt] [daɪz]
So , dying not as a coward that dies
所以 ， 垂死 不是 作为 一个 懦夫 那 死亡

所以，不要像懦夫一样死去

[ænd; ənd] [dɛəz] [nɒt] [lʊk] [ɪn] [dɛθs] [dɪm] [aɪz]
And dares not look in death's dim eyes
和 敢于 不是 看 在 死亡人数 暗淡 眼睛

不敢直视死亡昏暗的双眼

[streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ɒn] ['siːz] [ænd; ənd] [skaɪz]
Straight as the stars on seas and skies
直的 作为 这 明星 在 海域 和 天空

笔直如海天繁星

[wens] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd] [raɪz] ,
Whence moon and sun recoil and rise ,
何处 月亮 和 太阳 畏缩 和 上升 ，

月亮和太阳从何而升起和落下?

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [slept] .
He looked on life and death , and slept .
他 看起来 在 生活 和 死亡 , 和 睡着了 .

他目睹了生死，然后沉睡了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] ['mɜːlɪn] [keɪm] ,
And there with morning Merlin came ,
和 那里 和 早晨 梅林 来了 ,

清晨，梅林来了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [tuːm] [ðæt] [təʊld] [ðeə(r)] [feɪm]
And on the tomb that told their fame
和 在 这 墓 那 讲述 他们的 名声

墓碑上镌刻着他们的名声

[hiː; hi] [rəʊt] [baɪ] ['bælənz] - [neɪm] ,
He wrote by Balan's Balen's name ,
他 写道 经过 巴兰的 - 姓名 ,

他以巴兰（Balan）的名字写作，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˌðeər'ɒn] , [ænd; ənd] [wept] .
And gazed thereon , and wept .
和 凝视 其上 , 和 哭泣 .

她凝视着它，不禁落泪。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [jəːnd]
For all his heart within him yearned
为了 全部 他的 心 之内 他 渴望

他内心深处无比渴望

[wɪð] ['pɪti] [laɪk] [æz; əz] ['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnd] .
With pity like as fire that burned .
和 遗憾 喜欢 作为 火 那 烧伤 .

怜悯之心如同烈火般燃烧。

[ðə; ði] [feɪt] [hɪz; ɪz] ['feɪtfl] [aɪ] [di'səːnd]
The fate his fateful eye discerned
这 命运 他的 命运的 眼睛 辨别

他那双充满宿命感的眼睛洞悉了命运。

[fɑː(r)] [ɒf] [naʊ] [dɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [eə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd]
Far off now dimmed it , ere he turned
远的 离开 现在 调暗 它 , 埃雷 他 转向

远处的光线渐渐暗了下来，他转过身来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] ['kæməlɒt] , [tuː; tə] [tel]
His face toward Camelot , to tell
他的 脸 朝向 卡米洛特 , 到 告诉

他面向卡米洛特，诉说着

['ɑːθə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ðæt] [wəʊk]
Arthur of all the storms that woke
亚瑟 的 全部 这 暴风雨 那 觉醒

亚瑟，所有唤醒风暴中的一员

[raʊnd] ['bɑːlɛn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒlərəs] [strəʊk] ,
Round Balen , and the dolorous stroke ,
圆形的 巴伦 , 和 这 悲伤的 中风 ,

圆球，以及那令人悲伤的笔触，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [lɑːst] [blaɪnd] ['bæt(ə)l] [brəʊk]
And how that last blind battle broke
和 如何 那 最后的 瞎的 战斗 打破

以及那场最后的盲目战斗是如何结束的

[ðə; ði] ['kɔnsə,meit] [spel] .
The consummated spell .
这 完成 拼写 .

咒语已完成。

“ [ə'læs] , ” [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [sed] , “ [ðɪs] [deɪ]
“ Alas , ” King Arthur said , “ this day
“ 唉 , ” 国王 亚瑟 说 , “ 这 天

“唉，”亚瑟王说道，“这一天

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [wəʊ] [mait] [seɪ] :
I have heard the worst that woe might say :
我 有 听到 这 最差 那 悲哀 可能 说 :

我听过最糟糕的预言：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [wein] [ə'weɪ]
For in this world that wanes away
为了 在 这 世界 那 减弱 离开

因为在这个日渐消逝的世界里

[ai] [nəʊ] [nɒt] [tuː] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz] [ðeɪ] .
I know not two such knights as they .
我 知道 不是 二 这样的 骑士 作为 他们 .

我认识的骑士中，没有两个能与他们比肩。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] ['meməri] [raɪts]
” This is the tale that memory writes
” 这 是 这 故事 那 记忆 写

这是记忆书写的故事

[ɒv; əv][men] [huːz] [nems] [laɪk] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl][stænd] ,
Of men whose names like stars shall stand ,
的 男人 谁 姓名 喜欢 明星 将 站立 ,

那些名字将如星辰般永存的人，

['bɑːlɛn][ænd; ənd][bə'lɑːn] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hænd] ,
Balen and Balan , sure of hand ,
巴伦 和 巴兰 , 当然 的 手 ,

巴伦和巴兰，信心十足，

[tuː] ['breðrən] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,
Two brethren of Northumberland ,
二 弟兄们 的 诺森伯兰郡 ,

诺森伯兰郡的两兄弟，

[ɪn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [gʊd] [naɪts] .
In life and death good knights .
在 生活 和 死亡 好的 骑士 .

生死与共，都是好骑士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神